

العلامه احمد فارس افندى صاحب الجوائب

من يغص ابحر اللغات يصادف ـ دررا لايقلها الانفاق *
هى بذق الفتى اذا كان فذا ـ وغناه ان عاله املاق *

الطبعة الثانية

طبع فى مطبعة الجوائب

قسطنطينية

سنة

١٢٩٩

﴿ ديباجة الكتاب منقولة من الطبعة الاولى التى طبعت فى مالطة ﴾

﴿ سنة ١٨٣٦ ﴾

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى رفع مقام من نحا شكره * وصرف عن قلب حامده صروف دهره وعسره * وحط عنه وزره وغفر وزره * وازال اصره واتاح له ان ينال رضاه ويغنم اجره * ويدخر عفوه ومغفرته ويحرز بره * وهداه الصراط اما شاكرا فيحوز وعده وما ابره * واما كفورا فيلاقى وعيده وما امره * ساعة لا ينفع ابن ادم سودد ولا امره * ولا هو يعذر ان قام باسطا عذره * سبحانه جل جلاله * وعم نواله * على ان خص الانسان بالبيان ووفق امره * ومن عليه بمعرفة ذاته القدسية من صحفه الطاهرة ذات النضره * ليحمده على آلائه ويطيع امره * ولا يفتؤ تاليا ذكره * فمن حفظ عهده ولم يتبدل وصره * وخشيه سرا وعلانية وعصى هواه وجانب هجره * كانت جنات عدن مستقره * وصادف زلفى من تلك الحضره * حيث لا خطيب مصقع يعمل فى فهمها فكره * ولا بليغ مبدع يجيل فيها خاطره دهره * ويبوء الشاعر المفلق لا يجرى فيها نظمه ولا نثره * ولا يكتنهها وصفه وان قضى فيه عمره * عرف كل حوله وقهره * وطوله وامره * واماتته ونشره * وعزه وكبره * ولكن قليل من وفى شكره * و[illegible]ف قدره

قدره * واتقى باسه وتلك القدره * حمدا يتجدد مع الجديدين فى حالتى بؤس ومسره * ويسرة وعسره * ويقبل بنا على هداه فيقينا عذابه وحشره * ويؤهلنا الى ان نتبوأ فى فردوسه مبوأ صدق غير ذى قلعة ولا قتره * ولا شجن بعده ولا آكة هناك ولا صرّه * و الصلاة والسلام على سيدنا محمد الذى بعثه الله للعالمين رحمه * وجعله اشرف رسول لاشرف امه *

* لما دعا الله داعينا لطاعته * باشرف الرسل كنا اشرف الامم *

وعلى آله واصحابه * وكل منسوب الى جنابه *

﴿ وبعد ﴾ فان اللغة الانكليزية طالما كان بابها لدى اهل العربية مزلوجا * وبضاعة نحوها عندهم لم تصادف ترويجا * وهى اجدر بان تكون عندهم نبها * وان يطرفوها ويولعوا بها تفكها * فانها مدخل علوم لا يكادون يتوصلون اليها بدونه * ووسيلة فضل من اجل اوطار ذى المعلاة المتحرى المعقب واعظم شجونه * واهم حاجه وشؤونه * فان العربية وان تكن ذات فضل سرى ذكره * ونبغ فخره * وكانت المجلى فى حلبة الادب * والمعلمة باعلام حماسة العرب * الا ان كل عصر له دولة وارب * وان فى الخمر سرا ليس فى العنب * هذا وكم ترك الاول للآخر * وخفى عن الاوائل ما خفاه الاواخر * وما ادراك ما قال القائل * لآت بما لم تستطعه الاوائل * وان يكن قال هذا ولم يخش اذ ذاك لقوله تفنيدا * فكيف لو رأى معارف اهل هذا العصر تزيد كل وقت مزيدا * وترد ما ند عن الاقدمين ندودا * اصبح ما كان شكا عندهم يقينا * ووضح الصبح لذى عينين وضوحا مبينا *

ومعلوم ان العلوم المشهورة الآن فى اللغات الافرنجيه * ليست فيها على السويه * فان بعضها يتمزى على بعض * ومنها ما شاع وعم ومنها ما علا ثم عاد الى خفض * ومن جملة ما عمت منفعته وعظمت جدواه * ولم يزل تتوالى محاسنه وتفرى ظباه * وقد عم كل الصيد جوف فراه * اللغة الانكليزية التى جمعت محاسن لغات شتى *فكانت فذلكة العلوم والفنون بتا* شملت كتب الاواين وزادت عليهم اشياء لم تكن عندهم حينئذ مشهوره* وانتقت ما طلب منها سيرة وسريره * فقل ان تجد كتابا نفيسا الا كان مترجما فيها * ولا نبأ يفيد الا اطلع عليه ذووها * ولا غرو فانهم لا يفتأون يبحثون عن الفوائد * وينشدونها عند كل شاهد * ويسعون فى طلب المعالى والفرائد *حتى صاروا قيد الاوابد*وحرز كل نفيس لا يصدر عنه الوارد* وكلما ظفروا بعقيلة قيدوها* واطلقوا ذكرها وافادوها * بعد ان استفادوها* فمن طالع كتبهم وفهمها* عرف ما لهم من الهمة فى التعقيب ولزمها*والفى طلها بالنسبة الى ما سواها وابلا * وقسه معها باقلا * ولعمرك من تفكه بنظمها ونثرها* وغاص على معانيها ودرها* رغب اليها عن غيرها* واذعن لفضلها ودرى مكنون خيرها * وعلم ان هذا الكتاب الذى هو مفتاح بابها * وبذق اطلابها * وناهج سبلها * وملخص مشكلها * انما هو تحفة من اخلص وده *وحفظ عهده* ولم ير لاخوانه هدية افضل منها شانا * واجل بيانا * فعسى ان يقع لدى طلبة المعالى والفنون موقعا جليلا * ويكون باعثا على ان نشفعه بآخر اعظم شرحا وتعليلا * فانما بدء كل امر

عسر

عسر * واول الغيث قطر ثم ينهمر * وسميناه ﴿الباكورة الشهية * فى نحو
اللغة الانكليزية﴾ لما انه لم يسبق قبل هذا ترجمة شئ منها فى هذا
الفن * ولما يجن من مجنى ثمرها جان ولا غرد قلم على تلك
الفنن * ونحن مودعوه ان شاء الله من قواعدها ما كان
اشد لزوما * وملتمسون من مطالعه الاغضاء عما
يجد من القصور فقل ان يكون موضوع من
الاعتراض سليما * والله نسأل ان ينفع
به مطالعيه * ويفيزهم بما يحويه *
و يجعله وسيلة لكسب
ما يرضيه * واحراز ما
يبتغيه * بمنه
و كرمه
آمين
م

المقدمة

في تعريف نحو اللغة الانكليزية المسمى فيها grammar

نحو اللغة الانكليزية صناعة تكلمها وكتابتها بقواعد صحيحة وهو ينقسم الى اربعة ابواب وهى Orthography معرفة احوال الحروف . Etymology تصريف الفعل والاسم . Syntax وضع الجمل . and Prosody العروض .

الباب الاول

في احوال الحروف وفيه خمسة اجزآء

الجزء الاول

في تعريف هذا الفن

علم الاورتوغرافية يفيد معرفة ماهية الحرف وقاعدة تهجيته والحرف هو اقل اجزآء الكلمة وحروف الهجآء في اللغة الانكليزية ستة وعشرون وتسمى عندهم alphabet وهذه الحروف عبارة عن اصوات بينة تدل على مادة اللغة وهذا الصوت البين هو صوت بشرى ناشئ عن آلة النطق وهذه عدة حروف الهجآء

حروف -

﴿ حروف الهجاء ﴾

الاسم	التهجي	character		name
ا	ا	A	a	ai
بى	ب	B	b	bee
سى	س	C	c	see
دى	د	D	d	dee
اى	ا	E	e	ee
اف	ف	F	f	ef
جى	ج	G	g	jee
اتش	ه	H	h	aitch
أى	ى	I	i	eye
جى	ج	J	j	jay
كى	ك	K	k	kay
ال	ل	L	l	el
ام	م	M	m	em
ان	ن	N	n	en
أُ	و	O	o	o
پى	پ	P	p	pee
كيُو	ك	Q	q	cue
أر	ر	R	r	ar
اس	س	S	s	ess
تى	ت	T	t	tee
يُو	و	U	u	you
ڤى	ڤ	V	v	vee
دَبْليُو	و	W	w	doubleyou
اكس	كس	X	x	eks
وَىْ	ى	Y	y	wy
زد	ز	Z	z	zed

﴿ الجزء الثانى ﴾

﴿ فى لفظ الحروف واختلاف ما لها من الاصوات كل منها على حدته ﴾

A

حرف a له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالالف الممالة عند النحويين فى كاتب وطالع او كلفظة ليل وعين وما قبل يآء المثنى بلغة اهل مصر والشام الآن مثال ذلك name اسم . basin طشت . lame اعرج ﴿الثانى﴾ كالالف غير الممالة كما فى كان وصار وكاتب نحو father اب . far بعيد . bath حمام ﴿الثالث﴾ كالضمة المفخمة مع مد كما فى تور بلغة اهل مصر العامة اى ثور نحو all كل . ball دعا . wall سور ﴿الرابع﴾ كالفتحة المحضة نحو fat دهن . rat جرذ . mat حصيرة . فهى كالحركة التى فى قد وهل وما اشبه ذلك

aa مضاعفا مثل a وحده فى النوع الرابع وذلك فى اسمآء عبرانية واخرى غيرها مما ليس من لغة الانكليز نحو Isaac اسحق . Balaam بلعام . Canaan كنعان

ae لهما صوت كصوت الهمزة واليآء كما فى ايمان ويكون غالبا فى الكلمات المأخوذة من اللاتينية نحو aenigma رمز . aequator خط الاستوآء

ai لهما صوت كالمدة فى ليل كما فى النوع الاول فهو مثل a وحده مثاله tail ذنب . pail قعب . وخرج عنه نحو again ايضا . Captain قبطان . fountain ينبوع . Britain بريتانيا . وغير ذلك

au لهما صوت مثل a اذا اشمت ضمة ممدودة نحو taught معلَّم . caught مخطوف وقد يكون مثل a فتحة محضة نحو aunt خالة jaundice يرقان

aw لهما صوت كصوت a باشمام الضمة كما فى تور نحو bawl صرخ . scrawl خربشة اى افساد الكتاب . crawl زحف

ay لهما صوت كصوت ai او كصوت a مع مدة كما فى pay وفّى . day نهار . delay امهال

B

حرف b بى له صوت واحد كصوت حرف الباء فى العربية سوآء كان فى اول الكلمة او فى وسطها او آخرها وقد يحذف لفظـا كما فى comb مشط. climb تعنقش اى تشبث . tomb قبر. limb عضـو. lamb خروف. dumb اخرس. وكذلك اذا وليه حرف t كما فى debt دين . doubt شك. subtle داه

C

حرف c سى له اصوات مختلفة فان وقع بعده احد هـذه الحروف وهى t, l, r, u, o, a كان كحرف الكاف كما فى cart عجلة (تجر عليها الاثقـال) cottage كوخ. curious عجيب. craft صناعة. cloth قماش. وكذا ان وقع ساكنا كما فى victim ذبيحة. flaccid مرتخ. music موسيقى. وان وقع بعده حرف من هذه الحروف y, i, e, كان كالسـين نحو mercy رحمة . cymbal صنج. civil لطيف. face وجه. centre مركز . وقد يكون مثل الشين نحو social أليف . ocean اوقيانوس اى البحر المحيط

ch لهما صوت كحرف چ فى الفارسـية كما فى church كنيسة . chin ذقن. chaff تبن . rich غنى. واذا كان فى الكلمات المأخوذة من اليونانية ومن غيرها كان كالكاف ﴿ مثال الاول ﴾ chorus خورس. scheme مرام. chemist كيماوى . character صفة . و﴿ مثال الثانى ﴾ Achist آكيست (اسم بلد) . Baruch باروخ . Enoch اخنوخ. وكذا اذا وقع بعده حرف علـة نحـو archangel رئيس الملائـكـة . archives خزانة الدفاتر. archipelago جزائر بحر الروم . وخرج عن ذلك نحو arched مقوس اى مقنطر. archery قواسة . archer قواس. charity مؤاسـاة وهى اسداء معروف مع محبة. واذا كان بعده حرف صحيح كان كالجيم كما فى archbishop رئيس الاساقفة . archduke رئيس الدوكات . archpresbyter رئيس الخوارنة

D

حرف d دى له صوت واحد كالدال فى العربية سوآء كان فى الاول او الوسط او الآخر وقد يكون مثل التآء فى كلمات غير قياسية وكذا تكون الدال

E

حرف e اى له اصوات مختلفة فقد يكون ممدودا كاليآء مع الكسرة مثاله mete يقيس . theme موضوع (وهو ما يبنى عليه الكلام) . eve مسآء وسوآء وقع ذلك فى آخر الكلمة غير ملفوظ كما مر اوكان فى اواسط الكلمات وعليه الاكسنت اى قوة الصوت او النبرة كما فى secretion براز. adhetion التصاق. وقد يكون كنصف فتحة اى كالالف الممالة نحو men رجال . bed فراش . clemency حلم . وقد يكون كالكسرة نحو faces وجوه . praises اثنية (جمع ثنآء بمعنى الحمد) . covet اشتهى . linen كتان . poet شاعر. وقد يكون كالفتحة نحو clerk كاتب. sergeant جاوش (من ضباط العساكر) واذا وقع فى اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حذف لفظا كما فى mute صامت . name اسم . الا فى الضمائر كما فى she هى . he هو. me نى او اياى . we نحن . او فيما كان على حرفين نحو be كن . وهو نادر ويكون فى الاسمآء اليونانية كالكسرة نحو epitome نخبة . catastrophe عاقبة . ويقع فيما كان فى آخره احد هذين الحرفين وهما c & g لترقيق صوتهما نحو force قوة . rage غيظ. since منذ . oblige منة . فانه لولا وقوعه فى اواخرها لكان c كالكاف و g كالجيم بلغة اهل مصر ويقع فيما عدا ذلك لتأتى طول الصوت على حرف العلة الذى قبله نحو pine صنوبر . cane خيزران . robe حلة

ea لهما صوت مثل اليآء ممدودة على الاطراد مثاله appeal مرافعة او شكاية . creature خليقة . beam جائز (وهى الخشبة المعترضة بين حائطين) . deacon شماس . heat حر . read اقرأ . repeat كرر. peace سلام . zeal غيرة. وقد يكون مثل e مختلسا نحو breath نَفَس. meadow مرج. treasure كنز

كنز . pleasant اكار (اى فلاح) . weapon سـلاح . pleasure انشراح . zealous غيور . وقد يكون مثل a مع تطويل نحو bear دب . break كسر . great كبير . wear ألبس . tear عزق . bearer حامل

eau له صوت مثل o مفخما مثاله beau عائق من العياقة . flambeau شعلة واما فى bureau ديوان . و beauty حسن . وما الحق بهما فيكون مثل u اى يو بالعربية

ei لهما صوت مثل a ممدودا اى كالحرف الذى قبل يآء المثنى بلغة العامة مثاله deign سمـاحة او تفضل . vein عرق . neighbour جار . وقد يكون مثل e اى اليـآء الممدودة نحو seire يأخذ . deceit خداع . receive خذ او اقبل . either اما . neither ولا . وقد يكون مثـل الكسرة المحضة كما فى foreign غريب . forfeit خسر . sovereign ملك

eo لهما صوت مثل e كاليـآء الممدودة نحو people شعب . وقد يكون مختلسـا كما فى leopard نمر . jeopardy خطر . وكالفتحـة كما فى dungeon سجن . sturgeon نوع من السمك . puncheon دن

eu لهما صوت مثل u اى يو مطردا مثاله feud مخاصمة . deuce اثنان .

ew لهما صوت مثل u كما فى few قليل . new جديد . dew ندى

ey اذا وقع عليهما الاكسنت اى النبرة كان صوتهما كمثل a ممالا نحو bey بك . grey اشهب . convey ينقل . obey يطيع . prey مقنوص وسند . key مفتاح و ley حقل . واذا لم ينبر كان مثل e نحو valley وادى . barley شعير

F

حرف f اف له صوت كحرف الفـآء المحضة فى العربية سـواء كان فى الاول او الوسط او الآخر مثـاله often مرارا . fancy توهم او تخيـل . mischief شر . وخرج عن ذلك of فان الفآء هنا تلفظ مثل v واذا تركب معه كلمة كان كالفآء نحو whereof الذى لاجله

G

حرف g جى له صوتان احدهما مفخم كحرف الجيم بلغة اهل مصر والثانى مرقق كالذى بلغة اهل الشام مثال الاول gay مسرور. go اذهب. gun مدفع. ومثال الثانى gem جوهر . giant جبار. واذا وقع فى آخر الكلمة كان دائما مفخما نحو bag حرج . frog ضفدعة . وكذلك اذا وليه احد هذه الحروف وهى r, l, u, o, a مثال ذلك game صيد . gone مضى . gull غبن . glory مجد . grandeur عظمة. واذا وليه حرف من هذه الحروف y, i, e كان مرققا مثاله genius ذكاء. gesture حراك. ginger زنجبيل. Egypt مصر. وخرج عن ذلك نحو get حصل . gewgaw عبث . finger اصبع . craggy وعر وغير ذلك واذا وقع بعده n حذف لفظا كما فى gnash صريف. sign علامة. foreign غريب وغير ذلك

gn اذا تطرف كان حرف العلة قبله ممدودا مثاله resign استعف . impugn اهجم. oppugn قاوم . impregn منبع . فانه يلفظ هنا بلفظ imprene, impune الخ

gh اذا وقع فى اول الكلمة كان الجيم مفخما وكان حرف h لا صوت له مثال ذلك ghastly مذعور . ghost روح . واذا وقع فى الوسط او الآخر حذف نحو high عال. right صواب. plough محراث. mighty قدير. وقد يتطرف فى بعض كلمات فيختلف صوته ويكون حينئذ كالفاء نحو laugh اضحك . cough اسعل . tough جاسى. وقد يلفظ وحده ويحذف معه h فى نحو bugh بندر . burgher ابن بندر

H

حر h اتش يكون تارة كالهاء فى نحو hat برنيطة . hull جرم . horse حصان . وخرج نحو heir وارث . honest امين . honour اكرام . hour ساعة . وغير ذلك فانه يحذف لفظا وكذا اذا تقدمه r مثال ذلك rhetorick علم

علم البيان . rheumatism داء المفاصل . rhubarb راوند . وكذا اذا تقدمه
حرف علة كما فى Sarah سارة . oh آه . hah ها . ah اه . Messiah مسيا .
وقد يتأخر خطا و يتقدم لفظا كما فى what ماذا . while بينما . when متى .
whet حاد او مسنون . which الذى

I

حرف i اى يكون مشبعا ومختلسا فالاول كالياء الساكنة قبلها فتحة نحو
child ولد. mind عقل. والثانى كالكسرة المحضة نحو thin رقيق. vanity
باطل . واذا وقع فى كلمة آخرها e كان كالاول مثال ذلك mine متاعى .
wine خمر. thine متاعك. وخرج نحو live عش. give اعط. واذا جاء بعده
r كان مثل u او كالفتحة مثاله first اولا . bird عصفور. shirt قميص . وقد
يكون مثل e غير ممدود نحو girl بنت. gird حزم. وقد يكون مثل e ممدودا
نحو machine دولاب. bombazine عبازار. magazine مخزن

ia مثل الياء عليها فتحة نحو christian مسيحى . filial بنوى. poniard
خنجر . وقد يكون كالكسرة او كمثل i قصيرا كما فى carriage كروسة .
marriage زواج

ie لهما صوت غالبا مثل e ممدودا مثاله thief لص . grief غم . وقد
يكونان مثل i وحده مفخما نحو die يموت. pie بقلاوة. lie كذب. وتارة مثل
e اى كالكسرة فى نحو sieve غربال او منخل

ieu له صوت مثل u يو مثاله lieu موضع. adieu فى امان الله . purlieu
محيط

J

حرف j جى له صوت واحد كحرف الجيم بلغة اهل الشام وشذ hallelujah
هللويا فانه يلفظ فيها مثل y

K

حرف k كى له صوت واحد كحرف الكاف نحو kept محفوظ . king ملك . skirts ذيل او طرف . واذا وقع بعده حرف n حذف لفظا مثاله knife سكين . knee ركبة . knocker قارع او الزرفين اى حلقة الباب ولا يكتب مضاعفا الا فى اسم Habakkuk حبقوق . وقد يكتب قبله c لاختلاس حركة حرف العلة المتقدم عليه ولا يختلف لفظا نحو pickle مخلل . cock ديك . sucker رضيع

L

حرف l ال له صوت واحد كحرف اللام مثاله love محبة. billow موج. quarrel خصومة . وقد يحذف لفظا مثاله half نصف. talk حديث . psalm مزامير. واذا تطرف فيما كان على هجاء واحد كان مضاعفا كما فى fall سقوط . will ارادة. mill طاحونة . الا الكلمات التى يقع قبله فيها حرفا علة نحو hail بَرَد . tail ذَنَب . sail قِلْع

le يلفظ مثل el فى اواخر الكلم مثال ذلك shuttle مكوك . table مائدة

M

حرف m ام كحرف الميم بلا فرق نحو murmur مرمر اى دمدم . monumental ذكرى . moment لحظة وشذ . comptroller مراقب فانها تقلب نونا وتلفظ controller

N

حرف n ان له صوتان صاف وذو غنة فهوكحرف النون مثال الاول man رجل. net شبكة . noble نبيل. ومثال الثانى وهو ما يتغير صوته لطروء الحروف بعده thank شكر . banquet وليمة . anxious قلق . واذا تطرف وتقدم

وتقدم عليه m حذف لفظـا نحو hymn ترنيم. solemn موقر. autumn خريف

ing يقع فى اسم الفاعل دائما ويكون فيه ذا غنة نحو speaking متكلم. reading قارئ. writing كاتب

O

حرف o له اصوات مختلفـة الاول ذو مد وتفخيم نحـو over على او فوق. bone عظم. note حاشـية او ملحق. الثانى كالضمة نحو lot قرعة. got مأخوذ. الثالث كالفتحة المفخمة نحو come تعال. son ابن. love محبة. dove حمامة. الرابع كالواو قبلها ضمة نحو prove دليـل. move تحرك. الخـامس كالواو وغيره عليهـا ضمـة نحو woman امرأة. bosom حضن. wolf ذئب السادس على وزان تور وذلك اذا وقع بعـده حرف r نحو or اى (أوْ) او nor ولا. for لان. former السابق. وقد يكتب ولا يقرأ كما فى reckon احسب. pardon عفو. weapon سلاح. season زمن او فصل. lesson درس. cotton قطن. mutton لحم ضان. فكانها تكتب mott'n, cott'n, less'n, seas'n, weap'n, pard'n, reck'n

oa كالضمة المفخمة فى النوع الاول مثاله boat قارب. coal فحم. وخرج عن ذلك broad عريض. abroad برا او خارجا لانه يلفظ فيهمـا كما ذكر فى تور فى السادس

oe له صوت مثل e وحده اى كالياء الممدودة وقد يكون قصيرا اى كالكسرة مثال الاول foetus جنين. oeconomy اقتصاد. oecumenical عام. واما فى doe غزالة. foe عـدو. toe اصبع الرجـل. throe مخاض. hoe معزقة. فانه يكون مثل o مستطيلا وقد يكون مثل oo اى كالواو الساكنة قبلهـا ضمة نحو canoe نوع من القوارب فى بلاد الهند. shoe حذاء اى نعل. واما فى does فعـلاً بمعنى يفعـل فيكون مثل u مختلسا اى كالفتحـة ويلفظ duz

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضمة المفخمة بعدها كسرة مثال ذلك point نقطة . joint مفصل. spoit نهب . toil تعب . boil يغلى. anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قمر . soon عاجلا . food طعام ﴿الثانى﴾ ان تختلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفخمة مثاله blood دم. flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound مربوط . found موجود . house بيت. about نحو اى زهاء . thou انت . ﴿الثانى﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . وكالفتحة نحو enough يكفى . trouble قلق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله soup مرق . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو. mourn غم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة مثاله now الآن. brown اسمر. dowry جهاز. shower شؤبوب ﴿والثانى﴾ مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نامٍ . bestow يهب

oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية destroy ملاشاة

P

حرف p پى له صوت واحد كالپاء باللغة الفارسية سوآء كان فى اوائل الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . aproach اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيها يمتزج

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما فى psalm مزمور. psalter كتاب المزامير. Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حذف لفظا ايضا نحو tempt جرّبْ . empty فارغ . وكذلك فى receipt وصول او رجعة

ph مثل f كحرف الفآء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة عامة . Philip فيلبس . واما فى nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس. فانه يلفظ كمثل حرف v ڤ

Q

حرف q كيوُ يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالكاف نحو quadrant بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشذ liquor مائع. conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف فى كلمات عديدة من اللغة الفرنساوية نحو antique عتيق اى قديم . oblique منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage غيظ . river نهر . ومثال الثانى bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark لحآء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس

re مثل er مرققا وذلك عند وقوعه فى طرف الكلمة مثاله sepulchre قبر. theatre تياطر. massacre قتل. lucre ربا. metre وزن العروض . lustre نجفة او لمعان

S

حرف s اس له اصوات خمسة ﴿الاول﴾ كالسين نحو same ذات الشئ او عينه. sin خطيئة. this هذا . saint مار او قديس. sister اخت. وانما

يكون كذلك اذا وقع فى اوائل الكلم او تقدمه احد هذه الحروف وهى t, p, k, f نحو scoffs تهكم . blocks جذع او قرمة . hips ورك . pits دحل او غار . او وقع علامة للجمع فيما كان فى آخر مفرده حرف e غير ملفوظ وكانت الكلمة على حركة واحدة نحو names اسماء . pipes قصب . فاما اذا كان e ملفوظا فى الجمع حتى صارت الكلمة على حركتين فانه يكون كالزاى نحو prices اسعار . او وقع فى الكلم التى على حركة واحدة نحو yes نعم . thus هكذا . us نا ضمير الجمع المتكلم . او فى الكلم التى آخرها ous كما فى . pious تقى . superfluous افراط . او فيما كان فيه حرف من جنسه نحو possible ممكن وشذ عن هذا الاصل كلمات سماعية ثم ان dis التى هى اداة سلب اذا وقع عليها الاكسنت فى حالة تركيبها كانت s فيها كما تقدم نحو disability عدم قدرة. واما اذا وقع الاكسنت على جزء الكلمة الآخر فتكون s حينئذ كالزاى نحو disable غير قادر . واما mis التى هى اداة ذم فان s فيها كالسين دائما سواء كان عليها الاكسنت اولا نحو misapply تفريط . misaim اخطأ ضد اصاب. ويكون كذلك ايضا فى النعت الذى آخره e نحو precise مضبوط او متمم . diffuse ذائع وشذ . wise حكيم او عالم . وفى النعت الذى آخره sive مثل . adhesive ملتصق . او الذى آخره ory نحو persuasory مقنع . او some نحو troublesome مقلق . او وقع قبله احد هذه الحروف وهى r, n, l نحو pulse نبض . sense معنى او ادراك . verse بيت شعر او آية . او فى الكلمات التى اولها pro نحو prosecution مرافعة .

﴿الثانى﴾ مثل z اى الزاى وذلك اذا وقع بعد احد هذه الحروف وهى g, d, b ج بلغة مصر و v كما فى ribs اضلع. heads رؤوس . rags خرق . sieves مناخل . او وقع علامة للجمع فيما كان على حركة واحدة واوجب تحريك آخره حتى صار على حركتين نحو price prices اسعار كما ذكرنا آنفا ونحو rich riches غنى . boxes box صناديق . او جاء قبله او بعده احرف n, m, l نحو means وسائل . morals آداب . dismal كئيب . او وقع فى الكلم التى آخرها asm و ism و osm مثال ذلك enthusiasm حماسة . واما

dis

dis فقد تقدم الحكم عليه فراجعه. او فيما كان على حركة واحدة نحو his ضمير was is كان . those اولئك. these هؤلاء . او فى الجمع الذى آخر مفرده هذه الحروف وهى y, w, ue, oe, a مثال ذلك commas اسم لهذه العلامة ' aloes نوع من الشجر dues حقوق . news حوادث . ways طرق . او فى الفعل المضارع للمفرد الغائب نحو he betrays يخون . heviews يتطلع. وقد جاء فى بعض افعال مثل الزاى وفى الاسماء المشتق منها تلك الافعال مثل السين. مثال الاسماء excuse اعتذار. refuse اباء اى استنكاف. grease دهن. close سد . ومثال الافعال excuse me اعذرنى . i refuse انا آبى وهلم جرا . او فى الكلم التى يقع بعده فى آخرها y او e بحيث يكون ما قبله حرف علة وعليه الاكسنت نحو rosy وردى. amuse تلهى. واما اذا لم يكن عليه الاكسنت فيكون كالسين نحو poesy نظم او شعر. او فى النعت الذى آخره ible نحو visible منظور . persuasible قابل الاقتناع . او فى الاسم الذى آخره ise نحو merchandise تجارة . او فى الكلمات التى آخرها al او el بحيث يكون قبل s حرف علة نحو proposal عرض او معروض . واما اذا تقدم عليه حرف صحيح فيكون كالسين نحو universal عمومى او كلى . او فيما كان آخره on او en او in نحو reason عقل او سبب . chosen منتخب . cousin ابن العم او ابن الخال. او فى الكلمات التى اولها pre نحو president رئيس الا اذا استقلت الكلمة بمعنى قبل التركيب فانه يكون كالسين نحو pre-suppóse سبق فرض او تقديم تقدير . او فى الكلمات التى اولها re مثاله resemble يماثل . resurrection القيامة او البعث

﴿الثالث﴾ مثل zh اعنى كالجيم بلغة الشام وذلك فى نحو pleasure لذة . measure قياس . treasure خزنة

﴿الرابع﴾ مثل الشين بحيث يتقدم عليه حرف من جنسه او حرف n نحو pressure كابس اى شادّ عليه بثقله . sensual شهوانى او وقع بعده ion نحو

conversion تحويل. invasion غارة. passion الانفعال او الهوى. mission رسالة او ارسالية

﴿الخامس﴾ مثل الصاد فى نحو some بعض . so هكذا. sound صوت وغير ذلك وقد يحـذف لفظـا كما فى isle جزيرة . island جزيرة. aisle طريق داخل الكنيسة

T

حرف t تى مثل التاء بالعربية نحو time زمان. temper طبع اى خلق. attentivelly بانتباه. take خذ. واما اذا سبقه u و y بحيث يقع الاكسنت قبلهما فيكون كالتـاء والسين مركبتين مثـال ذلك nature طبيعة. virtue فضيلة . وكذا اذا جاء بعـده ial او ier نحو celestial سمـاوى. frontier تخم. او ious نحو righteous بار. plenteous غزير. او uous نحو unctuous ماسح . presumptuous مدعى او مستبد واذا تقدمته احرف ion وكـان الاكسنت قبلها كان كحرف الشين وحده نحو action فعل. salvation خلاص nation امة

th لهما صوت كالثاء نحو three ثلاثة . thick ثخين . mouth فم . thank اشكر . death موت . breath نَفَس. وكالذال فيها ايضا مثاله thus هكذا. then حينئذ . the ال . whether ان كان او هل. that ذلك . thither هناك الخ وقد يكونان مثل t وحده نحو Thames تامس اسم نهر بانكلترة . thime صعتر . Thomas توما. وقد يكتب t ولا يلفظ وذلك اذا وقع قبله s وكان بعده en او le نحو listen أصغِ. fasten مكِّن. castle برج . epistle رسالة . apostle رسول وشذ often مرارا . pestle مدق

U

حرف u يو له ثلاثة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو قبلهـا ياء مضمومة كما فى طيـور مثـاله tube انبوب . mule بغل . cubic مكعب . tutor استاذ .

﴿الثانى﴾ كالفتحة نحو sun شمس . dull بليد . gull غش . ﴿الثالث﴾ كالضمة المشبعة نحو full ملآن . bushel مكيال . bull ثور وشذ عن ذلك busy مشغول . business شغل . bury ادفن فانها تلفظ كأنما قد كتبت berry, bizness, bizzy

ua لهما صوتان ﴿الاول﴾ كالواو عليها نصف فتحة اى مثل حركة حرف الواو فى ويبة بلغة عامة مصر مثال ذلك antiquary عادى اى قديم . persuade اقنع . assuage تلافى ﴿والثانى﴾ مثل a الثانى يعنى كالالف نحو guarantee ضامن . guardian خفير . guard حرس

ue له اربع حالات ﴿ احداها ﴾ مثل ua فى حكمها الاول وذلك اذا كانا بحركة واحدة نحو conquest غلبة . querist ملتمس .. quench اطفئ . ﴿الثانية﴾ ان يكون u وحده مثل يو و يكون e غير ملفوظ نحو ague حمّى ربع . hue لون . cue ايماء ﴿الثالثة ﴾ وهى عكس الثانية فان u فيها محذوف و e ملفوظ كنصف فتحة اى مثل e الثانى مثال ذلك guess يخمن . guest ضيف ﴿الرابعة﴾ ان يكتب ويحذف لفظا كما فى dialogue محاورة. catalogue فهرس. prorogue امهال . oblique منحرف. antique قديم

ui مثل الواو المكسورة فى نحو extinguish اخماد . anguish كرب . languid واهى . وكالياء الساكنة قبلها فتحة نحو disguise تنكر . guile دهاء . guide قائد او هادى. وكالكسرة نحو guinea جينى : guilt جُرم . وكثل يو بضم الياء نحو pursuit تعقب. suit انتظام. juice عصير. واذا تقدم عليه r كان كالواو الممدود نحو recruit تجريدة او تجهيزة اى جمع عسكر جديد . fruit ثمر . bruise يسحق

uy مثل we ممدودا مثاله soliloquy اصحاب . وهو حديث المرء مع نفسه obloquy ملامة وشذ buy اشترِ. وما شاكل ذلك فان u فيها غير ملفوظ فكأنه كتب bi

V

حرف v ڤى يكون بين البآء والفآء كيفما وقع نحو vinegar خل. governor حاكم . never قط . love محبة

W

حرف w دَبليُو اى u مضاعفا هو حرف علة وله حالات مختلفة فقد يكون مثل oo اى الواو الممدودة نحو forwardly عناد . towardly قابلية للتعلم . وقد يكون مغايرا له من حيث الاختلاس والاشباع وقد يحذف لفظا فى نحو sword سيف. answer جواب . wholesome شافى . واذا تقدم عليه r كان كذلك محذوفا كما فى wrist رسغ. wrap يلف. wrinkle تشنج . wrong غالط . واذا جاء بعده h كان كأنه ملفوظ بعده نحو when متى. what ماذا . why لماذا . واذا كان قبله o وكان هو فى آخر الكلمة حذف لفظا ايضا نحو flow يسيح . row صف . know اعرف . grow ينمو . blow نفخ او هبوب . وقد يكون مثل u الثالث نحو vowel حركة . now الآن. view منظر . cow بقرة . coward جبان

حرف x اَكْس له ثلاث حالات ﴿الاولى﴾ ان يكون كحرف الزاى وذلك فى اوائل الاسماء اليونانية نحو Xerxes زركسس . Xanthos زنتوس . Xenophon زينوفون . ﴿الثانية﴾ كحرف الكاف مركبة مع السين وذلك اذا كان الاكسنت على اول الكلمة مثاله exercise تمرن او ممارسة . excellence فضل او مزية وكذا اذا كان الاكسنت على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف صحيح نحو extent امتداد. excuse اعتذار. expense مصروف. ﴿الثالثة﴾ كحرف الجيم بعده الزاى وذلك اذا لم يكن عليه الاكسنت بل كان على الجزء الثانى من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف علة نحو example نموذج. exist وجود او كون . exert اجتهاد

Y

حرف y وى يكون حرفا ويكون حركة فان كان حرفا كان كاليـاء نحو York يورك اسم بلد youth فتى واذا كان حركة كان كالياء الساكنة قبلهـا فتحـة اوكسرة مثـال الاول tyrant ظالم . reply جـواب . ومثال الثانى liberty حرية . fury استشاط . tenderly برفق

Z

حرف z زت له صـوت واحد كحرف الزاى نحـو brazen من نحاس . frozen مجلد . freeze جمد

﴿ الجزء الثالث ﴾

﴿ فى تقسيم الحروف الابجدية ﴾

تقسم هذه الحروف الى vowels احرف علة و consonants احرف صحيحة فحرف العلة هو صوت بيّن يمكن نطقه وحده بدون مساعدة حرف آخر معه ,a, e, o والحرف الصحيح صوت بيّن ايضـا ولكن يتعسر نطقه وحده بدون مسـاعدة حرف العلة نحو ,b, d, f, l فانها تحتـاج الى حروف العلة ليسهل النطق بها

وحروف العلة ,a, e, i, o, u وقد يكون منها y و w ووقوعهما صحيحين ما اذا كانا فى اول الكلمة واما فى اكثر الاحوال فيكونان من احرف العلة ثم ان الحروف الصحيحـة تقسم الى mutes غـير مصوتة . والى semivowels مصوتة

فالاولى لا يمكن ان تكون ذات صوت بدون اضافة حرف علة اليها وهى ,p, t, d, b, k و c و g مفخمين

والثانية لها صوت تام بذاتها وهى x, z, s, v, r, n, m, l, f, و c و g مرققين

وان من الحروف المصوتة اربعة احرف تعرف باسم liquids اى الجارية وهى l, m, n, r وانما سميت بذلك لانها كثيرا ما تتحد مع احرف العلة فيجريان كانهما صوت واحد

a diphthong هو مجموع حرفى علة يلفظان بدفعة من الصوت واحدة نحو ea فى beat ضرب و ou فى sound صوت

a triphthong مجموع ثلاثة احرف علة تلفظ كما مر نحو eau فى beau ظريف و iew فى view منظر

a proper diphthong مجموع حرفى علة يلفظ بهما كليهما نحو oi فى قولك voice صوت و ou فى ounce اوقية

an improper diphthong مجموع حرفى علة يلفظ احدهما فقط نحو ea فى eagle نسر و oa فى boat قارب

﴿تنبيه﴾ قد تكون حروف العلة بمنزلة الحركات فى اللغة العربية و بمنزلة حروف العلة و بمنزلة الهمزة اذا وقعت ابتداء واما اختلاف ما لها من الاصوات فقد مر



الجزء الرابع

﴿ فى التهجى ﴾

الهجاء والتهجى والتهجية تقطيع الكلمة باحرفها او هو تعديد الحروف بمسمياتها او اسمائها او هو صوت مركب من حرف او حرفين فاكثر يلفظ بدفعة واحدة وليقل المتعلم عند التهجية القاب الحروف الصحيحة وغيرها ثم يقول اللفظ بعد التهجى بدفعة نحو a, an, ant,

الجزء الخامس

﴿ فى الكلام واشتقاقه ﴾

الكلمة صوت مشتمل على بعض الحروف الهجائية التى اولها a وآخرها z او هى اصوات بينة باصطلاح متعارف تدل على تصورنا وقد تكون ذات حركة واحدة نحو go سر . ويقال لها monosyllable وذات حركتين نحو Console تعزى ويقال لها dissyllable وثلاث نحو beautiful جميل . ويقال لها trisyllable وما زاد على ذلك يقال له polysyllable ثم ان الكلام اما مشتق او غير مشتق فغير المشتق ما لا يصح رده فى اللغة الانكليزية الى كلمة اكثر بساطة وتجردا نحو man رجل good طيب content راضى او قانع والمشتق ما صح رده فى اللغة الى كلمة اكثر تركيبا نحو manful شجاع . goodness طيب . contentment قناعة

﴿تنبيه﴾ الاشتقاق هنا انما هو بالنسبة الى لفظ الكلمة لا الى معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا كانت هى المشتق منها بقطع النظر عن كونها نعتا أو مصدرا او غير ذلك

الجزء السادس

﴿ فى زيادة بعض حروف ﴾

يزاد بعض حروف على الكلمة فيحول معناها ويقلبها من حالة كونها اسما الى حالة كونها نعتا . واعلم ان النعت فى اللغة الانكليزية لا يعد من الاسماء وان دخلت عليه اداة التعريف وحروف الخفض والمراد بالاسم هنا المصدر واسم المصدر واسماء الاجناس وهذه الزيادة قياسية وحروفها ness و ful اما

ness فانها تقلب النعت اسما مثال النعت good صالح . wicked طالح ومثال الاسم goodness صلاح . wickedness طلاح . واما ful فهى بعكس ness لانها تقلب الاسم نعتا نحو mercy رحمة . dread خوف. faith ايمان. فاذا زدت عليها الاداة المذكورة صارت نعوتا نحو merciful رحوم اى امرؤ رحوم. dreadful مخوف. faithful امين. واما ment فتزاد على الفعل لتصيره اسما نحو arrange رتب . arrangement ترتيب

الباب الثانى

﴿ فى تصريف الكلام واشتقاقه ويسمى Etimology ﴾

هذا الفن ويقال له الايتيمولوجى يبحث فيه عن اقسام الكلام من حيث اختلاف صيغه واشتقاقه وتصريفه فاعلم ان اقسام الكلام فى اللغة الانكليزية تسعة وهى the article اداة التعريف . the substantive المنعوت or noun او الاسم . the adjective النعت . the pronoun الضمير. the verb الفعل . the adverb الحال والتميز . the proposition حروف الجر. the conjunction حروف العطف . and the interjection وحروف النداء

﴿ القسم الاول ﴾

﴿ an article اداة التعريف ﴾

وهى تتقدم على الاسم المنعوت عندهم دائما اما لان يبقى على شيوعه او ليتعين بها . مثال الاول a garden بستان . an eagle نسر. ومثال الثانى the man الرجل . the woman المرأة . فادوات التعريف فى الانكليزية اثنتان a و the اما a فان دخلت اسما منعوتا اوله حرف علة من الحروف التى تقدم ذكرها او h غير ملفوظة فانه يضاف اليها n وتركب معها فتقول فى acorn بلوطة

بلوطة و hour ساعة an acorn an hour واما ان كانت h ملفوظة فتدخل حينئذ a وحدها نحو a hand يد . a heart قلب . a highway شارع . ثم ان a او an لا تفيد المنعوت تعريفا وانما يتعين بها فرد من افراد الجنس نحو give me a book اعطني كتابا . bring me an apple هات لى تفاحة وتسميان Indefinite article اى اداة تعريف غير معينة او حاصرة . واما the فانها تفيد العهدية والتعيين نحو give me the book اعطني الكتاب bring me the apple هات لى التفاحة تريد بذلك كتابا معهودا وتفاحة معلومة وتسمى Definite article اى اداة تعريف حاصرة . ثم انه ان كان الاسم نكرة خاليا من الادوات المذكورة افاد عموم الافراد مثال ذلك a candid temper is proper for man الطبع السليم لائق بالانسان يعنى كل انسان ﴿تنبيه﴾ اداة التعريف فى العربية واحدة وهى تفيد الاسم مرة تعريفا وقد لا تفيده فيبقى على عمومه فتكون للاستغراق كما فى المثال المذكور

﴿ القسم الثانى ﴾

﴿ من اقسام الكلام Substantive المنعوت ﴾

وهو اسم شئ له وجود ظاهرى او تقديرى نحو London لندن اسم مدينة . man رجل . virtue فضيلة . وهو على قسمين علم ويقال له عندهم Proper name اسم مخصوص وحده فى العربية ما علق على شى بعينه غير متناول ما اشبهه وعندهم اسم مخصوص باحد الافراد نحو George جرجس . Alexandria اسكندرية . Thomas توما . وغير علم ويقال له Common name اسم شائع وهو اما ان يكون اسم جنس يشمل انواعا متعددة او اسم نوع يشمل افرادا كثيرة مثال الاول animal حيوان . ومثال الثانى man انسان . tree شجرة

ثم ان من متعلقات الاسم المنعوت The Gender الجنس من حيث التذكير والتأنيث . the number العدد . and case والاعراب

الجنس

وهو ما فرق به بين المذكر والمؤنث وهو فى الانكليزية على ثلاثة انواع the masculine المذكر . the faminine المؤنث . and the neuter والمستوى. فالمذكر عندهم كل ما كان بازائه مؤنث سواءكان حيوانا ناطقا نحو a man رجل. a boy صبى . او غير ناطق نحو a horse حصان . a bull ثور. والمؤنث ما كان بازائه مذكر كذلك نحو a woman امرأة . a girl بنت . a mare فرس . a cow بقرة . والمستوى بخلاف ذلك وهو ما وضع للاجرام غير الناطقة والحساسة كالنباتات والجمادات والعناصر والافلاك مثال ذلك a tree شجرة . a house بيت . air هواء. a star كوكب . the sky الجو. وقد جاء من هذا النوع بعض اسماء ذكرت وانثت عند التركيب اصطلاحا فما جاء مذكرا الشمس تقول he is setting هو غائب . ومما جاء مؤنثا السفينة تقول *she sails well* هى تمخر جيدا وهلم جرا وللمذكر والمؤنث فى الانكليزية ثلاث صيغ

الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا

Male مذكر	Female مؤنث
Bachelor عزب	Maid عزبة
Boar خنزير	Sow خنزيرة
Boy صبى	Girl بنت
Brother اخ	Sister اخت
Back ايل	Doe ايلة
Bull ثور	Cow بقرة

Bullock

{ مذكر *Male* }	{ مؤنث *Female* }
Bullock or Steer عجل	Heifer عجلة
Cock ديك	Hen دجاجة
Dog كلب	Bitch كلبة
Drake بطة	Duck بطة
Father اب	Mother ام
Friar or Monk راهب	Nun راهبة
Gander وزة	Goose وزة
Horse حصان	Mare فرس
Husband زوج	Wife زوج
King ملك	Queen ملكة
Lad شاب	Lass شابة
Man رجل	Woman امرأة
Master معلم	Mistress معلمة
Nephew ابن الخال	Niece بنت الخال
Ram كبش	Ewe نعجة
Singer مغنى	Songtress or Singer مغنية
Sloven مغفل	Slut مغفلة
Son ابن	Daughter بنت
Uncle عم او خال	Aunt عمة او خالة
Wizard ساحر	Witch ساحرة

﴿ الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر ﴾

Male	مذكر	Female	مؤنث
Abbot	رئيس الدير	Abbess	رئيسة الدير
Actor	عامل	Actress	عاملة
Administrator	مدير	Administratrix	مديرة
Adulterer	زانى	Adultress	زانية
Ambassador	سفير	Ambassadress	سفيرة
Arbiter	فيصل او حكم	Arbitress	فيصلة
Baron	بارون	Baroness	بارونة
Bridegroom	عريس	Bride	عروس
Benefactor	منعم	Benefactress	منعمة
Caterer	وكيل خرج	Cateress	وكيلة خرج
Chantor	مرتل	Chantress	مرتلة
Conductor	مرشد او هادى	Conductress	مرشدة
Deacon	شماس	Deaconess	شماسة
Elector	منتخب	Electress	منتخبة
Emperor	امپراطور	Empress	امپراطورة
Enchanter	راقى من الرقية	Enchantress	راقية
Executor	وصىّ	Executrix	وصىّ
Governor	حاكم	Governess	حاكمة
Heir	وارث	Heiress	وارثة

{ مؤنث Female }	{ مذكر Male }
بطلة Heroine	بطل Hero
قناصة Huntress	قناص Hunter
مضيفة Hostess	مضيف Host
يهودية Jewess	يهودى Jew
كونتة صغيرة Landgravin	كونت صغير Landgrave
اسدة او لبوة Lioness	اسد Lion
امينة المدينة Mayoress	امين المدينة Mayor
حارسة Patroness	حارس Patron
شاعرة Poetess	شاعر Poet
قسيسة Priestess	قسيس Priest
اميرة Princess	امير Prince
نائبة الدير Prioress	نائب الدير Prior
نبية Prophetess	نبى Prophet
حامية Protectress	حامى Protector
راعية Shepherdess	راعى Shepherd
منشدة Songstress	منشد Songster
مشعبذة Sorceress	مشعبذ Sorcerer
ساطانة { Sultaness or Sultana	سلطان Sultan
نمرة Tigress	نمر Tigre
خائنة Traitress	خائن Traitor
مربية Tutoress	استاذ او مربى Tutor
———— Viscountess	{ اقل رتبة من الكونت } Viscount

{ مذكر Male }	{ مؤنث Female }
Votary منذور	Votaress منذورة
Widewer ارمل	Widow ارملة

﴿ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير او صفة او غير ذلك ﴾

{ مذكر Male }	{ مؤنث Female }
A He-goat جدى	A She-goat عنز
a He-bear دب	a She-bear دبة
a Male-child ولد ذكر	a Female-child ولد انثى
a Cock-sparrow عصفور	a Hen-sparrow عصفورة
a Man-servant خادم	a Maid-servant خادمة

﴿ العدد ﴾

العدد ما يفيد شيئا واحدا او اكثر ورتبة المنعوت من جهة العدد اثنتان الافراد والجمع ولا تثنية فالمفرد ما عبر به عن شئ واحد نحو a chair كرسى . a table مائدة . والجمع ما عبر به عن اكثر من واحد نحو chairs كراسى . tables موائد .

وقد وردت اسماء فى اللغة الانكليزية لم ينطق بها الا مفردة لموافقة الوضع الطبع نحو wheat قمح . pitch زفت . gold ذهب . sloth غفلة . pride كبرياء وغيرذلك وآخرجاءت بصيغة الجمع دائما نحو billows منفخ . scissors مقص. ashes رماد. riches غنى. الخ. وآخرجاءت بصيغة المفرد وتصلح ان تكون مفردة وجمعا نحو deer غزال . sheep غنم . swine خنزير(*)

(*) مثال الاول فى العربية المصدر فانه لا يثنى ولا يجمع الا اذا قصد تنويعه ومثال الثانى اسم الجمع كقوم ورهط فانه لم يأت له مفرد ومثال الثالث من المنعوت فلك وسراويل وكثرى فانها مفردة وجمع ومن النعت جُنُب ودلاص وشمال وهجان وعند بعضهم امام ولا يقتنع لانهم يجعلون فعلا احا لفعيل فيجمعونه مثل جمعة

ثم ان الجمع فى اللغة الانكليزية على قسمين ﴿ الاول قياسى ﴾ وهو ما جمع بحرف s نحو dove حمامة. doves حمام. face وجه. faces وجوه. thought فكر. thoughts افكار. واما اذا كان المفرد مختوما بهذه الحروف ch, x او sh, او ss او s فان اداة الجمع حينئذ تكون es مثال ذلك box صندوق او علبة. boxes صناديق. church كنيسة. churches كنائس. lash سوط. lashes اسواط. loss تلف. losses اتلاف. rebus لغز. rebuses الغاز.

واذا كان آخر الاسم المفرد f او fe قلبت عند الجمع ves نحو loaf رغيف. loaves ارغفة ورغفان. wife زوجة. wives ازواج. او زوجات واذا كان آخره ff فانه ملحق بالقياسى الاول نحو ruff نوع من السمك stuff مادة او جنس.

واذا كان آخره y ولم يكن معه حرف علة آخر صار فى الجمع ies نحو beauty حسن. beauties محاسن. fly ذبابة. flies ذباب. واما اذا كان معه حرف علة غيره فيبقى على حاله نحو key مفتاح. keys مفاتيح. delay تاخير. delays تاخيرات. واغلب الجمع عندهم قياسى. ﴿ الثانى غير قياسى ﴾ وهو محصور فى كلمات قليلة وهى

﴿ Singular مفرد ﴾		﴿ Plural جمع ﴾	
Man	رجل	Men	رجال
Woman	امرأة	Women	نسآء
Child	ولد	Children	اولاد
Ox	ثور	Oxen	اثوار
Mouse	فارة	Mice	فار
Louse	قلة	Lice	قل
Die	صبغ	Dies	اصباغ

{ مفرد Singular }		{ جمع Plural }	
Foot	رجل	Feet	ارجل
Goose	اوزة	Geese	اوز
Sow	خنزير	Svine	خنازير
Tooth	سن	Teeth	اسنان
Sheep	نعجه	Sheep	نعاج

مثال القسم الاول فى العربية الجمع السالم وهو ما جمع بواو ونون فى حالة الرفع وياء ونون فى حالتى النصب والخفض ومثال الثانى الجمع المكسر.



﴿ الاعراب ﴾

حد الاعراب فى العربية معلوم واما فى الانكليزية فلا يكون الا تقديرا لان العوامل فيها لا تأثير لها وانما يقسمون الاسم المنعوت من حيث حالاته الى ثلاث the Nominative المرفوع the Possessive المضاف اليه and the Objective المنصوب

the Nominative ما عبربه تعبيرا بسيطا عن اسم مرفوع سوآء وقع فى العربية مبتدأ او فاعلا مثال المبتدأ the boy plays الصبى يلعب . the girl learns البنت تتعلم . ومثال الفاعل saith the Lord يقول الرب . وهذا اقل استعمالا واما الخبر فان كان فعلا فيعد مع الافعال وان كان نعتا فحكمه حكم النعوت

the Possessive ما عبربه ان تعلق شئ بآخر على جهة التملك او هو نسبة ذات مملوكة الى ذات مالكة وهو على نوعين نوع يكون بواسطة of نحو the house of his father بيت ابيه. ونوع يكون بواسطة هذه العلامة «'» مع حرف s ويقال للعلامة apostrophe وتكون الاضافة حينئذ بعكس الاولى

الاولى فان بها يتقدم المضاف اليه على المضاف نحو his father's house بيت ابيه · the scholar's duty واجب التلاميذ . وان كان آخر الاسم s وجعلته مضافا حذفت اداة الجمع منه كراهية توالى السينين وابقيت ' وحدها نحو on eagles' wings على اجنحة النسور فان المراد به · on the wings of the eagles و كذا ان كان آخر الاسم ss تحذف اداة الجمع منه فتقول for goodness' sake لاجل الخير · for righteousness' sake لاجل البر . والاصل فيها ثلاث سينات وسوآء فى ذلك المعرف والمنكر

the Objective ما عبر به عن شى وقع عليه فعل الفاعل اثباتا او نفيا مثال الاثبات I assisted the man انا ساعدت الرجل ومثال النفى I assisted not the man انا ما ساعدت الرجل ويكون بعد الفعل المتعدى او اللازم مع حروف الجر نحو they live in London هم يسكنون فى لندرة .

﴿ تنبيه ﴾ الفعل اللازم الذى يتعدى بحرف هو عندهم من قبيل المتعدى ولا يصح معه حذف حرف الجر كما يصح فى العربية فلا يقال I lodged the village سكنت القرية بل لا بد من ابرازه فتقول I lodged in the village

﴿ وهذه قاعدة اعراب الاسم المنعوت ﴾

	Singulier مفرد	Plural جمع
﴿ المرفوع ﴾	أمٌ a mother	امهاتٌ mothers
﴿ المضاف اليه ﴾	أمٍّ a mother's	امهاتٍ mothers'
﴿ المنصوب ﴾	أمّاً a mother	امهاتٍ mothers
﴿ المرفوع ﴾	الرجلُ the man	الرجالُ the men
﴿ المضاف اليه ﴾	الرجلِ the man's	الرجالِ the men's
﴿ المنصوب ﴾	الرجلَ the man	الرجالَ the men

﴿ القسم الثالث من اقسام الكلام Adjective اى النعت ﴾ النعت كلة تتقدم المنعوت لتدل على صفة من صفاته نحو an industrious man رجل عمول . a virtuous woman امراة خيرة . a benevolent heart قلب رؤوف . ولا يختلف النعت عندهم باختلاف المنعوت بل يبقى على حالة واحدة سوا كان المنعوت مذكرا او مؤنثا مفردا او غير مفرد مثال ذلك a good man رجل صالح . a good woman امراة صالحة . good men رجال صالحون . good women نساء صالحات

وانما يختلف بالنسبة الى التفضيل والمقابلة ومراتب التفضيل فى اللغة الانكليزية ثلاث ﴿ الاولى ﴾ the Positive ومعناه لغة الاثبات او الايجاب واصطلاحا الصفة المجردة كاسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والاسم المنسوب الثانية the Comparative افعل التفضيل الثالثة the Superlative مبالغة افعل التفضيل

فالاول the Positive يفيد نسبة وصف لموصوف بدون زيادة ولا نقصان نحو good جيد . wise حكيم . great كبير . ﴿ قوله ان الصفة المجردة لا تفيد زيادة ولا نقصانا وعده اياها مع اقسام التفضيل فيه نظر ويمكن ان يقال انه تفضيل ذهابا الى ان الموصوف بتلك الصفة تميز بها عن غيره ممن خلا عنها فصار كانه مفضل عليه فانا اذا قلنا مثلا هذا رجل طويل وهذا يوم صاف كان المنوى ان هناك رجلا قصيرا ويوما كدرا ﴾

الثانى the Comparative يفيد نسبة تفضيل الموصوف على غيره فى صفة من الصفات ويكون فى الفضل والنقص نحو wiser احكم . greater اكبر . smaller اصغر . less wisse اقل حكمه

الثالث the Superlative مبالغة افعل التفضيل وهو يفيد اقصى درجات التفضيل او يقال انه يفيد اطلاق التفضيل دون تقييد مفضل معه فهو كافعل التفضيل المقرون بال المستغنى عن من ويكون ايضا فى الفضل والنقص

والنقص نحو the wisest الاحكم . greatest الاكبر . smallest الاصغر .
least wise الاقل حكمة .

فالصفة المجردة انما تجعل افعل تفضيل بان تضيف اليها r او er فتقول من wise حكيم . wiser احكم . ومن great عظيم . greater اعظم . وهلم جرا وتصير مبالغة افعل التفضيل باضافة st او est اليها نحو wisest الاحكم . greatest الاكبر . وتصير حالا او تمييزا بتقديم لفظة more او most عليها نحو more wise اكثر حكمةً . most wise الاكثر حكمة . فما كان من الكلم على حركة واحدة يصاغ منه افعل التفضيل بواسطة er او est كما فى المثال السالف وما كان على اكثر من حركة واحدة يصاغ منه بواسطة more او most فتقول من frugal مقتصد او معتدل . more frugal اعظم مقتصد . فهو كافعل التفضيل فى العربية الذى لا يبنى الا من الثلاثى واذا اريد صوغه من غير الثلاثى قرن بلفظة اعظم واشد ونظائرهما

﴿ وقد شذ عن القياس المذكور كلمات كثيرة الاستعمال وهى ﴾

{مبالغة التفضيل *Superlative*}	{افعل التفضيل *Comparative*}	{الصفة المجردة *Positive*}
الاجود best	اجود better	جيد good
الاردأ worst	اردأ worse	ردى bad, or ill
الاكثر most	اكثر more	كثير much
الاصغر least	اصغر less	صغير little
الاقرب nearest or next	اقرب nearer	قريب near
الأبطأ latest	ابطأ later	بطئ late
الابعد farthest	ابعد farther	بعيد far

﴿ القسم الرابع من اقسام الكلام الضمير ﴾ the Pronoun تعريفه فى العربية كما فى اعراب الاجرومية ما دل على مسماه (لا مسماة كما

يقع فى نسخ البحث) بقرينة تكلم او خطاب او غيبة وفى الانكليزية كلمة تقام مقام المنعوت احترازا من تكراره نحو the man is happy الرجل سعيد . he is benevolent هو كريم. he is useful هو مفيد وهو على ثلاثة اقسام. الاول the personal Pronoun اى الضمير الشخصى . الثانى the relative الموصول ومعناه لغة ذو نسبة . الثالث the adjective Pronoun اسم الاشارة وغيره كما ياتى بيان ذلك

﴿ الاول the personal Pronoun الضمير الشخصى وهو ثمانية ﴾

I انا thou انت انت he هو she هى it هو او هى
we نحن you انتم انتن they هم هن

وهو قابل للعدد والجنس والاعراب وله ثلاثة انواع الاول ضمير المتكلم ويقال له the first person اى الشخص الاول . الثانى ضمير المخاطب ويقال له the second person اى الشخص الثانى . الثالث ضمير الغائب ويقال له the third person اى الشخص الثالث وهو عندهم الاخير واما ضمير it فانه يستعمل لما لا يعقل

ثم ان حكم الضمير من جهة العدد كحكم المنعوت اى يكون مفردا وجمعا لا غير فالمفرد I, thou, he, she, it, والجمع we, you, they, كما تقدم واما الجنس فانه مقصور على ضمير الغائب خاصة فان he للمذكر و she للمؤنث و it للمستوى واما ضميرا المتكلم والمخاطب فمشترك فيهما

وحكمه من جهة الاعراب ايضا كحكم المنعوت اى يقع فى الاحوال الثلاثة مرفوعا ومخفوضا بالاضافة ومنصوبا الا ان صيغته اذا كان منصوبا مغايرة للصيغتين الاخريين

﴿ و هذا ترتيب وضع الضمائر الشخصية ﴾

	﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾		﴿ الجمع Plur. ﴾	
﴿ المتكلم ﴾	الرفع	I	انا	we	نحن
	الاضافة	mine	لى	our's	لنا
	النصب	me	نى	us	نا
﴿ المخاطب ﴾	الرفع	thou	انتِ	ye or you	انتم انتنّ
	الاضافة	thine	لكِ	your's	لكم لكنّ
	النصب	thee	كِ	you	كم كنّ
﴿ الغائب المذكر ﴾	الرفع	he	هو	they	هم
	الاضافة	his	له ه	their's	لهم
	النصب	him	ه	them	هم
﴿ الغائب المؤنث ﴾	الرفع	she	هى	they	هنّ
	الاضافة	her's	لها	their's	لهنّ
	النصب	her	ها	them	هنّ
﴿ الغائب المستوى ﴾	الرفع	it	هو هى	they	هى
	الاضافة	its	له لها	their's	لها
	النصب	it	ه ها	them	ها

﴿ الثانى من اقسام الضمير relative Pronoun الاسم الموصول ﴾

حده فى العربية ما احتاج الى صلة وعائد وفى الانكليرية ما عاد الى كلة او جملة تقدمته ويسمى الاسم المنعوت به antecedent وهو اى الموصول ثلاث كلمات who من او الذى which ما او الذى وتقع هذه عندهم نعتا للنكرة والمعرفة that ما او ذاك مثال الاول the man is happy who lives vir- tously سعد الانسان الذى يعيش بالتقوى . فاما what فانها تتضمن معنى

النعت والاسم الموصول معا فهى فى قوة that which نحو this is what I wanted هذا ما احتجت اليه. فكانك قلت the thing which I wanted الشى الذى احتجت اليه

ثم ان لفظة who تختص بمن يعقل و which بما لا يعقل مثال الاول he is a friend who is faithful in adversity هو صديق من كان امينا فى العسرى. ومثال الثانى the bird which sung so sweetly is flown away الطائر الذى غرد تغريدا عذبا طار. this is the tree which produces no fruit هذه الشجرة التى لا تنبت ثمرا

واما that فانها تستعمل عوضا عن تكرار who و which وتكون لمن يعقل وغيره نحو he that acts wisely deserves praise من يعمل بحكمة يستوجب الثنا modesty is a quality that highly adorns a woman انما الحشمة صفة تزين المرأة اجل زينة

وتكون who للفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وانما تختلف من حيث الاعراب مثال ذلك

حالة	المفرد الجمع
الرفع	who
الاضافة	whose
النصب	whom

مثال الرفع he is the man who has a right to my friendship هذا هو الرجل الذى له فى صداقتى حق ومثال الخفض والنصب there stood by me this night the angel of God whose I am and whom I serve انى وقف عندى الليلة ملك الله الذى انا له واياه اعبد

وقد تقع who و which و what للاستفهام وتسمى حينئذ interrogatives حروف الاستفهام مثاله ? who is this من هذا. which is the book? اى كتاب. ? what are you doing ماذا انت فاعل

الثالث

﴿ الثالث من اقسام الضمير the adjective Pronouns ضمير النعت ﴾

وهو عندهم مشارك لمعنى الضمير والنعت واقسامه اربعة the possessive المضاف . the distributive المقسم . the demonstrative الدال . and the indefinite الغير المحدود

﴿الاول﴾ المضاف the possessive وهو ما افاد نسبة اضافة او تملك وهو سبعة

ى my	كَ thy	ه his
ها her	نا our	كم كن your
	هم هن their	

وهذا النوع لا يأتى فى العربية الا مضافا اليه واما هنا فانه يتقدم الاسم المضاف كقولك my book كتابى . your book كتابك . ولهذا عدوه هنا فاما mine و thine فانهما تستعملان بدلا من my & thy وتتقدمان المنعوت والنعت اذا كان اولهما حرف علة او حرف h غير ملفوظ نحو blot out all mine iniquities امح جميع مآثمى

﴿الثانى﴾ المقسم the distributive وهو ما دل على تعدد وافراد فى عاقل وغيره وهو each ايا ما كان اوكلاهما every كل وتقع قبل المفرد فقط مذكرا ومؤنثا either . اما مثال الاول each of his brothers is in a favorable situation اى اخوانه فى حال ذات نعمة . ومثال الثانى every man must account for himself كل انسان ينبغى له ان يحسب لذاته I nave not seen either of them لم ار منهم احدا

﴿ الثالث ﴾ الدال the demonstrative اى اسم الاشارة وحده فى العربية ما دل على مسمى باشارة محسوسة اليه وعندهم ما عين شيئا له ارتباط وتعلق به وهو اربعة

هذا او هذه this	ذلك او تلك that
هؤلاء these	اولئك those

مثال ذلك this is true charity هذه محبــة خالصة that is only its image انما ذلك شبهه ثم ان this يشار به الى شئ قريب سواء كان حيوانا او جمادا و that الى بعيد كذلك مثــاله this man is more intelligent than that هذا الرجل اكثر فهما من ذاك او يقال this يومى به الى التالى او الى آخر مذكور و that يومى به الى المقدم او الى اول مذكور كقولك wealth and poverty are both temptations, that tends to excite pride, and this discontent الغنى والفقر كلاهما محنــة ذاك يحمل على الكبر وذا على عدم القناعة

﴿الرابع﴾ the indefinite الغير المحدود وهو ما يعبر به عن شئ بنوع غير معين نحو some بعض. other آخر او غير. any اى. one واحد. all كل او جميع. such كهذا او هكذا الخ. وهذا اعراب other

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾
الرفع	other	others
الاضافة	other's	others'
النصب	other	others

﴿القسم الخامس من اقسام الكلام الفعل﴾ the Verb الفعل فى العربية كلمة دلت على زمن وحدث وفى الانكليزية ما دل على كون او عمل او تحمل. مثال الاول I am انا اكون او انا هو. ومثال الثانى I rule انا احكم. ومثال الثالث I am ruled انا محكوم على

وهو على ثلاثة انواع active متعد او معلوم اى مبنى للفاعل و passive لازم او مجهول اى مبنى للمفعول و neuter مستو وهو بذلك على ثلاثة اقسام regular قياسى. irregular غير قياسى. defective ناقص

فالفعــل المعلوم و يقــال له Verb active ما عبر به عن حدث واعتمــد بالضرورة

بالضرورة على فاعل ومفعول به نحو I love the truth انا احب الحق
والفعل المجهول ويقال له a verb passive ما عبر به عن انفعال او تحمل حدث ممن وقع عليه الفعل و يحتاج بالضرورة الى مفعول والى فاعل يحدث ذلك الفعل مثال ذلك the truth is loved by me الحق يحب منى

﴿تنبيه﴾ الفعل المجهول لا يمكن بناؤه فى اللغة الانكليزية الا بان يقرن معه احد الافعال التى تفيد الكون وهى is يكون . am اكون . was كان . are يكونون . مذكرا ومؤنثا فتقول فى احب مثلا he was loved وفى تحب . you are loved وفى يحب . he is loved كما سيأتى بيان ذلك

والفعل المستوى ويقال له neuter ما لا يعبر به عن حدث ولا انفعال وتحمل وانما يدل على الكون او على حالة الكون نحو I am انا اكون او انا هو I sleep انا انام . I sit انا اجلس . وهو فى العربية الفعل اللازم . وتوجد افعال يقال لها auxiliary verb اى الافعال المساعدة وذلك لانها تقترن مع غيرها من الافعال الصحيحة وتساعد على تصريفها غالبا وهى

do يعمل	be يكون	have تملك
shall بمعنى سوف	will بمعناها	may عسى او ربما او لعل
	can يقدر	

معما يتصرف منها واما let بمعنى دع او لام الامر و must يلزم او لا بد فانها تعد منها غير انها جامدة لا يتصرف منها شئ ومما يتعلق بالفعل ايضا العدد والضمائر والاعراب والزمان

﴿ العدد والضمائر number and pronoun ﴾

للفعل مرتبتان من حيث العدد افرادا وجمعا نحو I love انا احب . we love نحن نحب ولكل عدد ثلاثة ضمائر مثاله

	﴾ المفرد ﴿	﴾ الجمع ﴿
﴾المتكلم﴿	انا احب I love	نحن نحب we love
﴾المخاطب﴿	انت تحب thou lovest	انتم تحبون you love
﴾الغائب﴿	هو يحب he loves	هم يحبون they love

﴾ حالات الاعراب Moods ﴿

هذا النوع صيغة مختصة بالفعل تبين حالته من حيث وقوعه للكون او للتعدية او للتحمل وهو على خمسة اقسام

﴾الاول﴿ the Indicative المرفوع ومعناه لغة الدليل
﴾الثانى﴿ the Imperative الامر
﴾الثالث﴿ the Potential الممكن اى المحتمل للوقوع باداة من ادوات الترجى
﴾الرابع﴿ the Subjunctive المجزوم باداة الشرط
﴾الخامس﴿ the Infinitive المصدر او هو الفعل مع ان المصدرية

﴾ الاول المرفوع The Indicative ﴿

وهو فى العربية ما تجرد عن العوامل وفى الانكليزية ما دل على حدث بمجرد التعبير نفيا واثباتا نحو he loves هو يحب . he is loved هو يحب ويكون فى الاستفهام ايضا نحو does he love? أيحب. is he loved? أيُحَب وفى الماضى ايضا خلافا للعربية

﴾ الثانى الامر The Imperative ﴿

الامر هنا ما دل على امرة ووعظ والتماس واباحة نحو depart thou انطلق انت

انت . mind ye تأملوا انتم . let us stay لنمكث . go in peace اذهب بسلام

﴿ الثالث الممكن The Potential ﴾

الممكن ما افاد امكانا او تخييرا اى تفويض الخيار للمخاطب او استطاعة او ارادة او الزاما مثال ذلك it may rain ربما تمطر او ربما يحصل مطر . he may go or stay هو يقدر يذهب او يقيم . I can ride انا اقدر اركب . he would walk لكان يمشى جواب جملة شرطية محذوفة تقديرها لو كان صحيحا . they should learn يلزم ان يتعلوا وهى كذلك جواب كلام محذوف . .

﴿ الرابع المجزوم The Subjunctive ﴾

وهو يدل على حدث مقرون بشرط او علة او رغبة او فرض وتقدير وتتقدمه اداة شرط ظاهرة او مقدرة و يلازمه فعل آخر جوابا له ويحذف من آخره حرف s كما تحذف النون من الافعال الخمسة فى العربية مثال ذلك I will respect him though he chide me . انا اراعيه وان لامنى were he good he would be happy كان صالحا كان مغتبطا that is, if he were good يعنى لوكان صالحا الخ

﴿ الخامس المصدر The Infinitive ﴾

هذا القسم ما عبربه عن شئ تعبيرا مطلقا غير محدود بدون تمييز عدد ولا ضمير نحو to act ان يفعل او الفعل to speak ان يتكلم او التكلم . to be feared ان يخوف او التخوف مثاله فى التركيب . he tought my children to read علم اولادى ان يقرأوا اى القرآءة . how am I to know it? انى

لى ان اعرفه اى معرفتــه . laws were made in order to secure our happiness السنن جعلت لان تعصم سعادتنا وقد تحذف to فيكون بعدها فى العربية مفعولا ثانيا او حالا كما فى he would make me believe يريد ان يجعلنى مصدقا . I heard her sing سمعتها منشدة

ومما له علاقة بالفعل ايضا اسم الفاعل والمفعول ويقال لهما The Participle وهو صيغة ناشئة عن الفعل مشــتق اسمها منه وله مشــاركة للفعل والنعت ايضا نحو I am desirous of knowing him انا راغب فى معرفته . admired and applauded he became vain بعد ان تعجب منه ومدح صار ذا عجب . having finished his work, he submitted it بعد ان انهى عمله سلمه

وهو ينقسم الى ثلاثة انواع. الاول Present or Active الحاضر اواسم الفاعل نحو loving محب. الثــانى Perfect or Passive التام او اسم المفعــول نحو loved محب. الثالث compound Perfect المركب التام نحو having loved بعد ان كان محبا

﴿تنبيه﴾ هذا النوع لايحصر قياسه على العربية فعلى الطالب ان يفرغ جهده فيه و يزكنه كما هو

﴿ الازمنة Tenses ﴾

الازمنة تنقسم فى ظاهر القسمة الى ثلاثة وهى Present الحــال و Past الماضى و Future المستقبل ولكنها عند التدقيق تنقسم الى ســتة اعنى the Present الحال the Imperfect الماضى غير التام the Perfect الماضى التــام the Pluperfect الماضى الاتم the first and second Future المستقبل الاول والثــانى

﴿ الحال the Present ﴾

ما دل على حدث واقع فى زمن ذكرك له نحو I rule انا احكم . I am ruled انا محكوم على . I think انا افكر . I fear انا اخاف

﴿ الماضى غير التام Imperfect ﴾

وهو ما دل على حــدث مضى وانقطع او مضى ولم ينقطع بالنســبة الى زمن آخر غيره مثــال الاول I loved her for her modesty & virtue انا احببتها لاجل حشمتها وفضيلتها ومثال الثانى they were travelling post when he met them هم كانوا مســافرين مع البريد (اى البوسطه) حين لاقاهم

﴿ الماضى التام Perfect ﴾

وهو ما دل على حدث مضى ولم ينقطع عن الزمن الذى انت فيه نحو I have finished my letter. انهيت رسالتى تقول هذا اذا كان الانهآء واقعا فى يومك ونحو I have seen that person that was recommended to me. رأيت الرجل الذى اوصيت فيه

﴿ الماضى الاتم Pluperfect ﴾

وهو ما دل على حدث ماض متقدم الوقوع على حدث آخر ماض نحو I had finished my letter before he arrived كنت قد انهيت رســالتى قبل ان وصل

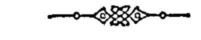
﴿ المستقبل الاول The first Future tense ﴾

وهو ما دل على حدث منتظر وقوعــه باعتبار زمن معين او غير معــين

كقولك the sun will rise to morrow الشمس تطلع غدا ونحو I shall see them again سأراهم مرة اخرى

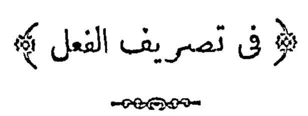
المستقبل الثانى The second Future tense

وهو ما دل على حدث يتم راسا فى زمن حدث آخر مستقبل او قبله مثاله I shall have dined at one o'clock اكون قد تغديت فى الساعة الحادية the two Houses will have finished their business when the king comes to prorogue them الديوانان يكونان قد اتما مصالحهما حين يجى الملك ليؤخرهما





فى تصريف الفعل



تصريف الفعل هو دوره واتحاده باطراد مع الضمائر والاعراب والزمن فالفعل المتعدى يقال له اصطلاحا The active voice ومعناه لغة الصوت العامل والفعل اللازم يقال له the passive voice الصوت المجهول ·

تصريف الفعل

من الافعال المساعدة لغيرها المبنية للفاعل الدالة على التملك و يقال لها auxiliary

اعلم ان مادة have وما يتصرف منها يدخلونها على الافعال والاسماء فان دخلت على الافعال كانت للمساعدة واكسبتها انقطاع المضى وعدم انقطاعه

انقطاعه كما مر وسيمر بك ايضا وان دخلت على الاسمآء كانت للتمليك نحـو I have a book انا املك كتابا او لى كتاب واذا وقعت ابتدآء كانت للاستفهام غالبا نحو have you a book? هــل لك كتاب . have you been there? اكنت هناك وللامر نحو have mercy upon us ارحمنا واما لفظة had فان وقعت بعد الاسم المظهر والمضمر كانت فعلا نحو I had وان وقعت بعد احد افعال المساعدة كانت عندهم اسم مفعول نحو I have had

﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ The Present تقول فى تصريف الحال منه ﴾

﴿ مفرد *Singulier* ﴾	﴿ جمع *Plural* ﴾
I have انا املك او لى	we have نحن نملك او لنا
thou hast انت تملك	ye or you have انتم تملكون
thou hast انتِ تملكين	ye or you have انتن تملكن
he or it has or hath هو يملك	they have هم يملكون
she or it has or hath هى تملك	they have هن يملكن

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

﴿ المفرد *Sing.* ﴾	﴿ الجمع *Plur.* ﴾
I had انا ملكتُ	We had نحن ملكنا
thou hadst انت ملكتَ / انتِ ملكتِ	ye or you had انتم ملكتم / انتن ملكتن
he, it, had هو ملك	they had هم ملكوا / هن ملكن
she, it, had هى ملكت	

﴿ الماضى التام Perfect ﴾

كنت املك I have had	كنا نملك We have had
كنتَ تملك / كنتِ تملكين thou hast had	كنتم تملكون / كنتن تملكن ye or you have had
كان يملك he has had	كانوا يملكون / كن يملكن they have had
كانت تملك she has had	

﴿ الماضى الاتم Pluperfect ﴾

كنتُ قد ملكت I had had	كنا قد ملكنا We had had
كنتَ قد ملكت / كنتِ قد ملكت thou hadst had	كنتم قدملكتم / كنتن قدملكتن ye or you had had
كان قد ملك he had had	كانوا قدملكوا / كن قد ملكن they had had
كانت قد ملكت she had had	

﴿ المستقبل الاول First Future ﴾

اعلم ان لفظة will اذا كانت قبل الفعل افادته معنى الاستقبال كما سيرد فى هذه المثل وان كانت منقطعة عنه ووقعت خبرا وغيره كانت بمعنى الارادة كما فى I will انا اريد will you go? اتريد ان تذهب ثم ان will تفرق عن shall اذا كانتا علامتين للمستقبل بان will توذن باستقبال الفعل واجرائه على طواعية و shall توذن باجرائه على طريق الالزام والتكليف فقولك I shall go انا اذهب يفيد نوع تكلف فكانك تقول انا اذهب ملزما وتقول فى تصريفه

Sing.

{ المفرد Sing. }		{ الجمع Plur. }	
I shall have	انا املك او سيكون لى	We shall have	نحن نملك
thou wilt have	انت تملك	you or ye will have	انتم تملكون
thou wilt have	انت تملكين		انتن تملكن
he will have	هو يملك	they shall or will have	هم يملكون
she will have	هى تملك		هن يملكن

﴿ Second Future المستقبل الثانى ﴾

I shall have had	اكون قد ملكت	We shall have had	نكون قد ملكنا
thou wilt have had	تكون قد ملكت	ye or you will have had	تكونون قد ملكتم
	تكونين قد ملكت		تكن قد ملكتن
she will have had	يكون قد ملك	they will have had	يكونون قد ملكوا
she will have had	تكون قد ملكت		يكن قد ملكن

﴿ Impérative فعل الامر ﴾

{ المفرد }		{ الجمع }	
let me have	لاملك او ليكن لى	let us have	لنملك
have thou	لتملك	have ye or do you have	لتملكوا
have thou	لتملكى		لتملكن
let him have	ليملك	let them have	ليملكوا
let her have	لتملك		ليملكن

اعلم ان اداة الامر اعنى let بمعنى دع او لام الامر ولكنها عند التركيب يعرض لها معنى العرض اى طلب الشى برفق فان قولك let me have

معناه اسمح لى بهذا الكتاب ولفظه ليكن لى هذا الكتاب او لاملك هذا الكتاب وهو اوفق من الامر بالصيغة كان تقول مثلا give me this book اى اعطنى هذا الكتاب this book

﴿ Potential mood. الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

Singular المفرد		Plural الجمع	
I may or can have	ربما املك او اقدر املك	we may or can have	نقدر نملك
thou mayst or canst have	ربما تملك ربما تملكين	ye or you may or can have	تقدرون تملكون تقدرن تملكن
he may or can have	ربما يملك	they may or can have	يقدرون يملكون
she may or can have	ربما تملك		يقدرن يملكن

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

Sing. المفرد		Plur. الجمع	
I might, could, would or should have	قدرت املك	We might, could' would or should have	قدرنا نملك
thou mightst, couldst wouldst or shouldst have	قدرت تملك قدرت تملكين	ye or you might, could, would or should have	قدرتم تملكون قدرتن تملكن
he might, could, would or should have	قدر يملك	they might, could would or should have	قدروا يملكون
she	قدرت تملك		قدرن يملكن

Perfect الماضى التام

Plur. الجمع		Sing. المفرد	
قدرنا ملكنا	We may or can have had	قدرت ملكت	I may or can have had
قدرتم ملكتم / قدرتن ملكتن	ye or you may or can have had	قدرت ملكت / قدرت ملكت	thou mayst or canst have had
قدروا ملكوا / قدرن ملكن	they may or can have had	قدر ملك he / قدرت ملكت she	may or can have had

Subjunctive Mood الفعل المجزوم

Plur. الجمع		Sing. المفرد	
ان نملك	If we have	ان املك او ان يكن لى	If I have
ان تملكوا / ان تملكن	if ye or you have	ان تملك / ان تملكى	if thou have
ان يملكوا / ان يملكن	if they have	ان يملك	if he have
		ان تملك	if she have

Infinitif المصدر

الماضى		الحـال	
ان يكون ملك	to have had	ان يملك او الملك	to have

Participles. اسم الفاعل والمفعول

اسم الفاعل having مالك — اسم المفعول had كان

المركب التام having had بعد ان كان له

﴿ تصريف الفعل ﴾

﴿ من الافعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون ﴾

اعلم ان لفظة am وما يتفرع عنها يوتى بها بين المبتدأ والخبر اذا كان الخبر نعتا او كان محذوفا منويا واما اذا كان فعلا فيستغنى به عنها فيكون محلها بعد المبتدأ محل حرف الفصل فى العربية ومعناها معنى اكون وهلم جرا

﴿ الفعل المرفوع Indicative mood ﴾

﴿ الحال Present ﴾

﴿ المفرد Sing. ﴾		﴿ الجمع Plur. ﴾	
I am	انا اكون او انا هو	We are	نحن نكون
thou art	انت تكون انتِ تكونين	ye or you are	انتم تكونون انتن تكن
he or it is	هو يكون	they are	هم يكونون
she or it is	هى تكون		هن يكن

﴿ الماضى غير التام Imperfect ﴾

﴿ المفرد Sing. ﴾		﴿ الجمع plur. ﴾	
I was	انا كنت	we were	نحن كنا
thou wast	انت كنت انتِ كنتِ	ye or you were	انتم كنتم انتن كنتن
he or it was	هو كان	they were	هم كانوا
she or it was	هى كانت		هن كن

﴿ الماضى التام Perfect ﴾

Plural الجمع		Singular المفرد	
نحن كنا	We hav been	انا كنت	I have been
انتم كنتم انتن كنتن	ye or you have been	انتَ كنتَ انتِ كنتِ	thou hast been
هم كانوا هن كن	they have been	هو كان	he hath or has been
		هى كانت	she hath or has been

﴿ الماضى الاتم Pluperfect. ﴾

نحن كنا	We had been	انا كنت	I had been
انتم كنتم انتن كنتن	ye or you had been	انت كنت انت كنتِ	thou hadst been
هم كانوا هن كن	they had been	هو كان هى كانت	he had been she had been

﴿ تنبيه ﴾ قد تقدم الفرق بين الماضين والمستقبلين فراجعه فى محله وقس عليه

﴿ المستقبل الاول First Future. ﴾

نحن نكون	we shall be	انا اكون	I shall be
انتم تكونون انتن تكن	ye or you will be	انت تكون انت تكونين	thou wilt be

هم يكونون هن يكن	they will be	هو يكون	he will be
		هى تكون	she will be

Second Future. المستقبل الثانى

الجمع	*Plur.*	المفرد	*Sing.*
نحن نكون الخ	we shall have been	انا اكون قد كنت	I sall have been
انتم تكونون انتن تكن	ye or you will have been	انت تكون انت تكونين	thou wilt have been
هم يكونون هن يكون	they will have been	هو يكون	he will have been
		هى تكون	she will have been

Imperative فعل الأمر

لنكن	let us be	لأكن	Let me be
كونوا كنَّ	be ye or you	لتكن او كن كونى	be thou
ليكونوا ليكنَّ	let them be	ليكن	let him be
		لتكن	let her be

Potential mood الفعل الممكن

Present الحال

نقدر نكون	We may or can be	اقدر اكون	I may or can be
تقدرون تكونون تقدرنَ تكنَّ	ye or you may or can be	تقدر تكون تقدرين تكونين	thou mayst or canst be

نقدر

يقدرون يكونون يقدرن يكن	they may or can be	يقدر يكون تقدر تكون	he may or can be she may or can be

Imperfect الماضى غير التام

قدرنا نكون	We might could would or should be	قدرت اكون	I might, could, would or should be
قدرتم تكونون قدرتن تكن	ye or you might, could, would or should be	قدرت تكون قدرت تكونين	thou mightst, couldst, wouldst or shouldst be
قدروا يكونون قدرن يكن	they might, could would, or should be.	قدر يكون قدرت تكون	he / she might, could would or should be.

Perfect. الماضى التام

الجمع Plur.		المفرد Sing.	
كنا قدرنا	We may or can have been	كُنتُ قدرتُ	I may or can have been
كنتم قدرتم كنتن قدرتن	Ye or you may or can have been	كُنتَ قدرتَ كُنتِ قدرتِ	thou mayst or canst have been
كانوا قدروا كن قدرن	they may or can have been	كان قدر كانت قدرت	he / she may or can have been

Pluperfect. الماضى الاتم

I might, could, would, or should, have been	كنتُ قدرتُ	We might, could, would, or should have been.	كنا قدرنا
thou mightst, couldst, wouldst or shouldst have been.	كنتَ قدرتَ / كنتِ قدرتِ	ye or you might, could, would or should have been.	كنتم قدرتم / كنتن قدرتن
he / she might, could would, or should have been	كان قدر / كانت قدرت	they might &c.	كانوا قدروا / كن قدرن

Subjunctive mood. الفعل المجزوم

Present. الحال

If I be	ان اكن	if we be	ان نكن
if thou be	ان تكن / ان تكونى	if ye or you be	ان تكونوا / ان تكن
if he be	ان يكن	if they be	ان يكونوا / ان يكن
if she be	ان تكن		

Imperfect. الماضى غير التام

If I were	ان كنتُ	if we were	ان كنا
if thou wert	ان كنتَ / ان كنتِ	if ye or you were	ان كنتم / ان كنتن
if he were	ان كان	if they were	ان كانوا / ان كنّ
if she were	ان كانت		

﴿ المصدر Infinitif ﴾

Present. الحال — to be أن يكون او كون

Perfect. الماضى التام — to have been أن كان

﴿ اسم الفاعل والمفعول .Participles ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ being كائن — ﴿ اسم المفعول ﴾ been كان

﴿ المركب التام ﴾ having been بعد ان كان

﴿ تنبيه ﴾ تصريف هذا الفعل ينبغى ان يعلم كما هو فانه غير مطابق للعربية لان having اسم فاعل من to have و had فعل ماض من المصدر المذكور من معناه لا من لفظه ولكنها بعد التركيب يعرض لها معنى آخر فيكون معناها معنى بعد ان كان مثال ذلك .having had it I lost it بعد ان ملكته فقدته وقس ما ياتى عليه وهذا نحو من اضرب فى قولك كنت اضرب فان اضرب على حدتها فعل مضارع وقد عرض لها عند التركيب معنى اسم الفاعل فكانك قلت كنت ضاربا واما كون been اسم مفعول فعلة ذلك وقوعها بعد احد الافعال المساعدة فانك تقول I have been كما تقدم القول على had انفا واذا ركبت been مع have عرض لها معنى كان

﴿ تصريف الافعال القياسية ﴾

﴿ ويقال لها .Regular Verbs ﴾

اعلم ان الفعل المعلوم يكون قياسيًا عندهم اذا صح ان يصاغ من الفعل المرفوع منه المسمى Indicative صيغة الماضى التام واسم الفاعل من اللازم

والمفعول من المتعدى بان تزيد على الحال ed او d ان كان مختوما بحرف e وهو اى الماضى ناشئ عن الحال بخلاف العربية و يعدونه قبل الماضى كما مر بك ثم ان الافعال التى تقدم تصريفها هى كالافعال المعتلة فى العربية وهذه الآتية كالافعال السالمة او الصحيحة مثال ذلك

﴿الحال﴾	﴿الماضى غير التام﴾	﴿اسم المفعول﴾
I favour انا انعم	I favoured انا انعمت	favoured منعم
I love انا احب	I loved انا احببت	loved محبوب

﴿ تصريف الفعل المرفوع المعلوم من to love ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿المفرد Sing.﴾		﴿الجمع Plur.﴾	
I love	انا احب	we love	نحن نحب
thou lovest	انت تحب انت تحبين	ye or you love	انتم تحبون انتن تحببن
he loves or loveth	هو يحب	they love	هم يحبون هن يحببن
she loves or loveth	هى تحب		

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

I loved	انا احببتُ	we loved	نحن احببنا
thou lovedst	انت احببتَ انتِ احببتِ	ye or you loved	انتم احببتم انتن احببتن
he loved	هو احب	they loved	هم احبوا هن احببن

Perfect الماضى التام

كنا نحب	we have loved	كنت احب	I have loved
كنتم تحبون كنتن تحببن	ye or you have loved	كنت تحب كنت تحبين	thou hast loved
كانوا يحبون كن يحببن	they have loved	كان يحب كانت تحب	he has loved she has loved

Pluperfect الماضى الاتم

الجمع plur.		المفرد Sing.	
كنا قد احببنا	we had loved	كنتُ قد احببت	I had loved
كنتم قد احببتم كنتن قد احببتن	ye or you had loved	كنتَ قد احببت كنتِ قد احببتِ	thou hadst loved
كانوا قد احبوا كن قد احببن	they had loved	كان قد احب كانت قد احبت	he had loved she had loved

First Future. المستقبل الاول

نحب	we shall or will love	احب او سأحب	I shall or will love
تحبون تحببن	ye or you shall or will love	تحب تحبين	thou shalt or wilt love
يحبون يحببن	they shall or will love	يحب تحب	he / she shall or will love

المستقبل الثانى Second Future

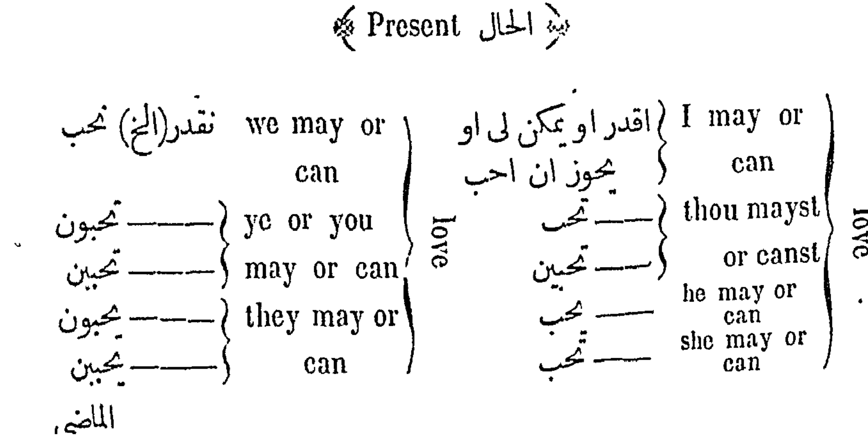
Plur. الجمع			Sing. المفرد		
نكون قد احببنا	we shall	have loved	اكون قد احببت	I shall	have loved
تكونون قد احببتم / تكن قد احببتن	ye or you will		تكون قد احببت / تكونين قد احببت	thou wilt	
يكونون قد احبوا / يكن قد احببن	they will		يكون قد احب	he will	
			تكون قد احبت	she will	

الامر Impérative

لنحبب	let us love	لاحبب	let me love
احبوا / احببن	love ye or you, or do ye love	احبب / احبى	love thou or do thou love
ليحبوا / ليحببن	let them love	ليحبب	let him love
		لتحبب	let her love

الفعل الممكن Potential mood

الحال Present



نقدر(الخ) نحب	we may or can	love	اقدر او يمكن لى او يجوز ان احب	I may or can	love
——— تحبون / ——— تحببن	ye or you may or can		——— تحب / ——— تحبين	thou mayst or canst	
——— يحبون / ——— يحببن	they may or can		——— يحب	he may or can	
			——— تحب	she may or can	

الماضى

الماضى غير التام Imperfect

I might, could, would or should love	قدرت او امكن لى او جاز ان احب	we might, could, &c. love	قدرنا(الخ)نحب
thou mightst, couldst, wouldst or shouldst love	——تحب / ——تحبين	ye or you might &c. love	——تحبون / ——تحبين
he might, &c. love	——يحب	they might, could, would or should love	——يحبون
she might &c. love	——تحب		——يحبين

الماضى التام Perfect

I may or can have loved	ربما كنت احب	we may or can have loved	ربما كنا نحب
thou mayst or canst have loved	——تحب / ——تحبين	you may or can have loved	——تحبون / ——تحبين
he may or can have loved	——يحب	they may or can have loved	——يحبون
she may or can have loved	——تحب		——يحبين

الماضى الاتم Pluperfeet.

I might have loved	ربما كنت احببت	we might have loved	ربما كنا احببنا
thou mightst have loved	——احببت / ——احببت	ye or you might have loved	——احببتم / ——احببتن
he might have loved	——احب	they might have loved	——احبوا
she might have loved	——احبت		——احببن

﴿ الفعل المجزوم Subjunctive Mood ﴾

{ الجمع Plur. }		{ المفرد Sing. }	
ان نحب	if we love	ان احب	If I love
ان تحبوا ان تحببن	if ye or you love	ان تحبب ان تحبى	if thou love
ان يحبوا ان يحببن	if hey love	ان يحبب	if he love
		ان تحبب	if she love

﴿ المصدر Infinitive ﴾

﴿ الماضى التام Perfect	﴿ الحال Present ﴾
الحب سابقا to have oved	الحب to love

﴿ اسم الفاعل والمفعول Participles ﴾

Present اسم الفاعل loving محب Perfect اسم المفعول loved محب

Compound Perfect المركب having loved بعد ان كان محبا

﴿ تصريف الفعل المجهول Passive ﴾

و يقال له ايضا regular اى قياسى وذلك اذا صح ان تبنى صيغته من مصدر to love بان يزاد عليه d او ed كما فى المعلوم بحيث يتقدم عليه احد الافعال المساعدة اعنى to be الدالة على الكون التى مرت ويكون مطابقا للمبتدأ لان الفعل المجهول فى الانكليزية لايتأتى صوغه بدون تلك الافعال بخلاف المعلوم فانه لايفتقر اليها فتقول من to love مصدرا I am loved انا

احب

احب حالا وفى الماضى I was loved انا احببت وفى المستقبل I shall be loved ساحب كما ياتى بيان ذلك

﴿ تصريف الفعل المرفوع Inidicative Mood ﴾

﴿ الحال Present ﴾

﴿ الجمع *Plur.* ﴾		﴿ المفرد *Sing.* ﴾	
نحن نُحَبُّ	we are loved	انا أُحَبُّ	I am loved
انتم تحبون / انتن تحبين	ye or you are loved	انت تحب / انت تحبين	thou art loved
هم يحبون / هن يحبين	they are loved	هو يحب	he is loved
		هى تحب	she is loved

﴿ الماضى غير التام Imperfect ﴾

أُحببنا	we were loved	أُحببت	I was loved
احببتم / احببتن	ye or you were loved	احببت / احببت	thou wast loved
احبوا / احببن	they were loved	احب	he was loved
		احبت	she was loved

﴿ الماضى التام Perfect ﴾

كنا نُحَبُّ	we	have been loved	كنت أُحَبُّ	I have been loved
كنتم تحبون / كنتن تحبين	ye or you	have been loved	كنت تحب / كنت تحبين	thou hast been loved
كانوا يحبون / كن يحبين	they	have been loved	كان يحب	he has or hath been loved
			كانت تحب	she has or hath been loved

Pluperfect الماضى الاتم

Sing. المفرد			Plur. الجمع		
I had	كنت أُحببت	been loved	we	كنا أُحببنا	had been loved
thou hadst	كنت احببت		ye or you	كنتم احببتم	
	كنت احببت			كنتن احببتن	
he had	كان احب		they	كانوا احبوا	
she had	كانت احبت			كن احببن	

First Future المستقبل الاول

Sing.			Plur.		
I shall or will	أُحَبُّ	be loved	we shall or will	نُحَبُّ	be loved
thou shalt or will	تحب		ye or you shall or will	تحبون	
	تحبين			تحببن	
he shall or will	تحب		they shall or will	يحبون	
she shall or will	تحب			يحببن	

Second Future. المستقبل الثانى

Sing.			Plur.		
I shall	اكون أُحببت	have been loved	we shall	نكون أُحببنا	have been loved
thou wilt	تكون احببت		ye or you will	تكونون احببتم	
	تكونين احببت			تكن احببتن	
he will	يكون احب		they will	يكونون احبوا	
she will	تكون احبت			يكن احببن	

الام

Imperative الامر

المفرد Sing.		الجمع Plur.	
لأُحَبّ	let me be loved	لنُحَبّ	let us be loved
لتُحَبّ لتُحَبّي	be thou loved or do thou be loved	لتُحَبّوا لتُحَبّين	be ye or you loved, or do ye be loved
ليُحَبّ لتُحَبّ	let him let her } be loved	ليُحَبّوا ليُحَبّين	let them be loved

Potential mood الفعل الممكن

Present. الحال

المفرد	Sing.		الجمع	Plur.	
يمكن ان أُحَبّ	I may or can	be loved	يمكن ان نُحَبّ	we may or can	be loved
—— تُحَبّ —— تُحَبّي	thou mayst or canst		—— تُحَبّوا —— تُحَبّين	ye or you may or can	
—— يُحَبّ	he may or can		—— يُحَبّوا —— يُحَبّين	they may or can	
—— تُحَبّ	she may or can				

Imperfect. الماضى غير التام

المفرد	Sing.		الجمع	Plur.	
امكن ان أُحَبّ	I migh, could, woult or should	be loved	امكن ان نُحَبّ	we might &c.	be loved
—— تُحَبّ —— تُحَبّي	thou mightst, couldst, wouldst, or should		—— تُحَبّوا —— تُحَبّين	ye or you might, could, would or should	
—— يُحَبّ	he might &.		—— يُحَبّوا —— يُحَبّين	they might &c.	
—— تُحَبّ	she might &.				

الماضى الاتم Pluperfect

مفرد Singulier — have been loved

كان يمكن ان أُحَبَّ	I might, could, would or should
تُحَب ———	thou mightst &c.
تُحَبي ———	
يُحَب ———	he might &c.
تُحَب ———	she might &c.

جمع Plural — have been loved

كان يمكن ان نُحَب	we might &c.
تُحَبوا ———	ye or you might &c.
تُحَبين ———	
يُحَبوا ———	they might &c.
يُحَبين ———	

الفعل المجزوم Subjunctive mood.

الحال Present

ان أُحَبَب	If I be loved	ان نُحبب	If we be loved
ان تُحبب / ان تُحبَبي	if thou be loved	ان تُحببوا / ان تُحببن	if ye or you be loved
ان يُحبب	if he be loved	ان يُحببوا / ان يُحببن	if they be loved
ان تُحبب	if she be loved		

الماضى غير التام Imperfect

ان أُحببت	if I were loved	ان أُحببنا	if we were loved
ان احببت / ان احببت	if thou wert loved	ان احببتم / ان احببتن	if ye or you were loved
ان احب	if he were loved	ان احبوا / ان احببن	if they were loved
ان احبت	if she were loved		

﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ Present الحال ﴾ to be loved أَنْ يُحَبَّ
﴿ Perfect الماضى ﴾ to have been loved أن كان محبوبا

﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ Present اسم الفاعل ﴾ being loved بعد ان أُحِبَّ
﴿ Perfect or Passive اسم المفعول ﴾ loved محبوب
﴿ Compound Perfect المركب التام ﴾ having been loved بعد ان كان محبوبا

﴿ فصل ﴾

﴿ فى الافعال الغير القياسية ويقال لها Irreegular verbs ﴾

الافعال غير القياسية او الافعال الشاذة هى التى لايصاغ منها الماضى غير التام واسم المفعول بان تزيد على المصدر d او ed نحو

﴿ Present الحال ﴾	﴿ Imperfect الماضى ﴾	﴿ Participle اسم المفعول ﴾
I begin ابدأ	I began بدأت	begun مبدوء
I know اعرف	I knew عرفت	known معروف

وهى بذلك على الانواع

﴿الاول﴾ ما تساوى فيه الحال والماضى غير التام واسم المفعول فتكون الثلاثة على صيغة واحدة لفظا وخطا نحو

{ اسم المفعول Participle }	{ الماضى Imperfect }	{ الحال Present }
ساوى cost	ساوى cost	يساوى او يكلف cost
موضوع put	وضع put	اضع put

﴿الثانى﴾ ما تساوى فيه الماضى غيرالتام واسم المفعول نحو

مثوى abode	ثوى abode	اثوى abide
مبيع sold	باع sold	ابيع sell

﴿الثالث﴾ ما فرق فيه بين الماضى غير التام واسم المفعول نحو

قام arisen	قام arose	اقوم arise
منفوخ blown	نفخ blew	انفخ blow

﴿ وهذا جدول يشمل الافعال الغير القياسية شمولا قياسيا واضحا فعليك به ﴾

{ اسم المفعول Participle }	{ الماضى Imperfect }	{ الحال Present }
مثوى abode	ثوى abode	اثوى abede
قام arisen	قام arose	اقوم arise
يقظ awaked	يقظ awoke	ايقظ awake
مولود born	ولد bare	الد bear, to bring forth
محمول borne	حمل bore	احمل bear, to carry
مضروب beaten	ضرب beat	اضرب beat
مبدوء begun	بدأ began	ابدأ begin

bend

{ الحال Present }	{ الماضى Imperfect }	{ اسم المفعول Participle }
bend آلوى	bent لوى	bent ملوى
bereave احرم	bereft, r. حرم من	bereft محروم
beseech ابتهل	besought ابتهل	besought مبتهل اليه
bid اوعز	bid, bade اوعز	bidden, bid موعز اليه
bind اربط	bound ربط	bound مربوط
bite اعضّ	bit عض	bitten, bit معضوض
bleed افصد	bled فصد	bled مفصود
blow انفخ	blew نفخ	blown منفوخ
break اكسر	broke كسر	broken مكسور
breed اولد	bred ولد	bred مولود
bring اجلب	brought جلب	brought مجلوب
build ابنى	built بنى	built مبنى
burst افزر	burst فزر	burst مفزور
buy اشترى	bought اشترى	bought مشترى
cast اطرح	cast طرح	cast مطروح
catch اختطف	cought, r. اختطف	cought, r. مختطف
chide الوم	chid لام	chid ملوم
choose انتخب	chose انتخب	chosen منتخب
cleave, to split اسطى	clove or cleft سطى اى شقق	cleft, cloven مسطى
cleave, stick adhere الصق	(regular) الصق	(regular) ملصق
cling اتشبث	clung تشبث	clung متشبث
clothe اكسو	clothed كسا	clad, r. مكسو
come اجى	came جآء	come جآء

اسم المفعول Participle		الماضى Imperfect		الحال Present	
ساوى	cost	ساوى	cost	يساوى	cost
صقع	crowed	صقع	crew	اصقع	crow, r.
دب	crept	دب او حبا	crept,	ادب	creep
مقطوع	cut	قطع	cut	اقطع	cut
اجترآء	dared	اجترا	durst	اجترى	dare, to venture
بارز		بارز		ابارز او اقدم على	dare, r. to challenge
معامل	dealt, r.	عامل	dealt, r.	اعامل	deal
محفور	dug, r.	حفر	dug, r.	احفر	dig
مفعول	done	فعل	did	افعل	do
مجرور	drawn	جر او سحب	drew	اجر	draw
مسوق	driven	ساق	drove	اسوق	drive
مشروب	drunk	شرب	drank	اشرب	drink
مسكون	dwelt, r.	سكن	dwelt, r.	اسكن	dwell
ماكول	eaten	اكل	eat or ate	آكل	eat
سقط	fallen	سقط	fell	اسقط	fall
مطعم	fed	اطعم	fed	اطعم	feed
محسوس	felt	حس	felt	احس	feel
محارب	fought	حارب	fought	حارب	fight
موجود	found	وجد	found	اجد	find
هرب	fled	هرب	fled	اهرب	flee
مرمى	flung	رمى	flung	ارمى	fling
طار	flown	طار	flew	اطير	fly
منسى	forgotten, forgot	نسى	forgot	انسى	forget

forsake

Participle اسم المفعول		Imperfect الماضي		Present الحال	
متروك	forsaken	ترك او هجر	forsook	اترك	forsake
جمد	frozen	جمد	froze	اجمد	freeze
ماخوذ	got	اخذ	got	آخذ	get
مذهّب	gilt, r.	ذهّب	gilt, r.	اذهّب	gild
محزم	girt, r.	حزم	girt r.	احزم	gird
معطى	given	اعطى	gave	اعطى	give
ذهب	gone	ذهب	went	اذهب	go
منحوت	graven	نحت	graved	انحت	grave
مطحون	ground	طحن	ground	اطحن	grind
نما	grown	نما	grew	انمو	grow
ملك	had	ملك	had	املك	have
معلق	hung. r.	علق	hung, r.	اعلق	hang
مسموع	heard	سمع	heard	اسمع	hear
منجّر	hewn, r.	نجّر	hewed	انجّر	hew
مستور	hidden, hid	ستر	hid	استر	hide
مصاب	hit	اصاب فى الرمى	hit	اصيب	hit
مقبوض	held	قبض	held	اقبض	hold
مضير	hurt	ضار او ضر	hurt	اضير	hurt
محفوظ	kept	حفظ	kept	احفظ	keep
معقود	knit, r.	عقد	knit, r.	اعقد	knit
معروف	known	عرف	knew	اعرف	know
محمّل	laden	حمّل	laded	أُحمّل	lade
مُلقًى	laid	اَلقى	laid	أُلقى	lay
مرشد	led	ارشد	led	ارشد	lead
مُخَلّى	left	خَلّى	left	أُخَلّى	leave

{ الحال Present }	{ الماضى Imperfect }	{ اسم المفعول Participle }
أُعِير lend	اعار lent	مُعار lent
اخلّى let	خلى let	مخلى let
اتكئ lie, to lie down	اتّكأ lay	اتكاء lain
افقد lose	فقد lost	مفقود lost
اعمل make	عمل made	معمول made
أُلاقى meet	لاقَى met	مُلاقٍ met
احصد mow	حصد mowed	محصود mown, r.
اوُفى pay	اَوْفَى paid	مُوفىً paid
اضع put	وضع put	موضوع put
اقرأ read	قَرَأ read	مقروء read
امزّق rend	مَزّق rent	مُمزّق rent
انقذ rid	انقذ rid	منقذ rid
اركب ride	ركب rode	مركوب rode, or ridden
اقوم rise	قام rose	قام risen
اشق rive	شق rived	مشقوق riven
اسيح run	ساح او جرى ran	ساح run
انشر saw	نشر بالمنشار sawed	منشور sawn
اقول say	قال said	مقول said
ارى see	راى saw	مَرْئِى seen
اطلب seek	طلب sought	مطلوب sought
ابيع sell	باع sold	مبيع sold
أُرسِل send	أَرسَل sent	مُرسَل sent
اجلس set	جلس set	جلس set

{ اسم المفعول Participle }	{ الماضى Imperfect }	{ الحال Present }
منفوض shaken	نفض shook	انفض shake
مشكّل shapen	شكّل shaped	اشكّل shape
محلوق shaven, r.	حلق shaved	احلق shave
مقصوص shorn	قص sheared	اقصّ shear
مصبوب shed	صب shed	اصبّ shed
لمع shone, r.	لمع shone, r.	المع shine
مُظهَر shown	اظهر showed	اظهر show
محذوّ shod	حَذا النعلَ shod	احذو shoe
مرمى shot	رمى shot	ارمى shoot
اجفل shunk	اجفل اونكص shrunk	أُجفل shrink
ممزق shred	مزق shred	امزق shred
مغلق shut	اغلق shut	اغلق shut
غناء sung	غَنّى sang, sung	أُغنِّي sing
غرق sunk,	غَرِق sank, sunk	اغرق sink
قعد sat	قعد sat	اقعد sit
مذبوح slain	ذبح slew	اذبح slay
نام slept	نام slept	انام sleep
زَلقٌ slidden,	زَلَق slit	أَزلَقُ slide
مُرمَى slung	رمى الحجر بمقلاع slung	ارمِي sling
مفلوق slit or slitted	فلق slit	افلقُ slit
مزروع sown, a.	زرع sowed	ازرع sow
مضروب smit, smote, smitten	ضرب او لطم smote	اضرب smite
متكلم او مقول spoken	تكلم spoke, spake	اتكلم speak
مُعجّل sped	عَجّل sped	أُعجّل speed

{ Participle اسم المفعول }	{ Imperfect الماضى }	{ Present الحال }
مصروف spent	صرف spent	اصرف spend
مسال spilt r.	اسال او افرغ spilt, r.	اسيل spill
مغزول spun	غزل spun	اغزل spiu
مبصوق spit, spitten	بصق spit, spat,	ابصق spit
مشقوق split	شق split	اشق split
منشور sprend	نشر او اذاع spread	انشر spread
نضخ sprung	نضخ sprung,sprang	انضخ spring
وقف stood	وقف stood	اقف stand
مسروق stolen	سرق stole	اسرق steal
مشكوك stuck	شك اى غرز stuck	اشك stick
انتن stunk	انتن stunk	انتن stink
خطا stridden	خطا اى مشى strode, strid ..	اخطو stride
مضروب struck,or stricken	ضرب او دق struck	اضرب strike
منظوم strung	نظم الدر فى سلكه strnng	انظم string
جد striven	جد strove	اجد strive
مبدد strown	بدد strowed or strowed.	ابدد strow or strew
حلف sworn	حلف swore	احلف swear
عرق swet, r.	عرق swet, r.	اعرق sweat
ورم swollen, r.	ورم swelled	ارم swell
عام swum	عام او سبح swum, swam	اعوم swin
ارتجج swung	ارتجج او تمرجح swung	ارتجج swing
مأخوذ taken	اخذ took	آخذ take

teach

teach اُعلّم	taught علّم	taught معلّم
tear اُخرّق	tore خرّق	torn مخرّق
tell اُخبّر	told خبّر	told مخبر
think افكّر	thought فكر	thought فكر
thrive اسعى	throve سعى	thriven مسعى
throw اطرح	threw طرح	thrown مطروح
thrust ادفع	thrust دفع	thrust مدفوع
treat ادوس	trod داس	trodden مدُوس
wax اشمّع	waxed شمّع	waxen, r. مشمّع
wear اُلبّس	wore لبّس	worn ملبّس
weave انسج	wove نسج	woven منسوج
weep ابكى	wept بكى	wept بكىٌ
win اقمر او اكسب	won قمر من القمار	won مقمور
wind ابرم	wound برم	wound مبروم
work اصنع	wrought صنع	wrought, or worked مصنوع
wring اعصر	wroung عصر	wrung معصور
write اكتب	wrote كتب	written مكتوب

﴿اعلم﴾ ان الافعال المعلمة بحرف r عُدّت مع هذه الافعال الشاذة ولكنها تكون قياسية ايضا واذا رأيت فى سطر فعلين ماضيين او اسم مفعول فالمذكور اولا هو اكثر استعمالا

﴿ فصل ﴾

﴿ فى الافعال الناقصة ويقال لها Defective verbs ﴾

الافعال الناقصة هى التى لا يتصرف منها فى كل الاحوال التصريف التام وهى

am اكون	was كان	been كان
can اقدر	could قدر	may عسى
might لعل او عسى	shall بمعنى سوف	should لا بد لى
will اداة استقبال	would شرطية	

﴿ القسم السادس من اقسام الكلام ﴾

﴿ الحال والتمييز Adverb ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وهو يلى الفعل والنعت وقد يكون تاليا لحال او تمييز آخر مثاله ليبين كيفية الحدث مثاله بعد الفعل He reads well يقرأ حسنا. ومع النعت a truly good man رجل صالح حقا. ومع حال آخر He writes very correctly يكتب فى غاية الضبط وقد يأتى التفضيل والمبالغة من بعض الاحوال والتمييز فتقول من soon سريعا sooner اسرع soonest الاسرع ومن often مرارا او متواليا oftener, oftenest اكثر تواليا والاحوال التى فى اخرها ly يبنى منها التفضيل بان تزيد عليها more اكثر او most الاكثر فتقول من wisely بحكمة more wisely, most wisely باكثر حكمة

وﻣﻦ جملة ما يعد من الاحوال والتمييز هذه الكلمات

بسرعة quickly	حالا presently	اخيرا lastly	مرة once
مرارا often	قبل before	الآن now	ليس not
عن قريب lately	هنا here	كيف how	لعل perhaps
اكثر وقس على ذلك	more	حقيقة . indeed	كثيرا much

القسم السابع من اقسام الكلام

حروف الجر Preposition

حد هذا النوع انه علاقة رابطة لبعض الكلام مع بعض مبينة لتعلقاته وهى تدخل على الاسم والضمير غالبا مثال ذلك He went from London to York سار من لندن الى يورك . They are supported bx industry هم يستعينون بالشغل

ومما يعد من حروف الجر هذه الكلمات الآتية

لدى اوعند at	فوق above	الى into	من او ممن of
اسفل below	جوا within	الى to	بعيدا off
بدون without	لاجل for	على on	قريب near
باءالاستعانة by	فوق up	بين للجمع among	بين للمثنى between
بعد after	اسفل down	تحت beneath	على over
قبل before	من from	تحت under	مع with
وراء beyond	فى او بين through	فى in	حول about
ما بين betwixt	ضداوعلى against	خلف behind	على upon

اعلم ان هذه الكلمات تعد جميعها من جروف الخفض فى اللغة الانكليزية ولا عمل لها اى لا تؤثر الخفض فى الاسم وهى فى العربية بعضها حروف جر و بعضها اسمآء ملازمة للاضافة كمثل وعند وقبل وما اشبه ذلك وقد تكون فى اللغة الانكليزية احوالا وضابطها انها اذا استعملت مضافة كانت حروفا واذا قطعت عن الاضافة كانت احوالا ألا ترى ان لفظة before عدها اولا مع الاحوال ثم عدها هنا مع الحروف

﴿ القسم الثامن من اقسام الكلام ﴾

﴿ Conjunction حروف العطف ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وفائدته ان يقرن بعض الجمل ببعض فيجعل من اثنتين منها فاكثر واحدة وقد لا يقرن الا الكلمات المفردة فقط وهو ينقسم الى قسمين Copulative عطف متصل . و Disjunctive عطف منفصل

﴿ فالعطف المتصل ﴾ فائدته ان يقرن الجمل ويبقى معناها مع زيادة عطف عليها او شرط اوعلة وما اشبه ذلك مثاله He and his brother reside in London. هو واخوه يسكنان فى لندن I will go, if you will accompany me. انا اذهب ان ترافقنى You are happy, because you are good. انت مغبوط لانك صالح

﴿ والعطف المنفصل ﴾ ليس يقرن بعض الجمل ببعض ويبقيها فقط ولكنه يعبر به عن استدراك فى المعنى باساليب متنوعة مثال ذلك Though he was frequentlx reproved, yet he did not reform. هو وان كان قد انب مرارا ولكنه لم يصلح They came with her, but went away without her. هم جآؤا معها غير انهم ذهبوا بدونها

ومن جملة ادوات العطف المتصل هذه

and و that حتى او ان both كلاهما for لاجل therefore اذن if ان
then حينيذ او ثم since مذ او حيث because لان wherefore لهذا

ومن جملة ادوات العطف المنفصل هذه

but بل لكن than من (بعد افعل التفضيل) though ولو وان وان يكن
either اما للتخيير or او as حيث كما unless والا وان لم neither لا no ولا
lest لكيلا yet الا انه notwithstanding ومع هذا على انه

﴿ القسم التاسع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Interjection النداء والندبة ﴾

هذا النوع وهو آخر اقسام الكلام ما يعبر به عن انفعال فى النفس وتكدر فى الخاطر نحو .Oh! I have separated from my friend آه فارقت خليلى .Alas ! I fear for life واها انى اخاف على العمر

﴿ ومما يعد من ادوات النداء ﴾

O! يا pish! أف heigh! حن هلا lo! هوذا behold! هاهوذا
ah آه tush! اف fie! تبا hush! مه hail! اهلا (عند الترحيب)

﴿ فصل ﴾

﴿ فى الاشتقاق ﴾

يشتق بعض الكلام من بعض بصيغ مختلفة

﴿الاولى﴾ يشتق الاسم المنعوت من الفعل فيشتق من to love فعلا منعوتا اى محب lover

﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق عند نحاة الانكليزية مغاير للعربية لانهم انما ينظرون الى احرف الكلمة بقطع النظر عن معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا من غيرها كانت هى المشتق منها وغيرها المشتق ولهذا كان عندهم lover مشتقا من to love لانه مزيد عليه ثم ان تعريف النعت انه ما صح وقوعه قبل المنعوت كما تقدم فى بابه لا ما دل على ذات موصوفة وعندهم ان لفظة lover لا تقع نعتا لاسم فلا يقال lover man كما يقال good man ولذلك كانت عندهم اسما منعوتا واما فى العربية فلا تكون الا نعتا لما فيها من دلالة الصفة سواء كانت مع اسم منعوت او لا

﴿الثانية﴾ تشتق الافعال من الاسماء والنعوت والاحوال فيشتق من salt اسما اى ملح to salt ان يملح ومن warm سخن نعتا to warm يسخن ومن forward قدام حالا to forward يقدم

﴿الثالثة﴾ تشتق النعوت من المنعوتات فيشتق من health صحة او شفاء healthy شافى

﴿الرابعة﴾ تشتق المنعوتات من النعوت فيشتق من white ابيض whiteness بياض

﴿الخامسة﴾ تشتق الاحوال من النعوت فيشتق من base حقير basely احتقارا او باحتقار

﴿ الباب الثالث ﴾

﴿ فى تركيب الجمل و يقال له Syntax ﴾

هذا القسم احد اقسام نحو اللغة الانكليزية وفائدته معرفة تاليف الكلم والجمل بنوع منتظم والجملة هى طائفة من الفاظ تفيد معنى تاما وهى ضربان بسيطة ومركبة فالبسيطة ما اشتملت على موضوع ومحمول او كما تقول

يقول النحويون على مبتدأ وخبر وعبارة اهل الانكليزية على موضوع وفعل محدود نحو .Life is short العمر قصير وانما قالوا فعل محدود احترازا من غير المحدود كالمصدر فانه عندهم فعل غير محدود ولا يصح الحمل به على موضوع والمركبة ما تالفت من قضيتين مقترنتين فاكثر نحو Life is short, and art is long. العمر قصير والصناعة طويلة ونحو Idleness produces want, vice and misery. التوانى يجلب العوز والشر والشقاء واما Phrase فانه ما تركب من كلمتين فاكثر ويكون تارة جملة تامة وتارة بعض جملة

واركان الجمله البسيطة ثلاثة the subject الموضوع او المبتدأ the attribute الصفة او الخبر و the object الغرض او المفعول

فالمبتدأ او الموضوع ما وقع ابتداء واخبر عنه او حمل عليه شئ والخبر اسم او فعل له تعلق بالمبتدأ سوآء كان سلبا او ايجابا والغرض هو ما اثر به ذلك الفعل ثم ان المبتدأ حكمه ان يكون قبل فعل او صفة والكلمة او الكلام الذى يدل على الغرض يقع بعد الفعل غالبا مثال ذلك A wise man governs his passions. الرجل الحكيم يضبط اهواءه فقولنا a wise man فى هذا المثال هو الموضوع و governs هو الخبر مثبتا و his passions هو المفعول

واركان هذا القسم اى تركيب الجمل اثنان Concord و Goverment الالتئام والحكم او العمل

فالالتئام هو مطابقة بعض الكلام لبعض من حيث التذكير والتانيث وحالات الاعراب والضمائر والحكم هو تلك القوة التى يعمل بها جزء الكلام فى آخر من حيث الدلالة على اعرابه وزمانه وحاله وهذه قواعد وضعناها بالتفصيل شاملة لما هو اهم فى هذا الفن

﴿ الاولى ﴾

لابد للفعل من ان يطابق المبتدأ فى العدد والضمائر وهذا كما تقول نحاة العربية لا بد من مطابقة الخبر للمبتدأ مثاله I learn انا اتعلم . thou art improved انت استفدت . the birds sing الطير تصدح

﴿ الثانية ﴾

اذا وقع اسمان او اكثر بصيغة المفرد وكان احدهما معطوفا على الآخر بأداة العطف المتصل سواء كانت الاداة مقدرة او مذكورة ثم وقع بعد ذلك افعال او اسما او ضمائر فلا بد من ان تكون مطابقة لها فى الجمع مثال ذلك
Socrates & Plato were wise: they were the most eminent philosophers of Greece. سقراط وافلاطون كانا حكيمين وكانا اشهر فلاسفة اليونان ونحو The sun that rolls over our heads, the food that we receive, the rest that we enjoy, daily admonish us of a superior and superintending power. الشمس التى تدور فوق رؤوسنا والطعام الذى نحصله والراحة التى نتمتع بها تدلنا دائما على القدرة المدبرة السامية

﴿ الثالثة ﴾

عمل ادوات العطف المنفصل مغاير لادوات العطف المتصل لان الافعال والاسماء والضمائر بعدها تعود الى احد الاسمين المتقدمين فيكون مفردا دائما مثال ذلك Ignorance or negligence has caused this mistake. الجهل او الاهمال احدث هذا الغلط و يصح هذا فى العربية ايضا بناءً على ان ما صح للثانى صح للاول فيكتفى بافراد الخبر ونحو John, or James, or Joseph, intends to accompany me. يوحنا او يعقوب او يوسف عازم على مرافقتى ونحو There is, in many minds, neither knowledge nor understanding رب الباب كثيرة لامعرفة فيها ولا فهم

﴿ الرابعة ﴾

اسم الجمع الدال على كثرة اما ان يقع الفعل والضمير بعده مفردا اولا نحو The meeting was large. المحفل كان عظيما The Parliament is dissolved. مجلس الشورى انحل The natiou is powerful. الامة قوية My people do not consider: thy have not known me قومى لايعتبرون وما عرفونى The multitude eagerly pursue pleasure as their chief good. القوم يتمادون فى لذاتهم مجدّين كانما هى اصل خيرهم The council

were

اهل المجلس اختلفوا فى اراۤئهم were divided in their sentiments.

﴿ الخامسة ﴾

الضمائر والموصولات لابد من ان تطابق الاسماء فى الجنس والعدد مثال الاول This is the friend whom I love. هذا هو الخليل الذى اهوى That is the vice which I hate. ذلك هو الشر الذى اقلى The king and the queen had put on their robes. الملك والملكة لبسا حللهما The moon appears and she shines, but the light is not her own. القمر يبزغ و يضئ الا ان نوره ليس له وكذا الموصولات ينبغى ان تكون مطابقة للاسماء المتقدمة عليها و يكون الفعل مطابقا لها نحو Thou who loved wisdom. انت الذى تحب الحكمة I who speak from experience. انا الذى اقول من الاختبار

﴿ السادسة ﴾

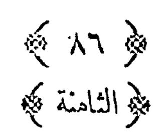
الاسم الموصول يكون مبتدأ اذا لم يكن بينه وبين الفعل اسم مرفوع نحو The master who taught us. المعلم الذى علمنا The trees which are planted. الاشجار التى غرست

اذا وقعت مرفوعات بين الموصولات والفعل كان الاسم الموصول معمولا لما يطلبه نحو He who preserves me, to whom I owe my being, whose I am, and whom I serve, is eternal. ان الذى يحفظنى وانا له مديون لوجودى وتبع له واياه اعبد انما هو ابدى فالمرفوعات هنا I والموصولات whom whose whom والفعل is

﴿ السابعة ﴾

اذا تقدم الاسم الموصول ضمير واسم مرفوعان فلك ان تعيد الفعل على الضمير او على الموصول مثال ذلك I am the man who command you. انا الرجل الذى آمرك او I am the man who commands you. انا الرجل الذى يأمرك

﴿تنبيه﴾ هذه القاعدة هى فى العربية كذلك والافصح فيها ان يعود العائد الى غائب



﴿ الثامنة ﴾

النعت وضمائر النعت (راجعه فى محله) تابعـة للمنعوت سوآ كان مذكورا او مقـدرا نحو He is a good, as well as a wise man. هو رجـل صالح كما انه حكيم Few are happy السعداء قليل يعنى persons ونحو This is a pleasant walk. هذا سير بهيج يعنى this walk is, &c. ويلزم ضمائر النعت ان تكون مطابقة للمنعوت فى العـدد نحو This book هذا الكتاب these books; هـذه الكتب that sort, ذالك النـوع those sorts; تلك الانواع another road, درب آخر other roads, دروب اخر

﴿ التاسعة ﴾

اداة التعريف a او an تتقـدم الاسم اذا كان مفردا فقـط سـواء كان مدلوله واحـدا او متعـددا نحو a Christian, مسيحى an Infidel, كافر a score, عشرون a thousand. الف

واما the التى هى اداة تعريف حاصرة فانهـا عامة فى المفرد والجمع نحو the garden البسـتان the houses البيوت the stars النجوم وقد تحـذف لمقتضى المقام و ينبغى اذا ذكرت ان يكون ذلك موافقا لما تفيده نحـو Gold is corrupting. الذهب يفسـد The sea is green, البحر اخضر A lion is bold. الاسد جرى

﴿ العاشرة ﴾

اذا وقع اسمان منعوتان فى حال الاضافة وكان احدهمـا غير الآخر عمل الثـانى فى الاول نحـو My father's house. بيت ابى Man's happiness. سعادة الانسان Virtue's reward. جزآء الفضيلة

﴿ الحادية عشرة ﴾

الفعل المتعدى يلزم له مفعول يكون معمولا له نحو Truth enobles her. الصدق يشرفهـا She comforts me. هى تسلينى They support us. هم يسندونـا Virtue rewards her followers. الفضيلة تجزئ من تابعيها

الثانية عشرة

يتسلط الفعل على فعل آخر يتلوه او يتعلق به فى حالة كونه مصدرا نحو
Cease to do evil; اكفف عن ان تعمل شرا. Learn to do well. تعلم ان
تعمل خيرا We should be prepard to render an account of our
actions. ينبغى لنا ان نستعد لان نودى حسابا عن افعالنا والغالب فى to
هذه المصدرية ان تكون مذكورة وقد يجب حذفها فى نحو I heard him
say it. انا سمعته يقول عوضا عن to say it.

الثالثة عشرة

اذا وقعت جملة لها تعلق بزمان وتلتها جملة اخرى كذلك فلا بد من
مراعاة العطف بينهما فتقول فى The Lord hath given, and the Lord
hath taken away; الرب اعطى والرب اخذ the Lopd gave and the
Lord hath taken away. وتقول فى I know this family more than
twenty years; انا اعرف هذه العيلة اكثر من عشرين سنة I have
know this family more than twenty years. انا عرفت الخ

الرابعة عشرة

عمل اسم الفاعل كعمل الفعل المشتق هو منه نحو I am weary with
hearing him. انا مللت من سماعى اياه. She is instructing us. هى
مهذبة ايانا. the tutor is admonishing Joseph. المعلم ناصح يوسف

الخامسة عشرة

الحال والتميز وان لم يكن لهما عمل فى غيرهما وزمان الخ يلزم ان يكون
لهما فى الكلام محل خاص ويكون ذلك قبل النعت و بعد الافعال المتعدية
واللازمة وكثيرا ما يكون بين تلك الافعال المساعدة وغيرها من الافعال الصحيحة
مثال ذلك He made a very sensible discourse; he spoke unaffectedly
and forcibly and was attentively heard by the whole assembly.
حدث حديثا معقولا جدا تكلم بقوة غير مداهن واستمعت له الجماعة بجد

﴿ السادسة عشرة ﴾

اذا وقع حرفا نفى نسخ احدهما الآخر وصار المعنى مثبتا وهذا كما تقول نحاة العربية نفى النفى ايجاب مثال ذلك .Nor did they not perceive him ليس لم ينظروه تريد انهم نظروه ونحو His language though inelegant is not ungrammatical. لغته وان كانت غيرلطيفة ليست غيرنحوية تعنى انها نحوية

﴿ السابعة عشرة ﴾

الحروف الداخلة على الاسمآء ويقال لها prepositions تتسلط على المفعول به نحو .I have heard a good character of her سمعت عنها خلة حسنة .From him that is needy, turn not away لا تعرض عمن هو محتاج .A ward to the wise is sufficient for them حسب الحكمآء كلمة .We may be good and happy without riches ربما نكون اخيارا سعدآء ولا غنى لنا

﴿ الثامنة عشرة ﴾

المعطوف يعطى حكم المعطوف عليه سوآء كان فعلا او اسما او ضميرا نحو .Condour is to be approved and practised الصدق ينبغى ان يستحسن ويعمل به If thou sincerely desire, and earnestly pursue virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich reward. ان انت رغبت فى الفضيلة حقا واستمررت فيها صدقا فانك واجدها لا محالة وهى لك خيرجزآ .The master taught her and me to write المعلم علمنى واياها الكتابة .He and she were school fellows هو وهى كانا فى مكتب واحد

﴿ التاسعة عشرة ﴾

بعض ادوات يأتى بعدها الفعل الذى يقال له Indicative وبعضها ياتى بعده الفعل المسمى Snbjunctive فان كان المقام مقام شك وتعليق فالقاعدة ان يؤتى بالثانى على هذه الصيغة If I were to write, he would

He will not be pardoned unless ان كتبت فلا يعتبر not regard it.
لن يكون مسامحا ان لم يتب he repent.

وان كان المقام لا يقتضى تعليقا استعملت قبله ادوات فعل Indicative نحو As virtue advances, so vice recedes. كما تتقدم الفضيلة كذلك تتأخر الرذيلة He is healtly because he is temperate. هو ذو صحة لانه ذو اعتدال

﴿ العشرون ﴾

اذا حصل التفضيل فى صفات متفاوتة فان الاسم او الضمير الذى يقع مفضولا لا يكون معمولا لاداة than او as بل اما ان يطابق الفعل واما ان يكون معمولا له او للخافض سواء كانا محذوفين مقدرين او مذكورين مثال ذلك Thou art wiser than I; انت ارشدا منى. تقديره than I am. ونحو They loved him more than me ; هم احبوه اكثر منى. تقديره more than they loved me. ونحو The sentiment is well expressed by Plato, but much better by Solomon than him; شرح الارآء افلاطون شرحا حسنا ولكن سليمان فضله . تقديره than by him.

﴿ الحادية والعشرون ﴾

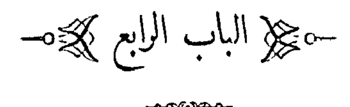
يجب حذف ما ادى الى التكرار الممل فرارا من توالى الكلم وتادية للمعنى باوجز عبارة فتقول مثلا فى He was a learned man, he was a wise man, he was a good man. هو كان رجلا عالما كان رجلا حكيما كان رجلا فاضلا He was a learned, wise and good man. هو كان رجلا عالما حكيما فاضلا

واما اذا كان الحذف يؤدى الى الالتباس وخفاء المعنى فلا بد من الاظهار كان تقول مثلا We are apt to to love who love us. نحن اهل لان نحب من يحبنا فضمير them لا بد من ذكره وكما فى قولك A beautiful field and trees. حقل حسن واشجار فذلك خطأ والصواب ان يقال beautiful

A beautiful field and fine حقول واشجار حسنة او fields and trees; trees. حقل حسن واشجار زهية

﴿ الثانية والعشرون ﴾

ينبغى ان تكون اجزآء الكلام يطابق بعضها بعضا ويراعى التركيب ومتعلقاتها مراعاة تامة فلا يقال مثلا He was more beloved, but not so much admired as Cinthio. كان قد احب اكثر ولكن لم يعتبر مثل سنثيوس بل يقال He was more beloved than Cinthio, but not so much admired. كان قد احب اكثر من سنثيوس ولكن لم يعتبر مثله وفى هذا القدر كفاية للبيب



الباب الرابع

﴿ فى العروض ويقال له Prosody ﴾

هذا الفن يتضمن قسمين ﴿الاول﴾ يفيد معرفة اللفظ مع مراعاة accent الاكسنت و quantity الكمية و emphasis التطنيب و pause الوقف و tone التنغم و ﴿الثانى﴾ يفيد معرفة قوانين النظم

﴿ الاكسنت Accent ﴾

الاكسنت هو ان تميل بقوة الصوت على احد اجزآء الكلم المتحركة فيسمع بها احسن من سائرها ويتميز به عما سواه كما فى presúme تخمين فان قوة الصوت هى على حرف u من súme وهو جزء الكلمة الثانى القابل للاكسنت(١)

(١) هذا النوع ليس له اسم فى العربية ولا تعريب وانما يمكن ان يقال انه النبرة وهى رفع الصوت عن خفض واهل الشام يعرفون ذلك يقولون فلان ينبر فى قرآءته يريدون بذلك امالة قوة الصوت على بعض اجزآء الكلمة مثال ذلك اذا قلت ألم للاستفهام فانك تأتى بالميم مفخمة منبورة واذا قلت الم نقيض اللذة جئت باللام مفخمة وبالميم خفيفة

الكمية

﴿ الكمية Quantity ﴾

الكمية هى كية ما فى الكلمة من الحركات التى تشغل فى النطق بها فراغا من الزمن او هى تلك الاجزآء التى تشغل الزمن مع مراعاة طولها وقصرها فاذا كان الاكسنت على حرف علة من اجزآء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف متأدا فى درجه كما فى fāll سقط. bāle بالة . mōōd وجه او منوال . hōūse بيت . fēature سيما او شعار

واذا كان الاكسنت على حرف صحيح من جزء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف قصيرا غير متأد فى درجه كما فى ān′t نملة. son′net اغنيه hun′ger جوع.

فلفظ الجزء الطويل يقوم مقام جزئين قصيرين كما فى قولك rate معدل و note اسارة فانه ينبغى ان يتأد فى لفظهما قدر مرتين من قولك rat و not

﴿ التطنيب Emphasis ﴾

هذا النوع ليس له اسم معلوم فى العربية على انه يستعمل كثيرا فى الخطاب والشعر فوضعنا له هذه الكلمة تجوزا من تطنيب الخباء اى مده بالطنب للحبل وهو هنا امالة قوة الصوت على كلة من الجملة او على كلمتين فاكثر على ما يقتضيه المقام فتتميز تلك الكلمة عما سواها ويجرى تأثيرها عند السامع بزيادة وذالك كان يكون اثنان يريدان السباق فيقول الواحد لصاحبه انا اسبق فيقول الآخر مجيبا لا بل انا اسبق ويميل بقوة الصوت على قوله انا اسبق تقوية للمعنى وايذانا للسامع بعظم المقام فيفرق به احدى الكلم او الجمل عن بعض وهذا هو الفرق بينه وبين الاكسنت فان الاكسنت انما يكون على حرف من الكلمة وهذا النوع عام فى الكلمة والكلم

﴿ الوقف Pauses ﴾

الوقف عبارة عن قطع الكلام عما بعده فى خلال الخطاب والقرآءة وقد يكون فى احوال كثيرة مقدارا من الزمن قياسيا

﴿ التنغم Tones ﴾

التنغم يفرق عن التطنيب والوقف بانه شامل لمد الصوت على تفاوت انحائه التى نجريها فى خطابنا كان ترفع الصوت مثلا فيما فيه انذار ووعيد

وتخفضه فيما فيه استعطاف وتمده فيما فيه تحسر وتلهف او استفهام وما اشبه ذلك وهذه الانواع الثلاثة المذكورة لا بد من اجرائها فى قرآءة اللغة الانكليزية او فى التكلم بها وسوآء فى ذلك الخاصة والعامة

﴿ القسم الثانى النظم Versification ﴾

النظم هو تأليف جملة اجزآء مختلفة على موجب قوانين معلومة والتقفية و يقال لها rhyme هى مطابقة آخر الاصوات فى بيوت القريض

﴿ فواصل الفقر او علامات المحاط وتسمى Punctuation ﴾

هذا النوع عبارة عن تقسيم الكلام المكتوب الى جمل كبيرة او اجزآء جمل باسارات وفواصل معلومة تبين انواع الوقف على ما يقتضيه المعنى وصحة اللفظ فالكمه تقتضى وقفا قصيرا والسيميكولون قدر الكمه مرتين والكولون قدر هذا مرتين ايضا والپريد قدر الكولون ضعفين وهذه علامتها

(,) Comma الكمه وهذا رسمها

(;) Semicolon السيميكولون وهذا رسمه

(:) Colon الكولون وهذا رسمه

(.) Period البرِيُد وهذا رسمه

﴿ الكُمّه Comma ﴾

فائدة الكمّه ان تفصل اجزآء الجملة التى تقتضى وقفا مع انها متقاربة وملتحمة بالمعنى نحو I remember, with gratitude, his love and services. انى اتذكر بالشكر محبته وخدمته Joseph is beloved, esteemed, and respected. يوسف يُحَبّ ويُعَزّ ويُعتَبَر

﴿ السيميكولون Semicolon ﴾

فائدة السيميكولون ان يجزئ الجمل المركبة الى جزئين فاكثر اذا كانت غير قريبة الالتحام كالتى تفصلها الكمه ولا بعيدة الالتئام كالتى يفصلها الكولون مثال ذلك Straws swim on the surface ; but pearls lie at the bottom. القش يطفو على الوجه لكن الدر يرسب فى القعر

﴿ الكولون Colon ﴾

فائدة الكولون ان يقسم الجملة الى جزئين فاكثر اذا كانت اكثر بعدا مما يفصله السيميكولون بحيث لا تكون مستقلة كالجمل التامة مثال ذلك Do not flatter yourselves with the hope of perfect happiness: there is no such think in the world. لا تمن نفسك بسعادة كاملة فى هذا العالم فانه لا شئ فيه مثل ذلك

﴿ البريد Period ﴾

فائدة البريد ان يفصل الجمل التى تمت واستقلت بالمعنى ولم تحتج الى ارتباط بجملة اخرى نحو Fear God. Honour the King. Have charity towards all men. اتق الله. وقر الملك. كن محبا لجميع الناس وتوجد غير علامات الوقف

هذه علامات اخر تدل على تفاوت الصوت بما يوافق المعنى وهى

علامة الاستفهام Interrogative point ?

علامة التعجب Exclamation point !

علامة الحشو او الاعتراض Parenthesis ( )

مثال الاول Are you sincere ? هل انت مخلص؟

ومثال الثانى How excellent is a grateful heart! ما اجل القلب الشكور!

ومثال الثالث "Know then this truth, (enough for man to know,)
"Virtue alone is happiness below."

* ذا الحق فاعلمه وحسب المرء ان يتعلما *
* ان الفضيلة وحدها * فى الارض كانت مغنما *

وتوجد ايضا علامات اخر كثيرة الاستعمال فى الانشاء والتاليف وهى

Apostrophe ' علامة الاختصار نحو tho' بدل though بدل judg'd judged.

Caret ‸ وهى علامة تدل على شئ محذوف يقرأ فى محل معلوم نحو

am
I ‸ diligent انا مجتهد

- Hyphen وهى علامة وصل جزء من الكلمة بجزء آخر نحو to-morrow غدا

(´) Acute accent علامة تدل على اكسنت قوى نحو Fen´cy وهم

(`) Grave accent علامة تدل على آكسنت طويل نحو favour نعمة

والحركة الطويلة هذه علامتها - كما فى Rōsy وردى

والحركة المختلسة هذه علامتها ، كما فى fŏlly رعونة وتسمى A breve

(¨) Diaeresis يكون فوق احد حرفى علة ليلفظ كل منهما على حدته كما فى Creätor خالق

(§) Section علامة يقسم بها الفصل من الكتاب الى آيات واجزاء

(¶) Paragraph علامة يبتدئ بها معنى جديد او جملة ليس لها تعلق بما قبلها وغالب استعمالهما فى الكتب الدينية

(") Quotation يدل على اقتباس فقرة او فصل اقتبسه المولف من غيره وادمجه فى كلامه للاستعانة به على غرضه فيضع فى اول الكلام المقتبس كتين مقلوبتين وفى اخره كتين مطردتين نحو "There is none good but God." ليس الصالح الى الله

[] Crotchets ويقال لها ايضا Brackets فائدتها ان تضمن كلمة فاكثر مما يحتاج الى شرح او تنقيح

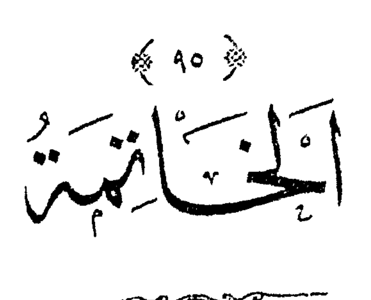
☞ Index or Hand علامة اليد تشير الى قول هنالك خطير تجب مراعاته

} A Brace يستعمل فى النظم فى آخر كل ثلاثة ابيات لها قافية واحدة وفى النثر تغنى عن اعادة كلمة تضاف الى كمات اخرى او يقال انها تقرن عدة كلمات ضمن عبارة واحدة

* An Asterisk يشير الى شرح فى حاشية الكتاب

— An Ellipsis اشارة الى حذف حرف من كلمة او حذف كلم من بيت نحو K—g بدلا من King

† An Obelisk و ‖ Parallels وغيرها من احرف الهجاء ونقوش اخر تؤذن بالرجوع الى الحاشية



الخاتمة

﴿ فى كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة ﴾

الكلم التى تكتب اوائلها باحرف كبيرة هى

﴿١﴾ اول كل كلمة من كل كتاب وفصل ورسالة وجملة الخ

﴿٢﴾ اول الكلمة التى بعد البريد و بعد علامات الاستفهام والتعجب

﴿٣﴾ اسماء الله تعالى وصفاته الخاصة به نحو God الله Jehovah يهوه اسمه الاعظم بالعبرانية the Supreme Being الكائن الاسمى وغير ذلك

﴿٤﴾ اسمآء الاعلام والاماكن والسفائن وهلم جرا

﴿٥﴾ الاسماء المنسوبة لاجناس او كما فى الانكليزية النعوت المشتقة من الاعلام نحو Grecian رومى . Roman رومانى . English انكليزى

﴿٦﴾ اول كلمة من المثال والجملة المقتبسة اقتباساً تاما نحو "Always remember this ancient maxim: 'Know thyself.'" اذكر دائما هذا القانون القديم وهو اعرف ذاتك

﴿٧﴾ اول كل كلمة من كل سطر من النظم

﴿٨﴾ الضمائر نحو I انا وحروف الندآ نحو O! يا

﴿٩﴾ الكلم المهمة التى صارت لشهرتها كاسمآء الاعلام نحو Reformation the الاصلاح. the Restoration الاسترداد. the Revolution الثورة. وما اشبه ذلك

* حمدا لمولىٍ منّ حسن الختام لنا * فقد اتى نحونا هذا كما املا *

* فان تجد زللا فاغفر لصاحبه * فان ربك غفار اذا سئلا *

هذا آخر ما عذب مورده من نحو اللغة الانكليزيه * ونهج منهاجه من
ضبط قواعدها الاطرادية وغير الاطراديه * وهو كاف للمبتدى *
وحساب للمقتدى * والله نسأل ان ينفع بترجمة هذا المتن المختصر *
ويبلغ مطالعيه منه الوطر * ويجعل تعبنا هذا خالصا
لوجهه الكريم * ووسيلة لاحراز المعارف من بحر
هذه اللغة العميم * وتذكرة لآلائه تعالى
الجزيله * ونعمه الجليله * فهو المجازى
المثيب * والسميع القريب *
والمغيث المجيب *

مم
م

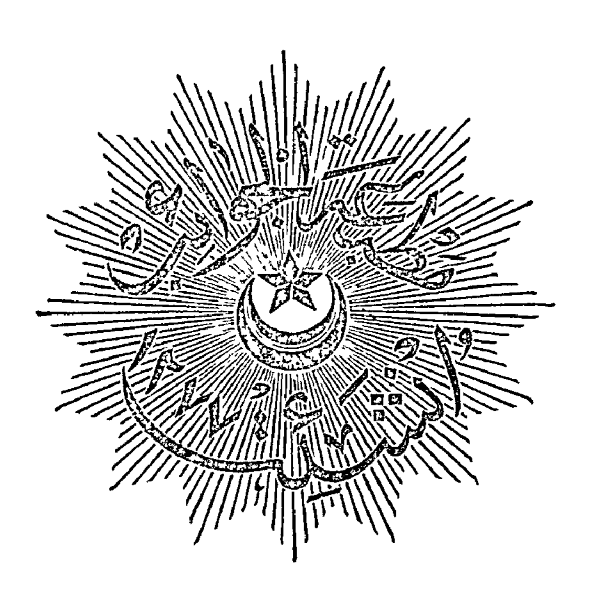


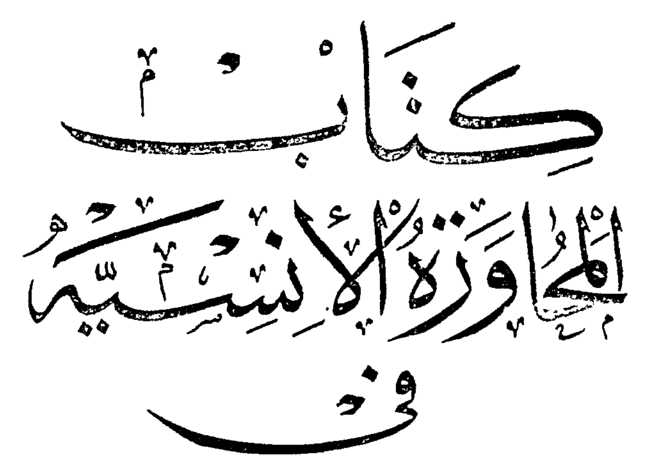
كتاب

المحاورة الانسيه

فى

اللغتين الانكليزية والعربيه





﴿ اللغتين الانكليزية والعربيه ﴾

* مع امثلة نحويه * واصطلاحات لغويه * مأنوسة الاستعمال في *
* الاصل ومحذوفا بعضها في الترجمة على ما اقتضاه استعمال *
* العرب وجاء الانتفاع بها في المكاتب وغيرها *
* ممن يتشوفون الى اللغة الانكليزية *

﴿ تأليف احمد فارس افندى ﴾

﴿ صاحب الجوائب ﴾

﴿ الطبعة الثانية ﴾

﴿ طبع برخصة نظارة المعارف ﴾

﴿ في مطبعة الجوائب ﴾

﴿ قسطنطينية ﴾

سنة

١٢٩٩

المحاورة الانسيه * فى اللغتين الانكليزية والعربيه *



الحمد لله المحمود بجميع اللغات * المسبح من جميع الكائنات * المعبود من كل المخلوقات * الذى جعل اختلاف ألسنة عباده احدى الآيات البيّنات * وامرهم على تباين شؤونهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤوا على حمده وتقديس اسمه على ممر الاوقات * فكل لبّى امرَه وحمده بما استطاع اليه سبيلا من بديع العبارات * ومليح الانتعات * ففاقت صفاته السرمدية ما فى طاقتهم من البلاغة والخطابات * ومحاسن الكنايات والاستعارات * كيف لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئا عن ادراك احدى ما ابدع من المحسوسات * وابدى من المعجزات * سبحانه جلّ شانه * وعلت كلمته وعمّ سلطانه * وعزّت صفاته على جميع الصفات * وتقدست ذاته عن ان تقاس بذات * وتنزهت عزته الازلية الابدية عن ان توفّى بحمدها

بحمدها الاقلام والالسُن والافكار والحركات والسكنات * فليس له كفؤًا احدٌ ولا من يقوم بشكره حق قيام لا فى الارض ولا فى السماوات * والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد المخلوقات * وافضل الناس كافة فى جميع الحالات * وعلى آله واصحابه الكملة الاثبات ﴿ وبعد ﴾ فقد كنا اختصرنا قبل هذا من اللغة الانكليزية فننا * وفتحنا من مغلقها بمفتاح نحوها مدخلا حسنا * يتوصل به الطالب الى بعض مطالبه * ويدرك به الراغب شيئا من مآربه * الا انه كان لا يروى غليلا لاختصار عبارته وقواعده * فربما شاق المنافس الى زيادة كشف واعراب عن فوائده * فشفعناه الآن بهذا الكتاب معذرةً له * مشتملا على فِقَرٍ ومحاوراتٍ وامثله * مما لا بد من اجرائه بين الخاصة والعامه * ولا استغناءَ عنه فى الاحوال المتداولة اللازمه * وهى مبنية على اسس القواعد النحويه * المذكورة فى ذلك المدخل المسمى بالباكورة الشهيّه * وداخلة فى ابوابها * وكاشفة عن حجابها لطلّابها * فعسى ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم بهم الى المعالى * ويشوقهم الى الغوص على درر هذه اللغة الغوالى * فيحمدوا سعينا ومجهودنا * ويردوا موردنا ومقصودنا * هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الآن غرسها ناضرا * وبدرها زاهرا * وبحرها زاخرا * ونوؤها ماطرا * وقطوفها دانيه * وموادّها غزيرة طاميه * وكانت العربية قد بعد عهدها واصابها *

وتقاعس عن معرفتها اهلها * وخلفها فى المخاطبات والمحاورات فرع
قاصر * لا يغنى عنها ولا يكفى للافصاح عما يجول فى الخاطر * كانت
الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع * اذ كان فى
الاول غزارة المواد والجمع * وفى الثانى امكان التخلق بهذا العصر الغريب
الوضع * فاما ان أُدِّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائده *
وان أُدِّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفى وارده ويغنى قاصده *
ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه * وتسهيل
العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه * اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو
جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر * ومما لم
يُطَّلع له على مرادف فى العربية الفصحى فيشهر * وذلك تأديةً للترجمة
حقها * وتحريضا لاهل العربية على ان يجردوا من مولّد كلامهم ما
يقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها * فليعذر
المنصف وينصف العاذر * ويعلم كم ترك الاول
للآخر * فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع
القبول * ويقبلوا العذر فهو عند
الكرام مقبول * وبالله
المأمول * ومنه الفوز
بالمسئول *

فصل

﴿ فى اللغـة الانكليزية خاصة وفى غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات فى جميع اطراف الدنيا ٣٫٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ فى اسية و٥٨٧ فى اوربا و ٢٧٦ فى افريقيـة و ١٫٦٢٤ فى اميريكا وحروف الهجآء فى اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا وفى الفرنساوية ٢٥ وفى الطليانية ٢٥ وفى الاسپانيولية ٢٧ وفى اليونانية ٢٤ وفى العبرانية ٢٢ وفى العربية ٢٨ وفى الفارسية ٣٢ ونحوه فى التركية وفى البراهمية ٥٠ وفى الصينية ٢١٤ قلت وهذا الاحصآء لا يخـلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة واللغة الجرمانية والروسية وهى لغة الصقالبة والسريانية والارمنية والقبطية واليابانية وهى اكثر اللغـات حروفا اما حروف اللغـة الانكليزية وان تكن فى العـدد ستة وعشرين الا انهـا فى النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال ولكل من السين واليـآء شكلان ولكـن عندهم الطآء والصـاد والثآء والذال والظآء والجيم التركية من دون شكل وقس عليها الفرنساوية والطليانية والاسپانيولية واما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف وهى عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظة النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدة او نار خامدة زادوا

فى ذلك الشكل علامة ولا يكاد احد يعرف هذه الاشكال بتمامها وذهب كثير من اهل المعارف الى ان اللغة العبرانية مشتقة من اللغة الفينيقية وان قدموس مؤسس الاكادمية فى بلاد اليونان احضر الحروف الفينيقية وكانت خمسة عشر ثم تغير شكلها على التدريج وبقيت كذلك مع زيادة حرف الياء فيها الى سنة ٣٩٩ قبل الميلاد • قال ومواد اللغة اليونانية سبعون الفا ونحوها مواد اللغة اللاتينية ومواد اللغة الجرمانية ستون الفا ونحوها مواد الانكليزية والباقى لا يزيد على خمسين الفا • قلت المراد بالمواد هنا جميع الالفاظ ومن جملتها اسم الفاعل والمفعول وباقى النعوت وفضل لغة على لغة بكثرة المواد او الفاظ فقط لا يوجب لها الافضلية المطلقة فقد يكون فى لغة من الالفاظ ما فى غيرها بل اقل وتكون اوسع منها تصرفا وابين تعبيرا واكثر تفننا واساليب وذلك كان تكون كثيرة اساليب التشبيه والمجاز والكناية فيعبر بها عن المعنى الواحد بطرق مختلفة فمجرد كثرة الالفاظ لا يكفى فى التفضيل ولا سيما اذا كانت خسيسة نحو ان تدل على رمة من حبل او قصدة من عود او حركة من حركات الحيوان والحق بذلك المترادف على اشياء ليس لها دوران فى الكلام بخلاف ما اذا دلت على معان شريفة كالحلم والعلم والعقل والحكمة والحق والعدل والنصيحة والفصاحة والجمال وما اشبه ذلك فان الاكثار منه مستحسن واكثر الفاظ اللغة الانكليزية من وتد واحد او

وتدين وما زاد على ذلك فهو مركب تركيبا مزجيا مثال ذلك قولهم «انپروفيتابل» فان اداة نفى ويقرب منها فى العربية ان المكسورة الهمزة ومقلوبها بالفارسية نا ومعنى پروفت نفع ومعنى ابل جدير او قابل وملخص التركيب غير جدير بالنفع او غير ذى نفع واكثر اللغات تركيبا اليونانية والجرمانية وهذا النوع وان يكن حسنا لانه يعين على تأدية المعانى التى لم يوضع لها الفاظ مفردة الا انه حيث وجد لفظ مفرد وجب ان يحكم له بالافضلية . وفى الانكليزية ايضا ادوات عديدة يدخلونها على المفردات فتكسبها معانى جديدة فمن ذلك حرف بمعنى بئس وآخر بمعنى جدّد او سبق او دخل او خرج ونحو ذلك وكلها يمزجونها مع المفرد وترجمتها الى العربية لاتصح الا جملة وهذا النوع يوجد ايضا فى الفرنساوية وغيرها وعلى مثاله حذا الذين ترجموا كتب الفلسفة من اليونانية الى العربية فقالوا المنتج واللامنتج والماجريات والهيولى وغير ذلك ويقرب منه نوع النحت وكلا النوعين لم يكثر استعمالهما اما الالفاظ القصيرة فانها تكون فى اللغات غالبا فى خاصة الانسان نحو الاب والام والابن والبنت والاخ والاخت والعم والخال والاهل وفى لوازم المعيشة نحو الاكل والشرب والخبز والماء واللحم والنار والبيت والفرش وفى اعضاء الجسد نحو الرأس والصدر والبطن والظهر وهو دليل على اصالة الالفاظ القصيرة غير ان الانتقال من لفظ قصير الى آخر مثله يشبه الطفرة والوثوب

بالقيد فالاحسن ان يكون بعض اللفظ قصيرا وبعضه طويلا ليساعد
على الترتيل ومد الصوت فى الغناء لكن قصر اللفظ يحسن فى التركيب
كما تقدم وفى الامر والزجر والردع فترى الآمر من الانكليز يرعد ويبرق
فى كلامه بما يهز اعطاف الجبان ولهذا يتعذر عليهم ان ينطقوا بمثل قولنا
الآباء والآلات والضالين وما اشبه ذلك وحيثما استعملت لفظة بمعنى
واحد فى اللغة الانكليزية والفرنساوية والطليانية فالنبرة اعنى قوة الصوت
تكون فى الاولى على الركن الاول وفى الثانية على الاخير وفى الثالثة
على الوسط وكل ما كان فيه مد فى اللغة الفرنساوية كان فيه قصر فى
الانكليزية * ومن الغريب ان الافرنج جميعا ارتبكوا فى الهمزة كما
ارتبكت العرب فانها اذا وقعت ابتداء نطقوا بها كنطقنا وان وقعت
فى الوسط حذفوها وهم لا يشعرون مثال ذلك قول الانكليز اى انا
وأم اى اكون فاذا ارادوا ان يقولوا انا اكون قالوا أيام لا أى أم واغرب
﴿ من ذلك ﴾ ان اول ما تنطق به الاطفال الهمزة ولذلك جعلت اول
الحروف والافرنج مع حكمتهم وتفننهم لا يقدرون على النطق بها اذا
وقعت فى الدرج ولا يذكرون لها حكما فى نحوهم * ومن الغريب
ايضا انهم يقولون ان الابتداء بالحرف الصحيح بدون حركة متعذر وهذا
انما يصدق على العربية اذ الابتداء فيها بالساكن مرفوض لا انه متعذر
فان جميع المغاربة يبتدئون بالساكن اما كلام الانكليز فاكثره مبدوء

بالساكن من دون حرف علة فاما اواسطه فمأهولة بالسواكن فربما اجتمع فيها ثلاثة سواكن بل اربعة كما فى قولهم « ويلست » اى بينما فان الياء واللام والسين والتاء ساكنة وهو خلاف ما ذكره شارح الامثلة فانه قال واذا اجتمع الوقف والادغام يجوز اجتماع ثلاثة سواكن كدواب ومثله يقع فى كلام العجم كثيرا نحو « كوشت » والجمع بين اربعة سواكن ممتنع فى كل لغة وعلى كل حال * ثم ان ترتيب ابواب النحو عندهم مخالف لترتيب نحو العربية فانهم يقسمون الكلام الى تسعة اقسام ﴿ الاول ﴾ اداة التعريف وهى عندهم ذى وتكون للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا ﴿ الثانى ﴾ الاسم المنعوت ﴿ الثالث ﴾ الضمير وهو عندهم ضمير شخصى كأنا وانت وضمير دال كهذا وذلك وضمير نسبى كالذى والذين ﴿ الرابع ﴾ النعت وهو عندهم للمذكر والمؤنث الا ما ندر وكان ينبغى وضعه بعد الاسم المنعوت ﴿ الخامس ﴾ الفعل وهو عندهم ماض غير تام وماض تام نحو ضرب وماض اتم نحو كان ضرب ﴿ السادس ﴾ الحال وهى صيغة مخصوصة لا تقبل حرف الجر ولا اداة التعريف ولا تكون مسندا ولا مسندا اليه ولا يصح تحويلها عما صيغت له ولذلك يذكرونها بالخصوص فى كتب اللغة وكذا اللغة الفرنساوية وغيرها وقلما يذكرون فعلا بدونها او اسما بدون نعت ﴿ السابع ﴾ حروف الجر والجر عندهم لا يكون الا مقدرا فان لغتهم خالية عن

الاعراب وانما اخذوا التسمية من اللاتينية ﴿ الثامن ﴾ حرف العطف ﴿ التاسع ﴾ النداء والتعجب وفى شرح الشذور عند تقسيم الكلمة قال ابن الخباز ولا يختص انحصار الكلمة فى الانواع الثلاثة بلغة العرب لان الدليل الذى دل على الانحصار فى الثلاثة عقلى والامور العقلية لا تختلف باختلاف اللغة اهـ واعترض عليهم شارح الكافية بلفظة ذو فانها لا تدل على معنى فى نفسها مع كونها اسما . قلت وفيه نظر فانها اذا وضعت فى الاصل بمعنى صاحب فكيف لا تدل على معنى فى نفسها وقس عليها سائر الحروف وهو مذهب ابن النحاس وابو حيان كما فى كليات ابى البقاء اول صفحة ٤١٤ . وما خالفونا به ايضا انهم يقولون ان النعت يشتق من الفعل والفعل يشتق من النعت واسم المصدر من المصدر وبالعكس وسبب ذلك انهم ينظرون فى الاشتقاق الى كثرة الحروف وقلتها فيجعلون الاكثر مشتقا من الاقل ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم ينكرون كون بعض الافعال يتعدى الى مفعولين فمثل قولنا اعطيت زيدا درهما مما هو سائغ عندهم ايضا يؤولونه بان اصله اعطيت لزيد ومثل جعلت زيدا وكيلا يقولون ان وكيلا هنا حال ﴿ ومن ذلك ﴾ ان عندهم نعوتا استغنت عن ذكر المنعوت قبلها كوالد وصاحب عندنا فيجعلونها فى عداد الاسماء الجامدة ويسلبون عنها النعتية رأسا مع ان النعت هو ما دل على ذات وصفة وهو هنا حاصل فلا اعتبار بالاستغناء عن ذكر المنعوت وكذا ينفون معنى الوصفية

عن

عن الذي وامثالها ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان هنا وهناك احوال
وفوق وتحت وعند حروف جر ثم يدخلون عليها حروف الجر ﴿ ومن
ذلك ﴾ انهم يقولون ان من واخواتها تدخل على الضمير المنصوب وموجب
ذلك ان للضمير المنصوب والمجرور عندهم صيغة واحدة فكان الاولى ان
يثبتوا هذا ولا يجعلوا الجار ناصبا ﴿ ومن ذلك ﴾ ان صيغة المصدر
واسم الفاعل عندهم مشتركة فحيثما وقع المصدر ظنوه اسم فاعل مثاله
مللت من سماعي اياه فيقولون ان اياه منصوب باسم الفاعل لا بالمصدر
﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان المصدر فعل وهو عندهم لا يدل
على زمن ولا على فاعل لا بل يجعلونه تارة مرفوعا وتارة منصوبا ويسندونه
ويسندون اليه والذي يسهل ذلك ان مرادف الفعل عندهم كلمة الا انهم
لما خصوها بالحدث وجعلوا المصدر قسيما له صار يعد منه . وفي بعض
الشروح قد يسمى المصدر في الاصطلاح فعلا نظرا الى اللغة لانه قائم
بالفاعل او صادر عنه وقد يسمى حدثا سماه سيبويه بذلك كما في التسهيل
وشرحه ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم لا يفهمون من المضاف والمضاف اليه الا
المالكية والمالكية والاضافة عندهم على نوعين احدهما ما جعل بين
المضاف والمضاف اليه لفظة « اف » بضم الهمزة والثاني ما قدم المضاف
عليه على المضاف والحق به حرف السين وكثيرا ما يفصلون بين المضاف
والمضاف اليه نحو كان الوصول في يوم كذا اف الامير فلان وهذا

الفصل استعملته العرب نظما ونثرا ولكن تحاشاه المولدون * وهنا ملاحظة وهى ان قول النحاة عندنا ان مفهوم الاضافة لا يتعدى اللام ومن وفى فيه حظر وتضييق فان الاضافة تابعة للفعل فاذا كان الفعل يتعدى بعلى او بعن او بالبآء قدرنا هذه الحروف بين المضاف والمضاف اليه نحو صلاة الجنازة ومحافظة الصلاة فالمقدر هنا على ونحو قولك دأب زيد ان يدعو على عمرو وعمرو لا يبلغه دعاءه ومثال عن الناس قد رغبوا فى الجهل عن العلم فما اقبح رغبة العلم ونحوه ذب الحقيقة وامساك الكلام ورمى القوس ومثال البآء التحاف الثوب واجراض الريق وفوز الرجآء على ان فى لا تختص بالظرف كما يتوهم وانما تتبع الفعل كغيرها نحو زهد الدنيا منقبة وطمع المال مثلبة وما حملنى على هذا الاستطراد الا كثرة تعجبى من دعوى الحصر اذ لم ار له وجها حتى ان بعضهم حصر التقدير فى اللام قال العلامة الاشمونى ذهب بعضهم الى ان الاضافة بمعنى اللام على كل حال وذهب سيبويه والجمهور الى ان الاضافة لا تعدو ان تكون بمعنى اللام او من وموهم الاضافة بمعنى فى محمول على انها بمعنى اللام توسعا لكنه روى اولا عن بعضهم انها ليست على تقدير حرف مما ذكروه ولا على نيته وهو اغرب من دعوى الحصر فاذا كان رأيي مخالفا للحصر فلى اسوة بغيرى وان هو الا رأى سنح لى

﴿ ومن اساليبهم ﴾ انهم يكررون ما يكون مدار المعنى عليه وان

يكن

يكن حرفا وضميرا كأن تقول عند عتاب احد أرأيت ما فعل بي وقد كنت مغيثا له بي وقد كنت انصحه وارشده الى طرق الخيرات بي وقد سعيت فى نفعه واوصلته الى هذه الغبطة بي وقد ربيت بعض اولاده وعلمتهم ما يتعيشون به ونحو ذلك وبعكس ذلك الاستغناء عن ذكر الفعل اعتمادا على ذاصل الجملة كقول بعضهم ان اسحاق مع مشاهدته السكين الذى به والمذبح الذى ذبح عليه لم يأنف من تقديم نفسه ضحية لله . وربما ابتدأوا الكتاب وان يكن عظيم القدر بكلام مقتضب كقول بعضهم ابن فرنسيس كان سؤال هنرى لما اجتمعت عيلته للطعام والوجه ان يقال لما اجتمعت عيلة هنرى للطعام سأل ابن فرنسيس . واذا كان ملك قد تنكر واتخذ له اسما غير اسمه ذكروه بالاسم الثانى ووصفوه بصفات العامة وذكروا فى خلال ذلك انه كان يأمر وينهى ويوعد ويتهدد بما لا يمكن لعامى ان يفعله فيتعجب القارئ جدا ثم يقولون فى ختام القصة انه كان ملكا وتنكر . واذا تصور احدهم معنى من المعانى بنى عليه كتابا مستقلا وذلك كان يتصور انسانا تقلبت به الاحوال فيقيمه مرة مقام من كان له خدم وحشم وكان مقصدا للزائرين وملجأ للملهوفين وانه كان له من الديار كذا ومن الخيل كذا ثم خانه حظه كما هو تعبيرهم فجعل يبيع من املاكه حتى احتاج الى ان يخدم من اشتراها منه وتحمل منه الاهانة فجعل يخاطب حظه ويقول وهنا يورد حكما وامثالا وقصص من تقلبت به الاحوال مثله .

ولا فرق عندهم بين ان يقال انا اخرجه او اجعله يخرج او انا احب او اعمل محبة او انا اطلع او اسير فوق • وعندهم علامات كثيرة للنسبة من جملتها الياء كما فى العربية فان اسم المآء عندهم «واطر» بكسر الطآء فاذا قالوا «واطرى» كان كقولنا مائى وقس عليه قولهم «فيرى» اى نارى «ودستى» اى ترابى ومن هذه العلامات ما يدل على القلة كقولهم «ويتش» فان «ويت» عندهم بمعنى ابيض فاذا قالوا ويتش كان معناه يضرب الى البياض وعندهم مرادف عميق وحلو وغنى ومحبوب ومسكين ينعتون بها اى منعوت كان فيقولون صوت حلو وطلعة حلوة وطبع حلو وقلب حلو وهو كناية عن المعشوقة وفكر عميق واثاث غنى ولغة غنية وصباح محبوب وبرهان مسكين وشيطان مسكين والشمس المسكينة ومعدته المسكينة * ومن الغريب انهم يعيبون اللغة العربية بكثرة الاستعارة والمجاز والتشبيه مع ان كلامهم مشحون بهذه الانواع فيقولون وجه مشغول اى انك تعرف من وجهه انه مهتم مشغول • حاجب بصير • طلعة آمرة او فكيرة • اى اذا نظرت اليه عرفت انه ذو امر ونهى وتفكر قرأتُ احزانها فى طلعتها • منظر داع • اى يشوق الناس ويدعوهم الى حسنه وكذلك طعام داع • غلام واعد اى يرجى منه الخير • هيبة باردة • فصاحة برية او وحشية • كلام يبنى اى يفيد • نار ذاتُ ابتسام حلو • اقناع ذو قدرة • ضحك من فقير كالشتآء • دموع

سعيدة • رجلها الساحرة • النوم لم يغلق طاقتي بدنه • عليه لون
العافية • قلبها المترعرع كان يرحب باى احساس كان • اى انها كانت شابة
غرة • قلبها نسى ان يخفق ويضطرب • صوتها الفضى • مزقت الهوآء
بصراخي • شعاع الشمس المودّع . اى ان الشمس اشفت على الغروب •
الشمس غابت غضبي • جس الوتر كناية عن الشروع فى الكلام •
كلب عالم • كلب فلسفي • فكر اسود • صوته منخفض غنى • خراب
جليل • الصباح وجدنى مريضا • اليوم الثالث بعد فراقها رأى جثتها
فى البحر • الليل وجدنى ساهرا • حلو كانه ندى الدموع • قاس طوله
على الارض اى وقع طريحا • ابن المريخ كناية عن انه جندى •
انى اضع محبتى لدى قدميك • ضحكت بمرارة • قلبي يخفق بجلال .
اعملى نفسك جميلة • احساس مجروح • جرحت كبريآءه • كسر الليل
بصوته • ابدت كل كنوز ذلك الخصر الغنية • صارت افكاره تقنصه •
اى صار يهرب من افكاره • سبحت اللذات فى عينيه او رقصت فى عينيه •
حمل على كتفيه ستين شتوة • حمل سنيه حملا حميدا . اى ما زال مقتبل
الشباب . فضض شعره سيل ستين شتآء • خلق غض اى شاب • صم
عن توبيخ الضمير • لم تضرب عليه اتاوة الا مجرد التعجب منها • الهموم
والشواغل استدعت حضوره • فتحت طاقات السمآء • زفيرى يظلم نور
السمآء البهى • كان لخدها عنده حرمة • اى انه اجلها عن التقبيل •

ماكة اللذة . ملكة البخت . خدها كالورد المغموس فى الحليب . اشرت عليه بان يضاعف يأسه . اى اشرت عليه بان يجرب ذلك مرة اخرى . وجهه عريض كرأس الموت . يذوق الفرح المقدس . سواد عينيها الطاهر . زوجة قلبى . اخت قلبى . حضنها الشمسى . هذا الشباك ينظر الى جهة كذا . الغداء ينتظرك . التفاح ينادى الرطل بقرشين . البقل يا كل لذيذا . الشباك ينظر الى الشارع . الساعة دقت سبعا لا شئ اى ولم انظر شيئا ثمانى لا شئ تسعا لا شئ عشرا لا شئ احدى عشرة لا شئ. ثم لم تكد تدق اثنتى عشرة الا وسمعت حسا ثم اقفل الباب . اوتار الحب لم تكن قد انبضت بعد . الغم المعجب او المرضى . مات الصوت على شفتيها . مس الانامل بيننا كان لغة اوكلاما . انت على عتبة الحياة . اى دخلت فى الدنيا مذ قريب . صدى امين كناية عن جواب المحبوب بما يدل على عفته . هو ابطر وامرح من الفكر . افكاره ملكت نفسه . قامتها تتلوى كالحية . ابتلع كذبه . وعلى قدر انبساط اجنحة احساسه فى الظاهر كان انقباضها فى الباطن . ضحك الزهر حوله . طافت حوله الافكار . الامانى غضة حوله . غمز الزمان باصبعه خدود بعض ووقف بحذائه الاخضر على مضاجع بعض . اى اهرم اناسا وافنى اناسا . البرق المضىّ بين الارض والسماء كضربة غضبان . قرطاس بكر . املى عليه العرض ان افعل كذا . رؤوس الجبال

الجبال الخالية من الفكر • فعله قبل ان بل القمر حذاءه بالماء • الشجر
تيجان الجو • هو محلول رباط الكيس كناية عن الكرم • هم نظاف
القدور والابناز اى بخلاء • سمع لمشيها صدى فى اقصى الغرفة يبشر
بقدومها • الصباح المورد فى الشرق • تقيأته جهنم • رزئه بافكارى •
انا ظمآن الى الدموع او الى ان ابكى • نور النهار لا يؤذى عينيها فانى
اغمضهما بكثرة التقبيل • يقشر قشر البيضة لطمعه • دخله اقامه فوق
عبوس الدهر • كان الظلام حالكا حتى ان الشيطان لم يكن يخطو فيه
الا على ذنبه • الصيت يزرّر ادرعى اى يقويه وينشطه • التى برقعا
على افكاره بان اغمض عينيه • لا تقل لى لكن ولو فانى لا اسمع لوا كن
ولا لوات • السفينة تعجب بنفسها فى مراء الموج • السفينة عاشقة
ذواقة لانها ترفع رايتها لكل احد • يلزم له قلم مذهب ليكتب هذا
واسان مغسول بالعسل ليرويه • وقس على ذلك اللغة الفرنساوية فان
اساليب جميع لغات الافرنج متقاربة * ومن اسلوبهم انه اذا حكوا عن
شخص كلاما وكان ذلك الشخص متصفا بصفات شتى كأن يكون مثلا
اميرا وشيخا وطبيبا وعادلا نسبوا اليه فى كل جملة صفة فيتوهم القارئ
ان الثانى غير الاول مثال ذلك كان الامير يحب السفر والسياحة فى
البلاد ولما كان الشيخ فى بلدة كذا كتب رحلته فذكر فيها انه رأى كذا
وكذا لان الطبيب كان مولعا بالبحث عن الغرائب وقد عرف هذا

الداب من العادل منذ سنين عديدة * ﴿ومن ذلك﴾ صوغ الكلام على غير وتيرة واحدة فلا يقولون فى مدح ممدوح مثلا انه يعطى ويمنع ويأمر وينهى ويذل ويعز ويحلم ويبطش وانما يقولون هو يعطى ويمنع وهو آمر وناه ومنه الاعزاز والاذلال وذو حلم وبطش ويرون ذلك تفننا فى طرق البلاغة • ويلحق بذلك انهم يأنفون من اعادة لفظة واحدة بعينها ولو بعد سطرين فاذا احتاج المؤلف الى اعادتها لعدم وجود مرادف لها كنى عنها فيكنى عن الشمس مثلا بام الانوار او يقول النير الاكبر فلا يحسن عندهم ترجمة هذه الابيات

وافضل قسم الله للمرء عقله * فليس من الخيرات شئ يقاربه
يزين الفتى فى الناس كثرة عقله * وان كان محظورا عليه مكاسبه
وشين الفتى فى الناس قلة عقله * وان كرمت اعراقه ومناسبه
اذا كمل الرحمن للمرء عقله * فقد كملت اخلاقه ومآربه

ونحو من ذلك ما روى فى حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه انه اومأ الى المصرى بان يضرب ابن عمرو بن العاص فقال انس رضى الله عنه لقد ضربه ونحن نشتهى ان يضربه حتى استحيينا ان لا يضربه وذلك من كثرة ما يضربه ومع ذلك فانهم قلما يستغنون بالمضمر عن الاسم الظاهر وهو عندى من تناقض الافعال البشرية ﴿مثال ذلك﴾ القيصر امر بتعبئة جيش وارساله الى بلد كذا • القيصر ورداليه علم ان اهل ذلك

البلد

البلد يهمون بالعصيان لو لم يفعل القيصر هذا لربما نشأ من عزمهم هذا فتنة فكانت تجئ على غير مراد القيصر لانه محب للسلم ولا يتقيدون بارتباط الجمل اعتمادا على النقط الفاصلة بينها * وفى بعض حواشى شرح الاشمونى على الالفية عند قول المصنف تقرب الاقصى بلفظ موجز ما نصه قال الجلال فى شرحه ولا بدع فى كون الايجاز سببا للفهم كما فى رأيت عبد الله واكرمته دون واكرمت عبد الله قال الشيخ محمد فى حاشيته على شرح الجلال قوله لا بدع جواب عن سؤال مقدر تقديره ما ذكرتم من ان الايجاز سبب لسرعة الفهم مما يستغرب لان الكلام يبسط ليفهم ويوجز ليحفظ والجواب انه لا بدع اى لا غرابة فى كون الايجاز سببا لسرعة الفهم فانك اذا قلت رأيت عبد الله لم يتبادر ذهن السامع الا الى ان المكرم هو عبد الله المرئى لان الضمير عين مرجعه بخلاف ما اذا قلت رأيت عبد الله واكرمت عبدالله لم يفهم منه ان المكرم هو المرئى الا بعد تأمل لان الاتيان بالظاهر موضع المضمر خلاف الظاهر مع انه ابسط من الاول اه وقيل فى قول الشاعر

* وكأن العذار فى صفحة الخد على حسن خدك المنعوت *

* صولجان من الزبرجد معطو * ف على اكرة من الياقوت *

انه احسن ما وصف به العذار لولا ما فيه من تكرير الخد اه * قلت قد يكون تكرير اللفظ كالسكر المكرر وهو امر ذوقى وذلك كأن تقول

صبرك عن محارم الله اهون من صبرك على عذاب الاله وكقولك ان كنت قد كتمت شي اليك فانما كتمته خوف الشامتين فلو قلت فى الفقرة الثانية فانما اخفيته لم يكن له موقع فى النفس الا للجناس اعنى الخوف والاخفاء * وفى شرح التلخيص للامام السعد ويقع المظهر موقع المضمر لزيادة التمكن نحو قل هو الله احد الله الصمد ونحو وبالحق انزلناه وبالحق نزل الخ وفى شرح بانت سعاد للعلامة ابن هشام عند قوله وما سعاد غداة البين البيت الاصل وما هى فاناب الظاهر عن المضمر والذى سهله انهما فى جملتين مستقلتين وانهما فى بيتين وبينهما جملة فاصلة وان اسم المحبوب يلتذ باعادته ودونه قول الحطيئة * ألا حبذا هند وارض بها هند * لانهما فى بيت واحد الى ان قال وانما يحسن اعادة الظاهر فى الجملة الواحدة فى مقام التعظيم نحو واصحاب اليمين ما اصحاب اليمين او التهويل نحو الحاقة ما الحاقة الخ * ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم اذا ذكروا مثلا حادثة وكان قد وقع نظيرها استشهدوا بها بعبارة فاسدة وذلك بان يقولوا ولا يلزم ان نذكر هنا ما وقع نظير هذه الحادثة فى السنة الفلانية ثم يأخذوا فى تفصيلها فقولهم لا يلزم ثم تفصيلهم لها خلف * ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم قلما يذكرون امرا من دون ان يمهدوا له بما يجعله عاما مطردا فيقولون مثلا قد كثرت اللصوص فى هذه الايام فلم يبق لاحد امن على سلامته ولا على ماله ففى الليلة

البارحة

البارحة دخل اثنان منهم دار رجل من التجار وسرقا منها صندوقا فارغا *

ومن اسلوبهم فى الحكايات التى يراد بها بسط النفس وهى كثيرة جدا انهم يخلون ويسفون ويكتبون كل ما عنّ لهم فان لهذه الحكايات مقدارا معلوما وفى محفوظى ان كل مؤلف منها لا بد وان يكون فى ثلاث مجلدات فمثلهم كمثل كتاب صحف الاخبار ﴿ مثال ذلك ﴾ قولهم الليل حلو شفاف فيمكنك ان تجلس نفسك هنا نعم تجاس نفسك هنا ثم كررها مرارا . اقبل يجرى يجرى يجرى اثنين ثلاثة خمسة عشر ميلا اى جرى ميلين وثلاثة بل خمسة عشر ميلا فنادى يا فلان فلم يجبه احد ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان فلم يسمع جوابا ثم نادى يا فلان يا فلان يا فلان يا فلان الى ان سمع صوتا يقول انا هنا ياسيدى انا هنا انا هنا . انت تسمعهم ينفخون ينفخون ينفخون . انا انا ما افهم انا انت هاى جرذ هاى جرذ جرذ جرذ . كلمه وعليه سروال قصير . امسك بالقميص بوجه وقح . وبعد هذه الافكار نامت نامى يا صبية نامى ان شاء الله يلقاك الصباح مسرورة نامى ان شاء الله تبصرين فى الحلم من تحبين نامى . فتحت له الباب وكانت جالسة عند الموقد تنصت لغليان الابريق فقال ضاحكا اه اه اه وكان لابسا سراويل ترابى اللون واصل لونه اخضر ولابسا حذاء ظهرت به رجله لطيفة . وكان عندها هرة سوداء لها عينان صفراوان او بالحرى لها عيون صفر . نخط مخطة قوية ثم وضع منديله فى جيبه .

وضع برنيطتـه على كرسى ثم تقدم نحو الموقد • رفع طرف خنصر يده اليسرى ومسح به ماق عينه يوهم انه كفكف عبرته • اومض برق جاء بعده لا بل صحبه مطر • طلبوا منهـا ان تحدثهم وادنوا كراسيهم من كرسيها فجعلت تحدثهم وتقول • بصراخ اين اين تقدم اليه اى تقدم اليه وهو يقول اين اين • ثم اطبق اجزاء النظارة بان دفعها بيده دفعة خفيفة • وخامرته افكار مزعجـة ــ وخامرته افكار مزعجـة • قال له ياسيد فلان ــ يا معلم فلان اى قال له لا تقل يا سيد بل قل يا معلم فان هذه الفاصلة تغنى عندهم عن فقـال له وقس على ذلك * وفى هذا النوع يستعملون المحاكاة وهى ان يحاكوا كل انسان بلغته التى نشأ عليها فاذا حكوا مثلا محاورة جرت بلغتهم بين انكليزى وفرنساوى اوردوا كلام الفرنساوى كما نطق به وكذلك محاورة بعضهم مع بعض فان لغة عامتهم ليست كلغة خاصتهم وهذا لا يتأتى فى العربية اذ لا بد من نقل كلام العامة فيهـا على قواعد النحو * ومن اسلوب تأليفهم فى المواعظ والآداب المعـاظلة وهى كما قال الآمدى تشبث الكلام بعضه ببعض اوهى ان يدخل لفظة من اجل لفظة تشبهها او تجانسها وان اختل المعنى بعض الاختلال كقول ابى تمـام

* خان الصفاء اخ خان الزمان اخا * عنه ولم يتخون جسمه الكمد *

قال فاذا تأملت المعنى مع ما افسده من اللفظ لم تجد له حلاوة ولا فيه

كبير

كبير فائدة لانه يريد خان الصفاء اخ خان الزمان اخا من اجله اذ لم يخون جسمه الكمد * ومثاله من كلامهم ما اغرب ما رأيت بعيني المحققة تحقيقا لا ريب فيه ولا وهم وان قل ما جرى فى الامس الغابر واها على ما غبر فان الغابر لا يرجى عوده كما ان القابل لا يحقق كنهه ففى الحقيقة انه ليس للانسان الفانى الا الحاضر وهيهات ان يسلم له كما يروم فان اتراحه فيه اكثر من افراحه فما يفرح ساعة واحدة غير مشوبة بالحزن والكدر ـ من الامور المحزنة للقلب المظلمة للنفس العاقلة للعقل المثيرة للفكر ـ رجل قضى عليه الدهر الالدّ الذى طالما اولع بخفض الفضلاء ورفع السفهاء قضاء ربما يقع على كل بشر فى هذه الدنيا الغرور التى تغر الجاهلين الذين ليس لهم بالله من علم وهو اوجدهم من العدم حين كانوا لا يقع عليهم العدد فى جملة هذه الكائنات التى تنطق بحمده ليلا ونهارا اما الذين عرفوه وعملوا باوامره ونواهيه فانهم يعلمون ان هذه الدنيا لا تبقى لاحد وان كل ما فيها ان هو الا تمويه ولذلك يعرضون عنها وهذا هو فى الحقيقة من يصدق عليه انه سعيد وذلك القضاء هو ان ذلك الرجل كان سائرا وهو مشغول الخاطر بآخرته فلم يشعر الا وحجر كبير سقط على رأسه فمات * وهنا فليحذر القارئ من ان يلتبس عليه هذا النوع الملتف بعضه ببعض بنوع مراعاة النظير او الاستقصاء فقد يلتبس التخريج والتأويل بالتمحل والتكلف

والاستطراد بالخروج والتوليد بالسرقة والمنسجم بالمبتذل والمطارحة بالسباب والنصيحة باللوم والحلم بالذل والمخالقة بالمداهنة والحمية بالتعصب الى ما لا حصر له * ومن اسلوبهم بل من اسلوب جميع الافرنج عدم مراعاة ارتباط الكلام بعضه ببعض اعتمادا على الفواصل من النقط فيحسن عندهم ان يقال مثلا ابو مظلم النهار قصير الليل طويل العمل متعذر النشاط مفقود الحاجة ماسة الفرصة لا تنتظر الانسان احسن العمل ما بكر اليه هى كانت مشغولة هو انصرف انا رقدت فيستحيل تعريب شئ من كلامهم مع البلاغة الا ان يغير عن وضعه كل التغيير ولو طولبوا بمراعاة نسق العطف لكان عندهم بمنزلة مطالبة العرب بالاقتضاب فمن ثم اقول ان لغات الافرنج لم تزل صبيانية لان الصبيان اذا تكلموا لا يراعون مناسبة العطف فيوردون الكلام غير متناسب كيفما اتفق وما كفاهم هذا حتى انهم يعيبون تكرار حرف العطف فى العربية فانهم اذا قالوا مثلا جاء زيد وعمرو وبكر وخالد لم يضعوا حرف العطف الا قبل خالد وانما يفصلون الاسماء بالنقط ويظهر لى ان الافرنج كما قصروا وفرطوا فى اقتضاب الجمل كذلك اهل العربية افرطوا فى تناسبها فان السعد عاب على ابى تمام قوله

* لا والذى هو عالم ان النوى * صبر وان ابا الحسين كريم *

قال لا مناسبة بين كرم ابى الحسين ومرارة النوى فهذا العطف غير مقبول

مقبول * قلت ويمكن تأويله بان صبر النوى كالداء وكرم ابى الحسين كالدواء له او ان هذين الامرين ابلغ ما خلج خاطر الشاعر فى حكاية حاله فلهذا خصهما بالذكر * عاب الصفدى على الطغرائى قوله فى لامية العجم

* بم الاقامة فى الزوراء لا سكنى بها * ولا ناقتى فيها ولا جملى *

فقال انظر الى قلاقة هذا الكلام لانه عطف الناقة والجمل على السكن ولو عطف ما يناسب ذلك من اهل وولد لكان اوقع فى النفس * قلت هذا النقد غريب فان السكن اهل الدار فهو يشمل الاهل والولد وفى الحديث حتى ان الرمانة لتشبع السكن كما فى الصحاح والثانى ان العرب تنزل الناقة والجمل منزلة الاعز مما يملك ولهذا نقلوا صفات الابل الى الناس فقالوا العقيلة كريمة الحىّ والابل العراعر من الناس الشريف والسيد ومن الابل السمين هكذا ترتيب اهل اللغة والوجه ذكر الابل اولا وقس على ذلك النجيب والبازل والقرم لا بل نقلوا صفات ما هو دون الابل الى الناس فقالوا الكبش سيد القوم والعير السيد والملك الى غير ذلك هذا مع اشارة الطغرائى الى المثل المشهور ثم ان لفظة القلاقة التى استعملها الصفدى هنا استعملها ايضا الآمدى والخفاجى والنواجى وليست فى كتب اللغة * وقالوا فى قول جبلة وبعت لها العين الصحيحة بالعور قابل العين وهى جوهر بالعور وهو عرض وهذا قبيح فى الصنعة وقال ابو هلال فى نقده قول الحماسى

* قد كنت اجريه على وجهه * واكثر الصد عن الجاهل *

قوله قد كنت اجريه اى الشعر ليس لفقا لقوله واكثر الصد عن الجاهل وهذا احد عيوب الشعر قال ومعنى البيت قد كنت اجرى الشعر على حقه وكنهه ومع ذلك كنت اكثر الاعراض عن الجهال ومثله قول الآخر

* وان امرءا اسرى اليك ودونه * نياف تنوفات و بيداء خيفق *

* لمحقوقة ان تستجيبى لصوته * وان تعلمى ان المعان الموفق *

قال فليس قوله ان تستجيبى لصوته لفقا لقوله وان المعان الموفق اه قلت الذى عندى فى قول الاول واكثر الصد عن الجاهل ان العطف هنا فى محله فكأنه قال كنت اجرى الشعر على وجهه وما علىّ اذا خفى على الاغبياء كما قال البحترى

* علىّ نحت القوافى من مقاطعها * وما علىّ اذا لم تفهم البقر *

وفى رواية وما علىّ لهم ان تفهم البقر وبقى النظر فى مطابقة اسم ان لخبرها اذ كان الاظهر ان يقول يحق له بدلا من قوله لمحقوقة واما قول الثانى وان تعلمى ان المعان الموفق فقد اوقعه هنا موقع المثل وهو لفق للاول فكأنه قال ان كنت تستجيبين لصوتى فتلك اعانة والمعان منك ابدا موفق نهاية ما هنالك انه لو قال المجاب بدل المعان لكان اولى فجميع ما مر يحسن عند الافرنج حتى وان يكن ما هو ابعد منه اتصالا غير انى

ارى

ارى ان من انواع الكلام ما يحسن فيه الاقتضاب دون حرف العطف وذلك كأن يكون الانسان مذعورا مدهوشا مبهورا او مشرفا على الهلاك ﴿ مثال ذلك ﴾ من كلامهم ايّ لسع ـ اغيثوا ـ قد انفصل ساعدى ـ ما اطيق نزعه اسنان حادة ـ ثعبان اسود ـ اه ـ رأسه مفلطح ـ عيناه متقدتان ـ ينظر الىّ ـ ان هو الا شيطان ـ اغيثوا * ﴿ مثال آخر ﴾ وهو كلام من احس بالسم هذا السم قاتل ـ انى اذكر ساعة ان سقانى الماء المبارك ـ هو خبير بالسم ـ عدو كادنى ودبر علىّ ـ انقضى كله ـ انا مائت ـ سيتأسفون علىّ ـ هم يعلمون اى رجل فقدوا ـ انا على نار ـ اغيثوا ـ وقس على ذلك * ومن اساليبهم وهو ايضا عام عند سائر الافرنج عدم مراعاة النظير والمطابقة فيصح عندهم ان يقال قد لين اضطراب قلبه والوجه ان يقال قد سكن اضطراب قلبه او ان يقال ارتشف قلبه الكليم ماء تأديبه والوجه قلبه الظمآن • او فى الناس من هو جبان فيذم ومنهم من هو حليم فيستشار والوجه مطابقة الجبان بالشجاع والذم بالمدح • او هذا الرجل طويل اللسان ضعيف العقل والوجه مطابقة الطول بالقصر • او ليس السفر متعبا اذا افضى الى سكون والوجه مطابقة التعب بالراحة • او قد الفت الصبر حتى استوى عندى قريب المآرب ومكروهها والوجه ان يقال قريب المآرب وبعيدها او مستحبها ومكروهها وقس على ذلك وهذا النوع وان يكن من اعظم

محسنات الكلام ومما يترجم عن صحة ذوق المتكلم غير ان اهل العربية بعد ان تنبهوا له ودخلوا بابه ضيقوه وكادوا يسدونه ولم يتركوا للتأويل فيه مخرجا فان الصفدى عاب قول الطغرائى وهل يطابق معوج بمعتدل ونص عبارته سبحان الله العظيم ولا انت يامؤيد الدين طابقت بين المعوج والمعتدل لان المعوج انما يطابقه المستقيم والمعتدل يطابق المائل اه مع ان المعتدل هو المستقيم والمستقيم هو المعتدل قال فى الصحاح يقال عدّلته فاعتدل اى قومته فاستقام وقال صاحب المصباح وعدلته تعديلا فاعتدل سويته فاستوى * وقيل فى قول المتنبى

* لمن تطاب الدنيا اذا لم ترد بها * سرور محب او اساءة مجرم *

كان ينبغى ان يقول سرور محب وحزن عدو * وقال الآمدى فى كتاب الموازنة عيب على الكميت قوله

* وقد رأينا بها حورا منعمة * رودا تكامل فيها الدل والشنب *

قالوا الدل انما يكون مع الغنج ونحوه والشنب انما يكون مع اللعس او ما يجرى مجراه من اوصاف الثغر والفم والجيد ما قاله ذو الرمة

* لمياء فى شفتيها حوة لعس * وفى اللثات وفى انيابها شنب *

اه قلت قد عرفوا اللمى بانه سمرة فى الشفة تستحسن رجل المى وامرأة لمياء وعرفوا الحوة بانها سمرة الشفة رجل احوى وامرأة حواء وعرفوا اللعس بانه لون الشفة اذا كانت تضرب الى السواد قليلا وهى الفاظ متقاربة

بل

بل مترادفة فيكون المعنى لمياء فى شفتيها لمى لمى اما الشنب فانهم عرفوه بانه ماء او رقة او برد وعذوبة فى الاسنان او نقط بيض فيها فليس من صفات اللثة على ان قوله انيابها بدل اسنانها غير سديد وقوله وفى اللثات الاولى لثة * وتمام الغرابة ان الشعراء المولدين كالصفدى واضرابه استعملوا اللمى بمعنى الشفة او الريق فى قولهم وشف اللمى * وقال ابو هلال فى قول الحماسى

* فنحن كماء المزن ما فى نصابنا * كهام ولا فينا يعد بخيل *

هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء ليسا من ماء المزن فى شئ وكان ينبغى ان يقول ونحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكف * قلت وهذا ايضا عند الافرنج غير معيب لانهم يجعلون قوله ونحن كماء المزن جملة تامة وهى كناية عن النفع وما فى نصابنا كهام جملة اخرى مستقلة وهى كناية عن الشجاعة وتمة البيت نص فى الكرم * وعيب على البحترى قوله

* وصبغت اخلاقى برونق خلقه * حتى عدلت اجاجهن بعذبه *

قالوا انما كان ينبغى لما ذكر الاجاج والعذب ان يقول فمزجت لا ان يقول صبغت او لما قال وصبغت ان يقول حتى عدلت الوانهن بلونه *

ومن اسلوب لغتهم ان يضيفوا الى الافعال حروفا وظروفا تحولها عن اصل معناها مثال ذلك مرادف وضع فانهم يلحقون به مرادف على فيصير معناه لبس واذا الحقوا به مرادف فى صار معناه ادخل او مرادف خارج صار

معناه اطفأ وهكذا غالب الافعال وهذا النوع ليس فى اللغة الفرنساوية ولا الطليانية ولهذا قل ان يراعى اهل هاتين اللغتين هذه القاعدة فيقولون وضعت من غير على ويريدون لبست * ومن اعجب العجب انه ليس فى لغة الانكليز ولا فى غيرها من لغات الافرنج ولا فى اللغة اليونانية ايضا سجع فى الكلام ولا تجنيس ولا ترصيع ولا غير ذلك من انواع البديع سوى المجاز والتشبيه كما تقدم مع ان السجع طبيعى وهو قبل الشعر والتجنيس فيه بمنزلة الحلى للحسناء والالوان للزهر والفرند للسيف والزئبق للمرآة لا بل يرون التجنيس فى اللغة العربية عبثا وهكذا دأب من يقصر عن شئ فانه يعيبه فكان الاولى لهم ان يقولوا ان لغتنا ضيقة لا تطاوع على التجنيس فاعذرونا وءلاكم الله ما اولاكم * اما الشعر عندهم فهو بمنزلة الرجز عندنا اذ لا يمكنهم ان ينظموا خمسة ابيات من روى واحد الا مع التكلف حتى ان بحور الشعر عندهم مختصرة جدا وربما اجتزأوا عن الروى بمجرد الوزن وانما هو وزن بالقبان* واعجب العجب انه مع سهولة الشعر عندهم وتجرده عن محاسن البديع والقافية كما تقدم فنسبة شعرائهم منذ عرفوا الشعر الى يومنا هذا الى شعراء العرب العاربة والمستعربة كنسبة الواحد الى المائة وهنا يحسن الاستطراد الى ان اقول ان الافرنج جميعا مستريحون من اتعاب العلم التى يعانيها مشايخ العربية فمن ذلك مشاكل النحو والصرف والاشتقاق والعروض والقوافى والمعانى والبيان

والبيان والوضع والفقه والحديث والتفسير وغير ذلك فان هذه العلوم كلها تلزم لكل فرد من المشايخ ان يتعاطاها فيقضى فيها سنين عديدة من عمره بخلاف الافرنج فان من يتعاطى منهم علم الحقوق الذى هو مرادف الفقه عندنا لا يلزمه معرفة غيره غير انهم يعنون بالحساب والتاريخ ومعرفة خواص الاشياء وجر الاثقال والجغرافية والفلك وهذا ايضا مقصور على بعض افراد منهم اما لغاتهم فلا تحسب من العلم فى شئ وبعكس ذلك اللغة العربية اذ لايخفى انه لا بد فيها من مراعاة علامات الاعراب رفعا ونصبا وخفضا وجزما وكثيرا ما تتعارض فيه الوجوه الثلاثة على كلمة واحدة فينبغى حينئذ معرفة الفصيح منها من الافصح والراجح من الارجح وهو امر صعب وليس فى لغات الافرنج شئ من ذلك اذ لا فرق فيها بين المرفوع والمنصوب والمخفوض وفضلا عن ذلك فان الاشتقاق فيها مدون مقيد وهو عقيم غير مطرد ولا منتسق فقد ترى الفعل فيها من مادة واسم الفاعل والمفعول واسم المكان والآلة من مادة اخرى ولا يرون فى ذلك قصورا الا ان يقال ان من تعلم العربية منهم يراه * هذا ومهما يكن فى لغة الانكليز من القصور بالنسبة الى لغة العرب فهى اوسع من اللغة الفرنساوية واكثر تفننا فى التعبير فانها مركبة من اللاتينية والجرمانية بخلاف اللغة الفرنساوية فانها مقصورة على اللاتينية ومن ثم يقال ان الانكليزية تعين على تعلم الجرمانية اما ما اشتهر بين

الناس من انها اصعب من الفرنساوية فغير صحيح على الاطلاق لوجوه ﴿ الاول ﴾ ان اللغة الانكليزية تشتمل على ضمير يستعمل لما لا يعقل فيستوى فيه المذكر والمؤنث من الاسماء وفى الفرنساوية لا بد من التذكير والتأنيث ولا علامة للتأنيث يتميز بها عن التذكير الا فى الفاظ معلومة وكذلك النعوت فهى فى لغة الانكليز يستوى فيها المذكر والمؤنث والجمع تقول هذا رجل طيب وهذا امرأة طيب وهؤلاء رجال ونساء طيب وليس كذلك فى الفرنساويه ﴿ الثانى ﴾ ان تقديم الصفة على الموصوف مطرد فى الانكليزية وليس كذلك فى الفرنساوية ﴿ الثالث ﴾ ان اداة التعريف فى الانكليزية واحدة فيدخلونها على المفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وفى الفرنساوية ثلاث ادوات منها للمفرد المذكر ومنها للمفردة المونثة ومنها للجمع مذكرا ومؤنثا وادخالها على المؤنث مشكل فقد تقدم انه ليس فيها علامة للتأنيث الا فى الفاظ معلومة وانما يدركها من يعرف اللغة الطليانية فان اكثر الفاظ الفرنساوية منها لكنها محرفة ﴿ الرابع ﴾ ان الضمير المنصوب فى الانكليزية يوضع بعد عامله كما فى العربية وفى الفرنساوية يوضع قبله وذلك يؤدى الى التباس المذكر بالمؤنث ﴿ الخامس ﴾ ان علامة الجمع فى الانكليزية حرف السين الا فى الفاظ معلومة وهى كذلك فى الفرنساوية الا ان الفرنسيس لا ينطقون بها حتى انهم يحذفونها اذا وقعت فى وسط الكلمة ولو قدروا لحذفوها

من

من اولها نعم ان اللغة الفرنساوية اشتهرت فى الاقطار الشرقية اكثر من اللغة الانكليزية غير ان المتكلمين بهذه ينيفون على مائة مليون من النفوس والمتكلمون بتلك لا يبلغون اربعين مليونا مع الحاق الاجانب بهم * اما من جهة العلوم والفنون فكل ما هو مدون فى الفرنساوية مدون ايضا فى الانكليزية ومن الغريب ان تركيب الانكليزية يشبه تركيب العربية اكثر من غيرها فانك اذا قلت فى العربية مثلا « انى اريد اليوم ان اكتب كتابا الى فلان واحثه فيه على الحضور الى هذا البلد لان ما عنده من المعارف والفنون لابد وان يكسبه هنا منزلة رفيعة واصحابا كثيرين اما اذا بقى مقيما فى بلده فيظل خاملا فالاولى له اذا ان يسرع الى الحضور » امكن لك ان تترجمه الى الانكليزية حرفا بحرف وكما ان الانكليزية تشبه العربية فى نسق الكلام كذلك تشبهها فى كون كثيرا من الفاظها يدل على المعنى فانه حكاية صوت وهو ناشئ عن قصر الالفاظ * ويعجبنى من اصطلاح الافرنج ان المؤلف منهم اذا اورد فى كلامه مثلا سائرا وضع فى اوله وآخره علامة تدل على ذلك وكذلك اذا استشهد بكلام غيره فانه يكتبه بحروف مخصوصة تميزه عن كلامه والمؤلفون فى العربية لا يلتزمون هذا التمييز فيلتبس كلامهم بالكلام المستشهد به وقد يشيرون اليه بلفظة انتهى ولكن غير مطرد واذا اوردوا كلاما يتعجب منه كأن يقال مثلا فوضوا النظر فى دعواه الى خصمه وضعوا هذه العلامة !

فاغنت عن قولك يا للعجب واعظم ما اعجبنى من اصطلاحهم كون حروف لغاتهم غير متشابهة وليس فيها نقط الا على حرف واحد وهو الياء ولهذا لا يقع فى كلامهم تحريف ولا تصحيف خلافا للغة العربية فان التصحيف فيها لم يسلم منه احد من الرواة والمؤلفين



المحاورة الانسية

فى اللغتين الانكليزية والعربية

EXERCISES ON THE ARTICLES. (*See Arabic English Grammar p. 26 and 86*)	اعمال ادوات التعريف على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٢٦ و ٨٦
A son of a king. ملك بتاع ابن	ابن ملك
The servant of a merchant. تاجر بتاع خادم ال	خدام تاجر
A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ	اخو الحاكم
An hour before the time. وقت ال قبل ساعة	قبل الوقت بساعة
You are a cheat. غشاش تكون انت	انت غشاش
I am the man. رجل ال اكون انا	انا هو الرجل
The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال	ابن الملك
A son of the king. ملك ال بتاع ابن	ابن للملك
He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو	ذهب الى الحاكم
A horse and an ass. حمار و حصان	حصان وحمار
A husband and wife. زوجة و زوج	زوج وزوجة
The child and the father. والد ال و ولد ال	الولد والوالد

An apple and a pomegranate. رمانة و تفاحة	تفاحة ورمانة
Olives oil and the juice of a lemon. ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون	زيتون وزيت وعصير ليمون
A plate and the knife. سكين ال و صحن	صحن والسكين
The rain and the snow. ثلج ال و مطر ال	المطر والثلج

—o—

EXERCISES ON THE POSSESSIVE CASE OF NOUNS.

امثلة الاضافة على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٤٠

(*See Grammar page* 40.)

My brother's book. كتاب ل اخى	كتاب اخى
His farther's horse. حصان ل والد ه	حصان ابيه
Joseph's new coat. جبة جديدة ليوسف	جبة يوسف الجديدة
The mother's fondness. تدليل لوالدة ال	تدليل الوالدة
The soldiers' uniform. كسوة لعسكر ال	كسوة العسكر
Man's misfortunes. مصائب الناس	مصائب الناس
The king of England's dominions. ممالك ل انكلترة بتاع ملك ال	ممالك ملك انكلترة
My friend's sister-in-law. شرع فى اخت لحبيبى	اخت زوجة صاحبى او اخت زوج صاحبتى
A servant of the Consul's. لقنصل ال بتاع خدام	احد خدام القنصل
An interpreter of the Ambassador. اسفير ال بتاع ترجمان	ترجمان السفير

Charles's shoes and stockings.
جوارب و حذاء لكرلوس
حذاء كرلوس وجواربه

Brothers' love.
محبة لاخوة
محبة اخوة

The marster's authority.
رئاسة لمعلم ال
سلطة المعلم

The light of the sun's rays.
شعاع لشمس ال بتاع نور ال
نور شعاع الشمس

One of the gentleman's daughters.
بنات لاعيان ال بتاع واحدة
احدى بنات الاعيان

The wild lion's roaring.
زير لاسد وحشى ال
زئير الاسد الوحشى

This writing is John's.
ليوحنا يكون(هو) خط دى
هذا خط يوحنا

That is a bookseller's shop.
دكان كتبي يكون دكيا
ذلك دكان بائع الكتب

This was my father, mother and uncle's advice.
لخال و ام ابـــى كان دى
نصح
هــذا كان نصح ابى وامى وخالى

These are John's as well as James's books.
ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولا
كتب
هــذه الكتب لـكل من يوحنا ويعقوب

I had the physician's the surgeon's and the apothecary's assistance.
و لجراح لطبيب ال كانلى انا
مساعدة لــــــعطار
كنت حاصلا على مسـاعدة الطبيب والجراح والعطار

The captain of the guard's house.
بيت حرس رئيس
رئيس محل الحرس

The authority of the sultan's vizier.
وزير سلطان صدارة
صدارة وزير السلطان

These psalms are David's.
لداود يكونوا مزامير هؤلاء
هذه المزامير لداود

—o—

امثلة اسم الجمع على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٨٤

EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE

(*See Grammar page* 84.)

A company of soldiers was sent by the governor.
ارسلت كانت عسكر من شرذمة ب
حاكم

شرذمة من عسكر ارسلت من طرف الحاكم

The people are very polite.
لطيف حدا يكونوا قوم

القوم اهل لطافة للغاية

This people is become a great nation.
امة كبيرة صارت طائفة هذه

هذه الطائفة صارت امة عظيمة

An army of twenty thousand was assembled.
كان الف عشرين من جيش
تجمع

تجمع جيش من عشرين الفا

Those people are civilized.
متمدنون

هؤلاء الناس متمدنون

The news was very distressing.
مغم حدا كان خبر

الخبر كان مبرحا جدا

He discovered what means were used by his adversaries to counteract his schemes.
استعملوا كانوا وسائل اى اطلع على هو
ه يدخض ل خصما ه ب
دعوا

اطلع على الوسائل التى استعملتها خصماؤه ليخيبوا قصده

The fleet were all dispersed and some of them were taken.
بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل
مأخودين كانوا هم من

تفرقت الاساطيل كلها واخذ بعضها

The council were not unanimous.
متفقين لم كانوا مجلس

المجلس لم يكونوا متفقين

The regiment consists of a thousand men.
نفر الف على يشتمل الاى

الالاى يشتمل على الف نفر

The crowd was very great.
عظيم جدا كان جمع

الزحام كان عظيما جدا
جميع

The fleet are all arrived.

وصلوا كل يكونوا اساطيل ال

جميع الاساطيل وصلت

By this means he will effect his purpose.

غاية ه يتم س هو وسيله هذه ب

بهذه الوسيلة يتم غايته

—o—

EXERCISES ON ADJECTIVES AND NOUNS.

امثلة النعوت والاسماء

A happy man.

رجل سعيد

رجل سعيد

The blue sky.

رقيع ازرق

الرقيع الازرق

A tree three feet thick.

سمك اقدام ثلاث شجرة

شجرة سمكها ثلاث اقدام

A stick two yards long.

طول يارد اثنين عصا

عصا طولها ياردان

A man just, wise and charitable.

محسن و حكيم منصف رجل

رجل منصف وعاقل ومحسن

The man is happy.

سعيد هو رجل

الرجل سعيد

A vain woman.

امراة ذات عجب

امراة ذات عجب

It is a sorrowful occurrence.

حادث محزن يكون هو

هذا حادث محزن

The meeting was large.

كبير كان محفل

المحفل كان كبيرا

Alexander the Great.

عظيم اسكندر

الاسكندر العظيم

Wisdom unsearchable!

غير مفحوصة حكمة

حكمة لا تفحص

A woman modest, sensible and virtuous.

فاضلة عاقلة محتشمة امراة

امرأة محتشمة عاقلة فاضلة

The interview was delightful.

سار الاجتماع

الاجتماع كان مونقا

A charming prospect.

منظر سار

منظر يسحر

كان يوم ماطر	It has been a rainy day. يوم مطرى قد كان هو
السحب سود	The clouds are black. سودا سحب
هو رجل شفيق	He is a compassionate man. رجل شفيق
ذلك الرجل اعرج	That man is lame. اعرج رجل
كانت امرأة عمياء	It was a blind woman. امرأة عمياء
ساعة فضة	A silver watch. ساعة فضة
بيت ارتفاعه ستون قدما	A house sixty feet high. عالى اقدام ستون بيت
بيت حسن مكين متقن البناء	A good, substantial and well-built house. بيت مبنى طيب مكين طيب
الوان بيض وسود وحمر وخضر	White, black, red, and green colours. الوان خضر حمر سود بيض
كتاب علم و روية وبلاغة	A learned, judicious, and well-written مكتوب طيب مترو عالم book. كتاب
بستان طوله اربعون قدما وعرضه خمسون	A garden forty feet long, by fifty feet اقدام خمسون ؛ طويل اقدام اربعون بستان wide. عريض

DECREES OF COMPARISON

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 36, 37, of the Grammar.

1. The termination ish in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, blackish; white, whitish; having a tendency to black and to white.

2. The adverb rather is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is rather tall, 'he is rather handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of

مراتب افعل التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعال التفضيل من حيث مراتبه الثلاث على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٣٦ و ٣٧

اعلم ﴿اولا﴾ ان لفظة ish اذا الحقت بآخر النعوت (المجردة) جعلت للكلمة وصفا اقل من النعت المجرد مثال ذلك black اسود blackish يضرب الى السواد white ابيض whitish الى البياض .

﴿ثانيا﴾ لفظة rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسبه زيادة فى الوصف او نقصا كقولك he is rather tall يعنى هو طويل بعض الطول او طويل نوعا او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعا

﴿ثالثا﴾ النقصان والزيادة فى الكيفيات والكميات التى لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلاث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغبطة مفضلة على الغنى كثيرا "Air is much lighter than water" الهواء اخف من الماء بكثير "It was

comparison, e. g. "Happiness is greatly preferable to riches;" "Air is much lighter than water;" "It was by far the most splendid sight I ever beheld."

4. When the word very, exceedingly, or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the superlative of eminence; as, 'he is very eloquent:' to distinguish it from the superlative of comparison, 'he is the most eloquent.'

—o—

EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON

Newton was one of wisest
احكمين من واحد كان نيوطون
philosophers.
فلاسفة

James is taller than Joseph.
يوسف اطول يعقوب

by far the most splendid sight I ever beheld" كان منظر ابهج ما رايت قط

﴿رابعا﴾ لفظة very و exceedingly وما يجرى مجراهما اذا دخلت على الصفة المجردة سميت عند بعض النحويين superlative of eminence اى تفضيل المزية نحو he is very eloquent هو فصيح جدا وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل المسماة the superlative of comparison نحو he is the most eloquent. هو الافصح

—o—

امثلة مراتب افعل التفضيل كما فى الباكورة الشهية صفحة ٣٧

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

يعقوب اطول من يوسف

الفضيلة

Virtue is more laudable than every other
غير كل من محمودة اعظم فضيلة
acquirement.
كسب

الفضيلة اعظم حمدا من غيرها مما يكسب

My brother is better to-day.
اليوم احسن اخـــى

اخى اليوم احسن

Solomon was the wisest of men.
ناس من احكم كان سليمان

سليمان كان احكم الناس

It is a very fine day.
يوم لطيف جدا

اليوم لطيف جدا

The air is rather hazy.
كدر نوعا جو

الجو كدر نوعا

He was considerable more polite to-day
اليوم ادوب اكثر جدا
than yesterday.
امس من

كان الوم ذا ادب اكثر جدا مما كان بالامس

It was very unfortunate circumstance.
حالة نحسة جدا

كانت مصيبته كبيرة

His faults are more excusable than those
هولئك من معذور اكثر غلطه
of his brother.
اخـــوه

هو معذور فى غلطه اكثر من اخيه

He is prettier than his sister.
اختـــه من اجمل هو

هو اجمل من اخته

He is the most silly creature I ever
قط انا مخلوق احمق اعظم ال
met with.
مع تلاقيت

هو احمق من صادفت قط

The house is exceedingly high.
عالى فى غاية بيت

البيت فى غاية العلو

It is better to be poor and happy, than
من سعيد و فقير كون خير
to be rich and miserable.
شقى غنى كون

خير لك ان تكون فقيرا راضيا من ان تكون غنيا شقيا

الثلج اكثر بياضا من القرطاس بزيادة	Snow is a great deal whiter than paper. ثلج اعظم مقدار ابيض من ورق
عدم وصول خبر منه الينا مما يستغرب للغاية	It is very strange that we receive no جدا غريب ان نحن ناخذ لا accounts from him. علم من ه
بحر الروم اعظم بحار الدنيا	The Mediterranean is the largest sea on بحر الروم اكبر بحر على the globe. كرة
الالماس اثمن جمع الجواهر	Of all jewels, the diamond is the most من كل جواهر الماس اعظم precious. ثمين
من فضلك اعطى بزيادة	Please to give me much more. ارض ان تعطى نى كثير اكثر
هو الاخ البكر الاكبر	He is the eldest brother. ال اكبر اخ
هى الاخت الصغرى	She is the youngest sister. ال اصغر اخت
تأخر مجيئى اليوم اكثر	I came later to-day. انا جئت وخرى اليوم اكثر
اهل مالطة بالنسبة الى مقدارها اوفر مما سواها من البلاد	Malta for its size has a denser population مالطة ل مقدارها لها اوفر سكان than any other country. من اى غير بلاد
هو كان المقدم فى الجدال	He was uppermost in the dispute. مقدم جدال
لندن اوفر مدن الدنيا ثروة	London is the most splendid city in the لندن اعظم فاخرة مدينة فى world. دنيا

الاكبر

The wind is much stronger to-day than
من اليوم اشد كثير ريح
is was yesterday.
امس كانت

الريح اليوم اشد كثيرا منها بالامس

I was rather cautious in admiting
قبول فى تحذر نوعا كنت
his testimony.
شهادته

اخذت بالحزم فى اجازة شهادته

He behaved much worse toward
من نحو اردا كثير عمل هو
his cousin.
ابن عمه

اساء العمل فى حق ابن عمه كثيرا

We should be exceedingly circumspect
محترسين الى الغاية كون لازم نحن
in our dealings with strangers.
غربا مع معاملاتنا فى

يجمل بنا ان نحترس بزيادة فى معاملتنا الغرباء

It was the vilest act man could be
قدر انسان فعل افحش
guilty of.
من مجرم

قد كان افحش فعل يمكن للانسان ان يجرم به

I can conceive of nothing so highly
بكثرة هكذا شي لا اشعر اقدر
injurious to his character.
منقبته ل مخل

لا اعرف شيئا يخل بسيرته كهذا

He could not have made a more
اكثر عمل لم قدر
egregious mistake.
تقصير جسيم

لم يقدر ان ياتى بغلط اعظم من هذا

Lead is heavier than iron.
حديد من اثقل رصاص

الرصاص اثقل من الحديد

The dates of Egypt are vastly superior
احسن بسعة مصر بلح
to those found in other countries.
بلاد غير موجود اوليك

بلح مصر يفضل ما سواه فى غير البلاد كثيرا

The sea is much calmer to-day than it
اليوم اهدا كثير بحر
was yesterday.
امس

البحر اليوم اهدأ كثيرا مما كان بالامس

The Himmalayah Mountains are the
جبال هملايا
highest in the world.
عالم على

جبال همالايا هى الاعلى فى الدنيا

It was a very dreadful accident.
حادث مخوف جدا

كان امرا هائلا جدا

He acted his part much better than was
كان من احسن كثير ما يخصه عمــل
expected.
يتوقع

عمل ما يخصه افضل جدا مما كان يتوقع منه

He was exceedingly happy on meeting
ملاقاة فى سعيد الى الغاية
him.
اياه

اغتبط بلقائه كل الاغتباط

It is nobler to forgive an injury than to
ان ادى تعفو ان اجل
revenge it.
تنتقم

العفــو عن الاذى اجل من الانتقام

The evening star is a very splendid
زاهرة نجمة مسا
object, but the sun is incomparably
بلامقايسة شمس لكن شى
more splendid.
زاهرة

الزهرة زاهرة جـدا غير ان الشمس ازهر بلا مقايسة

My horse runs much faster than yours.
بتاعك اسرع يجرى حصانــى

حصانى اجرى من حصانك بكثير

He is the politest gentleman I ever met
لقيت قط خواجه اطرف
with in society.
معشر

هو اظرف اللطفاء ممن صادفت فى الجماعة قط

You are come sooner than I expected you.
ك انتظرت قبل جيــــت

قدمت قبل انتظارك

Calomel is a very powerful medicine.
دوا قوى زيبق

الزيبق دواء عظيم القوة

This is some of the finest fruit I have ever seen.
قط بعض ثمر احسن رايت

هذا من احسن ما شاهدت من الفاكهة فى عمرى

His affairs are now in a more encouraging state.
منشط الان امور • حال

اموره الآن فى حال اسر

He is one of the most skilful artisans in the country.
صنايعية شطار اعظم بلاد

هو من امهر الصناع فى البلاد

A more laborious man is seldom to be met with.
نادر شغال

اكثر الناس شغلا نادر الوجود

She is a very generous lady.
ست سخية هى

هى سيدة سخية للغاية

This is the longest way.
سكة اطول

هذا اطول السكك

That is the nearest road to our house.
بيت الى درب اقرب ذكها

ذلك اقرب الدروب الى بيتنا

Nothing can be more moderate than his demand.
منصف يكون يقدر لا شى طلب

لايمكن اقتصاد اكثر من تقاضيه

He is very forgetful of his duty.
واجبه ناسى

هو نساء لما وجب عليه

I am afraid he is going from bad to worse.
الى ردى من رائح خائف اردأ

انا مشفق من انه منتقل من ردىء الى اردأ

It is much more likely that he has never heard of this affair.
ابدا احتمال قضية سمع

اقرب الاحتمال انه لم يسمع قط بهذه القضية

This is the more preferable of the two. اثنين مفضل	هذا اكثر الاثنين فضلا
Joseph is the cleverest of all. جميع اشطر يوسف	يوسف امهر الجميع

—o—

EXERCISES ON THE VERB **TO HAVE** WITH ITS AUXILIARIES

امثلة فعل To Have الدال على الملك مع الافعال المساعدة له وهى

shall, will, may, can, let

let. can, may, will, shall.

I have pens, ink and paper. ورق حبر اقلام عندى	عندى اقلام وحبر وورق
He has an excellent pen-knife. مطوى نفيسه لـه	له مبراة نفيسة
Has he no quills? هل ريش لا لـه	اليس عنده قصب ريش
He has some. شوية لـه	عنده قليل
He had some yesterday. البارحة شوية كان عنده	كان عنده شى بالامس
Had he? هل كان له	او كان له
You had many friends. اصحاب كثير كان لك	كان لك اصحاب كثير
They had many enemies. اعدا كان لهم	كان لهم اعداء كثير
We have had the Cholera. الكوليرة كان عندنا	كانت الكوليرة عندنا
He had this disease yesterday. البارحة تشويش كان عنده	كان به هذا الداء أمس
She has had much affliction. قهر كان لها	كان بها غم زائد
You have had much good fortune. بخت طيب كان لكم	كان لكم بخت عظيم

انا

I shall have dinner to-day at four o'clock. ساعة ٤ فى اليوم غدا سيكون لـــى	انا اتغدى اليوم فى الساعة الرابعة
I will not have any. شى يكون ما اريد	لا اريد شيئا
They shall have their reward. جزاء هم سيكون لهم	سيجازون
Nobody will have me. نى يريد ما احد	ما احد يريدنى
Nobody shall have you. لك سيـــك	لاتكن لاحد
You shall have a flogging. علقة سيكون لــــك	ستضرب بالسياط
They will have much cause of joy. فرح ل علة سيكون لهـم	سبب سرورهم يكون عظيما
She shall not have my approbation. تصويبـــــى تملك لا س هى	لا يكون لها منى تصويب {لا اصوبها}
May I have this flower? زهر هذا يكون لى عسى	هل لى ان آخذ هذا الزهر
You may have it. هو يكون عسى لك	لك ان تاخذه
We may have rain to-day. اليوم مطر يكون يمكن لنا	ربما يكون لنا اليوم مطر
They can have no sincerity. اخلاص لا يكون يمكن لهم	لا يمكن لهم الصدق
I may have had it. هى كان يكون يمكن لى	كان يمكن لى
I might have his friendship. صداقه يمكن	محبته تمكن لى
Could she have had them? هل هم كان يكون هى قدرت	أكان ممكنا حصولها عليها
She might have had them. ها	قد امكن حصولها عليها

English	Arabic
He could have had no prudence. قدر ما تصبر	ما تأتى له الحزم
I would not have his friendship. اردت ما	ما اردت ان يكون لى صديقا
You should have wisdom. ينبغى حكمة	عليك بالحكمة
Could you not have more patience? قدرت صبر حل	الم تستطع تصبر بزيادة
You would not have patience. تريد	لم ترد ان تصبر
He would have it so. اراد كذا	هو اراده هكذا
He might have had politeness. ظرف	كان يمكنه الادب
If he have not prosperity he will not ان له يكن لم توفيق repine. يتضجر	ولو لم يتوفق فلا يتظلم
If he have not more caution, he will ان مزيد حزم increase his sorrow. يزيد حزن	ان لم يزد حزما يزد حزنا
If she have such superior talents, will مثل هذا فائق قريحة she not have prudence? بصيرة	ان كانت سليقتها بارعة هكذا افتكون بلا فطنة
Let me have my own way. خلينى يخصنى سبيل	دعنى وشانى
Let her have her desire. خليها غاية	دعها تملك مرادها
Have patience. كن ذا صبر	اصبر
Let them have nothing at all. خليهم شى لا البتة	لاتدعهم يحصلوا على شىء البتة
Do you have circumspection. ليكن لسك حزم	كن محترزا

حيث

حيث انه كان لى مرة فما اريده مرة اخرى	Having had it once, I would not have it a second time. مرة هو كان حيث زمان ثانى
احراز الدين احراز الادب الصحيح	To have religion, is to have true morality. الحصول دين حقيق ادب
حيث لم يكن لى اسعاف ما نجحت	Not having assistance, I have not had success. مساعده حيث لم يكن نجاح

—o—

امثلة فعل to be مع الافعال المساعدة وهى may, can, let shall, will.

EXERCISES ON THE VERB **TO BE**, WITH ITS AUXILIARIES, HAVE, SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.

انا مسرور جدا	I am very glad. فرحان كون انا
انت هو الرجل	Thou art the man. رجل هو انت
الست بابيك	Am I not your father? ابـوك ما اناش
الست باخيه	Am not I his brother? اخو ه
لست انا	I am not. ما اناش
هو علامة	He is very learned. عالم
هل هو فصيح	Is he eloquent? فصيح
ليست بجميلة	She is not handsome. كويسة
ما ذلك حقا	It is not true. صحيح

English	Arabic
There is such a man in the town. بلد في كيذا هناك	يوجد فى المدينة رجل مثل هذا
Is she diligent? مجتهدة	هل هى صاحبة اجتهاد
Is there not such a thing to be bought? يشترى لان	افلا يوجد مثل هـذا الشى للبيع
We are good friends احباب طيبين	نحن خلان
There is one at the other shop. دكان واحد	يوجد واحد فى الدكان الآخر
We are not like they are. مثل	لسنا نظيرهم
There are no new cases of plague. كبة اصابات جديد	ليس من مصاب بالطاعون حديثا
Are you sincere? نصوح	أصادق انت
Are there no brokers here? هنا سماسرة هناك	ألا يوجد هنا سماسرة
You are not a king. ما تكون انت	ما انت ملك
Why is there no more friendship between them. محبة اكثر اذاا بين	لماذا لم تبق المحبة بينهم
They are not alike. مثل بعضهم	ما هم على شكل واحد
I was at his house yesterday. البارحة بيت عند انا كنت	انا كنت البارحة فى بيته
There were none. لا احد كانوا هناك	لم يكن احد

English	Arabic
I have been in France., فرنسا كنـــت انا	انا كنتُ فى فرنسا
There were many a week ago. من قبل جمعة كثير	منذ اسبوع كان كثير
Were you there last month? شهر اخير	اكنت هناك فى الشهر الماضى
I was not. لا كنت	ما كنت
He was with me to-day. ى مع	هو كان اليوم معى
Was she likewise with you? كان هى	هل كانت هى معك ايضا
There has been no rain. مطر كان	ما كان مطر
There was rain in the night. ليل كان	كان فى الليل مطر
Were they not at home yesterday? محل كانـــوا	الم يكونوا البارحة فى البيت
They have not been together. مع بعضهم كـــانوا	لم يكونوا سوية
They have been very busy. مشغولين جدا	كانوا مشغولين جدا
I will be quiet. هادى	بودى الهدو
He shall not be your companion. رفيقك	لا يكن لك رفيقا
He will be your enemy. عدوك سيكون	سيكون لك عدوا
Will he not be at the meeting ? ملتقى	افلا يكون فى الاجتمـاع
He shall not be there. يكون	لا يكون هناك
We will be grateful for his kindness. احسان شكورين	سنكون لفضله من الشاكرين

English	Arabic
Shall we not be rich? اغنياء نكون	أما نستغنى
Will there be any opposition? معارضة	ايكون شئ من الخلاف
There will be no opportunity. فرصة	لا يصير فرصة
Shall I be present? حاضر	هل اكون حاضرا
Will you not be reasonable? متعقل	أفلا تكون رشيدا
I shall have been here two years. سنين اثنين هنا	يكون قد مضى على هنا سنتان
They will have been absent six months. شهور ستة غائبين سيكونوا	يكونوا قد غابوا ستة اشهر
I may be happy. سعيد اكون يمكن	يمكن انى اسعد
He can be useful. معيد يقدر	يقدر ان يفيد
We may be a long way off. بعيد مسافة طويلة يمكن انا	لعلنا بعدنا كثيرا
We cannot be so ungrateful. غيرشكورين كذا لا نقدر	لانستطيع كفران النعم
May we not be forgiving? مسامحين	هلا نكون مسامحين
We can be charitable. محسنين نقدر	نقدر ان نكون من المحسنين
It may be sufficient. كافى يكون يمكن	لعله كاف
May he be my tutor? معلم	أعساه يكون مؤدبى
It may be so. يكون بربت	ربما يكون كذا

لا يمكن

English		Arabic
It cannot be so. ما يمكن		لا يمكن ان يكون كذا
They might be very prosperous. موفقين		يمكن ان يحصل لهم توفيق عظيم
He could not be at both places. محلات اثنين		لم يمكن وجوده فى كلا المحلين
She should not be so fickle. متقلبة		لا ينبغى لها التقلب هكذا
Would I not be excusable? قابل للعذر		أفلا اكون معذورا
You might be too hasty. تهور زيادة		ربما انت زائد العجلة
They cannot be upright. مستقيمين		لا تمكن استقامتهم
They could not have been serious. اهل جد ما امكنهم		لم يمكن لهم انهم كانوا ذوى جد
I might have been rich. غنى		امكن لى ان استغنى
They should have been present. حاضرين		كان يقتضى حضورهم
Would they have been soon enought? كافى باكرا كانوا امكنهم		أكانوا يدركون الوقت
They might have been early. بكرة كانوا قدروا		امكنهم ان يبكروا
We should not always have been so exact. دائما ينبغى مدققين		ما كان يقتضى لنا.هذا التدقيق
They may have been on shore. ساحل على كانوا امكن		لعلهم كانوا فى البر
She cannot have been economical. موفرة كانت ما امكنها		ما تهيأ لها التوفير

He would have been envious.
حسود كان يكون
لكان حسودا

Should we have been unjust?
غير عادلين كنا نكون
أكنا من الظالمين

It was to be so.
هكذا يكون ان كان
اقتضى ان يكون كذا

To be virtuous, is to by happy.
سعيد كون هو فضيل كون
حصولك على الفضيلة سعادة

To have been once is not sufficient.
كافى مرة انه كان
كونه حصل مرة لا يكفى

Having been long sick, he is now weak.
ضعيف الان مريض زمان لانه كان
حيث انه كان مريضا مدة فهو الان ضعيف

Being envious I was unhappy.
غير سعيد كنت حسود كاين
لكونى حسودا شقيت

Not having been there, I am not certain.
موكد هناك حيث كنت ما
حيث لم اكن هناك فلست على ثقة

—o—

EXERCISES ON THE DEFECTIVE VERBE **OUGHT** & **MUST**.

امثلة الافعال الناقصة وهى must لابد و ought ينبغى

It must be so.
يكون لازم
لا بد ان يكون كذا

It ought to be so.
كان لازم
كان ينبغى ان يكون كذا

I ought to write.
اكتب ان يلزم
ينبغى لى ان اكتب

We must call on him to day.
نزور لازم لنا
لا بد ان نزوره اليوم

I will come if I can, but if I do not,
افعل لكن اقدر آتى
you must excuse me.
نى تعذر لازم
انا آتى اذا قدرت والا فيلزم ان تعذرنى

Ought it not to have been so?
كان يكون ان ما لازم

أليس كان ينبغى ان يصير هكذا

You must have expected them.
انتظرت لازم

لابد انكم انتظرتموهم

Ought they not to be punished?
معذرين يكونوا ان لزم

اما يلزمهم العقوبة

I thought he ought to have been rewarded.
كان انه لزم له افتكرت
مجازى

كان على ظنى انه يكافأ وجوبا

We must be honest in all our dealings.
معاملاتنا كل امنا لازم لنا

يجب علينا الامانة فى جميع معاملاتنا

We ought to be sincere, candid and conscientious.
صادقين مخلصين
اصحاب ذمة

يجب ان نكون من اهل الاخلاص والوفاء وصدق النية

What ought he to do?
يعمل ان ايش

اى شى ينبغى له ان يفعل

She must be reproved.
موبخة

يلزم انها توبخ

Why ought he to do so?
لاى

لماذا يجب عليه ان يفعل هكذا

We must speak the truth when we do speak.
لما حق ال نقول
نتكلم

يجب علينا ان نقول الحق اذا تكلمنا

They ought not to have done so.
ما اقتضى لهم

ما كان ينبغى لهم ان يعملوا هكذا

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاص يقتضى بمراعاته على حدته

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'

﴿الاولى﴾ وهى الوجه المطرد وهو ان يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن ذكرك له نحو I rule انا احكم وفائدته ايضا ان يعبر به عن حصول كيفية او ماهية مما هو غير حدث نحو he is a learned man. هو عالم

2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build

﴿الثانية﴾ ان تصاغ من فعل حاضر من مصدر to be للساعدة ومن اسم الفاعل نحو I am making انا عامل وفائدته الدلالة على وقوع الحدث الآن واستمراره تنزيلا لجميع اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر فاذا شرعت مثلا فى بناء بيت تقول I am building it انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة شهور

a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak,' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect,' It is also universally used in asking question, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of did (the imperfect of do) for the same purpose.

﴿الثالثة﴾ ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذى يقال له defective verb وهو to do وذلك نحو I do speak انا اتكلم وفائدته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه ودخوله فى النفى اكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر اما فى الاستفهام فطرد نحو does he hear? هل يسمع do you understand? هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضى غيرالتام فى الاحوال المذكورة وحينئذ تأتى بلفظة did التى هى ماضى do

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read;' this form has been called

﴿الرابعة﴾ ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا رائح اكتب او انا اهم بان اكتب نحو

انا اوسك اقرأ I am about to read
وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع
المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان
تعلقه بالحال انما هو من قبيل الشروع فقط
او العزم عليه

by some grammarians an Inceptive future, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intension to commence.

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going
و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع
الاوائل المختصة بالفعل المطرد الذى يقال له
Indicative او بالفعل الممكن اعنى Potential
وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لها من افعال
المساعدة وهى To Be مثال ذلك I was
going to speak انا كنت رائحا اتكلم او
I have been going to write كنت اتكلم
كنت اهم بان اكتب

These words going and about are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb to Be; e. g. 'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.

THE VERB

الفعل

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

امثلة فعل الحال

I love him for his virtue.
فضيلتـه لاجل احب

انا احبه لفضيلته

He speaks the truth.
حق يتكلم

هو يقول الحق

He walks out every morning.
صباح كل برا يمشى

هو يمشى برا فى كل صباح

He never goes out on horseback.
ظهرحصان على برا يروح ابدا

لا يركب الخيل اصلا

She goes into the country every summer.
صيف ريف الى تروح

هى تذهب الى الريف فى كل صيف

I hate his duplicity.
ريا ابغض

انا ابغض موالسته

The king rules his subjects with equity.
انصاف مع رعيه يحكم على ملك

الملك يتولى رعيته بالانصاف

You never attend to my advice.
نصيحة الى تصغى ابدا

انت لاتقبل نصيحتى البتة

Virtue promotes happiness.
سعادة تنجع فضيلة

الفضيلة تزيد الغبطة

Birds fly through the air.
فضا فى تطير طيور

الطير تطير فى الفضاء

The sky darkens.
قاتم جو

الجو قاتم

They are continually talking.
متحدثين دائما

ابدا يتكلمون

He is studying.
مطالع

هو مطالع

هى تلعب مع اختها	She is playing with her sister. اخت مع لاعبه
لا يكرم بعضهم بعضا	They do not respect each other. آخر كل واحد يكرموا
أفلا يأدبونك اصلا	Do they never invite you? ك يعزموا ابدا هل
لما ترجع (هى) تنهى (هى) المادة	When she returns she will decide the تفصل تعود هى لما matter. مادة
قبل ان يصل اكون قد فرغ من غدائى	Before he arrives, I shall have finished اتممت اكون يصل قبل my dinner. غدا ى
انا بان بيتا ارجو ان اسـ عن قريب	I am building a house, and hope ere long زمان قبل ارجو بيت بانى to reside in it. فيه اسكن ان
لماذا لا تزوره اصلا	Why do you never call upon him? ه تزور ابدا لاى
ما انا ناو على الذهاب	I do not intend to go. اروح ان انوى
البحر المحيط يهدر والنسور تص	The ocean roars, the eagles cry, and the تصيح نسور يهدر بحر محيط
والامواج تلطم الصخو	waves dash against the rocks. صخور ضد تلطم امواج
اذا جئت فاغلق الباب	When you come, shut the door. باب اغلق تجئ
الشجر ينبت من الارض	Trees spring out of the ground. ارض ينبت شجر
هم ناظرون الى السفينة	They are looking at the ship. مركب الى ناظرون
كلما ازداد ترقيا ازداد حبا	The more he improves the more amiable محبوب اكثر يستفيد اكثر he will be. يكـون

ما نحن

English	Arabic
We are not making progress. نجاح عاملين	ما نحن بناجحين
Are you not expecting him? اياه منتظر	أما انت مترقب له
Are they looking for her? ترقب	أهم منتظرونها
I am going to purchase a new suit of clothes. طقم جديد اشترى ان رايح انا ملبوس	انا اهم بشترى ملبوس جديد
He does not intend to sell his horse. حصانه يبيع ان يعزم	ليس فى عزمه ان يبيع حصانه
You are not going to do any such thing. شئ كهذا اى تعمل ان رايح	ما فى قصدك ان تفعل مثل هذا الامر
I do intend to carry through my design. قصد اتمم عازم	انا عازم على اجراء قصدى
We are going to return his visit. زيارة نرد	نحن مزمعون ان نرد له الزيارة
She is going to answer her call. زيارة تجاوب	هى مزمعة ان تزورها معاوضة
Is he going to renew the dispute? جدال يجدد	هل هو يهم بان يجدد الجدال
I do not love him because he is obstinate. معاند هو لانه احب	انا لا احبه لانه معاند
Do you not pity his misfortune? حظ سوء ترق	ألا ترق لسوء حظه
They are going to assist his family. عيلة يساعدوا	هم قاصدون ان يساعدوا اهله
It is going to rain to-day. اليوم يمطر رايح	اليوم يصير مطر
I do not think it will snow. تثلج سوف اظن	ما اظن ان يقع ثلج

Why do they not change their costume?
زى يغيروا

لم لا يغيرون زيهم

They are preparing to go to France.
فرنسا يذهبوا ان مستعدون

هم متأهبون للسفر الى فرنسا

—o—

EXERCISES ON THE IMPERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى الغير التام

I punished him for his obstinacy.
عناد ادبت

ادبته لعناده

I was walking when I met him.
لاقيت لما ماشيا كنت

كنت امشى حين لاقيته

Was he sitting on the chair?
كرسى جالسا

أكان جالسا على الكرسى

He was not working at that time.
وقت ذاك عامل

لم يكن مشتغلا اذ ذاك

She finished her tale yesterday.
امس قصة انهت

فرغت البارحة من قصتها

We were waiting at the time.
عند منتظرين

كنا حينئذ نتوقع

Were you not standing at the door?
باب قائما

ألم تكن قائما عند الباب

They were going to the palace.
سراية

كانوا ذاهبين الى السراية

You went to his family.
عيلة رحت

ذهبت الى اهله

Were they all preparing to leave?
ليسافروا مستعدين

أكانوا كلهم يستعدون للذهاب

They turned him out of doors.
ابواب من برا صوقوا

طردوه من البيت

اقاموا

اقاموا فى فرنسا خمس سنين	They resided in France five years. اقامـــوا سنين خمس
أكانوا يتوقعون قرب الفراق	Were they expecting to leave soon? متوقعين سريعا يسافروا
ما كان لها علم بذهابه	She knew not of his departure. تعـــلم فراق
بكم كانوا يبيعونه	How much were they selling it for? كم بائعين
كم لبث احتراقه	How long was it burning? طويل كم محترق
اشتعل خمس ساعات	It blazed for five hours. اشـتعل ساعات خمس
جلست باكية بجانبه	She sat weeping by his side. باكية جالست جانبـه
صرفوهم	They drove them away. صرفـــوا عن
لم يشاهدوا حزنه	They saw not his sorrow. رأوا حزن
اعادوا فرحه بكاء	They turned his joy into tears. اعادوا فرح دموع
ألم يكونوا مبسوطين	Were they not rejoicing? فرحانين
كانوا يودون ان يعود	They were wishing for his return. راغبين رجوع
ما توقعت مثل هذا الجواب	I did not expect such a reply. كهذا جواب
كادت تقع عند مروري بالباب	She was going to fall as I passed by كانت رايحة حين تقع مررت the door. باب
ما انتظا	We did not look for such an occurence. انتظرنا حادث
	It was about to begin. when I left the كان رايح يبدأ تركت gardin. جنينة

Was he going to call upon the governor? حاكم يزور رايح	اكان عازما على ان يسلم على الحاكم
She was not going to sing any more. بعد ابدا تغنى	لم يكن فى قصدها ان تغنى بعد
Did he not expect any recompence? مجازاة ما يترقب	ألم يترقب عوضا
I did not think he would have demandedit. يطلب ظننت	ما ظننت انه يطلبه
Were they going to imitate his folly? جهل يقتدوا	أوهموا بان يقتدوا بجهله
Why did you not cry for assistance. معاونة لاجل تصرخ	لماذا لم تستغث انت
I was about to begin, but he hendered me. منع هو لكن ابدا همت	هممت بان ابدأ به ولكن هو منعنى

—o— —o—

EXERCISE ON THE PERFECT TENSE.	امثلة الفعل الماضى التام
I have given him my word. كلمتى اعطيت	وعدته
Have you forgotten your promise. وعد نسيت	أنسيت وعدك
I have been remarking the consistency of his behaviour. استقامة ملاحظا سلوك	كنت ملاحظا استقامة سلوكه
I have finished my letter. مكتوب انهيت	انهيت رسالتى

English	Arabic
It has been gradually increasing. متزايدا بالتدريج	تزايد شيئا فشيئا
She has long been unwell. معكننة زمن طويل	اعتلت مدة طويلة
Has he not heard from his father? اب سمع	ألم يسمع من والده
Has she been assisting her mother? ام مساعدة	أكانت تساعد والدتها
We have decided to sail by the first اول نسافر جزمنا opportunity. فرصة	جزمنا ان نسافر عند اول فرصة
They have not long left their house. بيت تركوا	ما غابوا عن منزلهم مدة طويلة
Have they been exercising the troops? عسكر مروضين	أكانوا مدربين الجيش
You have seen all that has transpired. جهر ما كل رايتم	انتم رأيتم كل ما جهر
They have always resided in Europe. اوربا اقاموا دائما	كل اقامتهم كانت فى اوربا
We have much regretted his absence. غياب تأسفنا كثير	تأسفنا على غيبته كثيرا
You have been quarrelling again. ايضا منازع	عدت الى النزاع
The have been summoning him to appear يظهر محاكين before the magistrate. قاضى قدام	كانوا يتقاضونه الحضور قدام الحاكم الشرعى
Have they not been endeavouring to excite يحركوا مجتهدين a rebellion? فتنة	ألم يكونوا مجتهدين بتهييج الفتنة
They have just finished their dinner. غدا فرعوا دا الوقت	انما الآن فرغوا من غدائهم
We have often been looking for this event. امر منتظرين كثيرا ما	كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر

Have you not said enough on this subject?	ألم تقل ما يكفي في هذه القضية
٥	٥

PROMISCUOUS EXERCISES ON THE TWO FOREGOING TENSES

امثلة في الماضي ... السابقين

I sold him the goods, but he has not yet paid me for them	بعته البضاعة ولكنه لم يعطني ثمنها بعد
I told her it several times yesterday, but she has forgotten it today	قلت لها ذلك مرارا امس ولكنها نسيته اليوم
What have you done?	ماذا عملت
What has she been doing?	ماذا كانت تعمل
Joseph has grown considerably since I last saw him	يوسف شب كثيرا منذ رايته آخر مرة
She has been studying Italian six years	انها تدرس اللغة الايطالية
He travelled in Syria five months ago, and has visited all that is interesting in that country.	سافر في سوريا منذ خمسة اشهر وزار كل ما يستحق النظر اليه في تلك البلاد
She intended to marry him last year but has now changed her mind.	نوت العام الماضي ان تتزوجه ولكنها الآن غيرت رايها

The house was building when I left Egypt, مصر سافرت لما مبنيا كان بيت but has not yet been finished. تم بعد	البيت كان يبنى عند سفرى من مصر ولكنه لم يكن قد تم بعد
We were watering the sheep, when the ساقين غنم لما gentleman accosted us. يخاطب خواجه	كنا نسقى الغنم حين قدم علينا الخواجه ليتكلم معنا
what has he been doing to you? ايش	ماذا كان يصنع بك
If he has offended you I will punish him. اقتص اسا	ان ساءك ادبته
I have been going to call at his office ادارة ازور several times. مرار جملة	كثيرا ما عزمت على ان ازوره فى محترفه
He was about to set sail when I left him. تركت لما قلع يرفع	كان ينشر القلوع عند مفارقتى له
You did not act as I bid you. اوعزت كما تفعل	لم تفعل كما اوعزت اليك
Why did he not acquaint the governor? لماذا يخبر حاكم	لماذا لم يعرض للحاكم
It has never occurred to my mind. بال حدث قط	لم يخطر ببالى قط
It never entered my thoughts before. قبل فكر دخل	لم افكر فيه من قبل
Did they not attempt his life? حياة سعى	ألم يسعوا فى هلاكه
Have they not often been going to مرار كثيرة kill him? يقتلوا	أما هموا مرارا بقتله

You have not been noticing these circumstances.
ملاحظا حوادث

انت لم تلاحظ هذه الاحوال

Did you never think of it before?
قبل عن فكرت ابدا

هلا فكرت فيه قط

We have often been going to visit him at his country-seat.
نزور منزل ريف فى

ازمعنا زيارته غير مرة فى منزله بالريف

You never did so before.
فعلت قط

انت لم تفعل هكذا قط

They defended the town with surprising courage.
معجبة مع بلد حـــموا شجاعة

حموا البلد ببسالة عجيبة

Came they not of their own accord?
ارادة بتاعهم جـــاؤا

ألم يكن مجيئهم طوعا

Have they not been deploring his loss?
فقد مفجوعين

ألم يفجعوا لفقده

We have not claimed more than our due.
حق من اكثر ندعى

لم ندع ازيد من حقنا

Joseph and James studied in the university, but they have not made much progress.
مدرسة درسا يعقوب يوحنا فلاح كثير عملوا

يوسف و يعقوب درسا فى المدرسة الجامعة لكنهما لم يفوزا بطائل

Newton has written many useful works on astronomy.
كتب مفيدة كثير كتب نيوطون علم النجوم فى

نيوطون الف مؤلفات كثيرة مفيدة فى علم النجوم

Cicero wrote poems, but they do not exist at present.
توجد لكن اشعار كتب شيشرون الآن

شيشرون نظم اشعارا ولكنها الآن غير موجودة

فلاسفة

Philosophers have made great discoveries
كشوفات عظيم عملوا فلاسفة
in the present century.
عصر حاضر

فلاسفة هذا العصر اخترعوا اشياآ عظيمة

The ancients Romans conquered all Syria
سورية كل تغلبوا رومانيين قدما
and Egypt.
مصر

الرومانيون الاقدمون تغلبوا على كل الشام ومصر

I have heard strange things to-day.
اليوم اشيا غريبة

انا سمعت اليوم اشياء غريبة

We have been thinking about leaving
ترك عن مفكرين
this country.
بلاد

كنا ناوين على السفر من هذه الديار

I thought you would never leave us.
تترك ابدا ظننت

ظننت انك لا تفارقنا ابدا

—o—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى الاتم

I had arrived, when they began to pack
يوعوا شرعوا لما وصلت
up their furniture.
اثاث

لما شرعوا فى تعبية اثاثهم كنت وصلت

He had been reading his book before the
قبل كتاب قاريا
time of the quarrel.
نزاع وقت

كان يقرأ فى كتابه قبل حدوث النزاع

Had he been singing before you left his
تركت مغنيا
company?
صحبة

اكان يغنى قبل ما فارقته

She had determined to follow him before
تتبع جزمت
hearing that news.
خبر سماع

كانت قد جزمت بان تتبعه قبل سماعها بذلك الخبر

ما كنا نراه اصلا	We had never seen him before. قبل رايبا
لما زرته بداره كنت انت لم تخرج	You had not left, when I called at his house. غبت بيت
أكانوا يرقصون قبل ذلك العارض	Had they been dancing, previous to the accident? قبل راقصين عارض
كانوا يطوفون فى القوارب	They had been sailing. مبحرين
ألم يكونوا متكلمين اول ما دخل المعلم	Had they not been speaking just as the master entered? اول ما متكلمين دخل معلم
كانوا اغتسلوا ولبسوا حين دعاهم الخادم	They had washed and dressed, just as the servant called them. حين لبسوا اغتسلوا دعا خادم
ما كنا سمعنا بهذه الخطة	We had not heard of this matter. مادة هذه عن سمعنا

—o—

امثلة المستقبل الاول

EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

أ ابدأ على هذه الصفحة	Shall I begin on this page? صفحة هذه على ابدا
انت لا تذكر نصيحتى ابدا	You will never remember my advice. نصح تتذكر
سيكون لنا اليوم صحو	We shall have fine weather to-day. اليوم طقس لطيف يكون لنا
أترضى ان تصاحبنى	Will you consent to accompany me? ترافق ان ترضى

ساكون

ساكون مستعدا للكتابة حين يرجع المرسل	I shall be preparing to write, when the messenger returns. اكون مستعدا اكتب لما مرسال يرجع
أتكون فى الساعة الخامسة راكبا	Will you be riding at five o'clock. راكبا فى ساعة من خمسة
لاجرم انه يندم على تهوره	He will certainly repent his imprudence. حقا يندم غفلة
لا اسأله فيما بعد ابدا	I shall not ask him any more. اسال شى اكثر
هلا تستقصى مرة اخرى	Will you not inquire again? تسال ايضا
سيكون فى تلك الساعة متغديا	He will be dining at that hour. يكون متغديا تلك ساعة
أما يكون قاعدا على الباب	Will he not be sitting at the door? جالسا عند باب
لا تعرض عن عرضه	You shall not decline his proposal. تستعفى عرض
أاقبل تخييرا كهذا	Will I accept such an offer? اقبل كهذا جعالة
أفآنف من مثل هذه الحجة البينة	Shall I reject such clear evidence? أآنف بينه حجة
ألا اقتدى بمشورته	Shall not I follow his counsel? اتبع مشورته
هلا تكون فى تلك الساعة مطالعا	Will you not be studying at that hour? دارسا ساعة
انتم لا تقبلون الىّ	You will not come unto me. تاتوا الىّ
لا يكدرون عليك	They shall not molest you. يضجروا
هذا لا يفصح عن شكرك	It will not be expressing your gratitude. مفصحا شكر
انا اذهب معك واما هؤلاء فيتخلفون	I will go with you, but they shall remain behind. اروح يبقوا خلف

He shall walk with me, but you shall stop at home.
مع يمشى تبقى بيت

هو يمشى معى واما انت فتبقى فى البيت

Shall I not accompany you?
اصحب

ألا اصحبك

You shall not come with me.
تجى

لا تأتين معى

You will not ride with me.
تركب تريد

لا تريد تركب معى

They will have a pleasant walk, but you will probably enjoy yourself at home.
مشى انيق
مركز نفسك تتمتع يمكن

سينشرحون فى المشى فاما انت فربما تتهنأ فى البيت

They will be playing when you call.
لاعبين

سيكونون لاعبين عندما تزورهم

Shall we turn to the Second Future tense?
ثانى ننتقل

أننتقل الى المستقبل الثانى

—0—

EXRCISISES ON THE SECOND FUTURE TENSE

امثلة المستقبل الثانى

I shall have been learning the English language three years next month.
متعلما
سنين ثلاث سنين قابل شهر لغة

فى الشهر المقبل يكون قد مضى على فى تعلم اللغة الانكليزية ثلاث سنين

He will not have been waiting more than
من اكثر منتظرا

عند وصول الجواب لا يكون

three hours, by the time the answer
جواب وقت عند ساعات ثلث
arrives.
يصل

انتظاره اكثر من ثلث ساعات

Shall I not have finished by six o'clock?
ساعات ست فرغـــت

أفلا اكون قد فرغت فى الساعة السادسة

You will have accomplished the task
مصلحة قضيت
very soon.
سريعا جدا

تكون قد قضيت الامر سريعا جدا

The guns will have been firing for three
مطلقة مدافع
hours, when the clock strikes seven.
سبعة يدق جرس

حين تدق الساعة سبعا يكون قد مضى ثلاث ساعات و المدافع مطلقة

—o—

EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

امثلة فعل الامر

Go in peace.
سلام روح

اذهب بسلام

Do you observe all the commandments.
وصايا كل حافظ
of the Lord.
رب

حافظ على جميع وصايا الرب

Mind that you take heed to your words.
كلام تحفظ

لا تنس التحرز فى كلامك

Do not kill.
تقتل

لا تقتل

Do not give offence to any one.
واحد اى مساءة تعطى

لا تسيء الى احد

Let us not return evil for evil.
شر نرد لا خلينا
لا نرد الشر بالشر

Let us return blessing for cursing.
بركة لعنة
فلنرد اللعنة بالبركة

Let him not deceive himself.
خليه يخدع نفسه
لا يخدع نفسه

Let me die the death of the righteous.
اموت خليني موت ابرار
دعني اموت موت الابرار

Walk not with the wicked.
امش مع خبيث
لا تماش الخبيث

Do not falsely accuse thy neighbour.
تشكو زورا جار
لا تشك جارك زورا

Persevere and your present difficulties will vanish.
واطب حاضر صعوبات
تزول
اصبر فتزول صعوباتك الحالية

Let them fail who will not follow this wise counsel.
يقصروا عن خلهم يتبعوا
مشورة حكمية
ليخب الذين لا يتعظون بهذه النصيحة السديدة

Wait for your friend.
انتظر حبيب
اصبر على صاحبك

Address your letters to the care of the Consul.
عنون مكاتيب همة
قنصل
عنون مكاتيبك لتحت يد القنصل

Let him bring his brother along with him.
خليه يجيب اخ معه
خله ياتي باخيه معه

Do not sell your horse.
تبيع حصان
لا تبع حصانك

Let him prove what he says.
خليه على ما يبرهن يقول
فليبرهن على ما يقول

Discharge your debts.
اوف ديون
اقض ديونك

Consult your father before you
شاور اب قبل
شاور اباك قبل ان تتبع مثل

follow such advice.
نصيحة مثل هذه تتبع

هذه النصيحة

Cultivate his friendship, for you will profit
دار محبة تنتفع
by it.

دارِ صداقته فانك تنتفع بها

Let them go and enquire for letters at
مكاتيب عن يفحصوا
the Post-office.
محترف بوسطة

فليذهبوا ويسألوا عن المكاتيب في محترف البوسطة

Let us shun their company.
صحبة نتجنب

فلنبتعد عن صحبتهم

Try to conciliate them.
تصالح اجهد

اجهد في ان تصالحهم

Moderate your passions.
اهوآء عدل

عدل اهواءك

Do not imitate his vices, but follow her
اتبع لكن رذايل تقتدى
virtues.
فضايل

لا تقتد برذائله ولكن اقف فضائلها

—o—

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

I may hear from him by the next steamer.
مركب نار قابل من اسمع لعلى

ربما أخبر عنه من الباخرة القادمة

I can ride, but he cannot.
لا يقدر لكن اركب اقدر

انا اقدر اركب واما هو فلا

Can I suppose for a moment that he was
كان انـــه لحظة اتخيل ايمكن لى
guilty of such an action?
فعل مثل هذا مجرم

ايمكن لى ان اتفكر لحظة في انه جنى مثل تلك الجناية

It may happen again.
مرةاخرى يحدث يمكن
ربما يحدث مرة اخرى

You may go for this time.
مرة هذه تذهب
لك ان تذهب هذه المرة

Can they decide the cause?
هل دعوى يفصلوا يقدروا
هل يمكنهم ان يفصلوا الدعوى

They may investigate the matter.
مادة يبحثوا عن
لهم ان يبحثوا عن المادة

May he not omit that sentence?
جملة يحذف يصح
أفلا يصح انه يحذف تلك الفقرة

You can do it if you choose.
تختار تعمل
انت تستطيع ان تفعله اذا شئت

He may do so if he wishes?
يريد كذا يقدر
له ان يفعل كذا ان شآء

Can we learn without a teacher?
معلم بدون نتعلم ايمكن
أيمكن لنا التعلم بغير معلم

We may advance slowly without his assistance.
من غير على مهل نتقدم
مساعده
يمكن لنا ان نتقدم رويدا رويدا بدون مساعدته

We may not offend his father.
اب نسو يليق
لا يليق بنا ان نسوء والده

Can they pass sentence without a trial?
فحص من غير حكما يجيزوا يقدروا
أيقدرون ان يجيزوا حكما بلا فحص

Can he punish without a cause?
سبب بلا يعذب يقدر
أيقدر ان يعذب بلا موجب

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT TENSE.

امثلة الماضى الغير التام من الفعل الممكن

—o—

Could I do otherwise than tell him?
اخبر الا ان وجه آخر افعل أقدرت

أقدرت الا ان اقول له

He might do me that favour if he would.
شاء معروف ذاك

هو يقدر على ذلك المعروف معى لو شاء

She should love her father.
اب تحب ينبغى لها

يجب عليها ان تحب والدها

They should not disobey their superior.
زعيم يعصوا يليق بهم

لا يليق بهم ان يعصوا رئيسهم

He might follow his example.
مثال يتبع عسى

عسى يتبع نموذجه

We should esteem our benefactors.
المفضلين نعتبر يحق علينا

يحق علينا ان نوقر المحسنين الينا

You could not suffer so much.
هكذا تحمل قدرت

ما قدرت ان تتحمل هذا المقدار

You would oblige us very much.
كثير جدا تجعلنا ممنونين

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا

We could not recommend him.
نستودع قدرنا

ما قدرنا ان نستوصى به

They might fall, if you should leave them alone.
تركتهم انت ان يقعوا

لعلهم يسقطون ان تركتهم وحدهم

You might select the best ones.
احاد الاحسن تنتق يمكنك

يمكنك ان تتحرى افضل الاشياء

You should acquire a knowledge of the grammar.

معرفة تحصل عليك — نحو

عليك ان تحصل علم النحو

Could they promise a reward, which it might not be in their power to bestow?

الذى جزا يعدوا اوكان لهم — هبوا قدرة يكون ربما

أوكان لهم ان يعدوا بجزاء ربما ليس فى وسعهم ان يولوه

It might promote his welfare.

حسن حال يروج يمكن

ربما يزيد خيره

He could not express himself clearly.

بالافصاح نفسه يعبر قدر

لم يقدر ان يعبر عما فى نفسه بالافصاح

It might appear unkind, if I should not call upon him.

ان جفا يظهر لعله — ازور

ان لا ازره ربما يظهر ذلك كأنه جفا

He should not allow such conduct.

طريقة مثل هذه يبيح

لا ينبغى ان يرخص فى مثل هذه السيرة

He should return this afternoon.

بعدالظهر هذا يرجع عليه ان

عليه ان يعود بعد الظهر

Why should I neglect my duty?

واجب اهمل يقتضى لماذا

كيف اهمل ما يجب علىّ

Would he accept the proposal?

معروض يقبل اراد

هل قبل ما عرض عليه

He would not hear a single word about the matter.

فى شان كلمة فرد يسمع اراد — مادة

ما اراد ان يسمع فى هذه القضية ولا كلمة واحدة

—o—

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

—o—

May I have entered without the governor's permission?
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكننى
اذن

He cannot have walked so long a distance.
بعد طويل كذا مشى ماامكن

I may have offended him, but I am not aware of having done so.
لكن سوت لعلى
كذا علت كونى من اتنبه

Can he have spoken the truth?
حق تكلم افامكن

May he not have made a mistake?
غلط عمل الم يمكن

Can they have thought seriously about the matter.
نحو بجد افكروا
مادة

You cannot have sufficiently investigated the circumstance.
بحث عن بالكفاية
قضية

It may have cost as much as he says?
يقول ما قدر كلف لعله

They may have given it to him for half the price.
نصف ب معطين
قيمة

He may have lain there for several days.
ايام جملة هناك منطرح

امثلة الماضى التام من الفعل الممكن

—o—

أكان يمكن لى الدخول بدون اذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه المسافة البعيدة

لعلى غظته ولكنى لم اتنبه لفعلى هذا

هل من الممكن انه صدق

ألم يمكنه الغلط

أامكن لهم ان يستعظموا هذه المادة

لم يكن ممكنا لك ان تستقصى بالكفاية هذه القضية

لعله ساوى { ثمنه } كما يقول

لعلهم باعوه له بنصف الثمن

لعله كان ملقى هناك جملة ايام

Can he possibly have said so before all
قدام كذا قال بالامكان
the company?
رفاق

أو أمكن له ان يقول هكذا امام الجماعة كلهم

Why may he not have paid all the debt?
دين كل وفى فاذا

أغير ممكن انه اوفى الدين كله

May he not have lost all his money by
فلوس خسر
gambling?
قمار

أليس من الممكن انه خسر كل دراهمه بالقمار

He cannot have acted so foolishly.
بجهالة فعل

ما يمكن انه فعل هذه الجهالة

You cannot have seen his face.
وجه رائيت

غير ممكن انك رأيت وجهه

They may not have known that it was he.
هو كان انه عرفت

لعلهم ما كانوا يعلمون انه كان اياه

—o—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

امثلة الماضى الاتم من الفعل الممكن

Could I have so grossly misunderstood
فهمت خطأ بجسامة امكن لى
him?

هل امكن لى هذا الخطا الفاحش فى فهمه

He might have spoken plainer.
اوضح تكلم امكن له

كان يمكن له ان يفصح القول

She might have done better if she would.
رادت ان احسن تفعل قدرت

لو شاءت لقدرت ان تفعل احسن

Might he not have deceived himself? نفسه خدع	أليس من الممكن انه غرّ نفسه
He should have thought of it sooner. من قبل من فكر	كان عليه ان يسبق تفكره فيه
Coud he not have ran away? هرب	ألم يقدر ان يهرب
He could not have escaped the danger. خطر تخلص	لم يستطع التخلص من الخطر
We might have known better. احسن نعرف امكن لنا	من الممكن انا عرفنا افضل {من ذلك}
They should not have endangered their lives. خاطروا حياتهم	ما كان ينبغى لهم ان يخاطروا بحياتهم
Why might I not have expressed my disapprobation? ليش عبرت ى انكار	لِمَ لم يصح لى التصريح بما انكرت عليه
They could not have acted with more prudence. اكثر مع فعلوا رشد	لم يقدروا ان يفعلوا بابلغ بصيرة
You should not have ventured too far. بعيد فرط خاطرت	ما كان ينبغى لك ان تشط فى المخاطرة
Could they not have accomplished their purpose. انهاء مقصود	ألم يقدروا ان يدركوا غايتهم

امثلة الفعل المنصوب والمجزوم الحال —o—	SUBJUNCTIVE MOOD PRESENT TENSE —o—
ان اسيء اليه ينتقم مني	If I offend him he will be revenged on me. منتقما يكون اسؤ ان
انا ابقى على محبته وان ابغضني	Though he hate me, I will continue to love him. اطل على يبغض ولو احب
انا اتبع شأوي وسواء علي أيعذلني ام لا	Whether he reprove me or not, I will pursue my own course. لا او يعذل سواء شأوي اتبع
ان توفقت وجب عليك الشكر	If you prosper you ought to be thankful. شكور لزمك توفقت
ان لم تلازم مصلحتك فلن تتمها ابدا	Unless you apply yourself to the task, you will never accomplish it. مصلحة نفسك قيد لم ان تتم ابدا
ان أصروا على طريقتهم هذه الخبيثة يهلكوا لا محالة	If they persist in their wicked course they must certainly perish. طريقة خبيثة اصروا لازم لابد يهلكوا
ان لم يركض يمسك	Unless he run he will be apprehended. يمسك يركض ان لم
ان لم يرجع ماتت لا محالة	Unless he return, she will certainly die, تموت لابد هي يرجع ان لم
يتابع السير سواء كان مطر ام لا	Whether it rain or not he will pursue his journey. يتابع هو لا ام تمطر سواء سفر
ان لم تتوبوا فتهلكون انتم كلكم مثلهم	*Unless ye repent ye shall all likewise* perish. ايضا جميعا تتوبوا يهلكوا

ان كان يخضع فمن الاضطرار	If he do submit, it will be from necessity. الاحتياج من يكون يخضع
لا اسامحه وان ابدى اعتذارات كثيرة	Though he make many excuses I shall not ولو عمل كثير اعذار pardon him. اسامح
ان لم ينل غايته يخب خيبة عظيمة	Unless he obtain his end, he will be ينال غاية يكون greatly disappointed. خائب عظيما
ان يكن لى خمسون قرشا وكسبت عليها عشرة قروش فكم تكون جملة ما املك	If I have fifty piastres and gain ten more ان يكن لى خمسين قروش اكسب عشرة ازيد how many will I then possess? كم حينئذ املك
ان لم يظهر ذا عزيمة يحتالوا عليه ولا بد	Except he appear decided, they will ان لم يظهر ذو عزيمة هم certainly impose upon him. لا بد يغشوا
انهم وان بالغوا فى الادعاء فلا يفلحون	Though they make high pretensions, they ولو يعملوا على ادعاء will not succeed. يفلحوا

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative; with the addition of a conjunctiou expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary shalt, shall, instead of wilt, will. For example: "He will have returned by next spring," is the Indicative form; but the subjunctive must be: "If he shall have returned by next spring."

﴿ تنبيه ﴾ قد اضربنا عن تتبع سائر امثلة الفعل المجروم لانها لا فرق بينها وبين امثلة الفعل المرفوع الا بادخال عامل الجزم مقدرا او مذكورا الا فى المخاطب والغائب من المستقبل الثانى مفردا وجمعا فانه يقتضى له من افعال المساعدة shalt و shall بدلا من wilt و will فاذا قلت مثلا من الفعل المرفوع He will have returned by next spring يكون قد رجع فى الربيع القابل لزم فى الفعل المجزوم ان تقول If he shall have returned by next spring ان يكن قد رجع فى الربيع القابل

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE INFINITIVE MOOD

امثلة المصدر الواقع فى زمن الحال

—o—

I rejoiced to see him.
ارى ان فرحت

سرنى مرآه

He intended to write soon.
من قريب يكتب ازمع

ازمع الكتابة عن قريب

We hope to meet with him this afternoon.
ظهر بعد هذا مع نلاقى نرجو نحن

عسى ان نقابله فى هذا العصر الراهن

English	العربية
The arguments were sufficient to satisfy براهين كافية لاقناع any reasonable person. شخص متعقل اى	البراهين كانت كافية لاقناع كل ذى رشد
To do good is his delight. مسره هو خير يعمل ان	عمل الخير سروره
Last week I intended to visit the جمعة اخيرة عزمت ادور university. مدرسة جامعة	نويت فى الاسبوع الماضى ان ازور المدرسة الجامعة
We are expecting to hear by the first متوقعين ان نسمع اول arrival. قادم	نحن متوقعون الخبر مع اول قادم
They found him better than they expected وجدوا احسن من توقعوا to find him. يجدوا ان	وجدوه احسن حالا مما كانوا يتوقعون ان يجدوا
It is a long time since I commanded him منذ طويل امرت to do it. يعمل ان	مضت مدة طويلة من يوم امرته بعمله
You were hoping to receive intelligence كنتم راجين تاخذوا خبر from England. انكلتره من	كنتم ترجون ان يصل اليكم علم من انكلترة
I ordered him to attend to his request اوعزت يحرص على مطلوب some time back. زمان بعض	رسمت عليه مذ زمن بان يلازم مطلوبه
I hope to do my duty. وجب اعمل ان رجوت	ارجوان اقضى ما يجب على
He would have found it difficult to يكون وجد صعب accomplish his purpose. انجاز قصد	كان يستصعب اتمام غايته

I have often wished to make a tour thro'
وفى سفرة اعمل وددت كثيرا
Europe.
اوربا

وددت مرارا ان اطوف فى
اوربا

To live in charity with all men, is a
ناس كل مع احسان العيش
precept of the religion.
دين وصية

الاتصاف بالمحبة الى كل احد
من وصايا الدين

Not to admit clear evidence, is to give a
تعطى حجة صريحة قبول عدم
proof of our being prejudiced.
متعصبين كون على دليل

عدم قبولنا الحجة الصريحة
برهان على انا متعصبون

To use the blessings of providence with
عناية بركات التصرف
frugality is our duty and interest.
مفيد واجب اقتصاد

التصرف بخيرات العناية
الالهية بالاقتصاد واجب
علينا ونافع لنا

It is the only way to maintain health.
صحة تحفظ ان طريق فقط

ليس غير هذا سبيل لحفظ
الصحة

I endeavoured to afford him every
كل اقدم اجتهدت
assistance in my power.
طاقة مساعدة

اجتهدت فى ان اقدم له كل ما
فى طاقتى من المساعدة

It is right to acquaint him with all the
ب الاخبار صواب
difficulties.
صعوبات

اخباره بجميع المشاق صواب

To suffer such crimes to pass by un-
غير اجازة جرم مثل هذا تحمل
punished, would be to bring anarchy
عدم حكم يجيب يكون معذب
into society.
جماعة

الاغضاء عن العقوبة على
هذه الجنايات لا يكون
منه الا ان يجلب على
الجماعة تشويشا

كل

Every man ought to improve his talents كل رجل عليه يزيد على ملكات and to lay them out to the best ينشرها احسن advantage. منافع	كل امرئ عليه ان يتقن ملكاته ويتصرف بها فى خير المنافع
Why ought he to say so? لماذا عليه يقول	لماذا ينبغى له ان يقول هكذا
Last week I intended to commence اخيرة جمعة عزمت اشرع studying Italian. مطالعة طليانى	نويت فى الاسبوع الماضى ان اشرع فى مطالعة اللغة الطليانية
Next month I purpose to make a short تالى شهر اقصد اعمل قصير voyage. سفر	مرادى ان اسافر فى الشهر الاتى سفرا قريبا
Ye dare not do it. تجسروا تعملوا	لا تجسروا ان تعملوه
I saw him do it. رأيت	انا رأيته يعمله
I heard him say so yesterday. سمعت يقول البارحة	سمعته يقول البارحة هكذا
He was seen to go out before sunset. كان روى يخرج قبل غروب	رؤى أنه خرج قبل المغرب
We bade him to sit down. اوعزنا ان يجلس تحت	اوعزنا اليه ان اجلس
They need to be careful. يحتاجوا ان يكونوا مهتمين	يلزمهم ان يكونوا متحفظين
We need not expect him to-night. نحتاج نترقب الليلة	لا يلزم ان نترقبه هذه الليلة
She saw the man beat his son. رأت رجل يضرب ابن	رأت الرجل يضرب ولده
He was heard to say things quite indecent. سمع يقول اشيا تامة فاحشة	سمع انه يحكى امور خنا بالكلية

She is worthy to be loved,
محبوبة تكون ان تستحق

هى اهل لان تحب

They have a desire to improve.
يترقوا رغبة لهم

يتمنون لو يستفيدون

The sentance was so obscure as to perplex the understanding.
مبهمة كذا كانت الجملة
تحير فهم

الجملة كانت مبهمة تربك الذهن

He desired nothing more than to know his own imperfection.
يعرف من اكثر لاشى رام
عدم كمالاته

ما رام شيا غير اطلاعه على نقصه

To confess the truth, I was in fault.
سهو كنت بالحق الاقرار

اقول الحق انى كنت فى غلط

For to will is present with me; but to perform that which is good I find not.
لكن معى حاضرة الاراده اما
اجد جيد هو ما

اما الارادة عندى فحاضرة واما اجرآء الطيب فلست بواجده

To conclude; be diligent, be persevering.
مواظب كن مجتهد كن الختام

و بعد النهاية {آخر الامر} كن مجدا و مثابرا

To begin with the first.
اول مع الابتداء

فاول الامر {فبادئ بدء}

—o—

امثلة المصدر من الماضى التام

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

He ought to have arrived early this morning.
هذا بكرة وصل كان انه ينبغى له
صباح

كان ينبغى له ان يبكر القدوم فى هذا الصباح

لو

To have seen him would havo afforded me pleasure.
رأيته انحمت سرور

او رأيته لسررت

I wished to have answered him sooner.
وددت جاوبت ابكر

وددت لو انى جاوبته من قبل

To hava acted differently, would have eost him no trouble.
فعـــله بخلاف كلف مشقه

فعله بخلاف ذلك ما كان يكلفه مشقة

He is supposed to have murdered himself.
يظن فيه قتل نفسه

يظن فيه انه قتل نفسه

You ought not to have retired so soon.
يقتضى انصرفت كذا سريعا

ما كان يقتضى انك تنصرف هكذا سريعا

She ought to have endeavoured to quiet his anger.
لازم اجتهدت تهدى عضـبه

كان عليها ان تسعى بتسكين غضبه

From his conversation he appears to have read the best authors.
من خطاب يظهر قرأ احسن مؤلفين

الظاهر من خطابه انه طالع احسن التآليف

To have suddenly alarmed them, would have been a very easy matter.
بغتة تخويف كان يكون جدا سهل مادة

تخويفهم بغتة كان يكون امرا سهلا جدا

To have informed them a month previous would have been the means of preventing the delay.
اخبار شهر مقدما كان يكون وسائل منع تأخر

لو اخبروا من قبل بشهر لكان ذلك سببا لمنع الابطاء.

They ought to have punished him for his
لاجل عاقبوا يجب
disobedience.
طاعة عدم

كان يجب عليهم ان يؤدبوه لعصيانه

They wished to have shewn him more
كثر اروا ودوا
kindness.
معروف

ودوا لو انهم زادوا فى الاحسان اليه

—o—

EXERCISES ON THE PRESENT PARTICIPLE.

امثلة اسم الفاعل

Grasping at shadows, he lost the
فقد ظلال على قابضا
substance.
جرم(جوهر)

بقبضه على الظل ما ملك جرما

By observing the rules of grammar you
نحو قوانين مراعاة
will write correctly.
بالضبط تكتب

بمراعاتك قوانين النحو تكتب دون غلط

Much depends on their observing these
هولا . ملاحظة على يتوقف كثير
rules.
قوانين

التوقف على ملاحظتهم هذه القوانين كثير

By continually mortifying our corrupt
فاسدة عمتين مواظبة
affections, we shall bring them under
تحت نجيب اهواء
our control.
تسلط

بالمواظبة على قمع اهوائنا الفاسدة نستولى عليها

I felt much edified in hearing his serious
جد سماع مستفيد كثير حسيت
conversation.
خطاب

قد شعرت بانى اتعظت من سماعى خطابه الجد

باهمال

Neglecting to procure medical aid the
مساعدة طبية تحصيل اهمال
disease increased.
تزايد داء

باهمال تحصيل المساعدة الطبية تزايد الداء

By promising much, and performing but
ليس الا عمل كثير وعد
little, we become despicable.
قليل نصير محتقرين

بوعدنا كثيرا وعملنا قليلا نعود محقورين

I did not approve of their introducing
ايراد استصوب
that subject.
موضوع ذالك

لم استصوب ايرادهم ذلك الموضوع

He is very correct in keeping his
حفظ مدقق
accounts.
حساباته

هو مدقق فى تقييد حساباته

Granting it to be true, I cannot allow
اسلم لا اقدر حق يكون تسليم
the inference which he draws from it.
جر التى نتيجة

سلمت بانه حق ولكن لا يمكن لى التسليم بالنتيجة

Advising or tempting others to sin, makes
يجعل خطية غير اغوا او نصح
us guilty of their crimes.
جرائم مجرمين

اغواؤنا غيرنا على الخطيئة او اشارتنا عليهم بها يشركنا فى جرمهم

By over meddling with other persons'
اشخاص مع تداخل
affairs, we too often forget our own
بتاعنا نسى مرات كثيرة فرط امور

كثيرا ما نلهى عن امورنا لفرط تداخلنا فى امور الغير

* * *

EXERCISE ON THE COMPOUND PERFECT PARTICIPLE.

—o—

Having recived permission he set off immediately.
بعد ان اخذ اجازة سافر حالا

Having once escaped the plague, they were anxious not to expose themselves again.
بعد ان نجوا كبة حراص يعرضوا انفسهم مرة اخرى

Not having heard him, I cannot give my opinion.
حيث لا اسمع اعطى راى

They left the town without having once visited the Governor.
من غير ان بلد زاروا حاكم

They are not now taken notice of, having adopted the European costume.
حيث مراقبة ماخوذين اختار زى

Havinge made such an assertion, he uoght to prove it.
مثل هذا عل يلزمه يثبت

They left him alone, withont havingonce thought of his danger
من غير وحده تركوه اصلا خطر عن افتكروا

امثلة اسم الفاعل المركب

—o—

بعد ان اخذ الاجازة سافر حالا

بعد ان نجوا مرة من الطاعون صاروا حراصا على ان لا يعرضوا انفسهم اله مرة اخرى

فاما ولم اسمعه فلا رأى لى فى ذلك

توجهوا من البلد بدون زيارة الحاكم اصلا

لا يقيد عليهم الآن حيث انهم تزيوا بزى اوربا

حيث انه ادعى هذه الدعوى فعليه ان يثبتها

تركوه وحده بدون ان يفكروا فى خطره اصلا

I pursued my plan, without having once قصد تبعت thought of the consequences. عواقب افتكرت	استمررت على قصدى بدون ان يخطر ببالى عواقبه
Having loved them once he loved them أحب مرة احب until death. موت حتى	بعد ان احبهم مرة بقى محبا الى الممات
Not having received intelligence of him خبر اخذ حيث لم for many years, they thought he was كان ظنوا سنين كثيرة dead. ميت	حيث انهم لم يخبروا عنه منذ سنين كثيرة ظنوا انه مات
Having made every necessary arrange- تنظيم لازم كل عملت بعدان ment, she was disappointed by his absence. غيبة خابت كانت	بعد ان رتبت كل ما يلزم خابت من غيبته
He was quite satisfied, after having heard سمع ان بعد قانع تمام كان the particulars. خصوصيات	بعد ان سمع بالخصوصيات اقتنع غاية الاقتناع
She was afraid, not having sailed in a تسافر حيث لم خائفة vessel before. من قبل مركب	كانت تخاف لانها لم تكن ركبت البحر سابقا

PASSIVE VOICE.

—o—

The passive Verb in the English language is formed by prefixing the auxiliary TO BE to the Perfect Participle in all its moods

امثلة الفعل المجهول

—o—

يصاغ الفعل المجهول فى اللغة الانكليزية بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هذا المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام سوآء كان ماضيا او مضارعاً فان ما صدق

and tense. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, in would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

على الفعل المعلوم يصدق ايضا على هذا فكما انه لا يصح مثلا فى الفعل المعلوم ان يقال He has expected yesterday كذلك لايصح ان يقال فى المجهول He has been expected yesterday فالوجه فى كلا المثالين ان يستعمل الماضى الغير التام كما ترى ذلك فى القاعدة الثالثة عشرة من الباكورة الشهية فى نحو اللغة الانكليزية .

EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBES.

See Rule XV. of the Syntax.

—o—

He must not expect to find his labour
يلزم يتوقع يجد شغل
always easy.
دائما سهل

امثلة الحال ومواضعها انظر القاعدة ١٥ من الباكورة الشهية

—o—

لا ينبغى ان يتوقع تيسير اشغاله دائما

يوسف

Joseph acted nobly, though he was ولو بنجابة فعل unsuccessful. غير ناجح	يوسف عمل بنجابة وان لم ينجح
We may also date the commencement ابتداء نورخ ايضا of his illness from that time. وقت ذلك مرض	يصح لنا ايضا ان نورخ ابتداء مرضه من ذلك الوقت
We have often witnessed his surprising معجبة شاهدنا كثيرا ما skill. براعة	كثيراما شاهدنا براعته المحيرة
Have they ever visited Egypt? مصر زاروا قط	هل زاروا مصر قط
Did they never visit Syria before? من قبل سوريه اصلا	ألم يزوروا سورية اصلا
He not only troubles his parents, but also ايضا لكن والديه يتعب فقط ليس annoys his friends. احباب يصدع	لا يتعب والديه فقط ولكن يصدع احبابه ايضا
I never saw him decently dressed. لابس بحشمة رأيت قط	لم اره محتشما بلباسه قط
We never employed such men. رجال نستخدم قطعا	لا نستخدم مثل هولآء الناس قطعا
Do you never trade with Naples? نابولى مع تاجر اصلا	هلا تبيع وتشترى مع اهل نابولى اصلا
They acted their parts remarkably well. طيب بالاعتبار ما خصهم علوا	عملوا ما يخصهم احسن ما يكون

* * *

Note. The adverbs, always, often, seldom, and ever should generally be placed between the auxiliary and the verbs in the compound tenses.	اعلم ان هذه الاحوال وهى always دائما often كثيرا ما seldom نادرا او قلما ever ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى يقال له auxiliary و بين اسم المفعول فى التراكيب التى يقال لها Compound tenses

---

I have seldom witnessed such a scene. مراى شاهدت قلما	قلما رأيت مثل هذا المنظر
They had often said so before. قالوا كثيرا ما	كثيرا ما قالوا هكذا من قبل
We seldom hear from him. نسمع نادرا	قليلا ما نسمع منه
The adverb "never" generally precedes the verbs. حال غالبا يتقدم فعل	لفظة never تتقدم غالبا الفعل
I never see him. ارى قطعا	ما أراه قطعا
They never come at the proper hour. ساعة مناسبة عند ياتوا	ما ياتون فى الوقت الموقوت ابدا
He never was seen to rejoice from that hour. يفرح يرى كان	لم ير قط مسرورا منذ تلك الساعة
She was never expected to return. ترجع ان منتظرة	لم ينتظر رجوعها قط
The adverb is usually placed before adjectives. حال غالبا موضوع نعوت	الحال يوضع غالبا قبل النعوت

He made a most prowerful address.
خطاب قوى عمل
ابدى ابلغ خطاب

She made a very great mistake.
سهو عظيم عملت
سهت سهوا كبيرا جدا

They could not persuade him though they were ever so eloquent.
ولو اقنعوا
فصحا مهماكانوا كانوا
لم يقدروا ان يقنعوه ولو كانوا فصحآء مهما كانوا

We should always prefer our duty to our pleasure.
فرض نفضل دايما علينا
لذة
يلزمنا كل حين ان نفضل الواجب علينا على لذاتنا

They not only expected payment but also a reward.
ايضا ادا الحق انتظروا
جزا
لم ينتظروا الوفآء فقط ولكن الصلة ايضا

He speaks plainly.
بالساطة يتكلم
يتكلم بالبيان

She works beautifully.
حسنا تطرر
هى تجيد التطريز

They sail fast.
بالعجل يجرون
هم يجرون بسرعة

We expect him daily,
يوميا نترقب
نترقبه كل يوم

How much do you ask?
تسال قدر ايش
كم تسوم انت {به}

You ask too much.
بافراط تسال
افرطت فى الطلب

This is less approved than that.
ذاك من مستحسن اقل
هذا اقل استحسانا من ذاك

It is certainly dangerous.
ذو خطر
هذا خطر لا محالة

He is truly sincere.
صادق الطويه حقيقا
هو نصوح حقيقة

We must walk slowly.
على مهل نمشى لازم
لنتئد فى المشى

You need run quickly.
قوام تجروا يلزمكم
يلزمكم ان تجروا مسرعين

Do it well and neatly.
ظريف طيب اعمله
اعمله حسنا ظريفا

When will he go hence?
من هنا يروح متى
متى يذهب من هنا

They rode thither with speed.
السرعة مع الى هناك ركبوا
ركبوا الى هناك مستعجلين

We can by no means permit it.
به ناذن وسائل لا نقدر
لا نقدر ان ناذن به البتة

Do you intend to return home directly.
حالا محل ترجع ان عزمت
انويت الرجوع الى محلك حالا

I do not,
لا افعل
لا

I drink no wine.
خمر اشرب
لا اشرب الخمر

I do not eat any meat,
لحم اى آكل
لا آكل شيئا من اللحم

I have no money.
فلوس ما عندى
ليس لى فلوس

We have not any cause to complain.
نشتكى علة اى
ما لنا من علة للشكوى

We ought to study diligently.
باجتهاد ندرس لازم
علينا ان نجتهد فى المطالعة

—o—

SHORT AND FAMILIAR PHRASES.

جمل قصيرة مانوسة الاستعمال

I pray you.
بعرضك
التمس اليك

Pray tell me.
لى قل
من فضلك قل لى

Give me.
اعطى
اعطنى

اسلفنى	Lend me. اسلف
دراهم	Some money. دراهم بعض
خبز	Some bread. خبز شوية
اعمل معى المعروف	Do me the favour. معروف اعملى
تجعلنى ممنونا	You will oblige me. تمن على
كثر خيرك	Thank you. ك اشكر
اهلا وسهلا	You are welcome. مرحب انت
هل لى ان اخدمك	Shall I assist you? اساعد
تعال	Come. تعال
نعم يا سيدى	Yes, Sir. سيد نعم
لا يا ستى	No, Ma'am. ست لا
صباح الخير	Good morning. صباح طيب
مساء الخير	Good evening. مسا
نهارك سعيد	Good afternoon. الظهر بعد طيب
ليلتك سعيدة	Good night. ليل
ارجع حالا	Come back soon. قوام ارجع
امكث قليلا ايضا	Stay a little longer. كان قليل ابق
فيم هذه العجلة	Why in such haste? عجلة فى لاى شى

فضلك علينا	You are very kind. متفضل كثير انت
لا يذكر	Do not mention it. ه تذكر لا
نتصافح	Shake hands. ايدى هز
كيف حالك ـ كيف انت	How do you do? تعمل انت كيف
كم الساعة	What o'clock is it? ساعة من ايش
كم الوقت	What time is it? وقت
تعال	Come along. تعال
لا تستعجل	Do not be in a hurry. عجلة تكون
اصبر لحظة	Stop a moment. دقيقة اصبر
ادع الخادم	Call the servant. خدام ناد
دق الجرس	Ring the bell. جرس دق
اهذا صحيح	Is it true? حق
امن الممكن	Can it be possible? ممكن يكون يمكن
هل انت متيقن	Are you certain? محقق
ما اظن	I believe not. لا اصدق
اظنه محتملا	I think it probable. محتمل اظن
لا طائل تحته	It is of no consequence. خطر
على حد سوى	It is all one. واحد كل

Arabic	English	Gloss
هذيان ـ لغو	Nonsense.	بلا معنى
ها انا	Here I am.	انا هنا
اين هى	Where is she?	هى اين
يا ترى هو هناك	Is he there?	هناك
ادخل	Come in.	جوا تعال
اطلع فوق	Come up stairs.	درج فوق تعال
ان اعجبك تفضل الىّ	Please, have the goodness.	فضل يكن لك ارضى
تفضل على الكرسى	Take a chair.	كرسى خذ
ادع خدام السفرة	Call the waiter.	سفرجى انده
بودى ان اذهب	I must go.	اروح لازم
لا بد لى من الانطلاق	I must be off.	بعيد اكون لازم
لماذا هذه العجلة	Why such haste.	عجلة زى دى لايش
اسمح لى بان ارافقك	Permit me to accompany you.	ارافق اسمح
خذ بذراعى	Take my arm.	ذراع خذ
ان شئت	If you please.	تشاء
انت تمشى بعجلة	You walk too fast.	عجلة زائده تمشى
عصر بهيج	A pleasant afternoon.	الظهر بعد كويس
تعال معى	Come along with me.	مع تعالى
الى اين انت ذاهب	Where are you going.	رايح اين

دعني وشأني	Let me alone. خليني
ما لك	What's the matter with you? مادة
قل لي ما اصابك	Tell me what ails you. قل لي يوجع
لا تكترث { لا تبال }	Never mind. تفتكر ابدا لا
انقضى بتمامه ـ خلص	It's all over. خلص كل
استمر ـ تقدم	Go on. قدام روح
اهدأ	Be quiet. ساكت كن
لا تغضب	Don't be angry. عصبان تكون
عن قريب	By and bye. بعد و
لا تتعوق	Don't be long. طويل
اسرع	Make haste. سرعة اعمل
ابطأت	You are too late. متاخر بزيادة
لما ـ بعد ـ لسا	Not yet. لسا
اليك عني ـ امض	Go away. من هنا رح
اغرب ـ ابعد	Be off. بعيد كن
تمطر	It rains. تمطر
حر قوي	It is very warm. حر قوي
خذ ظلة ـ شمسية	Take an umbrella. شمسية
الى اين ذهب	Whither has he gone to? الى اين الى راح

يا ترى هو فى محله	Is he at home? محل
ذهب يتمشى	He is gone a walking. راح يتنزه
ذهبت زائرة	She has gone a-visiting. زائرة
أتحبه ـ أأعجبك	Do you like it? تحب
زيادة	Very much. كثير قوى
لا حيلة لى	I cannot help it. اساعد ما اقدر
يقولون هكذا	They say so. يقولوا
هذه هى العادة	It is the fashion. كم
أدق الجرس	Has the bell rung? ادق جرس
أدقت الساعة	Has the clock struck? دقت
عن قريب تدق	It will strike soon. من قريب
فات الوقت	It's getting late. متاخر صاير
لا اطيل المكث	I must not stop any longer. لازم اطول اى
هو من اهل الفضل	He is an excellent man. رجل فاضل
لا بأس به ـ انعم به	He 's a good fellow. جدع طيب
ما احمقه	How foolish he is! احمق كم
لا تقطعنى عن الشغل	Don't interrupt me. تعطل
ارجع غدا	Call again to-morrow. كان زر غدا
أأنت مشغول	Are you busy? مشغول

أتكون مشغولا	Will you be engaged? مشغول تكون
هو على الغداء	He is at dinner. غدا على
هذا هو بعينه	That 's just the thing. بعينه هو ذلك سى
من اين ظفرت به	Where did you get it? حصلت من اين
اين هو مقيم	Where does he live? يسكن اين
مللت من الانتظار	I 'm tired of waiting. انتظار زعلان
تعال تعال لا تكن غبيا	Come, come, don't be silly. غبي تكن لا تعال
اعطني عصاي	Give me my stick. اعصى اعطى
مرادي ان اركب	I intend to ride. ركوب عزمت
هل تعرفت به	Are you acquainted with him. مع تعرفت
ما ظنك فيه	What do you think of him? عن تفكر ايش
هو رجل تقن	He 's a clever fellow. جدع شاطر
ظني كذا	I believe so. كذا اظن
من اخبرك	Who told you? اخبر من
ما هو الا حديث	Is 's only a report. خبر فقط
ما لي وقت	I have no time. وقت ما لى
من اخبرك هكذا	Who told you so? خبر من
حسب العادة	Just as usual. المعتاد زى دغرى
أليس من خبر	Is there no news? خبر

ما سمعت

Arabic	English
ما سمعت شيئا	I have heard none. لاشئ سمعت
اغلق الباب	Shut the door. باب اغلق
افتح الطاقة	Open the window. شباك افتح
ارفع السقاطة	Lift the latch. سقاطة ارفع
اجلس على الاريكة	Sit on the sofa. ديوان اجلس
ألا تأخذ شيئا	Will you take any thing. شئ اى تأخذ
لا وجزيت خيرا	Nothing, I thank you. اشكرك انا لا شئ
حان الذهاب	It is time to go. رواح وقت
الليل حالك	The night is dark. مظلم ليل
القمر زاهر	The moon shines. يضئ قمر
السماء مغيمة	It is rather cloudy. مغيوم نوعا
الريح باردة	The wind is cool. باردة ريح
خذ قباء	Take a cloak. برنس
لا تكلف خاطرك	Don't trouble yourself. نفسك تتعب
هذا واجب	It is a pleasure. لذة
اصلح فرشتى	Make my bed. فرشة اعمل
هات النور	Bring a light. نور جيب
اين القنديل	Where is the lamp? شمعدان اين
ايقظنى بكرة	Call me early. بدرى انده

English	Word-by-word	Arabic
Go to bed.	فراش رح	رح نم
I wish you a good night's rest.	راحه فی لیل طیب ارید	تمسی علی خیر
I 'll see you again to-morrow.	غدا كان اری	ساعود اراك غدا
I hope so.	كذا ارجو	ان شاء الله
Can't you hear?	تسمع تقدر	ألا تقدر تسمع
Hold your tongue	لسان انضبط	اسكت
Don't make a noise.	ربطه تعمل	لا ترط
It is good for nothing.	لا شی لاجل طیب	لا يصلح لشیء
I don't care.	ابالی لا	ما علی ـ لا ابالی
That's enough.	كافی	هذا يكفی
A little more.	اكثر شوية	شيئا اكثر
Quite sufficient.	كافی وافی	كاف واف
The flies are troublesome.	مكـدر دبان	الذباب مقلق
Call as you pass by.	ب تمر انده	زرنی فی مرورك
Let him alone.	وحده خليـة	دعه فی حاله
What do you want?	عايز ای	ما حاجتك
Mind what you are about.	حوالی انت اللی انظر	انظر فيما خضت فيه
Go about your business.	شغل حول رح	الزم شغلك ـ لا تتعرض
What a pity!	شفقة ايش	يا خسارة

يا مسكي

يا مسكين	Poor fellow! جدع مسكين
يا عجبا	What a wonder! عجب ايش
انتظر هنا	Stop here. هنا اصبر
تقدم	Go on farther.
هل سالته	Did you ask him? سالت
ماذا قال	What did he say? قال
تعال وكن ذا جد	Come, be serious. جد تعال
بلا مزاح	Without joking. هزار من غير
هذا هكذا حقا	It is so really. حقا كذا
جيد ، انا اكتفيت	Well, I am satisfied. اكتفيت طيب
انتم جميعا بلغتم الفرصة	You are all in good time. وقت طيب كل انتم
اف لك	Fye upon you! على اف
اى الناس هو	What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش
ما اسمك	What is your name? اسم
انا استغنى عنه	I 'll make shift without it. استغنى
ماذا جرى	What 's the matter? مادة.
تسمع ما هذا اللغط	Hark! what noise is that? زيطة تنصت
ما شاء الله	Well done! معمول طيب
اعجب به ـ لله دره	Admirable! متعجب منه

English	Arabic
Don't say so. تقول	لا تقل هكذا
I beg your pardon. اطلب عفو	لا تؤاخذنى ـ العفو
It is very likelly. احتمال كثير	قريب الاحتمال
It is a long way off. درب طويل	مسافة بعيدة
It is close at hand. يد فى قريب	بالقرب
By your leave, Sir. سيد اجارة	عن اذنك يا سيدى
Whither are you going? رايح الى اين	اين ذاهب انت
And so will I. انا كذا	وانا ايضا
Who's there? هناك من	من هناك ، او من هذا
Welcome, my dear friend. صديق عزيز مرحبا	اهلا بك يا صديقى العزيز

THY DAYS OF THE WEEK.	ايام الاسبوع
—o—	—o—
Friday.	الجمعة
Saturday.	السبت
Sunday.	الاحد
Monday.	الاثنين
Tuesday.	الثلاثاء
Wednesday.	الاربعاء
Thursday.	الخميس

الشهور

Very well, I thank you. I hope you are
ارجو اشكر طيب قوى
well.
طيب

بخير و عافية سلمك الله، ان شاء الله انت بخير

I feel rather better to-day, than I have
من اليوم احسن نوعا احس
felt for some days past.
مضت ايام بعض حسيت

حالى اليـوم احسن نوعا

I hope all the members of your family
عيلة اعضاء ارجو
are enjoying good health.
صحة متمتعين

ان شاء الله جميع اهل بيتك حائزون الصحة الوفية

I am glad to say they are all quite well.
طيبين تماما كل هم اقول ان فرحان

الحمد لله كلهم بخير تام

The atmosphere is rather hazy this
هذا كدر نوعا هوا
morning.
صباح

الجو فى هذا الصباح كدر نوعا

I do not think it will rain.
يمطر هو اظن

ما اظنها تمطر

The weather has been very sultry the
عبو قوى كان طقس
last two weeks.
اسابيع اثنين اخر

فى الاسبوعين الماضيين كان غيم

The most prevalent wind has been the
كانت ريح غالبا اكثر
south-east.
شرق جنوب

ريح الجنوب الشرقى كانت هى الغالبة

Why have you not called on us for some
بعض علينا زرت لايش
time past?
مضى زمان

علامَ قطعت زيارتنا منـذ مدة طويلة

I have been very much occupied with
ب مشغول كثير قوى كنت
business.
اشغال

شغلتنى شواغل جمة

نحن

We are always glad to have your company.
ليكون لنا مبسوطين دايما نحن
رفقتك

نحن دائما فى غاية الشوق الى الاستئناس بك

I am much obliged for your kindness.
فضل لاجل ممنون كثير

شكر الله فضلك

Do you still reside in the country.
ريف مقيم لم تزل

ألم تزل اقامتك فى الريف

Oh, no; we returned to town last week.
اسبوع اخير مدينة رجعنا لا

لا فقد رجعنا الى البلد فى الاسبوع الماضى

Have you heard any thing lately concerning Mr L—?
من نحو عن قريب شى اى سمعت
خواجه

أسمعت شيئا عن قريب من نحو الخواجه فلان

I understand he is to leave for Constantinople to-morrow.
افهم يسافر
غدا

على به انه يسافر غدا الى اصطمبول

I must go and call on him before he sets off.
لازم اروح ازور قبلما
يتوجه

لا بد لى ان اذهب واواجهه قبل توجهه

Good bye.
غياب طيب

فى امان الله

Farewell.
طيب

تبقى على خير

Have the kindness to present my regards to your family.
كن ذا فضل تقدم احترامى
عيلة

من فضلك سلم على عيلتك

I shall do so with pleasure.
كذا اعمل مسرة

وصل سلمك الله

Will you not come and dine with us to-day?
تجى تتغدى مع

ألا تشرفنا وتتغدى معنا اليوم

I thank you; I am already engaged to go اشكر سبق تقيدت الى اروح to Mr M's.—	جزيت خيرا، علي ان اذهب الى الخواجه فلان
Good evening—How do you do? طيب مسا كيف تعمل انت	مساء الخير، كيف حالك
Much as usual; — I hope you are quite المعهود كذا ارجو recovered from your illness. شفيت سقم	على ما تعهد، ان شاء الله حصل لك الشفاء من مرضك
How have you been since the last time كيف كنت منذ آخر وقت I had the pleasure of seeing you? كان لى انشراح روية	كيف كنت منذ تشرفت برؤيتك آخر مرة
Perfectly well. طيب بتمام	فى غاية الصحة
I am very happy to see you so far سعيد قوى ارى قدر كذا recovered. شفيت	غاية حظى ان اراك هكذا معافى
How is your brother? هو كيف اخ	كيف اخوك
How is your lady? ست	كيف حال الست
She is not very well. هى ما قوى طيبة	ليست فى صحة تامة
What ails her?	ما عرض عليها
Has she been ill long? كانت عيانة مدة طويلة	أكانت سقيمة مدة طويلة
I am very sorry to hear it. اسمع	يصعب علي ان اسمع هذا
Present my compliments to your family. اهدى سلام	اهدِ تحياتى الى عيلتك

I shall be happy to do so.
كذا اعل سعيد اكــون
حبا وكرامة {على رأسى}

Give my respects to your brother.
اخ اكرام اوصل
خص اخاك بالاكرام منى

Remember me kindly to Mr. B—
بفضل فى اذكر
من فضـلك اذكرنى عند الخواجه فلان

I shall not fail to do so.
اعل اقصر
لا اتقاصر

I hope to see you shortly.
عن قريب ارى ارجو
ارجو ان اراك عن قريب

Thank you; good bye for the present.
اشكر غياب طيب حال
بارك الله فيك، فى امان الله

Adieu.
بحراسة الله

—o—

DIALOGUE II.

المحاورة الثانية

—o—

ON GOING TO BED AND RISING.

فى الرقاد والقيام

It is time to go to bed.
فرشة رواح وقت هو
حان النوم

At what time do you generally retire to sleep?
تنصرف غالبا وقت اى فى رقاد
فى اية ساعة يكون رقودك غالبا

I make it a rule to be in bed by ten o'clock.
عشرة فى فرشة اكون قانون عملت ساعة
جعلت على نفسى قانونا ان انام فى الساعة العاشرة

And how many hours do you generally sleep?
فى الغالب ساعات كم تنام
وكم ساعة يكون رقودك غالبا

Seven; as I rise at five in the morning.
صباح خمسة اقوم حيث سبعة

سبعا لانى اقوم صباحا فى الخامسة

Do the musquitoes not trouble you?
يؤذى ناموس

هلا يؤذيك الناموس

They do; when I neglect to pull down
ارخى اهمل لا يفعلوا
my bed-curtains.
ستاره فرشه

نعم اذا اهملت ان ارخى على الناموسية

I think it is much more healthy to lie on
الرقود مصحة اكثر كثير اظن
hard mattresses than soft ones.
احاد لين من طراحات قاسى

اظن الرقود على فراش خشن ادعى الى الصحة منه على فراش لين

Do you use linen or cotton sheets?
ملاات قطن اوكتان تستعمل

أتستعمل ملاات كتان ام قطن

It is getting sufficiently cool to begin
يبتداء طرى بالكفاية صاير
sleeping in blankets.
احرمه فى النوم

دخل البرد واحوج الى التغطى بالاحرمة

Do you keep a light burning all night?
ليل كل يشتغل نور تبق

أتبقى النور طول الليل

Oh. no; I am provided against any pos-
ممكنه اى ضد متجهز لا
sible necessity, by keeping a box of
علبة اقتنا ضروره
patent lucifer matches ready at hand.
يد فى حاضره كبريت نورية سنديه

لا فانى متجهز للضرورات وعندى عيدان ملطوخة بالكبريت جاهزة

I think that is a good plan, for it not
ليس لانه راى طيب انه اظن
only enables you to sleep better, but
لكن احسن تنام يقدرك على فقط
is also economical.
موفر ايضا

ظنى ان هذا رأى حسن لان فيه توفير فضلا عن انه يزيدك راحة فى النوم

هل

Do you sleep soundly? باستغراق تنام	هل تستعزق فى النوم
I caught a cold last night by sleeping اخذت ليل اخير برد نوم with the windows open. مفتوحة شبابيك	بردت بسبب انى رقدت البارحة و الطاقات مفتوحة
You ought to be very caeful of the night لك ينبغى تكون قوى متحذر ليل air. هواء	اياك وهواء الليل
I hope you will have a good night's rest. ارجو يكون لك طيب ليل راحة	ان شاء الله تتهنأ فى النوم
I am afraid I shall not sleep comfortably انا خائف انى انام بالتهنى on account of having taken a late بسبب انى اخذت متاخر supper. عشا	اخشى عكس ذلك لتأخرى فى العشاء
If you have no objection I will accom- ان معارضه رافق pany you.	ان شئت رافقتك
I shall be most happy to have you join me. سعيد جدا اتصل	حبذا لو واصلتنى
Joseph do not fail to waken me at five in يوسف تقصر تصحى فى خمسة the morning. صبح	يوسف لا تنس ان توقظنى فى الساعة الخامسة صباحا
Very well, Sir. سيد طيب قوى	حاضر ياسيدى
The clock has just struck a quarter to ساعة الان دقت ربع الى five, Sir. سيد خمسة	الساعة دقت الآن خمسا الا ربعا يا سيدى

Bring me up some cold water to wash with. جيب لى فوق شويه بارد مويه	اطلع الى بماء بارد لاغتسل به
Are my boots cleaned? جزمة منظفة	هل جزمتى نظيفة
They are on the boot-rack with your shoes. رف جزمه مع مراكيب	هى على رف الجزم مع جماة الاحذية
Fetch me up a little warm water to shave with. جيب فوق شويه سخن مويه ازين	هات لى قليل ماء سخن لأحلق به
It is a lovely morning. مستعجب صباح	هذا صباح بهيج
I have overslept myself. اكثرت من النوم نفسى	انا تأخرت فى النوم
You went to bed betimes. فراش بدرى	انت بكرت الى الرقاد
It is more healthy to rise early than late. اكثر نافع اقوم بدرى من مؤخر	القيام بكرة مصحة للبدن اكثر من الاضحاء
That has long been the opinion of the most eminent physicians. زمان طويل راى اعظم حذاق	طالما كان هذا رأى امهر الاطباء
I generally take a morning walk before breakfast. فى الغالب اخذ صباح مشى قبل كسر صفرا	انا اتمشى غالبا فى الصباح قبل الفطور

* * *

English	العربية
DIALOGUE III.	**المحاورة الثالثة**
—o—	—o—
THE BREAKFAST.	الفطور
It is time for breakfast. —Joseph bring up طلع يوسف تزويقة وقت the toast. عيش مقمر	حان الفطور يوسف اطلع الى - بالخبز المجمر
Every thing is ready. حاضر شى كل	كل شىء حاضر يا سيدى
Have you put water into the tea-pot? ابريق شاى فى دويه حطيت	هل وضعت ماء فى ابريق الشاى
Please, take a seat by the table. سفره عند كرسى خذ يعجبك	تفضل اجلس على الكرسى عند المائدة
Will you take tea or coffee? هل قهوة او شاى تاخذ تريد	أتريد الشاى ام القهوه
I prefer coffee in the morning. صباح قهوه افضل	القهوة فى الصباح احب الى -
Help yourself to bread and butter, if you ان زبده عيش نفسك ساعد please. شيت	تفضل الى الخبز والزبدة
Will you not take a boaled egg? بيض مسلوق تاخذ	هل لك فى بيض مسلوق
Allow the servant to give you another يعطى خدام اذن plate, and try a little beef-steak. شريح لحم بقر شويه جرب صحن	خل الخادم ياتيك بصحن آخر وذق قليلا من لحم البقر المشوى
I would rather not; I am unaccustomed معود غير لا بالاحرى اريد	لا وعشت فانى لم اتعود اكل

اللحم صباحا	to eat meat in the morning. لحم اكل ان
ألا تتفضل الى شئ من فاكهة طرية	Will you not help yourself to a little شويه نفسك تساعد fresh fruit. فاكهه طريه
انا اشرب فنجان قهوة آخر عن اذنك	I will take another cup of coffee, if you ان قهوه فنجان اخر اخذ please. شيت
هل اصلحته لك على ما تحب	Did I make it agreeable? موافق اعمل
احسن ما يكون	Perfectly so; it could not be better. احسن يكون لا يمكن كذا كاملا
احب الى فيه زيادة الحليب وقلة السكر	I would prefer a little more milk and less اقل حليب اكثر شويه افضل sugar. سكر
عندك صينى لطيف جدا	You have very fine china. صينى لطيف قوى عنـدك
اشتريت اثنى عشر فنجانا واثنى عشر ظرفا بعشرين ريالا	I gave twenty dollars for twelve cups فناجين اثنى‌عشر لاجل ريال عشرين اعطيت and twelve saucers. صحفه اثنى‌عشر
لعل كان من ضمن الطقم ابريق الشاى ووعاء الحليب والسكر وظروف البيض والصحون وما اشبه ذلك	I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar سكر قله حليب ابريق‌شاى اظن basin, egg-cups, plates, and to forth, قدام كذا صحون فناجين بيض وعا were included in the set. طقم فى مشمولين كانوا
لا شك فان الطقم كان تاما	Certainly; the service was complete. تام كان طقم محقق

كانت

It was a cheap bargain.
بيعه رخيص

Pray, help yourself, you are eating nothing.
لا اكل انى نفسك ساعدبعرضك
شى

I thank you, I have made quite a hearty meal.
قلبى كامل عملت اشكر
اكل

If you wish we may now go to the market.
سوق نروح الان يمكن اردت

I am ready to accompany you.
ارافق حاضر

—o—

DIALOGUE IV.

—o—

OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call at the cloth-merchant's shop.
نمر ب اولا خلينا خلاف ليس لك ان
دكان تاجر جوخ

This man has an assortiment of the best cloths in town.
احسن نخبه له رجل
بلد جوخ

Pray, have you any good English black broad-cloth?
اسود انكليزى طيب شى عندك بعرضك
جوخ عريض

I do not doubt but that I can supply you.
اسعف اقدر انى الا اشك

كانت شرية رخيصة

تفضل الى فضلك فانك لم تأكل شيئا

زاد الله فضلك فقد اكتفيت من اكلى

ان اردت فنذهب الى السوق

اتشرف بصحبتك

—o—

المحاورة الرابعة

—o—

فى البيع و الشرآء

اذا لم يكن لك مانع تعال نذهب اولا الى دكان بياع الجوخ

هذا الرجل عنده مقدار جوخ احسن ما يكون فى البلد

أعندك جوخ انكليزى اسود عريض جيد

لا شك انى اقدر اسعفكم

أرنى احسن ما عندك

Shew ~~my~~ the best you have. me
عنـــدك احسن ارنى

هذا جيد النسج ولكنى اخاف من فسخ لونه

This is of a good texture, but I am afraid
خايف لكن نسج طيب ذو هذا
the colour will fade.
يفسخ لون

فاشير عليكم بان تنتقوا لونا آخر حيث ان الاسود ليس له دوام

I would advise you to select a different
غير تختاروا انصح
colour as black is not very durable.
مستديم قوى اسود حيث ان لون

من فضلك أرنى لونا ازهى

Shew me a light colour, if you please.
تشاء ان لون ازهى ارنى

بكم تبيع الذراع

At what do you sell it per yard?
يارده ب تبيع بايش

لا يمكنى بيعه باقل من اربعة ريالات

I cannot take less than four dollars.
ريالات اربعه من اقل اخذ ما اقدر

كم تبلغ قرشا

How many piastres will that amount to?
الى تطلع قروش كم

اربعة وثمانين حيث الريال ابو المدفع يقوّم الآن باحد وعشرين قرشا

Eighty-four: as the Spanish dollar now
الان ريال حيث ان اربعه ثمانين
passes for 21 piastres.
قروش ٢١ ب يسلك

ان خليته لى بثمانين آخذ اربعة اذرع

If you let me have it for eighty, I will
ثمانين اخذه تخلينى
take four yards.
اذرع اربعة اخذ

لا اقدر انقص من السعر ولا بارة واحدة

I cannot lower my price a single para.
باره فرد سعر انزل لا اقدر

جيد حيث انه يظهر ان الجوخ حسن

Well, as the cloth appears to be good,
يظهر جوخ حيث ان طيب

حسن فانا ادفع لك الثمن	will give you your price. اعطى سعر
جعلت قانونا ان لا اطلب سعرا فى بضاعتى اكثر مما ابيع به وهذا على ظنى عادة الانكليز	I make it a rule to demand no more for اكثر لا اطلب قانون my goods than I will sell them for I ابيع من امتعه believe that is the English custom عاده انكليز ظن
انا امدح هذه الطريقة كثيرا ونصيحتى لك ان لا تغلو فى الطلب	I commend your plan very much; but لكن كثير طريقه امدح would warn you against overcharging. افراط الطلب ضد انصح
اتفضل على بان ترسل الجوخ الى منزلى على يد غلامك	Will you have the kindness to send the تبعث معروف يكون لك cloth to my house by your boy. غلام بيت جوخ
امرك يقضى حالا على الراس والعين	Your commands shall be attended to يعتنى بها اوامرك immediately. حالا
هذا جينى ﴿ليرة﴾ فاعطنى الباقى	Here is a sovereign; give me the balance. موازنة اعط جينى هنا
الجينى الآن دارج بمائة قرش فيلزم انى ارد اليك ستة عشر	The sovering is now current at one واحد جار الان جينى hundred piastres; so I must return you ارجع لازم كذا قروش مايه sixteen. سته عشر
أتقدران تدلنى على دكان سقطى اشترى منه خردة جيدة	Can you recommend me to any shop دكان اى توصى اتقدر where I may purchase good hardware? امتعة جافية طيب اشترى حيث

I think you may be well supplied at the shop opposite.
في تجهز اظن
قبالة

اظن انك تسعف بمطلوبك في هذا الدكان قبالتنا

Do you sell good English knives and forks?
شوك سكاكين انكليز طيب تبيع

أعندك للبيع سكاكين وشوك انكليزية جيدة

I have lately received a supply from London, which I will warrant to be good.
امداد اخذت عن قريب
يكون ان اضمن الذي لندره
طيب

وصل الي عن قريب بعض منها من لندرة وانا ضامن لك انه يكون جيدا

What do you charge per dozen?
دزينه ، تطلب ايش

كم تطلب بالدوزينة منها {اي اثني عشر}

Oney ten dollars, Sir:—the price is very moderate.
قوي ثمن سيد ريالات عشره لاغير
متوسط

عشرة ريالات يا سيدي بس الثمن في غاية الانصاف

You astonish me; that is more than fifty per cent above the prime cost.
خمسين من اكثر حيرت
قيمه اول فوق مية في

حيرتني فهذا اكثر من خمسين في المائة زيادة على رأس المال

You know, Sir, that the duty upon such articles is high, and we must profit a little for our living.
مثل هذه على كمرك ان سيد تعرف
نكسب لازم عالي اصناف
معيشه لاجل قليل

انت تعلم ان الكمرك على مثل هذه الاصناف كثير ونحن لا بد لنا ان نكتسب

نكتسب شيا لمعيشتنا

Still the demand is exorbitant, and I shall
ما زال طلب متجاوز
seek elsewhere, unless you lower it.
فتش فى محل اخر ان لم تنزل

ومع ذلك فالطلب متجاوز فان لم تنقص منه فانا افتش فى جهة اخرى

If I give you the dozen for nine dollars
اعطى تسعة
I shall make but a very small profit.—
اعل الا قوى صغير كسب
However, as you may become a good
ولكن حيث انك لعلك تصير طيب
customer, I will let you have them.
زبون اخلى تاخذ ثم

ان كنت ابيعك الدوزينة بتسعة ريالات فما يكون ربحى الا يسيرا ولكن لاجل ان تكون لى زبونا طيبا فانا اخليها لك

The handles are of good ivory, I hope.
قبضات من طيب سن الفيل ارجو

عسى ان تكون انصبتها من العاج الحسن

You may see by the colour, Sir, that it
ممكن تنظر لون سيد ان
is of the very best.
احسن قوى

جنابك ترى من اللون انها من احسن ما يكون

Will you have the goodness to tie them
لك يكون معروف تربط
up in paper?
ورق

اعمل معروفا واربطها فى ورق

Shall I send them to your house?
ابعث الى بيت

هل ابعث بها الى محلك

Can you change a doubloon?
تصرف دبلون

أتقدر ان تصرف لى دبلونا

I cannot, but if you have no other money,
لاقدر لكن لك غير فلوس
I will get it changed immediately.
احصل مصروف حالا

لا اقدر ولكن ان لم يكن عندك دراهم غيره ابعث

اصرفه حالا

Where can I buy a good hat?
برنيطه طيب اشترى اقدر من اين

من اين اقدر اشترى برنيطة حسنة

In the next street, close by the Frank Hotel.
افرنج قريب سكه تاليه اوكانده

فى الطريق الاقرب بجانب فندق الافرنج

Can you tell me of a good shoe-maker?
صانع مراكيب طيب لى تقول

أيمكن ان تدلنى على اسكاف ماهر

The best shoe-maker in the town has his shop a few doors below mine.
له بلد احسن بتاعى اسفل ابواب قليله دكان

احسن الاساكفة فى البلد دكان اسفل من دكانى بابواب قليلة

Thank you for your information. I wish you a good morning.
اتمنى تعريف على اشكر صباح

كثر خيرك على تعريفك هذا فاسعد الله صباحك

Good morning, Sir, I am much obliged for your custom.
ممنون قوى زوبنة

وصباحكم ياسيدى حصلت لى البركة بزوبنتك

—o—

DIALOGUE V.

المحاورة الخامسة

—o—

WITH THE TAILOR.

مع الخياط

I want you to make me a new suit of cloth clothes.
طقم جديد تعمل اريد لباس جوخ

اريد منك ان تفصل لى كسوة جوخ

طيب قوى يا سيدى أتسمح لى بان آخذ قياسك	Very well, Sir; will you allow me to take your measure? طيب قوى ... لى تسمح ... قياس
أتريد ان يكون تفصيل السروال كالزى الاخير	Do you wish the pantaloons to be made after the last fashion? اريد سروال معمول ... ورا اخير زى
كلا اريده ان يكون واسعا غير طويل	By no means; I wish them made wide and not too long. لا وسائل اريد واسعين معمولين ... طول زايدين
أتريده مبطنا	Will you have them lined? مبطنين
بطن اكمام العباءة وظهر الصدرية بشيت اسود قوى	Line the sleeves of my coat, and the back of my waist-coat with strong black calico. بطن اكمام عباة ظهر ... صدرية قوى اسود ... شيت
أما فرغت بعد من بدلتى الاخرى	Have you not yet finished my other clothes? بعد خلصت آخر ... لباس
جئتك بها لتجربها	I have brought them with me, for you to try them on. مع هم احضرت ... تجرب على
لبسة العباءة حسنة ولكنها ضيقة قليلا من الكتفين	The coat sits very well, but it is rather tight in the shoulders. طيب قوى تقعد عباة نوعا ... ضيقة اكتاف
الاكمام واسعة بعض شئ ولكن تغيرها سهل عليك	The sleeves are a little too wide which you can easily alter. اكمام واسعه بزياده شويه هذا ... تغير بسهوله تقدر
السروال طويل بعض الطول	The pantaloons are a little too long. I سروال طويل بزياده شويه

wish you would take them back and
وراء تاخذ اريد
make the necessary alteration.
تغيرات اللازمة اعمل
I will let you have them in a few days,
ايام قليلة يكون لك خلى
Sir.
سيد
Very well; I am not in great need of
احتياج كبير ى ما انا
them; but do not forget to bring your
تجيب تنسى لكن
bill next time you come.
تجى مره اتيه قائمه

فاريد ان تاخذها معك
وتغير فيها ما يلزم تغييره
اجيئك بها بعد ايام وجيزة
يا سيدى
احسنت انا لست فى اضطرار
اليها ولكن لا تنس
ان تحضر معك المرة
الآتية قائمة الحساب

—o—

DIALOGUE VI.

المحاورة السادسة

—o—

DINNER.

فى الغداء

At what o'clock do you dine?
تتغدى ساعة اى فى
My dinner-hour is four o'clock.
ساعة اربعة ساعة غدا ى
I generally dine at twelve, it being more
اكثر كونها اثنى عشر اتغدى غالبا
convenient for my business.
اشغال موافقة
Our dinner will soon be on the table; —
سفره يكون من قريب غدا
will you not stay and partake with us?
تشارك تبق
You are very kind; — I accept your in-
قبلت مفضل قوى
vitation.
دعوة

فى اية ساعة تتغدى
غدائى يكون فى الساعة الرابعة
انا غالبا اتغدى فى الظهر لان
هذا اوفق لشغلى
غداؤنا لا يلبث ان يكون على
المائدة فابق عندنا لتشاركنا
فضلك على - سمعا وطاعة

Joseph, bring on the dinner.
غداء فوق جيب

يا يوسف احضر الغداء

As we did not expect company to-day,
اليوم صحبة نتوقع حيث
you will excuse us for not having made
علنا كوننا لعــدم نا تعذر
any preparation.
استعداد

حيث لم نتوقع اليوم ان نغتنم
انس انيس فلا تؤاخذنا
بعدم استعدادنا

Pray, do not mention it.
ه تذكر لا بعرضك

العفو، خيرك كثير

Will you please to sit next to the lady.
ست حذاء تجلس تريد

ان شاء خاطرك تجلس بالقرب
من الست

I shall think myself honoured in doing so.
كذا اعل مشرفا ذاتى احسب

اتشرف بهذا

Take the cover off the tureen, and give
مطبقية غطا
me the silver ladle.
معرفة فضة

ارفع غطاء المطبقية واعطنى
المغرفة الفضة

Shall I help you to a little soup, Madam?
يا ست شوربة شوية اساعد

هل اخدمك يا ستى بقليل
شوربة

I will take a little, if you please.
تشاء شوية اخذ

آخذ قليلا عن اذنك

I hope, Sir, you will make yourself quite
تماما نفسك تعمل ارجو
at home, without the least ceremony.
تكليف ادنى من دون محل

عشمى يا سيدى انك تجعل
نفسك كأنك فى محلك
من دون ادنى تكليف

Bring up another soup-plate.
صحن شوربة

هات صحنا آخر للشوربة

May I trouble you to carve that fowl?
دجاجة تقضل كلف

اكلف خاطرك بتقطيع هذه الدجاجة

By all means.
وسائل كل

على كل حال

Shall I send you a wing or a leg?
فخذ جناح ابعث

هل اناولك من الجناح او الفخذ

I would prefer a small piece of the breast,
صدر من قطعة صغيرة افضل
if you please.

اذا تفضلت على بقطعة صغيرة من الصدر كانت احب الى

May I have the pleasure of drinking a
شرب انشراح ايكون لى
glass of wine with you?
نبيذ كاس

أتشرفنى بان اشرب معك كاس مدام

With pleasure.
لذة

بالهناء

Bring up a tumbler and two wine-glasses.
كبايات نبيذ اثنين طاسة فوق جيب

هات طاسة وكاسين للنبيذ

Hand the cruet-stand to the lady.
ست قاعدة قنينة ناول

ناول الست وعاء الابازير والخل الخ ﴿المقزحة﴾

Be so kind as to give me the salt-cellar
مملحة تعطى معضل كذا كن
and pepper-box.
وعاء فلفل

اكرم على بمناولة وعاء الملح والفلفل

This carving-knife is very sharp.
حاد قوى سكين قاطع

هذا السكين حاد جدا

Will you try a little fish?
سمك شوية تجرب

ألا تذوق قليل سمك

The fish-slice is rather large for such small
صغير مثل هذا كبيرة شريحة سمك
fish.
سمك

مقطع السمك كبير على هذا السمك الصغير

Allow me to give you a little sauce.
مرقة شوية اعطى لى اسمح

اناولك قليلا من المرقة

I would prefer a little ketchup?
توابل شوية افضل

قليل من التوابل احب الى

This mutton is very tender; I have not
رخص قوى لحم الضانى

لحم الضأن هذا رخص جدا ما اكلت

ما اكلت نظيره فى الطيبة من زمان	eaten any so good for some time past. ماضى زمان بعض طيب اكلت
ألا تتفضل الى البطاطة او غيرها من البقول	Will you not help yourself to potatoes or بطاطة الى تساعد other vegetable. خضر
انا غير مقصر	I am doing quite well. طيب بالتمام عامل
خل الخادم يأتيك بصحن آخر نظيف وسكين وشوكة	Allow the servant to bring you a clean نظيف يجيب خدام اسمح plate and knife and fork. شوكة سكين صحن
اكلف خاطرك بكاس ماء	May I trouble you for a glass of water? موية كاية ب اكلف ألعلى
يا يوسف احضر السماط الثانى	Joseph, bring on the second course. قردل ثانى فوق جيب يوسف
هذا رقاق محشو لذيذ كأن طباخك ماهر	This is a delicious pie; I think you have عندك اظن فطير محشو لذيذ an excellent cook. طباخ نفيس
هل اناولك قطعة من هذه الفالوذة	Shall I not send you a slice of this هذه شوية لك ابعث pudding? البودينه
لا وعشت ما لى اشتهاء الى اكل شئ ازيد	No, I thank you, I decline eating any more. اكثر اى اكل اعرض عن اشكر
ألا تتفضل الى شئ من الفاكهة	Will you not take a little fruit? فاكهة شويه تاخذ
العنب كان هذا الفصل بين بين	The grapes have been rather indifferent فرق بلا كان عنب this season. فصل هذا

The pomegranates will soon be in. I am
جوا يكون عن قريب زمان
am very fond of that fruit.
فاكهة مغرم قوى

اوان الرمان يكون عن قريب، انا احب كثيرا هذا الصنف من الفاكهة

Will you not help yourself to an orange?
بردقان نفسك تساعد
I have eaten sufficient, I thank you.
كفاية اكلت

ألا تكلف خاطرك الى البردقان كفانى ما اكلت زاد الله فضلك

I am afraid you have made but a poor
حقير ليس عملت حايف
dinner.
غداء

انا خائف ان هذا الغداء لم يكن كما تحب

I can assure you I have partaken very
شاركت لك احقق
heartily of your hospitality.
ضيافة قلبى

العفو فان معروفك غمرنى

—o—

DIALOGUE VII.

المحاورة السابعة

—o—

INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, & C.

فى البحث عن البلاد والاقاليم وعادات الناس الخ

You have been travelling for some time,
زمان بعض مسافرا كنت انت
I understand, Sir?
سيد افهم · انا

بلغنى يا سيدى انك كنت مسافرا مدة ما

I have spent the last five years in visiting
زيارة سنين خمس اخير صرفت
the most remarkable cities in Europe.
اوربا فى مدن معتبر اكثر

انا قضيت هذه السنين الخمس الاخيرة فى زيارة اشهر مدن اوربا

اكنت

Did you make a long stay in each town? بلد كل فى اقامة طويلة عملت	أكنت تطيل المقام فى كل بلدة
I was guided entirely by circumstances; احوال بالكلية ارشد كنت where there were several things worthy جديرة اشياء جملة كانت هناك حيث of notice to be seen, I prolonged my طولت تنظر ان ملاحظة stay accordingly. بحسب ذلك اقامة	كنت انقاد للاحوال فاذا وجدت من الاشياء المشاهدة ما هو جدير بالاعتبار كنت اطيل مقامى بمقتضى ذلك
What is the present population of London? لندرة بتوع سكان حاضر كم	كم اهل لندن عددا
Nearly three millions and a half. نصف مليون ثلاثة تقريبا	نحو ثلاثة ملايين ونصف
I have heard a great deal concerning that من نحو مقدار عظيم سمعت great metropolis.	بلغنى اشياء كثيرة عن هذا المصر العظيم
It is certainly the most renowned city in مدينة مشهورة اعظم حقا the world. دنيا	لا شك انها اشهر مدن العالم
I understand that literature is much cul- كثير معارف افهم tivated in England. متقنة	بلغنى ان الفنون فى انكلتره فى غاية الاتقان
England, of which London is the capital, قاعدة التى is the great patroness of learning, as كما علوم مجير عظيم well as the centre of opulence and غنى مركز طيب commerce. متجر	انكلتره التى قاعدتها لندرة هى حرز العلوم العظمى كما انها مركز الغنى والمتجر
Are the literary institutions all supported تمد محلات علية	هل ديار العلم كلها يصرف

by the government?

عليها من طرف الحكومة

حكم
Some of them are, but there are also
ايضا هناك لكن تكون بعض
many maintained by societies of private
على اوحدهم جمعيات ترفد كثير
individuals.
افراد

بعضها هكذا ولكن كثيرا منها ترفده جمعيات اشخاص على حدتهم

For what particular purposes have these
غايات مخصوص
societies been formed?
جمعيات انشئت

لاى خصوص غاية كان انعقاد هذه الجمعيات

They may be divided into three classes;
مراتب ثلاث تنقسم يمكن
societies for promoting science and
علوم تنجيح احل جمعيات
literature, societies for promoting arts
تقديم جمعيات معارف
and manufactures, and societies for
جمعيات حرف صنائع
diffusing morality.
آداب اذاعة

تنقسم الى ثلاث مراتب بعضها لاتقان العلوم والمعارف وبعضها لاتقان الصنائع والمهن وبعضها لاذاعة المعارف ومكارم الاخلاق

Is any interest felt by learned men in
رجال علماء محسوس اعتنا اى
England in the ancient literature of
قديمة
the East?
شرق

هل علماء الانكليز يحتفلون بعلوم الشرقيين القديمة

The Royal Asiatic Society of England was
كانت جمعية اسيايية ملوكية
formed in the last century, and has
قرن اخير انشئت
lately been very much augmented, for
ازدادت كثير متأخر
the express purpose of tracing the
اقتفا غاية مقررة

جمعية اسية الملوكية بانكلتره انعقدت فى القرن السابق وزادت فى هذه الايام كثيرا وذلك لغاية ان يقتفوا

the history, antiquities, arts, sciences
علوم صنائع اثار قديمة تاريخ
and literature of Asia.
آسيا فنون

يقتفوا تواريخ اسية وآثارها القديمة وصنائعها وعلومها وفنونها

Have they collected in their libraries
خزانة كتب جمعوا
many of the writtings of our ancient
قديمة مولفات كثير
authors?
مؤلفين

هل جمعوا فى خزانة كتبهم كثيرا من مؤلفات مؤلفينا الاقدمين

At a great expense of labour and money,
دراهم تعب مصروف عظيم
there have been collected vast treasures
خزائن واسع مجموع كان
of oriental literature in Persian, Arabic
عربى فارسى فنون شرقية
Syriac, Chaldaic, Hindostanee, Chinese
صينى هندستانى كلدانى سريانى
and other languages, many of which
منها كثير لغات غير
have been translated into European
ترجمت
languages.

قد جمع منها مع بذل التعب البليغ والمصروف الوافى كتب نفيسة جمة فى علوم الشرقيين باللغات الفارسية والعربية والسريانية والكلدانية والهندية والصينية وغير ذلك وكثير منها ترجم الى اللغات الافرنجية

Is it possible! There must be a general
عومى يكون لازم ممكن
thirst for learning in such a country.
بلاد مثل هذه علوم عطش

يا للعجب فعلى هذا يلزم ان يكون فى هذه البلاد تشوق عام الى العلوم

It is calculated that in London alone,
وحدها انه محسوب

المحسوب انه فى لندرة وحدها

there are about 4,000,000 copies of
هناك نحو
daily news papers printed, 1,000,000
مطبوعات صحائف اخبار يوميا
published on alternate days, and
منشورة متعاقبة ايام
1,000,000 weekly; nearly 20,000
اسبوعيا تقريبا
new books issued annually, with
كتب جديدة تخرج سنويا مع
numberless reviews, magazines,
بلا عدد تعقبات مخازن
periodicals &c. from the different literary,
دوريات الخ من متنوعة علية
scientific, institution in the country,
فنونية جمعيات بلاد
and from private individuals.
لوحدهم افراد

Has England an extensive commerce?
ممتد متجر
It is from this source that she derives
منبع مستخرج
her chief revenue, which far surpasses
الذى ايراد اخص يفوق
that of any other nation in Europe.
اى ماكان غير امة اوربا

يطبع من الجرنالات كل
يوم نحو ٤,٠٠٠,٠٠٠ نسخة
واخرى غيرها فى كل يومين
١,٠٠٠,٠٠٠ واخرى غيرها
ايضا فى كل اسبوع ١,٠٠٠,٠٠٠
ويطبع فى السنة نحو عشرين
الف كتاب جديدة
الأنشاء مع ما لا يحصى
من التصفحات والمجاميع
والميقاتيات وغيرها وذلك
من الجمعيات المختلفة
المنعقدة فى المملكة للفنون
الصناعية والعلمية ومن
افراد آخرين على حدتهم

هل لانكلترة متجر واسع
من هذا المصدر يشتق اخص
دخلها الذى يفوق كثيرا
ايراد اى دولة كانت من
دول اوربا

ما اخص

ما اخص الامتعة التى تخرج من انكلترة	What is the chief export of England? الخارجة اخص
آلات القطع والزجاج والجوخ والكتب والمنجورات الفاخرة والمجوهرات والساعات وغير ذلك من الامتعة الحسنة والادوات الظريفة الاستعمال	Manufactures of cutlery, glass, cloth, جوخ قزاز الاتالقطع اشغال اليد books, cabinet-work, jewellery, watches, ساعات جواهر مشتغلات كتب and other fine goods and articles of ادوات ظريف عير elegant use. اشغال ظريفة
كم عدد اساطيل بريتانية العظمى حالا	What is the present Navy of Great Britain? عظمى اساطيل حاضر بريتانيه
اساطيل بريتانية تحتوى على نحو ٢٤٣ سيفنة منها ٦٠ مدرعة	The British navy at present consists of تشتمل على about 245 vessels, of which 60 are منهـا اوعية نحو ironclads. مراكب
كم هو ايراد انكلترة السنوى	What is the annual revenue of England? ايراد سنوى
نحو ثمانين مليون ليرة	About eighty millions of pounds. جينى ملايين ثمانين
فى اى درجة صنع الآلات بانكلترة	In what condition are the Mechanics in علم الدواليب حال اى فى England?
الوقوف على الترقى الذى	In this respect it is astonishing to ob- اعتبار محير ان

serve the progress that has been
الذى تقدم يلاحظ
made within the last few years.
سنين قليل اخير فى ظرف عمل

حصل فى شأن هذا فى هذه السنين السالفة القليلة يقضى بالعجب

Much I believe is now effected by steam?
بخار تعمل الآن اعتقد كثير

اظن ان اشياء كثيرة تعمل بالبخار

Yes, rail-roads especially, which are
التى خاصة سكك الحديد
multiplying through out the country.
بلاد فى كل تزداد
The carriages on one of these roads
دروب واحد عربات
alone laden with 100 tons of mer-
وحدها محملة
chandise may be propelled by steam
بخار تدفع تجارة
over 30 miles in half an hour.
ساعة اميال

نعم فمن ذلك سكك الحديد خاصة وهى الآن تتزايد فى البلاد فالكروسات التى تحمل مائة طنلاته من البضاعة على واحدة من هذه السكك مرة واحدة تدفعها قوة البخار ثلاثين ميلا فى مسافة نصف ساعة {الطنلاته عبارة عن عشرين قنطارا}

What other particular branches of la-
من فروع خصوص غير
bour are carried on by machinery?
دولابية تتعاطى شغل

اى شغل غير هذا يتعاطى بالآلات

By a new machinery at Portsmouth,
فى آلة جديد

فى بلد بورتسموث يصنع بواسطة

a machine manufacture 90 hundred
تصنع مائة
weight of biscuit in an hour.
وزن بقسمات ساعة
By another worked by a water wheel
آخر مشغل ما دولاب
at Stroud 40 machines are put in
دواليب توضع
motion, which produce 4,500 lbs. of
حركة التي تطلع
pins in a week; the whole process being
دبابيس جمعة كل مباشرة
effected from the cutting of the wire
يجرى من قطع سالك
to the polishing, without the interference
صقل من دون مداخلة
of the hand.
يد

بواسطة آلات جديدة تديرها البخار تسعون الف رطل {انكليزى} من البقسماط فى ساعة واحدة وفى بلد استرود آلة يحركها الماء فتحرك هى اربعين آلة آخرى فتصنع فى اسبوع واحد ٤,٥٠٠ رطل من دبابيس الابر فتقطع السالك وتصقل الدبوس وتنهى ما بين ذلك كله بدون مداخلة يد

That is most astonishing!
ذاك اكثر عجيب
A machine has also been invented for
آلة ايضا اخترع
printing, by which 10,000 sheets are
طبع بها ورقة
struck off in an hour; another for
مضروب برا آخر
sawing timber; another for making
نشر خشب اخر عمل
nails; and one by which the process
مسامير مباشرة
of preparing and spinning cotton is
تهيئة غزل قطن

هذا من اعجب العجب

وقد اخترع ايضا آلة للطبع يطبع بها عشرة الاف صحيفة فى ساعة واحدة واخرى لنشر الخشب واخرى لعمل مسامير واخرى ينذف بها القطن ويغزل باجراء

effected by one operation; besides
ماعدا على واحد تجرى
numerous other for useful purposes.
مقاصد معيده اخر عديد

واحدة واخرى غير ذلك
عديدة لمصالح مهمة

I hope it will not be long before some
بعض قبل زمن طويل يكون لا ارجو
of these modern improvements are
اتقانات مستجدة هولا
introduced into Africa.
افريقيه تدخل

ان شاء الله لا يلبث بعض
هذه الترقيات المحدثة ان
يشهر فى بلاد افريقية

It is very desirable they should, but there
هناك لكن مراد جدا
is another subject much more requi-
لازم اكثر كثير امر اخر
site at present, that is, a more ge-
اكثر هو ذلك حال فى
neral education of the people.
شعب تعليم وتاديب عوم

يا ليت ذلك يكون ولكن
يوجد ما هو الزم لهم
الآن من هذا بكثير وهو
تعميم التعليم و التهذيب
للاهلين بزيادة

I must allow that education has been
ان اسلم لازم
sadly neglected by us in these days,
ايام اهمل مغم
much of our literature is lost to us,
لنا فقد فنون كثير
and what remains is possessed by
محرز يبقى الذى
a few individuals who do not think
يفتكروا الذين افراد قليلين
it their interest to give it a wider
اوسع يعطوا منفعة
spread among the people.

الحق يقال انا قد اهملنا العلوم
فى هذه الايام اهمالا
يحزن له وفقدنا كثيرا
الفنون والذى بقى منها
انما هو عند بعض افراد
قليلين يحسبون انتشارها
للناس لا يجديهم نفعا

The time I hope is not far distant when
بعيد ارجو زمان
sciences will not be so much neglect-
مهمل علوم

عسى يكون قد دنا عصر
يقل فيه اهمال العلوم
بينكم

ed among you.
بين

Is education confined to the higher class
طبقة اعلى على مقصور تعليم
of the people in England?
ناس

By no means; national schools are main-
مكاتب اهلية وسائل لا
tained at the public expense for e-
مصروف جمهور
ducating the poor of both sexes.
اجناس اثنين فقرا تعليم

Is much attention paid to the improve-
افادة يصرف اعتنا كثير
ment of the female population?
اهل اناث

So much so, that it would be a disgrace
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا
to any English lady to be without a
غير تكون ان ست اى
good education. The poorer classes
طبقات افقر تهذيب جيد
of females have also many oppor-
فرص كثير ايضا لهم اناث
tunities of learning to read and write
يكتبوا يقروا تعليم
correctly, and of obtaining a tolera-
لا بأس به تحصيل بالضبط
ble acquaintance with arithmetic,
حساب مع اطلاع
geography and astronomy.
نجوم جغرافية

بينكم

هل المعارف مقصورة على الخاصة من الناس فى انكلترة

كلا فان المكاتب العمومية يصرف عليها من كيس الجمهور لتهذيب الفقراء ذكورا واناثا.

هل تعليم الاناث يعتنى به كثيرا

هو بهذه المنزلة بحيث اذا كانت امرأة انكليزية عاطلة عن حلى التهذيب الجيد يكون ذلك عارا عليها و للاناث الفقيرات ايضا مندوحة عظيمة ليتعلمن ان يقران ويكتبن مع الضبط ويحصلن بعض الاطلاع على

I am sorry to say that this is not the
ليس هذا قول مقهور
case in Africa.
افريقيا حال
I am quite aware of it; but it is certainly
حقا لكن عارف تماما
a state of things which ought to be
تكون لازم التى اشياء من حال
reformed.
مصلحة

It was not always so.
دائما كان
Certainly not, when Arabic literature
علوم عربية لما لا بالحقيقة
flourished there were many very
قوى كثير كان ازهرت
accomplished women among you, some
بعض بين نساء كاملة
of whom became authors of books in the
كتب مؤلفين صاروا
Arabic language.
لغة

Are there any such in England at the
فى مثل هذا
present time?
وقت حاضر
Not a few whose writings have been
كانوا مؤلفات الذين قليل ما
thought worthy of being compared
تساوى كونها تستحق يظنوا

شئ من علم الحساب
والجغرافية والنجوم
يصعب على ان حال افريقية
بخلاف ذلك
عندى علم ذلك ولكن لا
شك ان هذه الحال من
جملة الاشيآء التى يجب
اصلاحها
هذا ما كان دائما هكذا
بالحقيقة فانه لما كانت
العلوم مزهرة عند العرب
كان ينبغ بينكم كثير من
النساء الفاضلات وكان
بعضهن مؤلفات فى اللغة
العربية
هل يوجد الآن فى انكلترة
نظيرهن
كثير منهن من حسبت
مؤلفاتها جديرة بان
تساوى

with those of our best philosophers, احسن فلاسفة	تساوی بمولفات افضل فلاسفتنا وصار اجتهادها
and whose endeavours have greatly اجتهاد	
contributed to the education and im- اعان تعليم	سببا كبيرا لتعليم جنسها
provement of their sex. تخريج جنس	وترقيه
Do all European nations act the same كل مثل هذا يفعلوا امم	أيفعل كذلك جميع طوائف
in this respect? خصوص	اوربا
Not all to the same extent, and in pro- كل ليس حد	ليس الجميع على حد سوى
portion as they neglect the education نسبة يهملوا تعليم	و على قدر تغافلهم عن
of the female population, in that pro- اناث	تعليم النسآء و تهذيبهن
portion they are deficient in many نسبة مقصرين كثير	يحصل التقصير فى
other particulars which vitally affect اخر خصوصيات التى بليغا تضر	خصوصيات اخر كثيرة
the welfare of society. خير جماعة	مما يضر ضررا بليغا بخير الجمهور ومصالحهم
Are ladies permitted to walk out alone ستات مأذون يمشين برا وحدهن	هل يباح الخروج للستات فى
in England? انكلتره	انكلتره وحدهن
Certainly; and so they are in every حقا هن كذا كل	لا شك وكذا هن فى سائر
other country of Europe. غير بلاد اوربا	البلاد الافرنجية
Are they obliged to veil as in the coun- كما يغطين ملتزمات	أيلزمهن التبرقع كما فى بلاد
tries of the East? شرق	الشرق

شئ من علم الحساب
والجغرافية والتنجيم
يعجبنى ان حال افريقية
بخلاف ذلك
عندى علم بذلك ولكن لا
شك ان هذه الحال من
جملة الاشياء التى يجب
اصلاحها
هذا ما كان دائما هكذا
الحقيقة فانه لما كانت
العلوم مزهرة عند العرب
كان يوجد بينكم كثير من
النساء الفاضلات وكان
بعضهن مؤلفات فى اللغة
العربية
هل يوجد الآن فى انكلترة
نظيرهن
كثير منهن من حسبت
مؤلفاتها جديرة بان
تساوى

I am sorry to say that this is not the case even in Africa.

I am quite aware of it, but it is certainly a state of things which ought to be rectified.

It was not always so.

Certainly not, when Arabic literature flourished there were many very accomplished women among you, some of whom became authors of books in the Arabic language.

Are there any such in England at the present time?

Not a few whose writings have been thought worthy of being compared

with those of our best philosophers,
فلاسفة احسن
and whose endeavours have greatly
اجتهاد
contributed to the education and im-
اعان تعليم
provement of their sex.
تخريج جنس

تساوى بمولفات افضل فلاسفتنا وصار اجتهادها سببا كبيرا لتعليم جنسها وترقيه

Do all European nations act the same
مثل هذا يفعلوا امم كل
in this respect?
خصوص

أيفعل كذلك جميع طوائف اوربا

Not all to the same extent, and in pro-
كل ليس حد
portion as they neglect the education
تعليم يهملوا نسبة
of the female population, in that pro-
اناث
portion they are deficient in many
كثير مقصرين نسبة
other particulars which vitally affect
تضر بليغا التى خصوصيات اخر
the welfare of society.
جماعة خير

ليس الجميع على حد سوى و على قدر تغافلهم عن تعليم النسآء و تهذيبهن يحصل التقصير فى خصوصيات اخر كثيرة مما يضر ضررا بليغا بخير الجمهور ومصالحهم

Are ladies permitted to walk out alone
وحدهن برا يمشين مأذون ستات
in England?
انكلتره

هل يباح الخروج للستات فى انكلتره وحدهن

Certainly; and so they are in every
كل هن كذا حقا
other country of Europe.
اوربا بلاد غير

لا شك وكذا هن فى سائر البلاد الافرنجية

Are they obliged to veil as in the coun-
كما يغطين ملتزمات
tries of the East?
شرق

أيلزمهن التبرقع كما فى بلاد الشرق

No
لا

What is the chief government in Europe?
حكم اخص

ما نوع الحكومة فى اوروبا

Monarchical.
حاكمى

حكومة ملكية

Are the people in general industrious in
اهل جد غالبا ناس
their habits?
عادات

هل الناس فى الغالب اهل كد فى اعمالهم وحركاتهم

In this respect there is some difference
فرق بعض هناك اعتبار
among the several nations of Eu-
امم جلة بين
rope; yet on the whole the pros-
منظر جلة لكن
pect of the country bears a striking
ضارب تحمل بلاد
contrast when compared with the
مع قوبلت متى فرق
neglected soil of many parts of
محال كثير ارض مهمل
Africa.
افريقيا

هذه القضية لا تخلو من فرق بالنظر الى امم اوروبا المتعددة واما فى الجملة فان بين اتقان حال بلادهم و بين اهمال بلاد افريقية بونا بعيدا عند المقابلة

What is the general climate of Europe?
مناخ غالب

ما مناخ اقاليم اوروبا الغالب

The more northern parts of Europe are
محال شمالى اكثر
cold, but in the southern, as in
جنوب لكن بارد
France, Spain and Italy, the climate
مناخ
it delightful.
بهيج

الاقطار الشمالية باردة واما الجنوبية كفرنسا واسبانيا وايطاليا وغيرها فمناخها جيد

Which is the most populous country in
بلاد مأهول اكثر
Europe?

ما هى اكثر البلاد اهلا فى اوروبا

Russia contains by far the greatest
اعظم بابعد تحتوى على روسيه
number of inhabitants; although in
عدد سكان
proportion to its size it is the most
كبر
depopulated.

الروسية فان اهلها اوفر عددا من غيرها بكثير على انها بالنسبة الى كبرها اقل ما سواها اهلا

Are they in general a well cultivated
متمدنون طيب الغالب فى هم
people?
ناس

هل هم قوم حسنوا التمدن

They have recently made some endea-
اجتهاد علوا حديثا
vours toward the cultivation of lite-
اتقان من نحو
rature and the sciences, yet generally
اجالا لكن فنون علوم
speaking they come far behind most
اكثر ورا بعيد يجوا الكلام
of the lesser states of Europe.
دول اقل

قد اجتهدوا حديثا فى اتقان العلوم والفنون ولكن اجمال القول فيهم انهم متخلفون كثيرا عن غالب دول الافرنج الصغيرة

What is their general national character?
اخلاق عامة ايش

ما هى سجاياهم العامة

The people are divided into two classes,
طبقات اثنين ينقسموا ناس
the nobility and the peasantry, the
فلاحين الامجاد
former enjoying many privileges, the
منافع كثير يتمتعوا اول
latter treated as slaves.
اسارى يعاملون اخير

الرعية تنقسم الى طبقتين النبلاء و الفلاحين فالاولى محرزة خصائص كثيرة والثانية مستعبدة

What is the power of the nobles over the
على نبلا قوى
lower class of the people?
طبقة اسفل

ما هى مقدرة الخاصة على العامة من الناس

They can sell them with any part of their
جز اى مع هم يبيعوا يقدروا

لهم قدرة على ان يبيعوهم

estates; send them to the army at
عند عسكر يبعثوا املاك
pleasure; fix the time of marriage for
زواج زمان يعينوا رضى
the females; and in fact they are
الواقع وفى اناث
entirely at their disposal.
تصرف مطلق بالكلية

مع عقاراتهم ويرسلوهم
الى العسكرية متى شاؤا
و يوقتوا على النســاء وقتا
للزواج وعلى الحقيقة فهن
تحت تصرفهم بالكلية

What is the moral condition of the people
ناس حال اداب
of Russia?

ما هى حالة اهل الروسية فيما
يخص المزايا الحميدة

This necessarily corresponds with their
مع يجاوب بالضرورة
political situation. The nobles are in
فى الخاصة حال سياسية
general haughty and tyrannical, and
ظالمين متعجرفين الغالب
the lower orders coarse in their appe-
اشتهاات انذال رتب ادنى
tites, and exceedingly ignorant.
غشم للغاية

هذا النوع له ارتباط بالضرورة
مع الاحكام السيـاسية
اما الخاصة فالغالب انهم
اهل عجرفة و جبر و اما
العامة فانذال فى اهوائهم
وجهلاء للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in
متمعة ملزمة حرية
Russia?

هل لهم حرية على طبع ما
شاؤا من الكتب

No; it is under a strict censorship from
سع مدقق تحت
government.
حكومة

لا فان الطــبع عليه تحريج
شديد من الحكومة

What is the general climate of the country?
بلاد اقليم غالب

ما هو مناخ البلاد الغالب

The cold of Russia is proverbial, while
الحال يضرب به المثل برد

اما بردها فيضرب بها المثل
واما

on the other hand the heat of summer is much greater than under the same parallels in the west of Europe.

صيف حر يد اخرى نحت من اعظم كثير غربى خط عينه

و اما حرها فى الصيف فانه يكون اشد منه فى غيرها من غربى اوربا مما هو على خط واحد

In what departments of science and literature do the Germans excel?

علوم قسم فاقوا مساوية

فى اى قسم من العلوم والفنون برع الجرمانيون

Chiefly in philology, history, and the history of literature. They have also many good writers in the mathematics, astronomy, chemistry, mechanics and legislation.

تاريخ خاصة علوم تاريخ لهم ايضا كاتبين طيبين كثير رياضية نجوم كيميا علم الالات قوانين

فى علم اللغات والتاريخ و فى تاريخ العلوم خاصة وعندهم ايضا جملة من المولفين الفضلاء فى العلوم الرياضية والنجوم والكيميا وجر الاثقال والقوانين

Are they eminent in the fine arts?

بارعين صنائع ظريفة

هل هم بارعون فى الصنائع الظريفة

The germans have carried engraving to a considerable extent, and have very successfully cultivated painting and music.

حفر رفعوا كبير اتساع بنجاح اتقنوا تصوير موسيقا

اما صناعة الحفر فقد احكموها اى احكام واما صناعة التصوير و الموسيقى فقد نجحوا فى اتقانهما ما امكن

What is their general national character?
اخلاق اهلية غالب

ما هى اخلاق الاهلين اجمالا

Constancy and perseverance, in which
مواظبة ثبات
they decidedly differ from their neigh-
جيرانهم من باينوا بليغ
bours the Russians.

العزيمة والمواظبة اللتان بهما غايروا جيرتهم الروس مغايرة بليغة

What is the chief manufacture of Ger-
اشغال اليد اخص ايش
many?

ما هى اشغال جرمانيا خاصة

The manufacture of wool and linen is
كتان سوق اشغال اليد
carried on to a great extent, together
سعة عظيمة الى مباشرة
with many kinds of toys and fancywork.
فنطازية تحف لهو انواع

اشغال الصوف والكتان مجودة غاية الجودة مع انواع اخر كثيرة من تحف لهوية و اعمال اختراعية

How many universities have they in
لهم مدارس جامعة كم
Germany?

كم فى جرمانيا من المدارس الجامعة

Between twenty and thirty.
مابين

من عشرين الى ثلاثين

Whence do they derive their imports?
مجلوبات يحصلوا على من اين

من اين تاتيهم مجلوباتهم

Chiefly from America and the East In-
هند شرق اميريكا خاصة
dies. Wine they procure from France
فرنسا يحصلوا نبيذ
and Spain, and hard-ware and cotton
قطن آلات الحديد
from England.

من اميريكا و الهند الشرقية خاصة فاما النبيذ فيجلبونه من فرنسا واسپانيا و اما الآلات الحديد والقطن

والقطن فن انكلترة

I am exceedingly obliged for your interesting information; I hope I have not been too troublesome.
ممنون الغاية ارجو اخبار مفيد متعب بزياده لم

جزاك الله خيرا على اخبارك هذه المفيدة فعسى انى لم اتعب خاطرك

By on means.
وسائل

حاشى

I hope you will derive much pleasure from your intended tour in Asia.
انشراح كثير تنتج سفر مقصود

ارجو انك ستنشرح كل الانشراح مما عزمت عليه من السياحة فى اسية

I have little doubt of it.
شك قليل

ما لى فى ذلك شك

—o—

DIALOGUE VIII.

المحاورة الثامنة

—o—

ON THE ENGLISH LANGUAGE.

فى اللغة الانكليزية

Are you learning English.
انكليزى متعلم انت

أانت متعلم اللغة الانكليزية

I have applied myself toa the study of this language for the last six months.
علقت نفسى درس لغة ست اخير اشهر

قد قيدت نفسى بمطالعة هذه اللغة مذ ستة اشهر

What end have you in view in devoting your time to that study.
غاية لك منظر تخصيص زمان مطالعة

ما غاية مطمحك فى قصرك الزمن على هذه المطالعة

I consider the English language very
احسب قوى
useful in many respects.
مفيد كثير اعتبارات

احسب اللغة الانكليزية مفيدة جدا من وجوه كثيرة

In a commercial point of view, I acknow-
متجرى محل نظر اذعن
ledge, its acquirement will be very
تحصيل
advantageous to you.
نافع

انا اعتقد انها فيما يتعلق بالمتجر يكون تحصيلها لك نافعا كل النفع

The English have extended their com-
مدوا
merce beyond that of any other
متجر ورا اى اخر
nation.
امة

الانكليز وسعوا متاجرهم اكثر من سواهم من الامم

It is becoming quite an universal lan-
صائرة تمام عامة
guage. It is spoken in Europe, the
لغة متكلم بها
East and West Indies, North Ame-
شرق غرب هند شمال
rica, New Holland, and in many of
جديد كثير
the South Sea islands.
جنوب بحر جزائر

هذه اللغة صائرة الآن لغة عامة فهى يتكلم بها فى اوربا وفى الهند الشرقية والغربية وفى شمالى اميريكا وفى هولاندا الجديدة وفى كثير من جزائر البحر الجنوبى

Moreover, considering it as the language
اعتبار لغة
of one of the most powerful nations
اكثر قوى امة
in the world, I think it a worthy ob-
دنيا احسب مستحق
ject of my study.
شي درس

وزيادة على هذا اذا اعتبرت انها لغة قوم من اشد قوة ومن اعظم دراية فى العالم كانت جديرة بالمطالعة

وباد

By becoming acquainted with the English
مطلع صيرورة
language, I may be embloyed in
مستخدم اكون لعلى
a mercantile house, or as an inter-
متجرى بيت او زى
preter in the British or Egyptian
ترجمان بريطانية مصرية
service

و بعد الاطلاع عليها لعلى استخدم عند الجمعيات التجارية او اصير ترجمانا فى خدمة الدولة الانكليزية او المصرية

Such persons are much need, and I
اشخاص مثل هؤلاء محتاج اليهم كثير
have no doubt you would obtain a
شك تحصل على
respectable living in that capacity.
معتبر معيشة وظيفة

من كان هكذا فالاحتياج اليه شديد ولا ريب عندى انك تنال معيشة وجيهة بهذه الوظيفة

The information to be gained from En-
اخبار تكتسب
glish travellers and residents, is an
سواح سكان
other reason for my determination
سبب اخر عزم
to become master of this language.
اصير معلم

ثم ان الاخبار التى تكتسب من سواح الانكليز ومن القاطنين داع آخر للعزم على تحصيلى هذه اللغة

I admire your determination, and consi-
احمد عزيمت اعتبر
der it rather a disgrace to our na
شين نوعاما
tion, that it has not sooner begun
بامة ان ابتدى قبل
to imitate the example of foreigners,
اقتدا امثال غربا
in acquiring some languages in ad-
تحصيل بعض لغة
dition to their own.
اضافة بتاعيهم

حبذا عزيمتك ويا خسارة جنسنا حيث لم يسبق لهم الاقتداء بمثال الغير فى تحصيل بعض اللغات زيادة على لغتهم

We cannot expect to obtain a correct
صحيحة نحصل على نتوقع ما نقدر
practical acquaintance with any
معرفة خبرة عملية
people, unless we have a means of
وسائل الا اناس
free intercourse with them.
معاشرة معتقة

And besides, by acquiring the English
تحصيل
language I shall have access to
دخول
works on all branches of science.
علوم فروع كل كتب

I understand the English have profited
انتفعوا انهم
by the writings of our ancient authors on the sciences.
قدماء كتابات
علوم مؤلفين

Whilest we have almost entirely neglected
تغافلنا بالكلية تقريبا بينما
them they are carefully studied by the
طالعوا باعتناء
English nation.

Besides these, the late discoveries in
ماعدا استنباطات متأخرة
many arts and sciences unknown
غير معلوم علوم صنائع كثير
to the ancients, are fully written
مكتوب تماما اقدمين
upon in English

لا يتهيأ لنا تحصيل معرفة
صحيحة عملية باحوال اناس
الا ان يكون لنا دالة
على معاشرتهم

وما عدا هذا فبتحصيلى اللغة
الانكليزية يتهيأ لى
الاطلاع على كتب فى
فروع العلوم جميعها

بلغنى انهم انتفعوا بمؤلفات
الاقدمين منا فى العلوم

لما كادت بجملتها تنقرض
من عندنا اذا بالانكليز
يعتنون بمطالعتها

وما عدا هذا فان استنباط
كثرة الصنائع والعلوم
حديثا مما كان غير معلوم
للاقدمين مدون الآن فى
الانكليزية بتمامه

هل

Have they many works on polite literature?	هل عندهم مؤلفات كثيرة في فن الادب
فن الادب كتب عندهم	
There is no subject that can be mentioned, which is not amply treated upon by English authors.	ليس من موضوع يمكن ذكره الا وقد جال فيه مؤلفوا الانكليز
يذكر يمكن الذى موضوع فيه تكلم واسع الذى	
Is the language difficult to acquire?	هل هذه اللغة صعب تعلمها
تحصل ان صعبه	
There are many things in it which appear difficult at the outset, but which become easy by practice.	فيها اشيا كثيرة تظهر انها صعبة في المبادى ولكنها تصير سهلة بالممارسة
اشياء مبادى صعبة تظهر ممارسة سهلة تصير	
I suppose application is necessary in this as well as in every other study.	اظن الملازمة لهذه المطالعة واجبة كما هى في سائر العلوم
هذا واجبه ملازمة اخمن درس غير كل طيب كما	
My progress gives me more encouragement every day.	تقدمى فيها يزيدنى كل يوم نشاطا
نشاط يعطى نجاح يوم	
I understand the orthography is very irregular.	بلغنى ان رسم الخط فيها غير مطرد
عير رسم الخط افهم مطرد	
It is so; but perseverance will overcome this obstacle also.	هو هكذا ولكن المواظبة تغلب هذا المانع ايضا
تغلب مواظبه كذا مانع	
Your success encourages me so much	لقد شاقنى نجاحك حتى
قدر كذا ينشاط نجاح	

that I think I shall commence studying it.
حتى ابتدى
درس

نويت الشروع فى مطالعتها

I would advise you to do so; and I hope your success will amply repay all your pains.
انصح تعمل
يوفى بجزالة
تعب

اشير عليك بان تفعل هكذا وارجوان نجاحك يوفى عليك تعبك توفية جزيلة

—o—

DIALOGUE IX.

المحاورة التاسعة

—o—

AT AN INN.

فى الخان

Is this the best inn in the town?
حان احسن بلد

أهذا احسن فنادق البلد

Yes, sir. it is the inn at which travellers generally put up.
مسافرين فيه
فوق يحطوا غاليا

نعم يا سيدى هو الخان الذى ينزل فيه المسافرون غالبا

Can I be well accomodated in your house, landlord?
اكون مريح
خاناتى محل

هل يتيسر لى يا صاحب الخان عندك مأوى

Yes, Sir, I have sufficient room for all your company.
كافى محل
رفقه

نعم يا سيدى عندى محل كاف لك ولرفاقك

Have you a stable for our horses and mules?
اصطبل اسند
بغال

أعندك اسطبل لخيلنا و بغالنا

English	Arabic
If you will leave them to me, I'll see that ارى الى تفوض they are properly taken care of. انهم بمناسب مأخوذ اعتنا	ان فوضت امرها الى فانا لا اصرف نظرى عن الاعتناء بها
Waiter, shew the gentlemen up stairs, سفرجى ارى خواجات فوق درج and let them choose their rooms. اوض يختارو خلى	يا ولد أر الخواجات فوق ودعهم يختاروا حجرات
Have a good fire made immediately, and حالا معموله نار bring up the supper. عشا فوق جيب	اشغل النار حالا وهيء العشاء
Waiter, see that our baggage is proper- شوف سفرجى عفش ينبغى ly attended to, and fetch our port- درج وجيب اى معتنى manteaus up stairs. اخراج	يا خادم انظر اثقالنا هل احسن النظر اليها واحضر اخراجنا فوق
Any thing else, gentlemen? غير شى اى	هل شىء غيره يا خواجات
Nothing but the supper, see that it is لا لا شى soon served up. مخدوم	لا شىء الا العشا فحضره عاجلا
Let lights be brought in directly, قوام جوا مجابة انوار	جىء بالنور الينا سريعا
Very well, Sir. طيب قوى	على الراس والعين يا سيدى
Do you wish to have tea, gentlemen? شاى تريدوا	أتريدون ان تشربوا الشاى يا خواجات
No. a little warm water and milk. حليب مويه سخن	لا ولكن قليل ماء سخن وحليب

يا يوسف دل الخواجات بالنور على مراقدهم	Joseph, light the gentlemen totheir bed- فرش الى نور rooms. محلات
هل تريد يا سيدى مسح جزمتك او حذائك	Do you wish your boots or shoes brush- ممسوحة تاسومة حزم ed, Sir?
الاولى ان تمسحها كلها لانها غير نظيفة	You had better cleen both, as they are حيث اثنين نظف احسن very dirty. وسخين
ناولنى حذائى من الخرج	Hand me my slippers from my portman- خرج صرماية ناول teau
ائتنى بقلم وحبر مرادى اكتب قبل النوم	Bring me a pen and ink, as I wish to حبر قلم جيب write before I go to bed. فرشه اروح قبل اكتب
ائتنى ايضا بشئ من البرشان او شمع الختم	Fetch me also some wafers or sealing-wax. شمع ختم برشان بعض جيب
فى اى ساعة من الغد يسافر الساعى	At what hour does the courier leave to- يترك ساعى ساعة اى فى morrw? غدا
احترص على اداء هذا المكتوب غدا فى الوقت المناسب	See that this letter is delivered in good طيب يسلم مكتوب time to-morrow morning. صباح وقت
سمعا وطاعة يا سيدى	You shall be obeyed ,Sir, مطاع تكون
هل من حلاق ماهر فى المدينة	Have you any good barbers in the town? مزينين

خل

Order one to be here by six o'clock in
ساعة في هنا واحد وصى
the morning.

خل- احدا يحضر هنا في الساعة السادسة صباحا

—o—

DIALOGUE X.

المحاورة العاشرة

—o—

ON A SEA-VOYAGE,

في سفر البحر

Can you tell me if there will be any
يكون هناك تخبر
vessel for Constantinople soon?
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

أتقدر ان تخبرني هل يوجد مركب مسافر الى الاستانة عن قريب

There is one now in the harbour which
مينا واحد
will sail for that port in a few days.
ايام قليلة مرسى يسافر

يوجد الآن واحد في المينا يتوجه الى تلك الجهة بعد ايام قليلة

Will the captain take passengers?
ركاب ياخذ

هل القبطان يأخذ ركابا

I believe the cabin is already engaged,
مشغوله سبق قرة اعتقد
but, to be certain, you had better
احسن محققا لكن
enquire of the captain yourself.
نفسك تستفهم

اظن الحجرة سبق انها شغلت ولكن لتحقق ذلك سبيلك ان تستخبر من القبطان

Where shall I meet with him?
الاقي اين

اين اصادفه

He is generally at the store of Mr. S—
حاصل

وجوده غالبا في حاصل

on the wharf. شط	الخواجه فلان فى الفرضة
Of what nation is he? من ملة	من اية ملة هو
He is a Greek, but sails under the Ottoman flag. عثمانلى تحت يسافر رومى سديره	من الروم ولكنه يسافر تحت الراية العثمانية
Do you think he will supply me with provisions on board? يجهز ظهر المركب رواده	أتظن انه يجهز لى المؤنة من عنده فى المركب
If he does he will charge very high. عالى يطلب يفعل	ان يفعل فيغلى عليك
When do you expect to sail, captain? توقع متى	متى تنوى السفر يا قبطان
In two days' time, Sir, if the wind is fair. موافى ريح مدة	فى مدة يومين ان كانت الريح موافية
Will you engage to take me to Constantinople? تاخذ تشتغل	أتريد ان تستصحبنى الى الاستانة
There is still one berth left in the cabin, which shall be at your service. قره متروك مقعد بارضه خدمة	لم يزل يوجد مقعد فى الحجرة وهى تكون لخدمتك
I hope you do not intend to call in at many ports on your voyage. فى زور تقصد ارجو سفر مين	لعل مرادك ان لا تعوج على بنادر كثيرة فى مسيرك
Unless compelled by stress of weather, I shall only touch at Rhodes. طقس قوة ملزومين ان لم المس فقط	اذا لم تجبرنا شدة الهواء فالم برودس فقط

هل

هل نيتك ان تأخذ من هناك وسقا	Do you expect to take in cargo there? وسق جوا تأخذ تنتظر
لا يا سيدى فانى انما ابقى هناك يوما او يومين لنتزود الماء والذخيرة	No, Sir, I shall only remain a day or two يوم ابق to take in water and provision. ذخيرة موانة
كم تطلب اجرة السفر	How much passage money do you ask? تسال فلوس سفر
خمسين ريالا يا سيدى وتاكل على مائدتى	Fifty dollars, Sir, and you shall board ريالات تاكل at my table. سفرة
هل تنزل اثقالى فى قاربك	You will embark my baggage in your عفش تعبى boat? قارب
لا محالة سارسل اليك نفرا لهذا فى اى ساعة تريد	Certainly, I will send my men for it as حقا ارسل soon as you please. سريع تشا
كم يوما تبقى فى البحر على ظنك	How long do you thing we shall be at كم طويل تخمن sea? بحر
ان شاء الله نصل بعد عشرين يوما	I hope we shall arrive in twenty days. عشرين نصل
أتظن سفرنا يكون فى نوء	Do you anticipate a stormy passage? سفر نوى توقع
او ان النوء فات فان شأ الله يكون لنا هواء لطيف	The stormy season is past, and I think اظن فات فصل we shall have fine weather. طقس لطيف

صبـاح الخير يا قبطان الشرط حصل

Good morning, captain, the bargain is made.
شرط معمول

اياك ان تنسى تذكرة المرور

You must not forget to provide yourself with a passport.
روحك تجهز تنسى لازم باسابورت

—o—

المحاورة الحادية عشرة

DIALOGUE XI.

—o—

في سفر البر

ON A JOURNEY.

مرادى استكرى ثلاثة بغال الى دمشق

I wish to hire three mules for Damascus.
دمشق بغال ثلاثة استكرى

ان شئـت فانا ادلك على مكارى عنده احسن بغال البلد

If you wish, Sir, I will direct you to a muleteer who owns the best mules in town.
ادل بغال احسن يقتنى مكارى

هل ينصف فى الاكراء

Is he reasonable in his charges?
طلب معتدل

يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

He generally demands more than he will take.
من اكثر يطلب فى الغالب يأخذ

كم يطلب على كل واحد فى اليوم

How much does he charge a day for each?
كل واحد يطلب كم

اثنى عشر قرشا

Twelve piastres.
قروش

هل

Is he well acquainted with the road? سكة خبير	هل له خبرة بالدروب
He has accompanied many travellers on مسافرين كثير صحب the same journey. سفر عينه	صحب مسافرين كثيرين فى هذا الطريق عينه
Can he provide me with a Frank saddle? سرج افرنجى يجهز	هل يمكنه ان يتدارك سرجا افرنجيا
I would advise you by all menas to ride ركب وسائل انصح on a native pack-saddle; for expe- تجربة برذعة بلدية rience has taught many travellers سواح كثير علت that it is mush better adapted for a موافقة احسن بكثير long journey than a Frank saddle. من طويل	نصحى لك على كل حال بان تركب على برذعة بلدية فان التجربة قد علمت كثيرا من المسافرين انها للسفر الطويل اوفق من السرج الافرنجى بكثير
I must have a bridle and stirrups. ركاب لجام يكون لى لازم	يلزم لى لجام وركاب
Can you give me any information con- اعلام تعطى تقدر cerning the road? من نحو	أيمكنك ان تطلعنى على حال الدرب
I would advise you to take a good stock تجهيزة طيبة تأخذ انصح of provision, as it is difficult to pro- صعب حيث زاد cure them in some parts of your جهات بعض تحصل journey.	رأيى ان تأخذ من الزاد مقدارا وافيا حيث انه يصعب عليك ان تظفر به فى بعض محال من

سفرك	
هل الماء غزير	Is water plentiful? غزير
فى ظرف يومين او ثلاثة ابتداء تصادف عيونا وآبارا كثيرة ولكنها تقل بعد ذلك عند ما تقبل على الخليل	For the first two or three days you will اول meet with springs and wells, but it تصادف عيون ابار will become scarce as you proceed تقبل نادرة تصير toward Hebron. حبرون نحو
أتشير على بان آخذ خيمة	Do you advise me to carry a tent? تنصح احمل خيمة
كلا فانها انما تثقل عليك وحيث ان الفصل انيق فلا بأس عليك فى الرقود فى الفضاء	By no means; it will only encumber you, تثقل فقط and as the season is so delightful بهيج كذا فصل حيث you will not endanger yourself by تخاطر sleeping in the open air. فضا مفتوح نوم
هل الطريق مأمون الى الغاية	Is the road perfectly safe? مامونة تماما سكة
يمكنك ان تسافر وحدك ولا خوف عليك من اذية احد	You might travel alone without any اى من غير وحدك تسافر fear of molestation. اذية من خوف
هل معك فرمان	Have you a firman with you? مع فرمان عندك
لا ولكنى الآن قد اخرجت تذكرة من الحاكم	No, but I have just received a passport باسابورت اخذت داالوقت from the Governor. حاكم

هل

هل من العادة ان تؤدى اجرة البغال مقدما	Is it customary to pay the mules' hire beforehand? اجرة بغال يودى من العادة يد قبل
يطلبون فى الغالب مبلغا قليلا عربونا	They generally demand a small sum as a pledge in advance. مبلغ قليل يطلبوا غالبا مقدما عربون
مرادى ان اسافر غدا قبل شروق الشمس	I should like to set off before sun-rise to-morrow. شروق شمس قبل اسافر اريد غدا
ساوصى المكارى بان يأتى الى مضيفك فى وقت مناسب	I shall order the muleteer to be at your lodgings in good time. يكون مكارى اوصى منزل
يا مكارى عساك تختار احسن الدروب	Muleteer, I hope you will choose the best road. تختار ارجو مكارى طريق احسن
انجد محطا قبل الظهر	Shall we meet with any halting-place before noon? محط نلاقى ظهر
كم مسافة بعدنا عن اقرب القرى	How far distant are we from the next village? قريب من نحن بعيد بعد كم قرية
نصل اليها قبيل الغروب	We shall arrive a little before sunset. مغرب قبل شويه نصل
هل فى القرية خان مناسب	Is there a good khan in the village? خان طيب هناك
لعل الشيخ يضيفنا فى منزله	We may find a lodging at the sheikh's house. شيخ منزل نجد يمكن بيت

ما ملة اهل البلد	Of what religion are the inhabitants? سكان دين اى من
هم مسلمون رعية الدولة العلية	They are Mohammedans, subject to the خاضعين مسلمين Ottoman Governement. دولة عثمانية
كم عدد سكان هذه القرية	Howe many inhabitants are there in this سكان كم village?
لا ادرى تحقيق ذلك	I do not know precisely. بالتدقيق اعرف
الى اى قبيلة ينتسبون	To what tribe *do* they belong? ينتسبوا قبيلة
الى قبيلة طى	To the tribe of Tay.
ما هو شغلهم غالبا	What is their general occupation? شغل عموم
بعضهم يعانى الحرث و بعضهم رعاية الضأن و المعز و الابل	Some are engaged in agriculture, and حرث وفلاحة مشغول others in tending sheep, goats and معز ضان رعاية camels. جمال
واى شغل تتعاطى النساء	In what to the females occupy them- يشغلوا اناث اى فى selves?
اخص ذلك غزل وبر الابل وشعر المعز	Chiefly in spinning goat and camels' hair. شعر من جمال من معز غزل بالخصوص
هل اساعدك على الترجل	Shall I assist you to alight, Sir? تنزل اساعد
ماذا تريد ان تاكل يا سيدى	What would you wish to eat, Sir? تاكل تريد
حضر لى قليلا من حليب وعسل	Procure for me a little milk and honey; عسل حليب شويه حضر

but first spread out my carpet and
سجادة قبلا افرش
bed.
فرشة

وعسل ولكن افرش لى
قبل السجادة والفرشة

At what hour do you wish to set off in
تسافر تريد ساعة
the morning?
صباح

فى اية ساعة فى الصباح
مرادك ان ترحل

At day-break.
كسر يوم

فى الفجر

I would advise you to procure a guide
دليل تحصل انصح
from the village to conduct us over
فوق يدل بلدة
the mountains.
جبال

نصحى لك ان تتدارك من
القرية دليلا يدلنا فى
الجبال

Here is a man who is willing to accom-
يصاحب مريد رجل هنا
pany us.

هنا رجل بوده ان يرافقنا

—o—

DIALOGUE XII.

المحاورة الثانية عشرة

—o—

ON THE WEATHER, SEASONS ETC.

فى الهوآء والفصول وغير ذلك

The wind blows very keenly to-day.
حادة قوى تهب ريح

الريح تهب اليوم مزمهرة

We have had a very severe winter.
شتا قاسى

كان شتاؤنا شديدا

From what quarter does the wind blow?
ناحية اى

من اى صوب تهب الريح

The wind is from the north-west.
غرب شمالى

الريح من ناحية الشمال الغربى

There was a heavy fall of snow in the night.
ليل ثلج سقوط ثقيل

سقط فى الليل ثلج كثيف

We have had rain every day for the last
اخير يوم كل مطر
fortnight.
جمعتين

كان مطر كل يوم مدة نصف الشهر الماضى

There was a heavy shower of hail this
برد زخة ثقيل
morning.

فى هذا الصباح كانت دفعة شديدة من البرَد

The sky is very lowering; I think we
ظن غبو جدا جو
shall have a storm to-night.
الليلة نو يكون

الجو مرهج فلعل الليلة يكون نوء

It lightens; we shall soon hear a clap
قصعة عمل يبرق
of thunder.
رعد

البرق باد فيليه قصفة رعد

The days are very short in winter.
شتا قصيرة ايام

النهارات فى الشتاء قصيرة جدا

It is not twilight until seven o'clock in
ساعة سبعة حتى شفق
the morning.

الشفق لا يكون الا فى الساعة السابعة صباحا

There is a very beautiful rainbow.
قوس قرح كويس

هذا قوس قزح زاه جدا

It is produced by the reflection of the
انعكاس يحصل
sun's rays on the falling rain.
مطر واقع شعاع بتاع شمس

يحصل من انعكاس شعاع الشمس على المطر الواقع

The weather begins to be fair.
لطيفا يبتدى طقس

ابتدأ الهواء يكون لطيفا

Spring is rapidly advancing.
متقدم سريعا ربيع

الربيع مقبل وشيكا

The air is very temperate.
معتدل هوا

الهواء فى غاية الاعتدال

The trees are beginning to be covered
تغطى مبتدية شجر
with leaves.
ورق

الاشجار آخذة فى ان تورق

كان

English	Arabic
There was a very thick mist this morning. ضباب كثيف	كان فى هذا الصباح ضباب كثيف
Autumn in the season for fruits. فواكه فصل خريف	الخريف اوان الفواكه
In England the weather is very variable. متغير طقس	الهوآء فى انكاتره كثير التغيير
The sky begins to get cloudy. مظلم يصير عال	الجو آخذ فى التغييم
The wind is very penetrating. خارقة	الريح خارقة جدا
The wind has changed several times since the morning. منذ اوقات جملة تغيرت	الريح تغيرت جملة مرار مذ الصباح
It changed from the West to the South, and then to the East. جنوب غرب تغيرت شرق ثم	تحولت من الغرب الى الجنوب ثم الى الشرق
Summer is approaching. متقرب صيف	اقبل الصيف
It begins to be very warm. حر يبتدى	صار حر كثير
The heat is very oppressive. مزهق	الحر مزهق
It is very sultry weather. طقس عبو	الهوآء ومد
The harvest will be plentiful. غزيز حصاد	الغلة تكون وافرة
The nights are short and the days are long. قصيرة ليالى	الليالى قصيرة والايام طويلة
The snow is fast melting from off the mountains. عن ذائب قوام ثلج جبال	الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

DIALOGUE XIII.

—o—

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

Can you tell me where I may purchase
اتسوق من اين تخبر تقدر
good household furniture?
اثاث للبيت جيد

I think the carpenter in the next street
سكة قريبة نجار اظن
has tables and chairs for sale.
بيع كراسى موائد له

Does he make sofas?
دواوين يعمل

No, but you will find some ready made
معمول خالص بعض تجد لكن
at the upholsterer's.
منجدين

I wish to purchase a hair mattress and an
طراحة شعر اشترى اريد
iron bedstead.
تخت حديد

If you need mats or carpets you may
تقدر سجادات حصر تحتاج
procure them at the shop opposite.
مقابل دكان تحصل

I wish to buy a cupboard also and two
خزانة ايضا اشترى اريد
chests of drawers.
ادراج صندوق

المحاورة الثالثة عشرة

—o—

فى اثاث البيت

أيمكنك ان تخبرنى اين اشترى اثاث بيت جيد

انا اظن النجار الذى يلى هذا الطريق عنده موائد وكراسى للبيع

هل يصنع دواوين ﴿اومتكاآت﴾

لا ولكنك تجد منها ما هو معمول ناجز عند المنجدين

مرادى ان اشترى طراحة محشوة بشعر وسريرا من حديد

ان كان يعوزك حصر او سجادات فيمكنك ان تحصلها من الدكان المقابل

اريد ايضا ان اشترى خزانة وصندوقين بادراج

هل

هل يلزمك سجاف للطيقان	Do you not need window-curtains? ستارات شباك تحتاج
يعوزنى جملة لوازم للمطبخ نحو الطناجر والمقالى والطواجن الخ	I want various kitchen utensils; such as نحو اوانى مطبخ متنوعة احتاج saucepans, frying-pans, baking-dishes, &c. طواجن مقالى حلل
كل هذا يمكنك ان تحصل عليه من عند النحاس	All these you may procure at the copper-smith's. هولا تحصل نحاس
ان كنت تريد طقم قماش للسفرة فيمكنك ان تشتريه بسعر رخيص من عند الخواجه فلان	If you wish good table-linen you may procure it at a low price from Mr. S. كتان سفرة تريد سعرواطى تحصل
اريد غطائين للمائدة ودزينة فوط	I should like to have two table-cloths and a dozen of napkins. قماش طاولة فوط دزينة
يلزمنى ايضا خزانة للكتب وبشتختة للكتابة	I need also a book-case and a writing-desk. كتابة صندوق كتاب بشتخته
افضل علىّ بمشترى قنديلين وشمعدانين من الجيد	Have the goodness to purchase for me two good lamps and two candlesticks. تشترى معروف شمعدانات قناديل
أتريد مقص شمعة وصينية له	Do you wish a pair of snuffers with their dish? مقصات زوج صينية
نعم وطشتا وابريقا	Yes; and a basin and pitcher. ابريق طشت

English	Arabic
I need likewise an earthenware dinner كذلك فخار غذا and tea service. خدمة شاى	و يلزم لى ايضا طقومة من فخار للغداء والشاى
I will procure them for you at as reason- اشهل مناسبة able a price as I can.	ساجهزها لك بسعر مناسب على قدر امكانى

—o—

DIALOGUE XIV.

المحاورة الرابعة عشرة

—o—

ON WRITING AND BOOKS.

فى الكتابة والكتب

English	Arabic
I see you have a good selection of books. عنـــدك نفيسة كتب	ارى عندك نخبة كتب نفيسة
It is much easier to procure books in Eu- اسهل بكثير تحصيل rope than it is in the East. منـــه شرق	تحصيل الكتب فى اوربا اسهل منه فى الشرق بكثير
Printing is now done by steam in many طبع يعمل الان بخار كثير parts of England. محال	الطبع يحصل الآن بالبخار فى محال عديدة من انكلتره
In London alone, there are several hun- فى هناك وحدها عدة مئية dred different journals printed daily متنوعة جرنالات مطبوعة يوميا and many thousand copies of each كثير الف نسخ كل واحد circulated through the country. يفرق فى بلاد	فى لندن وحدها يطبع كل يوم عدة مئات من جرنالات متنوعة ويفرق من نسخ كل نوع منها الوف عديدة فى جميع البلاد

اذا

اذا كان الامر كذلك فاظن كل طالب علم هنـاك يملك خزانة كتب	Such being the case, I suppose almost تقريبا اظن حال اذا كان مثل هذا every scholar has a library. كل طلب علم مكتبة
يوجد كثير من الخواجات غير ذوى المنـاصب كل منهم له خزانة كتب كبيرة وما من احد له قدرة على ذلك الا وله عدة كتب منتخبة	There are many private gentlemen who الذين خواجات على حد كثير have very extensive libraries, and لهم جدا واسع مكتبات no person who can afford it is without شخص يقدر يطيق غير من a choice collection of books. مجموع منتخب
هل جميعها باللغة الانكليزية	Are these all in the English language? كل لغة
كلا فان الذين يطالعون اللغات الغريبة يجدّون فى تحصيل الكتب اللازمة لها ليستعينوا بذلك على المطالعة	By no means; those who study foreign اوليك يدرسوا اجنبية languages endeavor to procure ne- لغات يجتهدوا يحصلوا cessary works to assist them in their اشغال تساعد studies. مطالعات
هذا كتاب بخط اليد مجلد بالرق	This is a volume in manuscript bound مجلد خط اليد مربوط vellum. رق
الظاهر انه قديم جدا فالحبر منه منطمس	It appears to be very old; the ink is be- يظهر قديم حبر coming dim. منطمس صائر

English	Arabic
How many pages does it contain? [يشتمل صحايف كم]	على كم صحيفة يشتمل
Is it divided into chapters? [فصول مقسم]	هل هو مقسم الى فصول
Does is contain an index, a preface and an introduction? [خطبة فهرسة يشتمل] [مقدمة]	هل يشتمل على فهرس وخطبة ومقدمة
The binding of this book is very strong and elegant. [قوى تجليد] [طريف]	تجليد هذا الكتاب متين جدا ولطيف
Will you give me a sheet of letter-paper if you please? [ورق مكاتيب فرخ تعطى] [تشا]	أتكرم على بطلحية ورق للمكاتيب
Certainly; you may sit down at my desk and write. Here is an ink-stand, and pens and ink. [بشخنة عند تحت تقعد لك ان حقا] [دواة هنا تكتب] [حبر اقلام]	معلوم وتقعد عند مكتبي وتكتب هنا دواة وقلم وحبر
Will you lend me a pen-knife to mend my pen? [اصلح سكين قلم تعير]	أتعيرني مبراتك لابري بها القلم
Do you wish a pencil to rule with? [تسطر قلم رصاص]	أتريد مرسما لتسطر به
No, but I would thank you for some seal-ink-wax or wafers, and a seal. [ك اشكر] [طابع برشان شمع ختم]	لا ولكني استكثر بخيرك على شئ من شمع للختم او برشان وعلى طابع
The blotting-paper is not very good, I generally use sand. [طيب ورق محو] [رمل استعمل غالبا]	ورق التنشيف ليس بجيد ولهذا انا استعمل الرمل غالبا

غالبا

العربية لا يمكون كتابتها بقصب ريش الوز فالقصب لها اكثر مناسبة

Thr Arabic cannot be written well with
جيد تكتب
the goose-quill, the reed is mush better
احسن كثير قصب ريش وز
adapted for it.
مناسب

بعد ان اختم هذا المكتوب ابعثه الى محل البوسطة

After I have sealed this letter I shall
مكتوب اختم
send it to the Post office.
ادارة بوسطة ابعث

—o—

المحاورة الخامسة عشرة

DIALOGUE XV.

—o—

فى انواع التراجم و الالقاب

ON MODES OF ADDRESS.

أرأيت سر برطن عن قريب

Have you seen Sir Barton lately?
تاخيرا هل رأيت

لا اقدر احزر اى شخص انت ذاكره العلك تعنى مستر برطن

I cannot guess what person you speak of.
عن تتكلم شخص اى احزر
Do you mean Mr. Barton?
تعنى

أو ليس امرا واحدا ان اقول سر او ماستر

Is it not all one whether I say Sir or
اقول سوا واحد كل
Master Barton?
ماستر

كلا لا تقل ماستر فان ذلك مما تخاطب به الاولاد خاصة

By no means; nor should you say Mas-
ولا يلزم حاشا وكلا
ter, for that is only the address of a
خطاب فقط
boy.
صبي

What ought I to say? اقول ينبغى	ماذا ينبغى ان اقول
You ought to say Mister, which is gene- غالبا عليك rally contracted in writing into Mr. الى كتابة تختصر but Master, the address of a little صغير خطاب لكن boy is never contracted. تختصر ابدا لا صبى	ينبغى ان تقول مستر وهى غالبا تختصر فى الكتابة Mr. فاما ماستر التى يخاطب بها الولد الصغير فلا تختصر ابدا
But why may I not say *Sir Barton*?	ولكن لاى شى لا يصح ان اقول سر برطن
Because Barton, is a surname and it is a- اسم لقب لان gainst the custom of the language اصطلاح ضد to use the title Sir directly before قبل حالا نعت تستعمل it; you ought to say Sir Joseph, or Sir James Barton; but then you would حينئذ be understood to be talking of a تتكلم تفهم knight or baronet. بارون امير	لان برطن اسم العيلة ومن خلاف ما جرى به اصطلاح اللغة ان تستعمل لقب سر قبل اسم العيلة وانما ينبغى ان تقول سر يوسف او سر يعقوب برطن وحينئذ يفهم من كلامك انك تعنى اميرا او بارونا
I do not exactly understand you; for I سوا افهم hear the word Sir always used when اسمع كلمة دايما مستعملة لما	مافهمتك حق الفهم لانى اسمع ان كلمة سر يستعملها دائما الخواجات

private gentlemen address each other.
الاخر الواحد يخاطبوا خواجات دون الخاصة

الخواجات دون الخاصة
حين يخاطب بعضهم بعضا

You are quite right; in addressing any
يخاطب مصيب تمام
private gentleman you must always
لازم
say, Sir; uuless you call him by name,
تدعو الا ان
when you must say Mr. so and so.

اصبت كل الاصابة فانك
اذا خاطبت احدا من
الخواجات فلا بد ان تقول
دائما سر الا اذا دعوته
باسمه فحينئذ يلزم ان تقول
يا مستر فلان

If I adress or speak of more than one
واحد من اكثر عن اتكلم اخاطب
person, can I say Sirs or Misters?
شخص

واذا خاطبت او اخبرت عن
اكثر من واحد فهل
اقول سرس او مسترس

Both would be incorrect. When you
كلاهما خطا لما
address more than one person you
تخاطب
must say, Gentlemen, But in writ-
كتابة
ing the usual way is to prefix the word
كلمة تدخل طريق معهود
Messieurs to the names, which is con-
tracted into Messrs. e. g. Messrs Clegg
مختصرة مثاله
and Christie.

كلاهما خطأ فانك اذا
خاطبت اكثر من
شخص لزمك ان تقول
Gentlemen واما فى
المكاتبات فقد جرت
العادة بان يدخل على
الاسم هذه الكلمة وهى
Messieurs وتكتب

مختصرة .Messrs مثال ذلك Messrs.Clegg and Christie.

متى يسوغ استعمال هذا النعت اعنى Esquire

When may I use the title Esquire?
نعت يصح متى

هذا النعت يخص به الآن اهل الاعتبار من الناس ولكن لا ينبغى ان يجمع بينه وبين لفظة مستر ابدا فلا يصح ان يكتب Mr. E. Kilbee Esquire بل الصواب E. Kilbee Esq.

This title is now given to every man of respectability; but it must never be written with Mr. e. g. it would be incorrect to write Mr. E. Kilbee Esq. it ought to be E. Rilbee Esq.
يعطى الان اعتبار ابدا لا لازم مكتوب نحو خطاء

اذا لم يتيسر لى ان اعرف اسم شخص المخاطب فماذا اكتب فى محله

If I should not happen to know the person's christian name, what must I write in its place?
اعرف يحدث لازم فاذا اسم مسيحى شخص اكتب محل

جرت العادة فى مثل هذا الامر ان يوضع فى محله هذه العلامة —

In such a case it is the general custom to make a dash instead.
عادة عامة حال زى دى عوضا شرطة تعمل

احلم

Pray, how is it with those appellations
كيف بعرضك اسماء
that are applied to females. You may
تطلق على اناث
call any women Lady I suppose?
تسمى امراة اخمن

When there is no name joined to it you
مقترن اسم
may; but when you say Lady
لكن تقدر لما
such an one, or my Lady, in address-
فلانة خطاب
ing a woman, it always implies a
تدل على
title which belongs only to females
نعت تختص فقط اناث
of rank.
شرف

What appellation must I use in adressing
اى اسم نعت لازم خطاب
other females?
غير اناث

The common term used is Madam, but
عام اصطلاح
when you speak concerning a woman
تتكلم من نحو
you must say Mistress or Misses.

احلم على كيف استعمال النعوت التى يوصف بها الاناث فاظن انه يصح ان تدعو كل امراة Lady

اذا لم يقترن الاسم بهذه اللفظة فلك ان تقول ذلك ولكن اذا قلت عند الخطاب Lady فلانة او myLady كان مدلولها دائما نعتا يختص بالاناث النبيلات فقط

وماذا يقتضى ان استعمل من النعوت فى خطاب الاناث غير ما ذكر

المصطلح عليه غالبا ان يقال فى الخطاب مع المراة Madam ولكن اذا اخبرت عنها ينبغى ان تقول Mistress او Misses

Arabic	English
كيف اخاطب غير المتزوجة	How Must I address an unmarried woman? غير متزوجة اخاطب
ينبغى ان تخاطبها بما تخاطب به المتزوجة اعنى Madam او Ma'am الا اذا دعوتها باسمها او اسم عيلتها فحينئذ تقول Miss Smith او Miss Mary الخ	You must adress her in the same manner as a married women, i. e. Madam or Ma'am, unles you make use of her name, when you may say Miss Mary, Miss Smith, &c. متزوجة الا اذا
واذا خوطبت نساء كثيرة او اخبر عنهن فاى النعوت يستعمل	When many females are addressed or spoken of, what word must be used? يخاطبن اناث كثير لما استعمل كلمة عن يتكلم
ينبغى ان تقول دائما Ladies	You must always say Ladies. تقول دائما

—o—

المحاورة السادسة عشرة — DIALOGUE. XVI.

—o—

بين ولدين فى المدرسة — BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

Arabic	English
هل تعلمت درسك هذا الصباح	Do you know your lesson this morning? صباح درس تعرف
حفظت ثلاث صفحات تقريبا عن ظهر قلبى	I have nearly learnt three pages by heart. قلب صفحات تعلت تقريبا

English	Arabic
If you will hear me recite my lesson, I تسمع مكررا درسّ will afterwards hear you. بعد ذلك اسمع	ان استمعت لى درسى استمع لك انا بعد
On what page do you begin? على صفحة تبتدى	من اية صفحة تبتدى
You have not acquired it perfectly. حصلت كاملا	لم تعرفه تماما
You have made more mistakes than I. عملت اكثر غلط من	الحنت اكثر منى
Have you not prepared any translation? جهزت ترجمة	الم تهيئ شيا من الترجمة
I am afraid the master will give you a خائف معلم يعطى scolding. توبيخ	اخاف عليك من توبيخ المعلم
I have to conjugate one verb and to re- على اصرف فعل واحد hearse four rules in syntax. اكرر اربع قواعد نحو	على - ان اصرف فعلا واحدا واعيد اربع قواعد فى فن تركيب الجمل
To what class do you belong? صنف تنتسب	فى اى صنف انت
I am in the second class. ثانى صنف	فى الصنف الثانى
Have you gone through the grammar? رحت عابرا نحو	هل وقفت على النحو باجمعه
Yes, and I am now studying rhetoric. نعم الان مطالع بيان	نعم وانا الان مطالع علم البيان
How far have you got in arithmetic? بعيد حصلت علم الحساب	كم تعلمت فى الحساب
I shall soon commence algebra. قريبا اشرع الجبر	ساشرع فى الجبر عن قريب
Do you understand fractions well? تفهم كسور جيد	أتحسن معرفة الكسور
Do you enter your ciphering into a book, تدخل رقم الى كتاب	هل تنقل الى دفترك الرقم

after you have worked your sums on بعدان علت رقم the slate? لوح حجر	الذى ترقمه على لوح الحجر
I do so when they are difficult. افعل لما صعب	اذا كان صعبا افعل هكذا
Can you lend me a piece of slate-pencil? تعير حتة قلم اوح حجر	أتعيرنى قطعة من قلم لوحك
I am sorry that I cannot, as I have only مغموم حيث لا اقدر فقط this small piece for myself. حتة صغيرة نفسى	يصعب على انى لا اقدر لانه ليس لى الا هذه القطعة الصغيرة لنفسى
Shew me your copy-book. كتاب نسخة	أرنى الكتاب الذى تنسخ فيه
I have no copy ruled for to-day; will you مسطر اليوم have the goodness to rule on for me. معروف تسطر واحده	ليس لى اليوم فيه تسطير أفلا تكرم على بتسطيره
The master is coming, let us take our seat. معلم جاى خلى ناخذ كراسى	المعلم آت فلنجلس
Come and sit down by my desk.	تعال اجلس عند مكتبتى
Don't jog the desk or you will upset the تهز تقلب inkstand. دواة	لا تهز المكتبة لئلا تكب الدواة
Have you a ruler? مسطرة	أعندك مسطرة
You will find one in the drawer, with واحدة تجد درج مع the pens. قلم	سترى واحدة فى الدرج مع القلم

FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب فى الرسائل

To the King or Queen

الى الملك او الملكة

العنوان To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty.

الديباجة او الابتداء Most Gracious Sovereign, او May it please your Majesty, او Sire,

الختام I Remain, with the profoundest veneration, Sire, your Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

To an Ambassador

الى سفير

العنوان To His Excellency (ثم تكتب اسم الشخص ونعت مقامه ان كان له) Her Britannic Majesty's Ambassador to ....

الابتداء My Lord,

الختام I have the honour to be, My Lord, your most obediant humble servant.

To a Consul.

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت النبلاء او منزلة يذكر مع اسمه والا فيخاطب كخطاب احد الخواجات وانما يذكر منصبه مثال ذلك F. B. Esqr. Her Britannic Majesty's Consul for...

To Private Gentlemen.

الى خواجات

العنوان	To W. T..... Esqr. او To Mr. S.....
الابتدآء	Sir,
الختام	I remain, Sir, your.... &c. &c.



VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES

مجموع الالفاظ

الموجودة فى الامثلة والمحاورات المتقـدمة

(تنبيه) الكلمات المختصرة فى هذا المجموع هى

v. a.	فعل متعدى	ad.	حال او تمييز
v. n.	فعل لازم	c.	حرف عطف
s.	منعوت او اسم	prep.	حرف جر
pr.	ضمير	int.	حرف نداء
a.	نعت	pl.	جمع

A

Above, prep.ad. فوق، اعلى، على

Absence. s. غياب، غيبة

Absent. a. غائب

to Accept, v. a. قبل اخذ

Access, s. دخول الى

Accident, s. عرض، اتفاق، صدفة

to Accommodate, v. a. يسر، سهل

Accommodation, s. تيسير، تسهيل

to Accompany, v. a. صحب، رافق

to Accomplish, v. a. اتم، انهى، انجز

Accord, s. اجماع، اتفاق

to Accost, v.a. خاطب، سلم

Account, s. علم، اشعار، حساب

to Accuse, v.a. شكا، رافع

toAcquaint,v.a. اطلع على، اخبر

Acquaintance, s. اطلاع، اخبار، معرفة، تعارف

to Acquire, v. a, حصل، كسب

Acquirement, s. تحصيل، كسب

to Act, v. a. فعل

Act, s. فعل

Action, s. عمل

Active, a. عمول، دائب
to Adapt, v. a. اهل، جعله صالحا
to Add, v. a. اضاف الى، زاد
Additional, a. مضاف، مزيد
to Address, v.a. خاطب
Address, s. خطاب
Adjective, s. نعت
Adjacent, a. متاخم، مجاور
to Administer, v. a. خدم، باشر
Adminstration, s. خدمة، مباشرة ادارة
to Admire,v.a. تعجب من،
Admirable, a. رائع، بديع، يعجب منه
to Admit, v. a. اذن ب، سلم ب، قبل
Adieu, ad. وداعا، خاطرك
to Adopt, v.a. استصوب، تبنى
to Advance،v.n. تقدم، ترقى
Advantage, s. منفعة، افادة
Advantageous,a نافع، مفيد
Adversary, s. مخاصم، منازع
Advice, s. مشورة، نصيحة
to Advise, v.a. اشار ب، نصح
Affair, s. امر، حاجة
Affection, s. وداد، حب
Affections,s. pl. اشواق
Afflict, v. a. غم، احزن
Affliction, s. غم، حزن
Afraid, a. خائف، مشفق
After, ad. بعد، عقب، ثم
Afternoon. s. بعد الظهر
Against, prep. ضد، على
Ago, ad. مضى، سلف
Agreeable, a. موافق، ملائم
Agreement, s. شرط، عهد
Agriculture, s فلاحة، حراثة
to Aid, v. a. اسعف، اعان، ساعد
Aid, s. اسعاف، اعانة
to Ail, v. n. اعتل، مرض
Air, s. هواء
to Alarm, v.n. افزع، رعب
to Alight, v.n. ترجل، حول عن
Alike, ad. متساو، متماثل
All, ad. كل، جميع، قاطبة
to Allow, v. a. رخص في، قبل، اذن في
Alone, a. وحده، منفردا
Already, ad. قد، قبل الآن
Also, ad. ايضا، كذلك
Although, c. وان (الوصلية) ولو
Always, ad. دائما، على التوالى بعدا

Away, ad. بعدا

Ambassador, s. سفير، وافد، ايلچى

Amiable, a. محبوب

to Amount, v.n. بلغ، يعلو

Amount, s. قيمة، مبلغ

Amply, ad. وسيعا، فسيحا

Anarchy, s. بلا حكومة، فوضى

Ancient, a. قديم، عتيق متقادم

Anger, s. غضب، غيظ

Angry, a. غضبان، مغتاظ

Annual, a. سنويا

Another, a. آخر، غير

to Answer, v.a. اجاب، لبّى

Answer, s. جواب، تلبية

Antiquity, s. تقادم، قدم

Anxious, a. قلق، متلهف الى، متشوق

Anxiety, s. رغبة، تلهف، همّ

Any, a. ايا ما كان، كائنا

Apothecary, s. بيع الادوية، العطارة

to Appear, v.n. ظهر، بدا، لاح

Appearance, s. ظهور، بدو، منظر

Appellation, s. اسم، تسمية

Apple, s. تفاحة

Application, s. ملازمة، اجتهاد،

to Apply, v.a. اطلق على، شكا الى،

to Apprehend, v. a. حذر، خشى، ادرك

Architecture, s. تعمير، بناء

Argument, s. قياس، برهان، دليل

Arm, s. ذراع، يد

Arms, s. pl. سلاح

Army, s. جيش، عسكر

Arrangement, s. تنظيم، ترتيب

to Arrive, v.n. وصل، بلغ، قدم

Arrival, s. وصول، بلوغ، قدوم

Art, s. صنعة

Article, s. لام التعريف، صنف، مادة

Artisan, s. صنائعى

to Ask, v. a. سأل، استفهم

Ass s. حمار

to Assemble, v.n. اجتمع، انتدى

Assembly, s. جماعة، معشر

to Assert, v. a. جزم، اكد، حقق

Assertion, s. توكيد، تحقيق

to Assist, v. a. ساعد، اغاث

Assistance, s. مساعدة

Assortment, s. نخبة، صفوة، جملة

to Astonish, v.a. حير، اذهل
Astonishment, s. تحير، ذهول
Astronomy, s. علم النجوم، التنجيم
Atmosphere, s. الهوآء، الجو
to Attempt, v.a. جرب، امتحن، سعى فى
Attempt, s. سعى فى، قصد الى
to Attend, v.n. لازم، شهد، حضر
Attendance, s. حضور، تبع
Author, s. مولف، مصنف، منشئ
Authority, s. سيادة، رئاسة، زعامة
Auxiliary, a. مساعد

B

to Bake, v. a. خبز، شوى
Baker, s. طاهى، خباز، شواء
Barber, s. حلاق، مزين
Bargain, s. شرط، عهد
Baronet, s. بارون
Basin, s. طشت، ماجور
Bay, s. خليج، جون
to Beat, v. a. ضرب
Beautiful, a. جميل، مليح
Beautifully, ad. بحسن، بملاحة
Beauty, s. حسن، ملاحة
Because, c. لأن، بسبب
to Become, v.n. صار
Bed, s. فراش
Bedstead, s. تخت، سرير
Beef, s. لحم بقر
Before, ad. & prep. قبل، قدام، اول
Beforehand, ad. ناجزا، نقدا، مقدما
to Begin, v.n. ابتدأ
Beginning, s. بدء، ابتدآء
Beggar, s. شحاذ، متكفف
to Behave, v.n. سلك، عمل
Behaviour, s. سلوك، عمل
to Behold, v.n. شهد، رأى
to Believe, v.a. صدق، آمن
Bell, s. جرس، ناقوس
to Belong, v.n. خص ب، نسب الى
Below, prep. تحت، اسفل
Benefactor, s. مفضل، محسن
Berth, a. مقعد، خزنة
to Bestow, v.a. انعم ب، اعطى
Betimes, ad. باكرا، بدارا
Between, pr. بين
Beyond, pr. ورآء، عبر
to Bind, v. a. ربط، جلد
Binding, s. ربط، تجليد
Bird, s. عصفور، طير

Black, a. اسود

Blacksmith, s. حداد

Blanket, s. حرام ، لحاف

to Blaze, v. n. اشتعال، اضطرام

Blaze, s. اشتعل، اضطرم

to Bless, v.a. بارك ، دعا ا

Blessing, s. بركة

Blind, a. اعمى

Blotting-paper. s. ورق تنشيف

Blue, a. كحلى

Boat, s. قارب

to Boil, v.a.& n. سلق، غلا

Book, s. كتاب

Bookseller, s. كتبى، بائع كتب

Book-case, s. صندوق الكتب غلاف

Box, s. صندوق، علبة

Boy, s. صبى، ولد

Branch, s. فرع ، غصن

Brave, a. شجاع ، مقدام

Bread, s. خبز، عيش

Breakfast, s. فطور، كسر صفراء، ترويقة

Breast, s. صدر

Bridle, s. لجام، عنان

to Bring, v.a. جلب، جآء ب، حمل

Broad, a. واسع، عريض

Broker, s. سمسار، دلال

Brother, s. اخ

to Brush, v,a, مسح، نفض

Brush, s. فرشة

to Build, v. a. بنى

Building, s. بناء

to Burn, v.a. احرق

Business, s. شغل، وظيفة،

Busy, a. مشغول

to Buy, v. a. اشترى

C

Cabin, s. مخدع،خزنة

Calico, s. شيت

to Call ,v.a. دعا، نادى

to Callon, v.a. زار، مر ب

Calm, a. هادى، ساكن

Calomel, s. زيبق

Camel, s. جمل، بعير

Candid, a. نصوح ، سليم

Capable, a. كفؤ ، اهل ا

Capacity, s. اهلية

Captain, s. قبطان

to Care, v. a. [illegible]

to Care, v. n. اعتنى ب، تحذرمن
Care, s. حذر
Careful, a. متحذر، معتنى
Carefully, ad بتحذر، باعتناء
Carpanter, s. نجار
Carpet, s. طنفسة، سجادة
to Carry, v.a. رفع، حمل
to Carve, v. a. قطع، شرح
Cause, s. دعوى، سبب علة
Caution, s. احتياط، حزم، تحذر
Cautious, a. حازم، متحذر
Cellar, s. سرداب، دهليز
Century, s. قرن، مائة سنة
Ceremony, s. طقوس، رسوم، تكايف
Certain, a. محقق، اكيد، عين اليقين
Certainly, ad. بالتحقيق، يقينا، بالتوكيد
Chair, s. كرسى
to Change, v.a. صرف، بدل، غيّر
Change, s. صرف، تغيير، خردة
Chapter, s. فصل، سورة
Character, s. خصلة، طبع، خلق

to Charge, v.a. تقاضى، طلب
Charge, s. تقاضى، طلب، عهدة
Charitable, a. محسن، خيّر، ذوفضل
Charity, s. حسن، محبة
Cheap, a. رخيص
Cheat, s. غشاش، مكار
Chest, s. صندوق
Chief, a. اخص، اول، مقدم
Chiefly, ad. بالاخص، غالبا، فى الاكثر
Child, s. ولد، طفل
China, s. صينى
Christian, s. نصرانى
Choice, s. انتخاب، اصطفاء
to Choose, v.a. انتخب، اصطفى
Church, s. كنيسة، بيعة
to Circulate, v. n. دارفى، جال فى
Circulation, s. دوران، جولان
Circumspect, a. حريص، متحذر
Circumspection, s. حرص، تحذر
Circumstance, s, اعراض، حوادث، احوال
City, s. مدينة، بلد
Civil, a. متمدن، لطيف، كيس

Civility, s. لطف، تظرف
to Claim, v.a. ادعى بـ، انتحل
Clap, s. تصفيق
قصف، تصادم
to Clean, v.a. نظف
Clean, a. نظيف
Clear, a. واضح، ظاهر
صافى، رائق
Clever, a. ماهر، تقن
Climate, s. هوآء، مناخ، قطر
Cloak, s. برنس، قباء
Clock, s. ساعة، دقاقة كبيرة
Close, a. ملازق، مسدود
مغلق
Cloth, s. جوخ
Clothes, s. pl. لباس
Cloud, s. سحاب، غيم
Cloudy, a. مغيم
Coat, s. عباءة
Coffee, s. قهوة، بن
College, s. مدرسة جامعة
Cold, a. بارد
Colour, s. لون، صبغ
to Come, v. n. جاء، اتى
to Command, v. a. امر، نهى، اوصى

Commandment, s. وصية
to Commence, v. a. شرع فى
Commencement s. شروع
Commerce, s. متجر، بيع وشرآء
Commercial, a. متجرى
Companion, s. رفيق، مصاحب
Company, s. رفقة، شركة
to Compare, v. a. طابق بين، قايس، شبه
Comparison, s. مطابقة، تشبيه
Compassionate, a. رحوم، رؤوف
toComplain, v.a تشكى من، تظلم
Complete, a. تام، واف، ضاف
كامل
Compliment, s. تكليف، تحية، سلام
Compound, a. مركب، مؤلف
toConceive, v.a, عقل، فهم
Concerning, prep. من نحو، عن، بخصوص
to Conciliate, v. a. صالح، وفق بين

to Condemn, v.a. قضى على، دان عاب
Conduct, s. سيرة، تسديد، ارشاد
to Confess, v.a. اقر، اعترف
to Conquer, v.a. غلب، ظفر بـ
Conscience, s. ضمير، نية، طوية
Conscientious, a. صاحب ذمة
Conscious, a. خبير، مطلع
to Consent, v.a. رضى بـ، اجاب الى
Consent, s. ارتضاء، اجابة
Consequence, s. عاقبة، نتيجة، حاصل
to Consider, v.a. اعتبر، تأمل فى
Considerably, a. بكثرة، بزيادة
Consideration, s. اعتبار، عبرة
to Consist, v. n. تضمن، اشتمل
Consistency, s. ثبات، استقامة
Consul, s. قنصل
to Consult, v. a. شاور، استنصح
to Contain, v. a. احتوى، شمل
Continual, a. مستمر
Continually, ad. باستدامة، على الدوام
to Continue, v. n. داوم، واظب على
to Contract, v. a. شارط، واطأ
Convenience, s. موافقة، مناسبة
Convenient, a. موافق، مناسب
Conveniently, ad. بمناسبة، بتيسر
to Converse, v. n. حدث، حكى
Conversation, s. حديث، مقالة
Cook, s. طباخ، طاهى
Cool, a. رطب، طرى
Copper, s. صفر، نحاس
Corporeal, a جسدى، جثمانى
Correct, a. مضبوط، صحيح
Correctly, ad. بالضبط، بالتصحيح
to Correspond, v. a. راسل وكاتب
Correspondent, adj. ملائم، مطاوع
Correspondent, s. مراسل، مخابر
Corrupt, adj. فاسد
to Cost, v. n. كلف، غرم، ساوى قيمة

قيمة، كلفة Cost, s.
زى، هيئة Costume, s.
قطن Cotton, s.
مجمع، مجلس Council, s.
استشار، ائتمر to Counsel, v.a.
مشورة، مؤامرة Council, s.
ضاد، نافى to Counteract, v. a.
بلاد Country, s.
نشاط، اقدام Courage, s.
ساعى، بريد Courier, s.
طريقة، شاو Course, s.
ابن الاخت وابن العم Cousin, s.
جرم، جناية Crime, s.
مجرم Criminal, a.
زحام Crowd, s.
مقرحة، آنية الابازير الخ Cruet-stand, s.
صرخ، بكى to Cry, v. n.
صراخ، بكا Cry, s.
حرث، نبت، اتقن to Cultivate, v.a.
حرث، تنبيت، اتقان Cultivation, s.
فنجان، كاس Cup, s.
مخدع، خزانة Cupboard, s.
سالك، ماشى Current, a.
لعن، شتم to Curse, v.a.
عادة، ديدن Custom, s.
زبون، معامل Customer, s.

D

يوميا، كل يوم Daily, a.
رقص، زفن to Dance, v.n.
خطر، عطب Danger, s.
ذوخطر، معطب Dangerous, a.
تجاسر، تجرأ to Dare, v.n.
مظلم، قاتم Dark, a.
ظلام، قتمة Darkness, s.
ارخ الكتاب to Date, v. a.
بلح، تاريخ Date, s.
معاملة، مداولة Dealings, s. pl.
ميت Dead, a.
موت Death, s,
دين Debt, s.
غش، مكر to Deceive.v.a.
محتشم، لائق Decent, a.
بحشمة، بادب، بلياقة Decently, a.
فصل، فرز، قطع to Decide, v.a.
فصل، جزم Decision, s.
تنازل، هبط to Decline, v.n.
قصور، تقصير Defect, s.
قاصر، مقصر Defective, a
حامى عن، ناضل، دافع to Defend, v. a.

Degree, s. درجة
Delay, s. تأخر، ابطاء
Delicious, a. لذيذ، طيب
Delight, s. ابتهاج، سرور، حبور
Delightful, a. بهيج، انيق، سار
to Deliver, v.a. سلمن، انقذ، نجا
to Demand, v.a. طلب، تقاضى
Demand, s. طلب، تقاضى
Democratical, a. جمهورى، شعوى
Denomination, s. تسمية، مذهب
to Depart, v.n. افترق، فصل عن
Departure, s. فراق،
to Depend on, v.n يتوقف على
to Deplore, v.n. رثى ا ، تأسف على
to Desire, v.a. رغب فى، رام، ابتغى
to Despise, v.a. احتقر، اهان
Desk, s. بشتختة
Despicable, a. حقير، مهين، ذليل
to Determine, va. جزم ب، قرر على، عزم
Determination, s جزم، تقرير، عزم
to Devote, v.a. نذر، اهدى
Diamond, s. الماس، الماز
to Die, v. n. مات، توفى
Different, a. مختلف، مغاير، مباين
Difference, s. خلاف، مغـايرة، مباينة

Difficult, a. صعب، مبهم، عسر، عويص
Difficulty, s. صعوبة، عسر، ابهام عوص
Diligent, a. مجد، مجتهد، ذوهمة
Diligently, ad باجتهاد، بهمة
Dim, a. مكمد، كاسف
to Dine, v. n. تغدى
Dinner, s. غدآء
to Direct, v. a. هدى، ارشد، سدد
Direction, s. هدى، ارشاد، صوب، جهة
Directly, ad. تواً، قصداً، دون مواربة، حالا
Dirty, a. وسخ، غير نظيف، قذر
to Disappoint, v. a. خيب، نغص
Dissaprove, v.a. استقبح، استهجن
to Discover, v.a. استكشف، كشف عن، اطلع على
Discovery, s. كشف، اطلاع، استنباط
to Discharge, v. a. صرف، طرد
Discreet, a. لبيب، حازم، عاقل، داه

داء، مرض Disease, s.
نقمة، شين Disgrace, s.
صحن Dish, s.
عصيان ،معصية، عتو Disobedience.s.
عاصي، متمرد، عات Disobedient, a.
نشر، بث، اذاع toDisperse, v.a.
جدال Dispute, s.
بعد، مسافة Distance. s.
بعيد، نازح، ناء Distant, a.
فرق، ميز،فضل to Distingnish, v. a.
ضيم، غم، كرب Distress, s.
ضائم، محزن Distressing, a.
قسم، جزأ، بعض to Divide, v. a.
فعل، عمل، قضى to Do, v. a.
ريال Dollar, s.
قوة، مملكة Dominion, s.
باب Door, s.
دبلون Doubloon, s.
ارتاب، شك، توهم to Doubt, v.a.
ارتياب، شك، وهم Doubt, s.
سحب، جذب، جر to Draw, v. a.
درج Drawer, s.
لبس، كسا to Dress, v. a.
لبس، كسوة Dress, s.
شرب to Drink, v.a.
حق، لزوم Due, s.
رياء ، نفاق ، موالسة Duplicity, s.
مستدام ، مستمر Durable, a.

E

كل ، فرد Each, pr.
نسر Eagle, s.
باكرا ، بكرة Early, ad.
ارض ، Earth, s.
فخار Earthenware,s.
شرق East, s.
سهل ، هين Easy, a.
اكل to Eat, v. a.
مقتصد ، موفر ، مصمد Economical, a.
اقتصاد ، توفير ، تصميد Economy, s.
هذب ، خرج ، ادب ، ربى to Educate,v.a.
تهذيب ، تخريج تاديب ، تربية Education, s.
بيضة Egg, s.
جزيل ، متفاقم Egregious, a.
بكر اخوته Eldest, a.

Elegant, a. ظريف ، لطيف
Eloquent, a. فصيح
to Embark, v.n. ركب البحر ، ابحر
Eminence, s. علو ، سمو ، سنا
Eminent, a. سنى ، رفيع ، شهير
to Employ, v.a. شغل، استخدم وظف
Employment, s. شغل، مهنة ، وظيفة
to Enable, v.a. اقدر ، مكن من
to Encourage, v. a. رغب ، نشط
Encouragement s. نشاط ، ترغيب
Encouraging, a. مرغب ، منشط
to Encoumber, v. a. ثقل على ، لبك
Encoumbrance, s. تثقيل، لبكة
End, s. ختام ، منتهى ، آخر، غاية
to Endanger, v. a. خاطر بـ، غامر
to Endeavour, v. a. اجتهد ، جد فى
Endeavour, s. اجتهاد ، جد
Enemy, s. عدو، خصيم

to Engage, v.a. شغل ، قاتل ، ناوش
Engagement, s. شغل ، تعيين ، قتال
to Enjoy, v.a. تمتع بـ، حظى بـ، تملى بـ
Enjoyment, s. تمتع ، حظوة ، تملى
Enough, ad. كاف ، واف ، حسب
to Enter, v.a.n. دخل ، ولج
Entire. a. تام ، كامل ، مستوفى
Entirely, ad. قاطبة ، بالكلية ، جملة
Envious, a. حسود ، حاسد
Envy, s. حسد
Ere, ad. قبل ، اول ما
to Escape, v.a. نجا، هرب من
Esteem, s. اعتبار، مراعاة،هيبة
Esquire, s. (نعت اعتبار)
Evening, s. مساء
Event, s. حادث ، عارض
Every, a. كل واحد
Everywhere, ad. فى كل مكان
Evidence, s. بينة ، شهادة
Exact, a. مضبوط ، مدقق فيه
Exaction, s. تغريم ، سلب ، ظلم
to Examine, v.a. فحص ، امتحن
Examination, s. امتحان ، فحص
Example, s. نموذج ، مثال
Exceedingly, ad. الى الغاية ، جدا

Excellent, a. فاضل ، نفيس
Excess, s. فضل، مبالغة، زيادة
Excessive, a. مفرط ، وافر
Excessively, ad. بافراط ، بوفور
to Excite, v. a. هيج، استنهض، حرك
to Excuse, v. a. عذر ، قبل عذرا ، برأ
Excuse, s. عذر
Excusable, a. معذور
to Exercise, v. a. مرن، درب
Exercise, s. ممارسة ، ترويض ، ادمان
Exorbitant, a. فوق الحد ، متجاوز
to Expect, v. a. ترقب ، انتظر
Expectation, s. ترقب ، انتظار
Experience, s. اختبار ، خبرة
to Expose, v. a. عرض، نصب ، ابرز
to Express, v. a. عبر عن ، نطق بـ

F

Face, s. وجه ، محيا
to Fade, v. n. حال، كسف ، نفض
to Fail, v. n. قصر عن ، خاب من
Fair, a. لطيف، رفيق
to Fall, v. n. وقع ، سقط
Fall, s. وقوع ، سقوط
Familiar, s. انيس، اليف، خبير بـ
Family, s. عيلة ، اهل
Far, a. بعيد ، نازح
Fare, s. اجرة ، كراء
Farewell, ad. & s. وداعا ، خاطرك
Fashion, s. زى ، هيئة
Fast, ad. عاجلا ، سريعا
Fast, s. صوم ،
Fast, a. سريع ، مستعجل
Father, s. اب ، والد
Fault, s. غلط ، سهو
Favor, s. نعمة ، معروف
to Feel, v. n. احس بـ ، شعر بـ
Fellow, s. نفر ، واحد
Female, a. مؤنث
Female, s. انثى
to Fetch, v. a. جاء بـ ، احضر
Fickle, a. متلون ، متقلب ،
to Find, v. a. وجد ، اصاب
Fine, a. لطيف ، حسن
Fine, s. غرامة
to Finish, v. a. انهى ، اتم ، فرغ من

to Fire, v. a. اطلق البندقية ، قوس
Fire, s. نار
Fish, s. سمك ، حوت
to Fix, v.a. ثبت ، قرر ، عين
Fleet, s. اسطول ، دونمة
to Flog, v.a. سوط ، ادب ، عزر
Flogging. s. تسويط ، تعزير
Flour, s. طحين
Flower, s. زهر
to Fly, v.n. طار ، فر
Fly, s. ذباب ، دبان
to Follow, v.a. تبع ، اتبع
Folly, s. حماقة ، جهالة
Fond, a. مغرم ب ، مولع ب
Food, s. طعام ، غذآء
Fool, s. احمق ، ابله
Foolish, a. جاهل ، ابله
Foot, s. رجل ، قدم
Foregoing, a. متقدم ، سابق
Foreign, a. غريب ، اجنبي
Foreingner, s. غريب
to Forget, v.a. نسي ، سها عن
Forgetful, a. نساء ، ناس
Forgetfulness, s. نسيان
to Forgive, v.a. غفر ا ، سامح ، صفح عن
Forgiveness, s. مغفرة ، عفو
Forgiving, a. غافر ، غفور ، عفو
to Form, v. a. انشأ ، احدث ، كون
Form, s. صورة ، سكل
Fork, s. سوكة للسفرة
Fortnight, s. اسبوعين
Fortune, s. بخت ، سعد ، حظ
Fowl, s. دجاجة
Fresh, a. طري ، غض
Friend, s. حبيب ، صديق
Friendship, s. حب ، صداقة
to Fry, v. a. قلى
Frying-pan, s. طاجن ، مقلاة
to Furnish, v.a. جهز ، اثث ، اتحف ب ،
Furniture, s. اثاث
Fye, int. اف ا ، تبا ا

G

to Gain, s. كسب ، ربح
Gain, s. كسب ، ربح
to Gamble, v.a. قامر
Gambler, s. مقامر
Garden, s. بستان ، جنينة
Gazette, s. غزته ــ جريدة

جنرال

General, s. جنرال ، اميرلواء
General, a. عام ، عمومى ، شامل ، مجمل
Generally, ad. عموما ، فى الغالب ، غالبا
Generosity, s. كرم ، جود ، سخاء
Generous, a. كريم ، جواد ، سخى
Gentleman, s. خواجه ، مخدوم
to Give, v. a. اعطى ، وهب
Glad, a. فرحان ، مسرور
Glass, s. كاس ، قدح ، طاسة
Globe, s. كرة ، دنيا
to Go, v. n. ذهب ، انطلق ، مضى
Goat, s. عنز
Good, a. طيب ، جيد ، صالح
Goodness, s. طيبة ، صلاح ، احسان ، معروف
Goods, s. pl. امتعة ، بضاعة ، سلعة
Gospel, s. الانجيل
to Govern, v.a. حكم ، تسلط على
Government, s. حكومة ، تملك
Governor, s. حاكم
Gradually, ad. بالتدريج ، شيئا فشيئا
Grammar, s. نحو وصرف
Grammatical, a. على قواعد النحو والصرف
to Grant, v.a. انعم ب ، منح ، خول
Grape, s. عنبة
to Grasp, v.a. قبض ب ، مسك على
Grateful, a. شكور
Gratitude, s. شكر
Great, a. عظيم ، جزيل
Green, a. اخضر
Grossly, a. بجسامة ، بجزالة
Ground, s. حضيض ، ارض
Guilty, v. مجرم ، جان
Gun, s. بندقية
to Guide, v. a. هدى ، ارشد
Guide, s. هادى ، مرشد ، قائد

H

Hair, s. شعر
Half, s. نصف ، شطر
to Halt. v.n. وقف
to Hand, v. a. ناول
Hand, s. يد
Handle, s. نصاب ، مقبض
Handy, a. مطاوع ، ملائم
Handsome, a. جميل ، لطيف
to Happen, v.n. حدث ، عرض ، وقع

Happiness, s. سعادة ، غبطة
Happy, a. سعيد ، مغتبط
Harbour, s. مرسى ، مينا
Hard, a. قاسي ، صلب ، يابس
Hardware, s. آلات حديد
Harvest, s. حصاد
Haste, s. عجلة ، سرعة
Hasty, a. عجل ، متهور
Hat, s. برنيطة
to Hate, v. a. ابغض ، مقت
Hazy, a. جو مكفهر
Health, s. صحة ، عافية
Healthy, a. شافي ، موافق للصحة
to Hear, v. a. سمع
Heartily, a. بالقلب و الارادة ، طوعا
Heavy, a. ثقيل
to Help, v. a. ساعد ، اعان
Help, s. مساعدة ، اعانة
Hence, ad. من هنا ، من ثم
High, a. عالي ، رفيع
Highly, ad. بكثرة ، بارتفاع
to Hinder, ..a. منع ، صد
Home, s. وطن ، مألف ، مركز ، محل
Honest, a. حر ، امين ، كريم
Honesty, s. حرورية ، امانة ، كرم
to Hope, v. n. ترجى ، طمع في
Hope, s. رجا ، امل ، طمع
Horse, s. حصان
Horseback, s. ظهر الحصان
Hospitable, a. مكرم الضيف ، محتفي
Hospital, s. مارستان ، مستشفى
Hot, a. حار ، حامي ، سخن
Hotel, s. فندق ، خان ، منزل
Hour, s. ساعة ، (زمانية)
House, s. بيت ، دار
Household, s. اهل البيت
How, ad. كيف ، أنى
Human, a. بشري ، انساني
Husband, s. زوج ، بعل
Husbandman, s. فلاح

I

Idle, a. كسلان ، ضجعة
to Imitate, v.a. قلد ، حاكى ، تقيل
Immediately, ad. حالا ، سريعا ، على الفور ، لوقته
Impartiality, s. بلا محاباة ، بلا غرضية ، بلا ضلع امر

Imperative, a. امر ، حتمى ، امرى
Imperfection, s. نقصان ، عدم كمال
to Imply, v.a. يعنى ، يدل على يشير الى
to Import, v.a. جلب من البلاد البرانية
to Impose, v.n. كلف ب ، غش ، غبن
to Impoverish, v. a. افقر ، ادقع
to Improve, v.a. اتقن ، استفاد من
Imprudence, s. غباوة ، عدم فطنة
to Include, v.a. تضمن ، انطوى على
Incomparable, a. غير ذى مطابقة ، لا يقايس ب
Incorrect, a. غير صحيح ، مختل
to Increase, v.a. زاد ، ضاعف
Indecent, a. غير لائق ، عيب
Index, s. فهرسة
Indifferent, a. بلا فرق ، على حد سوى
Industrious, a. دائب ، كادح
to Infer, v. a. استنتج من ، استدل
Inference, s. استنتاج ، استدلال
to Infest, v.a. نهب ، عرى
to Inflict, v.a. اوجب القصاص عاقب
to Inform, v.a. اخبر ، اعلم ، حدث
Information, s. اخبار ، اعلام
Inhabitant, s. سكنى
to Inherit, v.a. ورث
Ink, s. حبر ، مداد
Inkstand, s. دواة ، محبرة
to Inquire, v.n. استقصى ، تلمس
Instead, ad. بدلا من ، عوضا عن ، فى محل
Intelligence, s. اخبار ، اعلام
Intelligent, a. عاقل ، لبيب ، فهم
to Intend, v.n. قصد ، عمد الى
Intercourse, s. معاشرة ، مخالطة
Interest, s. ربح ، بغية ، استفادة
Interesting, a. مفيد ، مرغب ، يرخل اليه
Interpreter, s. مترجم
to Interrupt, v.a. عطل ، قطع ، تعرض ل
Interview, s. ملاقاة ، لقاء ، مواجهة
to Introduce, v.a. أدخل ، عرف احدا بآخر
Introduction, s. ادخال ، مقدمة ، دخول على

Iron, s. حديد
Irregular. غير مطرد ، غير قياسى
Ivory, s. عاج ، سن الفيل

J

Jewel, s. جوهرة
to Joke, v. n. مزح ، هزر
Joke, s. مزاح ، تهزير
Joy, s. فرح ، انبساط
Journey, s. سفر ، رحلة
Judge, s. قاضى ، حاكم
Judgment, s, قضا، دينونة ، رأى نية ـ حكم
Judicious, a. ذو رأى
Jug, s. قلة ، كوز
Juice, s. عصارة ، مرق
Jury, s. جورى (هم اثنا عشر رجلا ينظرون فى الدعوى)
Just, a. عدل ، قسط
Justice, s. عدالة ، اقساط

K

Keen, a. حاد ، ذرب
Keenly, ad. بحدة
to Keep, v. a. حفظ ، حافظ على ، امسك ب
Khan, s. خان ، منزل المسافرين
to Kill, v. a. قتل
Kind, a. محسن ، مفضل
Kind, s. نوع ، صنف
Kindness, s. معروف ، احسان ، فضل
King, s. ملك
Kingdom, s. مملكة
Kitchen, s. مطبخ
Knife, s. سكين
to Know, v.a. عرف ، درى
Knowledge, s, معرفة ، دراية

L

Labour, s. عمل ، تعب ، كدح
to Labour, v.n. كدح، اشتغال، تعب
Laborious, a. كادح ، كثير الشغل
Labourer, s. فاعل، صانع ، شغال
Lad, s. يافع ، فتى
Ladle, s. مطبقية
Lady, s. ست ، خاتون
Lame, a. اعرج
Lamp, s. سراج، قنديل

Land, s. ارض ، بر

Landlord, s. مالك البيت ، خاناتى

Language, s. لغة ، لهجة

Large, a. كبير ، عظيم ، واسع

Latch. سقاطة

Late, a. موخرا ، اخيرا

to Lay v.a.n. اتكأ ، وضع ، اقعد

to Lead, v. a. ارشد ، افضى الى ، دل على

Leaf, s. ورقة

Lead, s. رصاص

Lean, a. ضاوى ، مهزول

to Learn, v.a. تعلم ، تخرج

Learned, a. عالم

to Leave, v.a. ترك ، تخلى عن

Leave, s. اذن ، اجازة

Leg, s. ساق

Lemon, s. ليمون

to Lend, v. a. سلف ، قرض ، ادان

Less, ad. اقل ، انقص

Letter, s. حرف ، مكتوب ، رسالة

Liable, a. عرضه ، معرض ، موجه الى

Lie, s. كذب ،

Liberty, s. حرية ، عتق ، اطلاق

Library, s. خزانة كتب

Life, s. حياة ، عيشة ، سيرة

to Lift, v. a. رفع ، محل ، شال ;

Light, s. نور ، ضوء

to Lighten, v.n. برق ، اضاء

Lightning, s. برق

Likely, ad. محتمل ، ممكن

Likewise, ad. ايضا ، كذلك ، كذ

Lime, s. كلس ، جير

to Line, v. a. بطّن ، حشا

Linen, s. كتان

Lining, s. بطانة

Lion, s. اسد

to Live, v. n. عاس ، عمر

Living, s. معيشة

Long, a. طويل

to Look, v. a. نظر الى

Look, s. منظر ، طلعة ، سحنة

Looking-glass, s. مرآة ، عناس

to Loose, v.a. حل ، نقص

Loss, s. فقد ، خسارة

to Lower, d.a. نزل ، نقص ، حط

Lodely, a. ارق ، مستحب

M

Mad, a. مجنون
Madam, s. ست ، مادامه
Madness, s. جنون
Magistrate, s. حاكم شرعي ، قاضي
to Make, v.a. عمل ، صنع
to Maintain, v.a. كفل ، مان ، تمسك بـ
Man, s. رجل ، انسان
Manner, s. منوال ، اسلوب ، نمط
Manuscript, s. خط اليد
Many, a. كثير ، وافر
Market, s. سوق ، مبيع
to Marry, v.a. زوج ، تزوج ، تأهل
Master, s. معلم ، خواجه
Mat, s. حصيرة
Matter, s. مادة ، قضية
Mattress, s. طراحة الفرشة
Meal, s. طعام ، ماكول
to Mean, v.a. عنى ، افاد
Mean, a. مهين ، حقير ، ذليل
Means, s. pl. وسائل ، اسباب
Meat, s. لحم
to Meddle with, v. a. تداخل ، تعرض
Medical, a. دوائي ، طبي
Medicine, s. دواء
to Meet, v. a. لاقى ، صادف
Meeting, s. لقآء ، محفل ، مجمع
to Melt, v.n.a. اذاب ، ذاب
Member, s. عضو ، جارحة
to Mention, b.a. ذكر ، كنى عن
Mercantile, a. متجري ، بضاعيه
Merchant, s. تاجر ، بياع شرآء
Messenger, s. رسول ، بشير ، سفير
Milk, s. حليب ، لبن
to Mind, v. a. نظر في ، اعتنى بـ
Mind, s. عقل ، لب ، خاطر ، بال
Mindful, a. ذوعناية ، محترص
Miserable, a. نحس ، شقي ، تعس ،
Misery, s. نحس ، شقاوة
Misfortune, s. سوء حظ ، سوء بخت
to Miss, v. a. اخطأ ، ما اصاب ، طاش عن
Miss, s. خطأ ، سهو ، بنت ، ست
Mist, s. ضباب
Mistake, s. غلط ، سهو

Moderate, a. معتدل ، متوسط ، منصف
Modest, a. اديب ، حيي ، محتشم
Modesty, s. ادب، حياء ، حشمة
to Molest, v. a. آذى ، عنى ، نكد على
Molestation, s. نكد ، آذى
Moment, s. لحظة ، دقيقة
Money, s. دراهم ، فلوس
Mood, s. صيغة ، اسلوب ، نسق
Moon, s. قمر
Moral, a. ادبى ، متادب
Morality, s. آداب ، حسن السلوك
Morals, s, pl. آداب ، مكارم اخلاق
Morning, s. صباح
to Mortify, v. a. امات ، قهر ، هضم
Mosquito, s. ناموس ، برغش
Mother, s. ام ، والدة
Mule, s. بغل
Muleteer, s. مكارى ،
Multitude, s. كثرة ، غزارة
to Murder, v. a. قتل

N

Name, s. اسم
Napkin, s. فوطة
Narrow, a. ضيق ، حرج
Nation, s. امة ، قبيلة
Native, s. ابن بلد ، اهلى
Near, a. قريب ، دان
Neat, a. ظريف ، شلبى
Neatly, ad. باتقان ، بظرافة ، بشلبنة
Necessary, a. لازم ، واجب ، لاغنى عنه
Necessity, s. حاجة ، لزوم
to Need, v. a. احتاج الى ، اضطر الى
Need, s. احتياج ، اضطرار
Needle, s. ابرة ، مسلة
to Neglect, v. a. اهمل ، غفل عن
Neglect, s. اهمال ، غفلة
Never, ad. أبدا ، اصلا ، قطعا ، قط
New, a. جديد ، حديث ، مستطرف
News, s. p. اخبار ، احاديث
Next, a. تالى ، قادم

Night, s. ليل
No, ad. لا ، ليس
Noble, a. نبيل ، نجيب ، جليل
Nobly, ad. بنبالة ، بنجابة ، بجلالة
Nobody, s. ليس احد
Noise, a. زيطة ، لغط
Nonsense, s. لغو ، هذيان
Not, ad. ما ، لم ، لا
Note, s. علم ، ملحق ، قائمة ، حاشية، لائحة
Nothing, s. لا شيء، عدم
Notice, s. تقييد ، ملاحظة ، نقد، اعلان
Noun, s. اسم (قسيم الفعل)

O

Obedience, s. طاعة ، اذعان
to obey, v. a. اطاع ، اذعن
to Object, v. a. عارض ، خالف فى
Objection, s. اعتراض ، خلاف
to Oblige, v. a. الزم ، جعله ممنونا، منّ على
to Observe, v.a. راقب، لاحظ ، راعى
Observance, } s. مراقبة ، ملاحظة
Observation, }
Obstacle, s. مانع ، عائق
Obstinacy, s. مكابرة ، عناد
Obstinate, a. مكابر ، معاند
Occupation, s. تشاغل ، شغل
to Occupy, v.a. شغل ، استخدم
Occurence, s. حادث ، عارض
Ocean, s. البحر المحيط ، الاوقيانوس
Off, prep. بعيدا عن
to Offend, v. a. ساء ، اساء الى
Offence, s. اساءة ،
to Offer, v. a. قدم ، اهدى ، اتحف
Often, ad. كثيرا ما، مرارا ، غير مرة
Oil, s. زيت ، دهن
Olive, s. زيتون ،
to Omit, v. a. حذف، ترك ، ألغى
Once, ad. مرة ، خطرة ، دفعة
Only, ad. فقط، لا غير، بس
Open, a. مفتوح، علانية ، مكشوف
to Open, v. a. فتح ، كشف
Opinion, s. رأى ، مذهب
Opportunity, s. فرصة

to Oppose, v. a.	ضاد ، ناقض ، خالف
Opposite, a.	تجاه ، حذآء ، قبالة
Opposition, s.	مضادة ، مناقضة
to Oppress, v. a.	ظلم ، ضام ، جارعلى
Oppression, s.	ظلم ، ضيم ، جور
Oppressive, a.	ظالم ، ضائم ، مزهق
Opulence, s.	ثروة ، غنى ، جاه
Opulent, a.	ذو ثروة ، ذو غنى
to Order, v. a.	امر بـ ، اوعز فى
Order, s.	ترتيب ، تنظيم ، امر
Orange, s.	اترنجة ، بردقانة
Orthography, s.	رسم الخط ، رسم الحروف
Otherwise, ad.	والا ، وان لم
Outside, s.	برانى ، الخارج
Outrage, s.	فظاعة ، شناعة منقصة
to Overcharge, v. a.	غالى فى الطلب ، بالغ فى
to Overcome, v, a,	غلب ، ظهر على
to Oversleep, v. n.	استثقل نوما ، سبخ
to Owe, v. a.	غرم ، اغترم ، عليه ا
Owner, s.	مالك ، صاحب ، ذو

P

Pack, v. a.	عبأ ، اوعى ، ظرف
Packet, s.	صرة ، معدية
Page, s.	صفحة ، وجه
Pain, s.	ألم ، وجع
Painful, a.	اليم ، موجع ، ممض
Pains, s. pl.	اعتنآ ، حرص
Pair s.	اثنين ، زوج
Palace, s.	قصر ، سرايا
Paper, s.	قرطاس ، ورق
to Pardon, v. a.	عفا عن ، سامح صفح
Pardon, s.	عفو ، مسامحة
Part, s.	جزء ، قسم ، حصة
to Partak of, v. a.	شارك فى ، تحاصّ
Particular, a.	خصوصى ، مخصوص
to Pass, v. a.	جاز ، عبر ، مر
Passage, s.	معبر ، ممر ، مخاضة
Passport, s.	جواز ، تذكرة المرور
Passenger, s.	راكب البحر ، مبحر
Patience, s.	صبر ، تأنى ، اناة
Patriot, s.	معزوطنه ، محب مألفه

to Pay, v. a. ادى ، اوفى
Payment, s. اداء، وفاء
Pen, s. قلم
Pencil, s. مرسم، قلم رصاص
to Penetrate, v. a. خرق ، نفذ
People, s. قوم ، شعب ، الناس
Pepper, s. فلفل
Perfect, a. تام ، كامل ، واف
Perfection, s. تمام، كمال
Permission, s. اذن، اجازة، رخصة
to Permit, v. a. اذن ، ب، اجاز ، رخص فى
to Perish, v.a. هلك ، تلاشى، فنى
to Perplex, v.a. ربك، لبك ، حيّر
Perseverence, s. مواظبة ، مداومة
to Persevere, v.a. واظب، داوم
Persevering, a. مواظب، مداوم
Person, s, شخص، نفر
to Persuade, v. a. اقنع، ارضى، امال
to Peruse, v. a. تلا، تصفح، قرأ
Perusal, s. تلاوة، تصفح قرآءة
Petition, s. عرض، التماس

Philosopher, s. فيلسوف، فلسفى
Philosophy, s. فلسفة، تفلسف
Phrase, s. جملة ، اصطلاح ، عبارة ،
Physician, c. طبيب
Physick. s. طب
Piastre, s. قرش
to Pick, v. a. لقط ، التقط، لمّ
Pie, s. رقاق محشو
Piece, s. قطعة، شرحة، فلذة
Piety. s. ورع، تقوى، صلاح
Pillar, s. عمود
Pillow, s. مخدة
Pin, s. دبوس، ابره
Pious, a. تقى، ورع
Pipe, s. شبك، قصبة
Pistol, s. طبنجه
Pitiful, a. رؤوف، شفوق، عطوف
to Pity, v. a. ترآءف على، تحنن، توجع ا
Pity, s. رأفة، تحنن، توجع
Place, s. موضع، مكان
to place, v. a. وضع، جعل، اقعد
Plague, s. طاعون، وباء
Plain, a. واضح، سهل، بسيط سهل

Plain, s. سهل ، بقعة ، قاع

Plainly, ad. بوضوح ، بصراحة ، بيانا

Plan, s. مقصد ، مأرب ، رأى ، رسم

to Plan, v. a. قصد ، ارتأى ، رسم

to Plant, v.a. غرس ، زرع

Plant, s. نبات ، غرس

Plate, s. صحن ، لوح .

to Play, v.n.a. لعب ، عزف ، ضرب

Play, s. لعب ، عزف

Pleasant, a. بهج ، مستلطف ، مستظرف

to Please, v.a. ارضى ، اعجب

Pleasure, s. لذة ، انشراح ، مسرة ، انبساط

Plentiful, a. غزير ، غفير ، كثير

Plenty, s! غزارة ، كثرة

Poem, s. قصيدة ، ارجوزة

Poet, s. ناظم ، شاعر

Poetry, s. نظم ، شعر

Point, s. نقطة ، رأس ، طرف

to Point, v.a نقط ، اشار الى ، حرر على

Polite, a. اديب ، كيس ، متأدب

Political, a. سياسية ، حكومية

Poor, a. مسكين ، فقير حقير

Population, s. الاهلون ، الناس

Port, s. مينا ، مرسى ، فرضة

Porter, s. مزر ، بواب ، شيال ، حمال

Portion, s. قسم ، نصيب

to Possess, v.a. ملك ، احرز ، احتوى على

Possession, s. ملك ، احراز

Possibility, s. امكان ، احتمال

Possible, a. ممكن ، محتمل

Possibly, ad. بامكان ، باحتمال

Post, s. بوسطه ، بريد

Post-office, s. محل البوسطه

Pot, s. طنجرة ، غلاية

Poverty, s. فقر ، مسكنة

Pound, s. رطل ، ليبرة

to Pound, v.a. دق ، هرس ، رض

Power, s. قوة ، قدر ، عز

Powerful, a. قوى ، قادر ، عزيز

Practical, a. عملى ، استعمالى

Practice, s. ممارسة ، تمرن على ،

استعمال

to Practise, v.a. مارس ، تمرن على ، استعمل

Praise, s. حمد ، مدح ، اثنى على

Predecessors, s. pl. اسلاف ، سلفاء

Preface, s. طالعة ، مقدمة ، ديباجة

to Prefer, v.a. فضل ، مزى ، استحب ، رجح

Preferable, a. مفضل ، مميز ، اولى

Preference, s. تفضيل ، ايثار

Preparation, s. تهيئة ، تأهب ، تجهز

to Prepare, v.a. تهيأ ، تأهب ، تجهز

Presence, s. حضور ، حضرة ، شهادة ،

Present, s. تحفة ، هدية

Present, a. حاضر ، شاهد

Presently, ad. الآن ، ناجزا

Pretty, a. لطيف ، مليح

to Prevail, v.a. شمل ، عم ، غلب

to Prevent, v.a. منع ، حظر ، تعرض ا

Price, s. سعر ، قيمة ، ثمن

Priest, s. قسيس ، خورى

Principal, a. اصلى ، اخص ، اهم

Prison, s. سجن ، حبس

Prisoner, s. مسجون ، محبوس

Private, a. على حدة ، ذو انفراد

to Proceed, v.a. صدر ، سار ، تقدم

to Procure, v.a. حصّل ، حصل على ، احرز

to Produce, v.a. انتج ، اثمر ، ولد ، اغل

Product, s. غلة ، حاصل

Professor, s. استاذ ، شيخ ، مدرس

Profit, s. ربح ، منفعة ، كسب

to Profit, v.n. ربح ، انتفع ، اكتسب

Profuse, a. مبذر ، مسرف ، مبعزق

Progress, s. نجاح ، تقدم ، ترقى ، فلاح

to Prohibit, v.a. نهى عن ، منع ، حظر ، حرم

to Promise, v.a. وعد ، عهد

Promise, s. وعد ، عهد

to Promote, v.a. قدم ، روج

to Pronounce, لفظ ، عبر عن ، نطق

v. a. نطق ب

Pronunciation, s. لفظ ، نطق

Proof, s. برهان، حجة، دليل، بينة ، خبرة

Proper, a. مناسب ، لائق ، ملائم ، مخصوص

Properly, ad. بمناسبة ، بلياقة، بخصوصية

Proportion, s. تناسب ، مطابقة ، بقدر

Proposal, s. عرض ، تخيير

to Propose, v.a. عرض ، خيّر

Propriety, s. لياقة ، مناسبة ، جدارة

Prospect, s. منظر ، مطمح

to Prosper, v.n. افلح ، صح له ، نجح، توفق

Prosperity, s. توفيق ، اقبال

Prosperous, a. موفق، ذو بخت

to Protect, v.a. حمى، دافع عن، اجار

Protection, s. حماية ، وقاية ، اجارة

Proud, a. متكبر، متغطرس

to Prove, v. a. برهن، دل على

Providence, s. عناية الهية ، حكمة ربانية

Province, a. ايالة، ولاية ، كورة ، وظيفة ، مصلحة

Provision, s. ذخيرة، مؤونة، زاد، اهبة

Prudence, s. حزم ، رشد ، فطنة

Prudent, a. حازم ، راشد ، فطن

Psalm, s. مزمور ، زبور

Public, a. جمهوري ، عام ، علاني

Publicly, ad. علانية ، عموما

to Publish, v.a. شهر ، اعلن ، بث ، نشر

Pudding, s. بودينه ، زردة، نوع من الحلواء

to Pull, v. a. سحب ، جر، جذب

to Punish, v.a. عذب ، عاقب ، اقتص

Punishment, s. عذاب ، عقاب ، قصاص

to Purchase, v.a. اشترى ، تبضع ، تسوق

a.

Pure, a. نقي ، صاف ، خالص

Purpose, s. غاية ، قصد، مأرب

Purse, s. كيس الفلوس

to Pursue, v.a. تبع ، اقتفى ، طارد

to Push, v. a. دفع ، بهز

to Put, v. a. وضع ، حط

Pyramid, s. الهرم ج اهرام

Q

Quality, s. كيفية ، ماهية ، نوع

to Quarrel, v. n. نازع ، خاصم ، ناقر

Quarrel, s. نزاع ، خصام ، نقار

Quarter, s. ربع ، حارة ، صوب

Queen, s. ملكة

Question, s. مسألة ، بحث ، جدال

Quick, a. سريع ، عجل ، لقن

Quickly, ad. بسرعة ، على الفور

Quiet, a. مطمئن ، هادئ

Quill, s. قصب الريشة

Quite, ad. بالكلية ، بجملة ، بتمام

to Quote, v. a. اقتبس ، ضمن ، استعان ب

R

Rain, s. مطر

Rainy, a. ماطر

Rainbow, s. قوس قزح

to Raise, v. a. اقام ، انهض ، رفع ، شال ب

Raisin, s. زبيب

Rapid, a. جرى ، سريع ، فارط

Rare, a. نادر ، تحفة ، عزيز

Rarely, ad. بندرة ، بعزازة

Rascal, s. ابن حرام ، خبيث ، شرير

Rat, s. جرذ

Ray, s. شعاع ، ضح

to Reach, v. a. نال ، بلغ ، ادرك

to Read, v. a. قرأ ، تلا

Readily, ad. حالا ، وشيكا ، بخفة

Ready, a. حاضر ، ناجز ، عتيد

Really, ad. حقيقة ، فى الواقع ، لا جرم

to Reason, v. n. ناظر فى ، تعقل ، تدبر ، حاجّ

Reason, s. عقل ، سبب ، علة

Reasonable, a. متعقل ، متبصر

to Rebel, v. n. عصى ، خرج عن ، فتن ، شق العصا

Rebel, s. عصيان ، خروج عن ، فتنة

Receipt, s. رجعة ، تمسك ، وصول

to Receive, v. a. قبل ، استقبل ، ترحب ، تلقى

Reception, s. قبول ، تلقى

Recent, a. طريف ، حديث ، جديد

جديد ، غض

Recently, ad. جديدا ، مستحدثا

to Reckon, v.n. حسب ، عد

to Recollect, v.a. تذكر ، تفكر ، اذكر

Recollection, s. تذكر ، اذكار

to Recommend, v. a. وصى فى ، وصف

to Recover, v.a. شفى ، نقه من ، افاق

Red, a. احمر

Reed, s. قصبة ، يراعة

to Refer, v.a.n. آل الى ، تعلق بـ ، نسب الى

to Reflect, v.n. تامل فى ، فكر

to Refuse, v.a. ابى ، اعرض عن

Refusal, s. اباء ، اعراض عن

Regard, s. اعتبار ، مراعاة

Regiment, s. الاى ، كتيبة ،

Regular, a. مطرد ، قياسى

to Rejoice, v.n. فرح ، انبسط ، سر

to Relate, v. a. قص ، حدث ، اخبر

Relation, s. علاقة ، قصة ، قرابة

to Relieve, v.a. انقذ ، انجى ، اعتق

Religion, s. دين ، ديانة ، ملة

Religious, a. دين ، متدين ، تقى ،

دينى

to Rely, v.n. اعتمد على ، وثق بـ

to Remain, v.n. بقى ، استمر

to Remark, v.a. لاحظ ، افاد ، فطن لـ

Remark, s. ملاحظة ، تنبه

Remarkable, a. جدير بالملاحظة ، بديع

Remedy, s. علاج ، تداوى

to Remove, v.a. ازاح ، نحى ، ابعد

to Repair, v.a. اصلح ، عدل

to Repay, v. a. اوفى ، اعاد

to Repent, v. n. ندم ، تاب ، اناب

Repentance, s. ندم ، توبة ، انابة

to Reply, v.n. اجاب ، احار ، لبى

Reply, s. جواب

Report, s. خبر ، علم ، نبأ

to Represent, v. a, استحضر ، قدم ، مثل

Reputation, s. سمعة ، صيت ، عرض

to Request, v.a. التمس ، طلب

Request, s. التماس ، طلب

to Require, v.a. يستلزم ، يقتضى بـ ، يحوج الى

to Resemble, v.a. شابه ، ماثل
to Reside, v.n. قطن ، اقام ، لبث
Residence, s. مقطن ، مقام
Resident, s. قاطن ، مقيم
to Resolve, v.n. جزم بـ ، حتم
Resolution, s. عزيمة ، جزم ، ثبات
to Respect, v.a. كرم ، فخم ، اعز ، وقر
Respect, s. تكريم ، تفخيم
Respectable, a. مكرم ، محترم
Rest, s. راحة ، استقرار
to Rest, v. n. استراح ، قر
to Return, v. a. n. رجع ، رد على ، اعاد
Return, s. رجوع ، رد ، اعادة
to Revenge, v. a. انتقم من ، اخذ ثاره
Revenue, s. دخل ، ايراد
Review, s. نقد ، تصفح ، عرض الجيش
to Reward, v.a. كافأ ، جازى ، جزى
Reward, s. مكافأة ، جزاء
Rhetoric, s. علم البيان ، البديع
Rhyme, s. قافية ، روى
Rich, s. غنىّ ، واسع
Riches, s. pl. غنى ، ثروة

to Ride, v.a. ركب ، امتطى
Right, a. صواب ، سديد
Ring, s. حلقة ، خاتم
to Ring, v. a. دق الجرس
Ripe, a. مستو ، ناضج ، يانع
to Rise, v.n. قام ، نهض
Road, s. درب ، سكة
to Roar, v.n. قصف ، هدر ، رأر
Rock, s. صخرة
Rogue, s. مكار ، خداع
Roof, s. سقف ، سطح
Room, s. محل ، حجرة
Root, s. اصل ، جذر
Rose, s. وردة
Rough, a. خشن ، احرش
Round, a. مدور ، مستدير ، مكور
Round, ad. مدار ، حول
Ruin, s. خراب ، يباب
to Rule, v. a. حكم على ، تسلط ، سطر
Ruler, s. حاكم ، مسيطر ، مسطرة
to Run, v. n. ركض ، جرى ؛ عدا

S

Sad, a. كئيب ، مغتم

Saddle, a. سرج ، برذعة

Safe, a. آمن ، سالم

Safety, s. أمن ، سلامة

to Sail, v. n. سار فى البحر ، أبحر ، اقلع

Sailor, s. بحرى ، نوتى

Salary, s. جكيـة ، شهرية ، اجرة

Sale, s. بيع

Salt, s. ملح

Sand, s. رمل

Sanguine, a. متلهف الى ، ظمآن الى

Satisfaction, s. رضى ، اقناع ، اكتفاء

Satisfactory, a. مرض ، مقنع ، كافى

to Satisfy, v. a. ارضى ، اقنع ، كفى

Sauce, s. طرطور ، مرقة

Savage, a. متوحش ، همج

Savage, s. توحش ، جفاء

to Save, v. a. خلص ، وفر ، استبق

to say, v. a. قال ، حكى

Scale, s. قشر ، ميزان

Scenery, s. مشهد ، مرأى

Scent, s. رائحة ، شذا

Scheme, s. طريقة ، قصد ، فن

Scholar, s. تلميذ ، طالب علم ، مجاور

School, s. مكتب ، كتاب مدرسة

Science, s. علم ، معرفة

to scold, v. a. نهر ، عزر ، وبخ ، زجر

to scrape, v. a. برش ، حك

Screw, s. ملوى ، برغى

Sea, s. بحر

Seal, s. خاتم ، طابع

Sealing-wax, s. للك ، شمع الختم

to Serrch, v.a. بحث عن ، جاس ، تطلب

Season, s. فصل ، زمان ، ابان

Seat, s. كرسى

Secret, a. سرى ، مستور ، مكنون

Secure, a. آمن ، مأمون ، سالم

Security, s. أمن ، امان ، طمأنينة

to See, v. a. رأى ، ابصر ، عاين

Seed, s. زرع ، بذر

to Seek, v. a. طلب ، فتش

to seem, v. n. بان ، بدأ ، ظهر ، علن

to Seize, v. a. قبض بـ ، امسك بـ
Seldom, ad. نادرا ، قلما
to Select, v.a. انتقى ، انتخب ، فرز
Select, a. منتقى ، منتخب ، نخبة
Selection, s. انتقاء ، انتخاب
Selfish, a. نفسانى ، مغرض ، مستأثر
to Sell, v. a. باع
to Send, v.a. ارسل ، بعث ، انفذ
Sense, s. عقل ، حس
Sensible, a. عاقل ، اديب ، حساس
Sensual, a. شهوانى ، نزيز
Sentence, s. جملة ، فتوى، حكم
Sentiment, s. رأى، اعتقاد
to Separate, v.a. فرق ، فصل
Separately, ad. بالتفريق، بالانفصال، فردا فردا
Separation, s. تفريق ، تفصيل
Serious, a. جد ، وقور ، مهم
Sermon, s. موعظة ، خطبة
Serpent, s. حية ، ثعبان
Servant, s. خادم ، خديم
to serve, v. a. خدم ، نصف
Service, s. خدمة ، طقم
Serviceable, a. نافع ، مفيد ، يسد مسد
to Set, v, a. وضع ، حط ، ركز
to Setle, v. a. انهى ، فصل ، امضى
Several, a. جملة ، عدة ، بعض
Severe, a. عنيف ، قاسى ، شديد
to Sew, v. a. خاط ، لفق
Sex, s. جنس، نوع
Shade, s. ظل ، فئ ، لون ضعيف
Shadow, s. ظل ، فئ
to Shake, v. a. هز، زعزع ، حرك
Shame, s. عيب ، عار ، شنار
Shameful, s. معيب ، فضيحة
Shape, s. شكل ، هندام ، صورة
Sharp, a. حاد ، ذرب
to Sharpen, v.a. حد ، سن
to Shave, v.a. حلق
Sheep, s. نعجة
Sheet, s. ملاءة ، طلحية

Shepherd, s. راعى
to Shine, v.n. لمع ، تلألأ ، توهج
Ship, s. سفينة
Shoe, s. خف ، حذآء
to Shoot, v.a. رمى ، قوس ، اصمى
Shore, s. ساحل ، شط ، بر
Short, a. قصير، مختصر ، وجيز
Shortly, ad. عن قريب ، عن كثب
Shoulder, s. كتف ، منكب
to Show, v.a. ارى ، ابان ، ابدى، اظهر
to Shut, v.a. اغلق ، رتج ، طبق
Sick, a. مريض ، سقيم
Sickness, s. دآء ، مرض ، سقم
Side, s. ناحية ، جهة، صوب
Sight, s. بصر ، نظر ، منظر
Sign, s. علامة ، آية ، امارة
toSignify,v.a.n. دل على ، عرف بـ
Silence, s. سكوت ، صمت
Silk, s. حرير
Silver, s. فضة
Simple, a. بسيط، ساذج، ساده
Simplicity, s. بساطة ، ساذجية
Simply, ad. فقط ، ليس الا ، لا غير ، انما
Since, ad. منذ ، مذ لدن، من يوم
Sincere, a. صادق ، مخلص ، نصوح
Sincerity, s. صدق ، اخلاص ، نصح
Single, a. فرد ، احد ، فذ
Singular, a. مفرد ، وحيد ، غريب
Sister, s. اخت ، شقيقة
to Sit, v. n. جلس ، قعد
Situation, s. مقام، منزلة، وظيفة
Size, s. قدر، جرم، حجم، مقدار
Skieful, a. حاذق ، تقن، ماهر
Skill, s. حذق ، اتقان ، مهارة
Sikin, s. جلد ، بشرة
Sky, s. جو ، فضا ، اوج
Slack, a. رخو ، مسترخ ، بطئ عن
Slate, s. لوح ، نوع حجر
Slave, s. اسير، عبد ، رق
Slavery, s. اسر، عبودية
to Sleep, v.n. رقد، نام

Sleep, s. رقود ، نوم
Sleepy, a. نعسان
Sleeve, s. كم ، ردن
Slender, a. نحيف ، مهزول ، ضئيل
Slow, a. متمهل ، متأن ، متئد
Slowly, ad. على مهل ، رويدا رويدا
Small, a. صغير
to Smell, v.a. شم ، استنشق
to Smile, v.n. بسم ، تبسم
Smith, s. قين ، حداد
Smoke, s. دخان
to Smoke, v.a.n. دخن ، تدخن
Smooth, a. ناعم ، املس ، لين
Snake, s. حنش ، افعى
Snow, s. ثلج
Snuff, s. نشوق ، نشوغ ، عطوس
Soap, s. صابون
Sofa, s. ديوان، متكأ، نمرق، اريكة
Soft, a. لين ، وثير ، ناعم
to Soil, v. a. لوث ، طبع
Soil, s. ارض ، ثرى
Soldier, s. عسكرى ، جندى
Sole, s. نعل
Solid, a. متين ، صلد ، صلب
Some, a. بعض ، قدر ، شئ
Sometimes, ad. احيانا ، تارة وتارة
Son, s. ولد ، ابن
Song, s. اغنية ، موشح
Soon, ad. عاجلا ، عن قريب
Sorrow, s. حزن ، غم
Sorry, a. حزين ، مغتم
Sort, s. نوع، صنف، ضرب
Soul, s. نفس ، روح
Sound, s. صوت ، حس
to Sound, v.a.n. سبر الماء ونحوه، قاس
South, s. جنوب ، قبلى
Sovereign, s. سلطان، حاكم
to Sow, v. a. زرع ، بذر
to Speak, v. n. تكلم ، نطق
Speech, s. مقالة ، نطق ، كلام
to Spell, v. a. تهجى ، تلفظ
to Spend, v. n. صرف، انفق، اضاع
Sphere, s. كرة، البسيطة ، فلك
to Spin, v. a. غزل
Spirit, s. روح ، اصمع، ذكى، ماضى
to Split, v. a. شق ، فطر ، صدع
to Spoil, v. a. اتلف، خسر، افسد

Spoon, s. ملعقة
Spot, s. لطخة، طبعة، عيب، موضع
to Spread, v.a.n. نشر، انتشر، بث، اشاع
to Spring, v.n. انفجر، انبعث، نبع، طلع
Spring, s. ربيع، نبع
Square, a. مربع
Stable, s. اسطبل
Stair, s. درجة، مرقاة
to Stamp, v.a. داس، وطئ
to Stand, v.n. قام، وقف
Star, s. نجم، كوكب
State, s. حال، نوع، دولة، مملكة
Station, s. مقام، محطة، موقف
to Stay, v. n. اقام، لبث، انتظر
to Steal, v. a. سرق، اختلس، ملط
Steel, s. فولاذ، بولاد
Step, s. خطوة، درجة
Stick, s. قضيب، عود
Stiff, a. يابس، شاصب، قسيب
Still, a. هادئ، ساكت
Still, ad. مازال، مابرح، لايزال
to Stir, v.a.n. هاج، استنهض، اردأ
Stirrup, s. ركاب، غرز
Stock, s. طوق، جملة، مبلغ
Stocking, s. شرابات، جوارب
Stomach, s. معدة، حوصلة
Stone, s. حجر، حصاة
to Stop, v.a.n. وقف، صبر، تأنى
Store, s. مخزن، حاصل
Storm, s. نوء
Stormy, a. ذونوء، نوئى
Story, s. اسطورة، حكاية، قصة
Straight, a. مستقيم، معتدل
Strange, a. غريب، اجنبي
Stranger, s. غريب، اجنبي
Stream, s. سيل، مسيل
Street, s. طريق، سكة
Strength, s. قوة، شدة
Strict, a. متشدد، عنيف، مدقق
Strictly, ad. بتشدد، بعنف، بتدقيق
to Strike, v.a.n. ضرب، دق
String, s. خيط
Strong, a. قوى، شديد
Student, s. طالب علم، تلميذ

Study, s. درس ، مطالعة
to Study v. a. درس ، طالع
Stupid, a. احمق ، بليد
to Subdue, v.a. اخضع، دوخ، غلب
Subject, s. رعية، تبع،موضوع، مبنى
to Submit, v.a.n. خضع ، ذل ، عنا
to Subscribe, v.a. امضى ، وقع
Substance, s. خلاصة ، جوهر ، ذات
Suburb, s. ضواحي المدينة
to Succeed, v.n. خلف ، اعتب
Success, s. نجاح ، فلاح ، فوز
Successful, a. ناجح ، مفلح ، فائز
Succour, s. اغاثة ، مساعدة ، اسعاف
Such, pr. مثل هذا ، كهذا (ونحو ذلك)
Sudden, a. باغت ، فجائي
Suddenly, ad. بغتة ، فجأة
to Suffer, v. n. قاسى، كابد، احتمل ، تألم
Sufficiant, a. كاف ، حسب
Sugar, s. سكر
Suit, s. بدلة ، حلة
to Suit, v. a.n. ناسب ، وافق

Sultan, s. سلطان
Sum, s. قيمة ، مبلغ
Summer, s. صيف
Summit, s. سمت، قة ، ذروة
Sun, s. شمس
Sunset, s. غروب ، مغرب
Superior, a, فائق ، عال ، سام ، رفيع
Superstition, s. عقائد فاسدة، اضاليل
Superstitious, a. ذو عقائد فاسدة ، ذو اضاليل
Supper, s. عشاء
to Supply, v. a. اغاث ، اعان ، أمدّ ، جهز
to Support, v.a. اسعف، انال، مان
Support, s. اسعاف ، اغاثة ، امداد ، مدد
to Suppose, v.a, قدر، فرض، خمن
to Suppress, v.a. خفض، حط، ابطل، ادحض
Sure, a. اكيد ، يقين ، وثيق
Surely, ad. بتأكيد ، يقينا، حقا
Surname, s. لقب ، اسم
to Surprise, v, a. اعجب ، راع ، هجم
Surprise, s. دهشة، عجب، روعة
to Surround, v.a. احاط بـ ، احدق ، استشرف

to Survey, v.a. استشرف، تطلع الى
to Suspect, v.a. ظن، استشعر ب
Suspicion, s. وهم، تخمين، ظن
to Sustain, v.a. أمدّ، اعان، حمى، حمل
to Swallow, v.a. بلع، استرط
Swallow, s. سنونو
Swarm, s. سرب، قطيع
to Swear, v. n. حلف، اقسم، آلى
Sweat, s. عرق، رشح
to Sweat, v. n. عرق، رشح
to Sweep, v.a. كنس، قم
Sweet, a. حلو، عذب
Swift, a. سريع، عجل
to Swim, v. n. سبح، عام
Sword, s. سيف، حسام
Syllable, s. تهجية، حركة، وتد خفيف
System, s. طريقة، شاكلة، مذهب

T

Table, s. مائدة، خوان، سفرة، طاولة
Table-cloth, s. غطآء السفرة
Tailer., s. خياط
to Take, v. a, اخذ، تناول
Tale, s. قصة، حديث
Talent, s. مزية، ملكة، سليقة، قريحة
to Talk, v. n. حدث، حكى
Talk, s. تحدث، حكى
Tall, a. طويل
Tame, a. داجن، منقاد، جوى
Tar, s. قطران
Tash, s. مشغلة، مصلحة
to Taste. v. a. ذاق، طعم
Taste, s. ذوق، طعم
Tax, s. خراج، طسق، ضريبة
to Tax, v. a, كلف بالخراج
Tea, s. شاى
Tea-cup, s. فنجان الشاى
Tea-pot, s. ابريق الشاى
Tea-spoon, s. ملعقة الشاى
to Teach, v. a. علّم، لقّن، درّس
Teacher, s. معلم، ملقن، مدرس
to Tear, v. a. مزق، شرط
Tear, s. دمعة، عبرة
to Tell, v. a. اخبر، انبأ
Temper, s. مزاج، خلق، طبع
Temperate, a. معتدل، مقتصد
Tempest, s. نوء، زعازع

to Tempt, v. a. جرّب ، ابتلى ، امتحن
Tender, a. لين ، رخص ، ناعم
Tent, s. خيمة ، خباء ، خدر
Term, s. شرط ، تراضى ، لفظ ، كلمة
Termination, s. ركن الكلمة الاخير ، مجرى
Terrace, s. سطح ، وجه
Terrible, a. مهول ، مخوف
Terribly, ad. بهول ، بخوف
Testimony, s. شهادة ، بينة
Than, c. من (بعد افعل التفضيل)
to Thank, v. a. شكر
Thankful, a. شكور ، شاكر
Thanks, s. pl. شكرانات ، اثنية
That, pr. ذلك ، الذى ، اى
That, c. أن ، أنه
Theft, s. سرقة
Then, ad. حينئذ ، ثم ، بعد ، غب
Thence, ad. من ثم ، من هناك
Theology, s. علم الكلام ، علم اللاهوت
There, ad. هناك ، هنالك
Therefore, ad. اذاً ، اذن ، من اجل ذلك ، ولهذا
Thick, a. ثخين ، غليظ ، منعقد
Thickness, s. ثخانة ، غلاظة
Thief, s. لص ، سراق
Thimble, s. كشتبان
Thin, a. رقيق ، دقيق ، لطيف
Thing, s. شئ ، امر
to Think, v. n. a. تفكر فى ، ظن
Thirst, s. عطش ، ظما
Thirsty, a. عطشان ، ظمآن
Though, c. ولو ، وان (الوصلية)
Thought فكر ، ظن
Thread, s. خيط ، سلك
to Threaten, v. a. تهدد ، توعد
Threat, s. تهدد ، توعد ، وعيد
Throne, s. عرش ، كرسى ، منبر
Through, prep. فى ، بين
to Throw, v. a. رمى ، القى ، نبذ
Thunder, s. رعد
Thus, ad. هكذا ، كذا
to Tie, v. a. ربط ، شد
Tight, a. محزق ، حزلق
Till, prep. الى ان ، حتى ، او
Time, s. وقت ، زمان ، مرة
Tin, s. قصدير ، صفيح
Title, s. نعت ، لقب

Toast, s. مجمر ، محمص ، مقلو
Together, ad. جميعا ، معا ، سويه
Tolerable, a. محتمل ، مقارب ، لا باس به
to Tolerate, v.a. اباح ، رخص فى
Tone, s. صوت ، نغمة ، لحن
Tongs, s. ملقط ، منقاش
Tongue, s. لسان ، لغة ، لهجة
Too, ad. ايضا ، كذلك
Tool, s. آلة ، عدة
Tooth, s. سن ، ثنية
Top, s. اعلى ، ذروة ، قة
Topick, s. موضوع ، مضمون ، مورد
to Touch, v. a. لس ، مس
Towards, prep. نحو ، الى ، صوب
Towel, s. فوطة
Town, s. بلد ، مصر ، مدينة
to Trace, v. a. تتبع ، اقتفى ، رسم
Tract, s. كورة ، ناحية ، رسالة
Trade, s. صنعة ، حرفة ، مهنة ، تجارة
to Trade, v. n. تاجر ، تسبب ، باع واشترى
Tradesman, s. صنائعى ، ذو حرفة ، محترف
Tradition, s. رواية ، تقليد
Traffick, s. بيع وشرآء
to Transact, v.a. تعاطى ، اجرى
Transaction, s. تعاطى ، اجرآء ، معاملة
to Translate, v.a. ترجم ، استخرج
Translation, s. ترجمة ، نقل
Translator, s. مترجم ، ناقل
to Transpire, v.a. حدث ، وقع ، ظهر
to Travel, v.n. سافر ، ساح ، طوّف
Travel, s. سفر ، سياحة
Traveller, s. مسافر ، سائح
to Tread, v.a.n. داس ، وطئ
Treasure, s. كنز ، خزنة
to Treat, v. a. عامل ، صنع الى
Treatment, s. معاملة ، صنيع
Trial, s. تجربة ، فحص
Tribe, s. قبيلة ، سبط ، طائفة
to Trouble, v.a. ازعج ، اقلق ، سام ، شق على
Trouble, s. ازعاج ، تعب ، مشقة
Troublesome, a. شاق ، مزعج
True, a. حق ، صدق ، صحيح
Truly, ad. حقيقة ، صدقا
Trumpet, s. بوق ، صور

Trunk, s. جذع ، ساق ، صندوق
Trust, s. اتكال ، ثقة ، اعتماد
to Trust, v. a. اتكل ، وثق ، اعتمد
Truth, s. حق ، صدق
to Try, v. a. جرّب ، اختبر
to Tremble, v.n. ارتعد ، ارتعش
Tune, s. نغمة ، لحن ، مقام
to Turn, v. a. دور ، برم ، خرط
Turn, s. تدوير ، نوبة ، دور
Tutor, s. مؤدب ، مربّى ، مهذب
Twilight, s. سدفة ، شفق
Tyranny, s. ظلم ، ضيم ، جور ، جنف
Tyrant, s. ظالم ، جائر

U

Ugly, a. قبيح ، شنيع ، مستهجن
Umbrella, s. ظلة ، غاشية ، شمسية
Unanimous, a. متحد ، ملتئم ، متفق
Uncertain, a. موهوم ، مشكوك ، غير محقق
Uncertainty, a. وهم ، شك ، دون تحقيق
Uncle, s. خال ، عم
Unclean, a. غير نظيف ، وسخ
Uncomfortable, a. غير متهنئ ، تعب
Uncommon, a. غير شائع ، نادر
to Uncover, v.a. كشف ، اماط
Under, prep. تحت ، دون
Underneath. ad. تحت ، اسفل
to Understand, v. a. فهم ، وقف على ، عرف
Understanding, s. فهم ، ذهن
to Undertake, v. a. عزم على
Undertaking, s. عزيمة ، حتم
to Undress, v.a. نزع من ، جرد ، عرّى
Unequal, a. غير متساو
Unfaithful, a. خائن ، غدار
Unfit, a, غير لائق بـ
Unfruitful, a. عقيم ، عاقر ، غير مثمر
Ungrateful, a. كنود ، عديم الشكر
Unhappy, a. شقى ، منحوس
Uniform, a. موافق ، على حدّ سوى
Uniform, s. طقم ، لبس رسمى ، زى
Union, s. اتحاد ، اتفاق ، وصل

to Unite, v. a. وصل،وفق ، وحد
Universal, a. جامع ، عميم
Unjust, a. ظالم ، غيرمنصف
Unkind, a. قاسى القلب ، عديم الرحمة
Unkindly, ad. بقساوةقلب،بلارحمة
Unknown, a. مجهول ، غيرمعلوم
Unlawful, a. حرام، محرم
Unlucky a. منحوس ، عديم البخت ، غير سعيد
Unreasonable,a. غير معقول، متجاوز الحد
Unruly, a. مطلق، سائب ، غير مضبوط
Unskilful, a. جاهل ، غيرماهر
Unsound, a ضعيف ، ركيك ، مكسور ، مقلق
Unsteady, a. متقلقل ، مترعزع ، غير ثابت
to Unty, v. a. حل
Until, ad. حتى ، الى
Untrue, a. زور، مزور ، كذب، غيرحقيق
Unusual, a. نادر ، غير معهود
Unwearied, a. لا يكلّ ، كثير الاجتهاد
Unwilling, a. آبى ، غيرمريد
Unworthy, a. غير مستحق
Upholsterer, s. منجد
Uproar, s. شغب، سجس ، فتنة
Upwards, ad. الى العلا ، الى فوق
to Urge, v. a. ألحّ على ، ألحف ، اضطر
Urgent, a. ملحّ، ملحف، مضطر
Use, s. استعمال ، عمل بـ ، فائدة ، نفع
to Use, v. a. استعمل ، عمل بـ
Useful, a. مفيد ، نافع
Usefully, ad. بافادة ، بنفع
Usefulness, s. افادة، فائدة ، انتفاع
Usual, a. معهود ، مألوف ، على العادة ، معتاد
Utensil, s. متاع،ماعون،آلة،وعاء
Utmost, a. اقصى، ابعد، انأى ، انزح
to Utter, v. a. تلفظ ، تفوه
Utter, a. اتم ، اوفى

V

Vain, a. باطل،ذوكبر،ذوعجب
Vale, s. وادى، مسيل، ابطح
Valley, s. وادى ، قاع
Value, s. قيمة ، ثمن ، فضل

to Value, v. a. قوم ، ثمن ، عرف ، قدر
Vanity, s. باطل ، غرور
Vapour, s. بخار
Variation, s. تنوع ، اختلاف ، تغير
Variety, s. تغاير ، تباين ، تخالف
Various, a. متغاير ، مباين ، شتى
Vast, a. واسع ، فسيح ، رحيب
Vegetable, s. بقل ، خضراوات
to Veil, v. a. حجب ، ستر ، برقع
Veil, s. حجاب ، برقع
Vein, s. شريان ، عرق ، حماسة
Vellum, s. رق (ما يكتب عليه)
Velvet, s. مخمل ، قطيفة
to Venture, v. a. خاطر ، غرر ، غامر
Verse, s. بيت شعر ، فقرة ، سجعة
Very, a. ad. جدا ، كثيرا
Vessel, s. وعاء ، ظرف ، سفينة
to Vex, v. a. اغضب ، غاظ ، تعدى على
Vice, s. فساد ، شر ، رذيلة
Village, s. قرية ، ضيعة
Virtue, s. فضيلة ، مزية ، فضل
Visit, s. زيارة ، افتقاد
to Visit, v. a. زار ، افتقد
Vizier, s. وزير
Voice, s. صوت ، حس ، لحن
Volume, s. مجلد ، كتاب
Voluntary, a. طوعا ، عن ارادة ، عن طيب نفس
Vow, s. نذر ، عهد
Vowel, s. حركة (فى اصطلاح النحاة)
Voyage s. سفر
Vulgar, a. دنئ ، خسيس ، عام ، دارج
Vulture, s. عقاب ، نسر

W

Wafer, s. برشان
Wages, s. pl. اجرة ، كراء ، جعل
Waistcoat, s. صدرية ، صديرى
to Wait, v. a. n. انتظر ، ترقب
Waiter, s. خادم السفرة
to Wake, v. n. استيقظ ، هب
to Walk, v. n. مشى ، تمشى ، سار
Walk, s. مشى
Wall, s. حائط ، جدار ، سور
Walnut, s. جوزة (ثمر)
to Wander, v. n. سرب ، تاه ، طاح
to Want, v. a. n. احتاج ، اضطر ، عوز
Want, s. احتياج ، افتقار ، قلة

قلة ، عدم
War, s. حرب، قتال، معركة
Warm, a. سخن ، حام ، حارّ
to Warm, v.a. سخن ، احمى
to Warrant, v.a. ضمن ، تكفل ب
to Wash, v. a. غسل
Watch, s. ساعة ، حراسة ، عسس ، خفر
to Watch, v.a. عس،حرس،خفرسهر
Water, s. ماء
to Water, v. a. سقى
Wave, s. موجة
Wax, s. شمع
Way, s. طريق ، سبيل ، وجه ، نوع
Weak, s. ضعيف، وان
Weakness, s. ضعف ، ونى
Wealth, s. ثروة ، غنى ، جاه ، مال
Wealthy, a. مثر ، غنى ، وجيه
to Wear, v.a.n. لبس،تقلد ب، توشح، ابلى ، رث
Weary, a. متعب ، معيي
Weather, s. هوآء
to Weave, v.a. نسج ، حاك
Weaver, s. نساج ، حائك

Week, s. اسبوع ، جمعة
to Weep, v. n. بكى
to Weigh, v.a. وزن ، رطل، راز
Weight, s. وزن ، زنة ، ثقل
Welcome, s.int. ترحب ، مرحبا
Well, a. طيب ، جيد ، حسن
Well, s. بئر ، صهريج
Wet, a. مباول ، مشرب
When, ad. متى ، لما ، حين
Whence, ad. اين
Whether, ad. سوآء ، هل
While, ad. بينما، بينا، فى خلال
Whip, s. سوط، كرباج
to Whip, v. a. سوط، ضرب، جلد
Whisper, s. وشوشة، اسرار
White, a. ابيض
Wholesome, a. شاف، موافق للصحة
Why, ad. لماذا، علام ، لم
Wicked, a. خبيث ، شرير
Wickedness, s. خبث ، شر
Wide, a. واسع
Widow, s. ارملة
Widower, s. ارمل
Wife, s. زوجة
Wild, a. برى ، جاف
Will, s. ارادة، مشيئة

Willing, a. مريد ، شآء
to Win, v. a. غلب ، ربح ، قمر
Wind, s. ريح
Windmill, s. طاحون الريح
Window, s. شباك ، طاقة ، كوة
Wine, s. نبيذ ، خمر
Wing, s. جناح
Winter, s. شتآء
to Wipe, v. a. مسح
Wisdom, s. حكمة ، فلسفة
Wise, a. حكيم ، عاقل
to Wish, v. a. اراد ، احب ، ود
Wish, s. ارادة ، حب ، ود
Wit, s. ذكآء ، دهآء
Within, prep. جوا ، داخل
Without, prep. من غير، برا، خارج
Witness, s. شهادة ، استشهاد
to Witness, v.a. شهد ، شاهد
Woman, s. امرأة
to Wonder, v.n. تعجب، من، استغرب
Wonder, s. عجب، استغراب
Woonderful, a. عجيب ، مستغرب
Wood, s. حطب ، عود
Wooden, a. من حطب
Wool, s. صوف
Woolen, a. من صوف
Word, s. كلمة ، لفظة
to Work, v. a. عمل ، اشتغل ، صنع
Wrork, s. عمل ، شغل
Workman, s. عامل ، صانع
World, s. دنيا ، عالم
Worm, s. دودة
Worship, s. عبادة ، نسك
Worth, s. استحقاق ، قيمة
Worthless, a. لا قيمة له
Worthy, a. مستحق ، مستأهل
to Wrap, v. a. لف ، درج
Wretched, a. صعلوك، دنئ، حقير
to Wring, v. a. عصر
Wrong, a. غالط ، ساه
to Wrong, v.a. أضلّ، اغوى

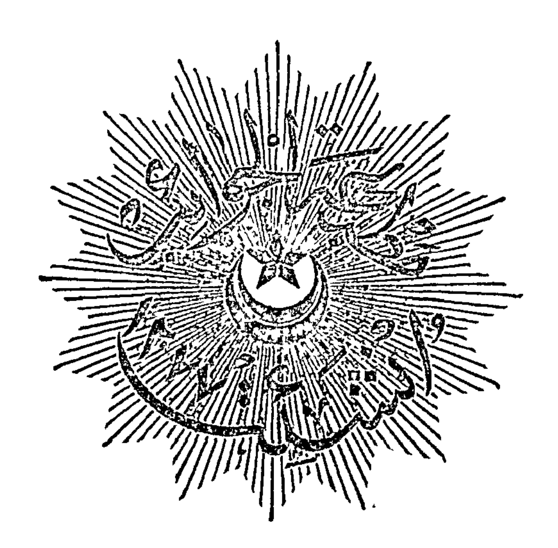
Y

Yard, s. يارده ، حوش البيت
Yesterday, s. البارحة ، امس
Year, s. سنة ، عام ، حول
Yellow, a. اصفر
Yet, ad. c. لما (الجازمة) ، بعد ، الا ان
Young, a. فتى، مترعرع، شاب
Youth, s. شباب ، فتآء

﴿ تم الكتاب ﴾

الى هنا تم طبع الباكورة الشهيه فى نحو اللغة الانكليزيه والمحاورة الانسيه وقد بذل الجهد فى ترتيبه وتصحيحه * وتنسيقه وتنقيحه * فجاء بحوله تعالى مشحونا بالفوائد * مفصحا عن القواعد * تسهيلا لابناء العرب الذين يريدون تعلم اللغة الانكليزيه * ليجتنوا منها ما يكون نافعا لهم فى مصالحهم المعاشيه * وقبل ختامه ينبغى ان ننشر لواء الثناء على الفاضل الاريب * الكاتب النجيب * الدكطور جورج بادجر من علماء الانكليز ومشاهيرهم الذى برع فى اللغة العربية حتى ترجم اليها اللغة الانكليزية فى كتابه الذى سماه « الذخيرة العلية » وهو الذى حرر العبارة الانكليزية فى هذا الكتاب وذلك منذ مدة تنيف على اربعين سنة وله ايضا تآليف اخرى مستحسنه * واطلاع على عدة ألسنه * وكان الفراغ من طبعه فى اليوم السابع من ربيع الاول سنة الف وثلثمائة من السنة الهجريه * على صاحبها افضل السلام واتم التحيه *

* * *



﴿ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلة ﴾

﴿ معارف نظارت جليلهسنك رخصتيله طبع قلنمشدر ﴾

فهرسة هذا الكتاب

الباكورة الشهية

صفحة